

## Akku-Handkreissäge 12 V / Cordless Circular Saw 12V / Scie circulaire sans fil 12 V PHKSA 12 B3

DE AT CH

### Akku-Handkreissäge 12 V

Originalbetriebsanleitung

FR BE

### Scie circulaire sans fil 12 V

Traduction des instructions d'origine

PL

### Akumulatorowa piła ręczna 12 V

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

SK

### Aku ručná kotúčová píla 12 V

Preklad originálneho návodu na obsluhu

ES

### Sierra circular portátil recargable 12 V

Traducción del manual de instrucciones original

HU

### Akkus kézi körfűrész 12 V

Az originál használati utasítás fordítása

GB MT

### Cordless Circular Saw 12V

Translation of the original instructions

NL BE

### Accu-handcirkelzaag 12 V

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

CZ

### Aku ruční okružní píla Napětí 12 V

Preklad originálního provozního návodu

DK

### Batteridreven håndrundsav 12 V

Oversættelse af den originale driftsvejledning

IT MT

### Sega circolare ricaricabile 12 V

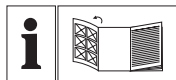
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

SI

### Akumulatorska ročna krožna žaga 12 V

Prevod originalnega navodila za uporabo

IAN 391298\_2201



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

DK

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

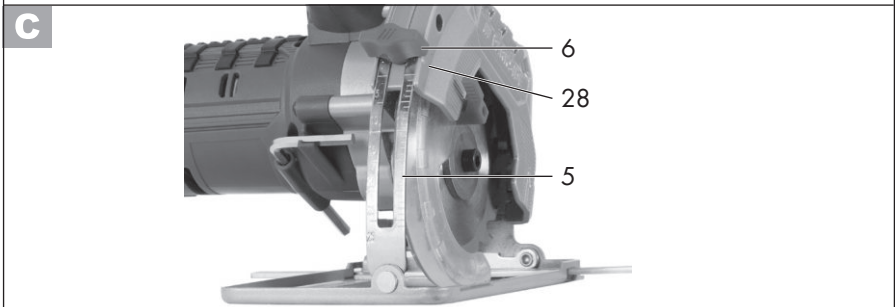
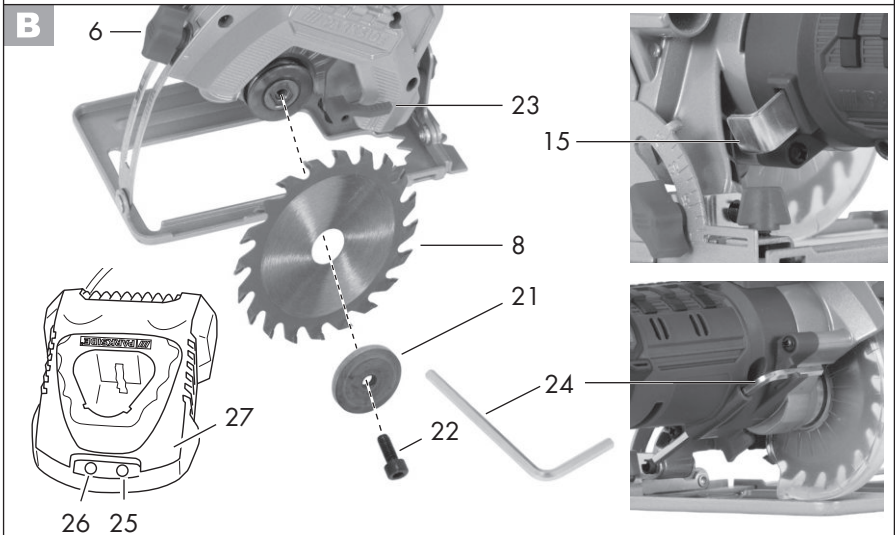
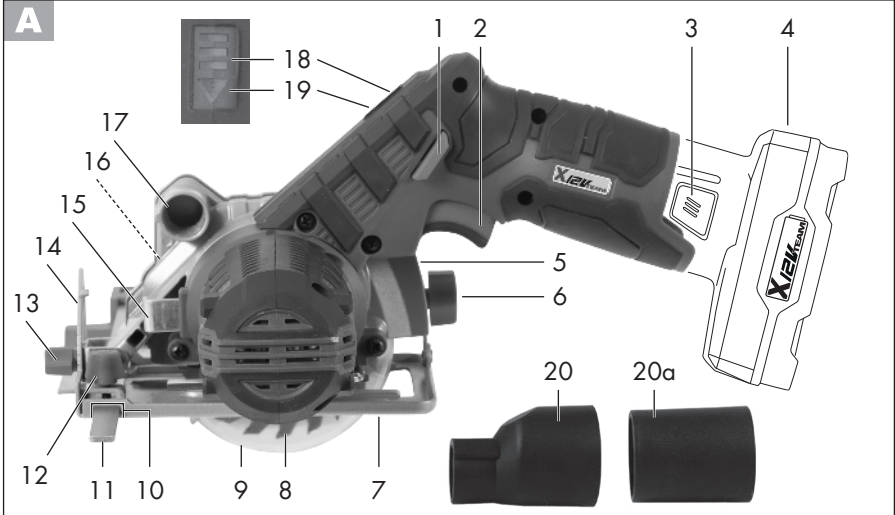
HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

SI

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
GB / MT	Translation of the original instructions	Page	21
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	37
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	57
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	74
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	92
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	108
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	124
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	140
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	157
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	174
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	191



## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>4</b>	Funktion der Schutzhaube prüfen .....	14
<b>Bestimmungsgemäße</b>		Sägeblatt montieren/wechseln.....	15
<b>Verwendung</b> .....	<b>4</b>	Staubabsaugung anschließen .....	15
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>5</b>	Parallelanschlag montieren.....	16
Lieferumfang.....	5	Überlast Warnung.....	16
Übersicht .....	5	Schnittwinkel einstellen .....	16
Funktionsbeschreibung .....	5	Schnitttiefe einstellen .....	16
<b>Technische Daten</b> .....	<b>5</b>	Ein-/Ausschalten .....	16
Ladezeiten .....	6	Handhabung der Handkreissäge .....	17
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>7</b>	<b>Reinigung und Wartung</b> .....	<b>17</b>
Symbole und Bildzeichen .....	7	Reinigung.....	17
Allgemeine Sicherheitshinweise		Wartung .....	17
für Elektrowerkzeuge .....	7	<b>Lagerung</b> .....	<b>17</b>
Gerätespezifische Sicherheitshinweise		<b>Entsorgung/ Umweltschutz</b> .....	<b>17</b>
für Handkreissägen .....	12	<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>18</b>
Weitere Sicherheitshinweise		<b>Garantie</b> .....	<b>19</b>
für alle Sägen .....	12	<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>20</b>
<b>Bedienung</b> .....	<b>14</b>	<b>Service-Center</b> .....	<b>20</b>
Akku entnehmen/einsetzen .....	14	<b>Importeur</b> .....	<b>20</b>
Ladezustand des Akkus prüfen .....	14	<b>Original-EG-</b>	
Akku aufladen .....	14	<b>Konformitätserklärung</b> .....	<b>208</b>
		<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>221</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben

und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

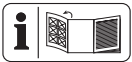
## Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Handkreissäge ist zum Sägen von Längs- und Querschnitten, Gehrungsschnitten bei fester Auflage in Holz, Kunststoff und Leichtbaustoffen geeignet. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Das Gerät ist Teil der Serie X 12 V TEAM und kann mit Akkus der X 12 V TEAM Serie betrieben werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie X 12 V TEAM geladen werden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf den Ausklappseiten.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:

- Akku-Handkreissäge
- Parallelanschlag
- Adapter zur Staubabsaugung (2 teilig)
- Innensechskantschlüssel
- Sägeblatt (vormontiert)
- Aufbewahrungskoffer
- Betriebsanleitung



Akku und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.

## Übersicht

**A**

- 1 Einschaltsperr
- 2 EIN-/AUS-Schalter
- 3 Entriegelungstaste für Akku-Pack
- 4 Akku-Pack
- 5 Schnitttiefenskala
- 6 Feststellschraube
- 7 Grundplatte
- 8 Sägeblatt

- 9 Schutzhaube
- 10 Parallelanschlagaufnahme
- 11 Parallelanschlag
- 12 Flügelschraube für Parallelanschlagaufnahme
- 13 Flügelschraube für Schnittwinkelvorwahl
- 14 Schnittwinkelskala
- 15 Spindelarreterierung
- 16 LED-Arbeitsleuchte
- 17 Spanauswurf
- 18 Akku-Display-LED
- 19 Überlast Warnanzeige
- 20 Adapter zur Staubabsaugung
- 20a Reduzierstück

**B**

- 21 Spannflansch
- 22 Spannschraube
- 23 Rückziehhebel für Schutzhaube
- 24 Innensechskantschlüssel

- 25 Ladezustandsanzeige-LED
- 26 Kontroll-LED
- 27 Schnell-Ladegerät

**C**

- 28 Referenzmarke Schnitttiefe

**E**

- 29 Referenzmarke Schnittwinkel

## Funktionsbeschreibung

Die Akku-Handkreissäge mit 2-stufigen Getriebe besitzt einen Überlastungsschutz, eine Spindelarreterierung und eine Akkuzustandsanzeige.


## Technische Daten

### Akku-Handkreissäge..PHKSA 12 B3

Motorspannung U .....	12 V==
Leerlaufdrehzahl n <sub>0</sub> .....	1400 min <sup>-1</sup>
Gewicht (ohne Akku) .....	1,2 kg
Gewicht (nur Zubehör).....	1,0 kg
Sägeblatt .....	PSB 20 Z

- Abmessungen ..... Ø 85 mm x Ø 15 mm
- Anzahl der Zähne ..... 20 Zähne
- Zahnstärke ..... 1,1 mm
- Stammblattstärke ..... 0,8 mm
- Leerlaufdrehzahl
- Sägeblatt, n max. .... 10000/min
- Max. Schnitttiefe
- bei 0° ..... ca. 26 mm
- bei 45° ..... ca. 17 mm
- Schalldruckpegel
- (L<sub>PA</sub>) ..... 86,4 dB(A); K<sub>PA</sub> = 3 dB
- Schalleistungspegel
- (L<sub>WA</sub>) ..... 97,4 dB(A); K<sub>WA</sub> = 3 dB
- Vibration (a<sub>h,w</sub>)
- Sägen in Holz ..3,27 m/s<sup>2</sup>; K = 1,5 m/s<sup>2</sup>
- Temperatur ..... max 50 °C
- Ladevorgang ..... 4 - 40 °C
- Betrieb ..... -20 - 50 °C
- Lagerung ..... 0 - 45 °C

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.  
 Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

 **Warnung:** Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerk-

zeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahme zur Verringerung der Vibrationsbelastung ist die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

### Ladezeiten

Das Gerät ist Teil der Serie X 12 V TEAM und kann mit Akkus der X 12 V TEAM Serie betrieben werden. Akkus der Serie X 12 V TEAM dürfen nur mit Ladegeräten der Serie X 12 V TEAM geladen werden.

Wir empfehlen Ihnen, dieses Gerät ausschließlich mit folgenden Akkus zu betreiben: PAKP 12 A1, PAKP 12 A2, PAKP 12 B1, PAKP 12 B2  
 Wir empfehlen Ihnen, diese Akkus mit folgenden Ladegeräten zu laden: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2

Eine aktuelle Liste der Akkukompatibilität finden Sie unter: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Ladezeit (min.)	PAKP 12 A1 PAKP 12 A3	PAKP 12 A2	PAKP 12 B1 PAKP 12 B2 PAKP 12 B3	PAKP 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1 PDSLK 12 A2	60	45	60	80

## Sicherheitshinweise

Beim Gebrauch der Maschine sind die Sicherheitshinweise zu beachten.

## Symbole und Bildzeichen

### Bildzeichen auf dem Gerät:



Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.



Schutzbrille tragen!



Atemschutz tragen!



Gehörschutz tragen!



Verwenden Sie keine beschädigten Sägeblätter



26 mm / 0° Maximale Schnitttiefe



85 mm  
15 mm Bezeichnung des Sägeblatts



Laufrichtung Sägeblatt



Das Gerät ist Teil der Serie X 12 V TEAM.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

### Symbole in der Anleitung:



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden**



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch einen elektrischen Schlag**



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden



Hinweisezeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### 1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

## 2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungs-**

**leitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages. Benutzen Sie ein Fehlerstromschutzschalter mit einem Auslösestrom von 30 mA oder weniger.

## 3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku**



- anschießen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzubringen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**
- a) Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) Pflegen Sie das Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie be-**

**schädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verkleben sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

## 5) Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- a) **Laden Sie Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akku geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern,**

**Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

## 6) Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Er-**

**satzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

- b) Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

## 7) ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE

- a) **Verwenden Sie kein Zubehör (siehe Kapitel „Ersatzteile/Zubehör“) welches nicht von PARKSIDE empfohlen wurde.** Dies kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

## 8) SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE BEI VERWENDUNG DER AKKUKREISSÄGE

- a) **Verwenden Sie keine Schleifscheiben.**
- b) **Wählen Sie das richtige Sägeblatt entsprechend des zu sägendem Werkstoffes aus.** Sägeblätter, die zum Schneiden von Holz oder ähnlichen Werkstoffen vorgesehen sind, müssen der EN 847-1 entsprechen. Die Säge darf ausschließlich zum Sägen von Holz, Kunststoff und Leichtbaustoffen eingesetzt werden
- c) **Verwenden Sie ausschließlich Sägeblätter, deren Drehzahl-Kennzeichnung der angegebenen Drehzahl ihres Geräts entspricht oder höher ist.**
- d) **Verwenden Sie nur Sägeblätter mit 85 mm Durchmesser, entsprechend den Aufschriften auf dem Sägeblatt.**
- e) **Vermeiden Sie das Überhitzen der Sägezahnspitzen.**

- f) **Vermeiden Sie beim Sägen von Kunststoff ein Schmelzen des Kunststoffs.**

- g) **Beachten Sie die maximale Schnitttiefe. (siehe technische Daten)**

- h) **Tragen Sie beim Sägen eine Staubmaske.**

- i) **Tragen Sie Immer einen Gehörschutz!**

## 9) RESTRISIKEN

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- a) Schnittverletzungen
- b) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- c) Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.




**Warnung!** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.



**Achtung! Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung, die in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie X 12 V Team gegeben sind. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.**

## Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Handkreissägen

### SICHERHEITSHINWEISE FÜR ALLE SÄGEN - SÄGEVERFAHREN

- a)  **GEFAHR! Kommen Sie mit Ihren Händen nicht in den Sägebereich und an das Sägeblatt.** Wenn beide Hände die Säge halten, können diese vom Sägeblatt nicht verletzt werden.
- b) **Greifen Sie nicht unter das Werkstück.** Die Schutzhaube kann Sie unter dem Werkstück nicht vor dem Sägeblatt schützen.
- c) **Passen Sie die Schnitt-Tiefe an die Dicke des Werkstücks an.** Es sollte weniger als eine volle Zahnhöhe unter dem Werkstück sichtbar sein.
- d) **Halten Sie das zu sägende Werkstück niemals in der Hand oder über dem Bein fest. Sichern Sie das Werkstück an einer stabilen Aufnahme.** Es ist wichtig, das Werkstück gut zu befestigen, um die Gefahr von Körperkontakt, Klemmen des Sägeblattes oder Verlust der Kontrolle zu minimieren.
- e) **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das**

**Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann.** Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung setzt auch die Metallteile des Elektrowerkzeugs unter Spannung und führt zu einem elektrischen Schlag.

- f) **Verwenden Sie beim Längsschneiden immer einen Anschlag oder eine gerade Kantenführung.** Dies verbessert die Schnittgenauigkeit und verringert die Möglichkeit, dass das Sägeblatt klemmt.
- g) **Verwenden Sie immer Sägeblätter in der richtigen Größe und mit passender Aufnahmebohrung (z. B. rautenförmig oder rund).** Sägeblätter, die nicht zu den Montageteilen der Säge passen, laufen unrund und führen zum Verlust der Kontrolle.
- h) **Verwenden Sie niemals beschädigte oder falsche Sägeblatt-Unterlegscheiben oder schrauben.** Die Sägeblatt-Unterlegscheiben und schrauben wurden speziell für Ihre Säge konstruiert, für optimale Leistung und Betriebssicherheit.

## Weitere Sicherheitshinweise für alle Sägen

### RÜCKSCHLAG - URSACHEN UND ENTSPRECHENDE SICHERHEITSHINWEISE

- Ein Rückschlag ist die plötzliche Reaktion infolge eines hakenden, klemmenden oder falsch ausgerichteten Sägeblattes, die dazu führt, dass eine unkontrollierte Säge abhebt und sich aus dem Werkstück heraus in Richtung der Bedienperson bewegt.
- Wenn sich das Sägeblatt in dem sich schließenden Sägespalt verhakt oder verklemmt, blockiert es, und die Motorkraft schlägt die Säge in Richtung der Bedienperson zurück.

- Wird das Sägeblatt im Sägeschnitt verdreht oder falsch ausgerichtet, können sich die Zähne der hinteren Sägeblattkante in der Holzoberfläche verhaken, wodurch sich das Sägeblatt aus dem Sägespalt heraus bewegt und die Säge in Richtung der Bedienperson zurückspringt.

Ein Rückschlag ist die Folge eines falschen oder fehlerhaften Gebrauchs der Säge. Er kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wie nachfolgend beschrieben, verhindert werden.

- Halten Sie die Säge fest und bringen Sie Ihre Arme in eine Stellung, in der Sie die Rückschlagkräfte abfangen können. Halten Sie sich immer seitlich des Sägeblattes, nie das Sägeblatt in eine Linie mit Ihrem Körper bringen.** Bei einem Rückschlag kann die Kreissäge rückwärts springen, jedoch kann die Bedienperson durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen die Rückschlagkräfte beherrschen.
- Falls das Sägeblatt verklemmt oder Sie die Arbeit unterbrechen, schalten Sie die Säge aus und halten Sie sie im Werkstoff ruhig, bis das Sägeblatt zum Stillstand gekommen ist. Versuchen Sie nie, die Säge aus dem Werkstück zu entfernen oder sie rückwärts zu ziehen, solange das Sägeblatt sich bewegt, sonst kann ein Rückschlag erfolgen.** Ermitteln und beheben Sie die Ursache für das Verklemmen des Sägeblattes.
- Wenn Sie eine Säge, die im Werkstück steckt, wieder starten wollen, zentrieren Sie das Sägeblatt im Sägespalt und überprüfen Sie, ob die Sägezähne nicht im Werkstück verhakt sind.** Verhakt das Sägeblatt, kann es sich aus dem Werkstück heraus bewegen oder einen Rückschlag verursachen, wenn die Säge erneut gestartet wird.
- Stützen Sie große Platten ab, um das Risiko eines Rückschlags durch ein klemmendes Sägeblatt zu vermindern.** Große Platten können sich unter ihrem Eigengewicht durchbiegen. Platten müssen auf beiden Seiten abgestützt werden, und zwar sowohl in der Nähe des Sägespalts als auch an der Kante.
- Verwenden Sie keine stumpfen oder beschädigten Sägeblätter.** Sägeblätter mit stumpfen oder falsch ausgerichteten Zähnen verursachen durch einen zu engen Sägespalt eine erhöhte Reibung, Klemmen des Sägeblattes und Rückschlag.
- Ziehen Sie vor dem Sägen die Schnitt-Tiefen- und Schnitt-Winkeleinstellungen fest.** Wenn sich während des Sägens die Einstellungen verändern, kann sich das Sägeblatt verklemmen und ein Rückschlag auftreten.
- Seien Sie besonders vorsichtig beim Sägen in bestehende Wände oder andere nicht einsehbare Bereiche.** Das eintauchende Sägeblatt kann beim Sägen in verborgene Objekte blockieren und einen Rückschlag verursachen.

#### FUNKTION DER UNTEREN SCHUTZHAUBE

- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung, ob die untere Schutzhaube einwandfrei schließt. Verwenden Sie die Säge nicht, wenn die untere Schutzhaube nicht frei beweglich ist und sich nicht sofort schließt. Klemmen oder binden Sie die untere Schutzhaube niemals in geöffneter Position fest.** Sollte die Säge unbeabsichtigt zu Boden fallen, kann die untere Schutzhaube verbogen werden. Öffnen Sie die Schutzhaube mit dem Rückziehebel und stellen Sie sicher, dass sie sich frei bewegt und bei allen Schnittwinkeln und -tiefen weder Sägeblatt noch andere Teile berührt.

- b) Überprüfen Sie die Funktion der Feder für die untere Schutzhaube. Lassen Sie die Säge vor dem Gebrauch warten, wenn untere Schutzhaube und Feder nicht einwandfrei arbeiten. Beschädigte Teile, klebrige Ablagerungen oder Anhäufungen von Spänen lassen die untere Schutzhaube verzögert arbeiten.
- c) Öffnen Sie die untere Schutzhaube von Hand nur bei besonderen Schnitten, wie z. B. „Tauch- und Winkelschnitten“. Öffnen Sie die untere Schutzhaube mit dem Rückziehhelb und lassen Sie diesen los, sobald das Sägeblatt in das Werkstück eintaucht. Bei allen anderen Sägearbeiten soll die untere Schutzhaube automatisch arbeiten.
- d) Legen Sie die Säge nicht auf der Werkbank oder dem Boden ab, ohne dass die untere Schutzhaube das Sägeblatt bedeckt. Ein ungeschütztes, nachlaufendes Sägeblatt bewegt die Säge entgegen der Schnittrichtung und sägt, was ihm im Weg ist. Beachten Sie dabei die Nachlaufzeit des Sägeblatts.

## Bedienung

### A Akku entnehmen/ einsetzen

1. Zum Herausnehmen des Akkus (4) aus dem Gerät drücken Sie die Entriegelungstasten (3) am Akku und ziehen den Akku heraus.
2. Zum Einsetzen des Akkus (4) schieben Sie den Akku entlang der Führungsschiene in das Gerät. Er rastet hörbar ein.

### A Ladezustand des Akkus prüfen

Die Ladezustandsanzeige (18) signalisiert den Ladezustand des Akkus (4).

- Der Ladezustand des Akkus wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchten angezeigt, wenn das Gerät in Betrieb ist. Halten Sie dafür den Einschalter (2) gedrückt.

rot-gelb-grün => Akku vollgeladen  
 rot-gelb => Akku ca. zur Hälfte geladen  
 rot => Akku muss geladen werden

### A Akku aufladen

**i** Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.

**i** Laden Sie den Akku (4) auf, wenn nur noch die rote LED der Ladezustandsanzeige leuchtet.

1. Nehmen Sie den Akku (4) aus dem Gerät.
2. Schieben Sie den Akku (4) in den Ladeschacht des Ladegerätes (B 27).
3. Schließen Sie das Ladegerät (B 27) an eine Steckdose an.
4. Nach erfolgtem Ladevorgang leuchtet dauerhaft ein grünes Licht. Trennen Sie nun das Ladegerät (B 27) vom Netz.
5. Ziehen Sie den Akku (4) aus dem Ladegerät (B 27).

### A Funktion der Schutzhaube prüfen

- Ziehen Sie den Rückziehhelb für Schutzhaube (B 23) bis zum Anschlag. Die Schutzhaube (9) muss ohne zu klemmen bewegbar sein und bei

Loslassen des Rückziehhebels für die Schutzhaube ( **B** 23) selbst in die Ausgangsposition zurückspringen.

- Halten Sie die Schutzhaube (9) stets frei von Sägespänen, damit diese den Mechanismus nicht verstopfen.

## **B** Sägeblatt montieren/ wechseln



Schalten Sie das Gerät aus und nehmen Sie vor allen Arbeiten den Akku aus dem Gerät.

1. Setzen Sie die Schnitttiefe (mittels Feststellschraube (6) ) auf die minimalste Position, 0 mm.
2. Schwenken Sie die Schutzhaube mit Hilfe des Rückziehhebels der Schutzhaube (23) zurück und stellen Sie das Gerät ab.
3. Betätigen Sie die Spindelarretierung (15) und halten Sie sie gedrückt.
4. Lösen Sie mit dem Innensechskantschlüssel (24) die Spannschraube (22).
5. Nehmen Sie jetzt die Spannschraube (22) und den Spannflansch (21) ab.
6. Ziehen Sie die Schutzhaube (9) mit Hilfe des Rückziehhebels der Schutzhaube (23) vollständig zurück und halten Sie die Schutzhaube (9) in dieser Position.
7. Entnehmen Sie das Sägeblatt (8) vorsichtig von unten aus dem Gerät.
8. Der Einbau des Sägeblattes (8) erfolgt entsprechend in umgekehrter Reihenfolge.



**WARNUNG!** Der Pfeil auf dem Sägeblatt muss mit dem Drehrichtungspfeil (Laufrichtung, an der Schutzhaube markiert) übereinstimmen.



Stellen Sie sicher, dass das Sägeblatt für die Drehzahl des Werkzeuges geeignet ist.



## **A** Staubabsaugung anschließen

Es gibt es drei Anschluss-Möglichkeiten für die zugelassene Staub- und Spanabsaugung. Wählen Sie je nach Durchmesser des Schlauchs der Staub- und Spanabsaugung eine der folgenden Möglichkeiten:

- **Staub- und Spanabsaugung direkt anschließen**
  1. Schließen Sie die Staub- und Spanabsaugung direkt am Spanauswurf (17) an.
- **Staub- und Spanabsaugung mit Adapter (20) anschließen**
  1. Stecken Sie den Adapter zur Staubabsaugung (20) auf den Spanauswurf (17) auf.
  2. Schließen Sie die Staub- und Spanabsaugung am Adapter (20) an.
- **Staub- und Spanabsaugung mit Adapter (20) und Reduzierstück (20a) anschließen**
  1. Stecken Sie den Adapter zur Staubabsaugung (20) auf den Spanauswurf (17) auf.
  2. Stecken Sie das Reduzierstück (20a) auf den Adapter zur Staubabsaugung (20) auf.
  3. Schließen Sie die Staub- und Spanabsaugung am Adapter (20) an.



Beim Bearbeiten von Materialien, bei denen gesundheitsgefährdender Staub entsteht, ist das Gerät an eine passende, geprüfte Absaugvorrichtung der Staubklasse M anzuschließen.

## D Parallelanschlag montieren

Mit dem Parallelanschlag (11) können Sie parallel zu einer geraden Kante sägen.

**i** Der Parallelanschlag lässt sich sowohl an der linken als auch an der rechten Seite des Gerätes nutzen. Beachten Sie, dass sich das kleinste Maß je nach gewählter Seite unterscheidet.

1. Lösen Sie die Flügelschraube für die Parallelanschlagaufnahme (12) und setzen Sie den Parallelanschlag (11) in die Parallelanschlagaufnahme (10) ein.
2. Stellen Sie die gewünschte Schnittbreite unter zu Hilfenahme der Skala auf dem Parallelanschlag und den Aussparungen auf der Unterseite in der Grundplatte (siehe auch Abb. D) ein. Die linke Aussparung auf der Unterseite in der Grundplatte ist für die Schnittwinkeleinstellung 0°. Die rechte Aussparung auf der Unterseite in der Grundplatte ist für die Schnittwinkeleinstellung 45°.
3. Ziehen Sie die Flügelschraube für die Parallelanschlagaufnahme (12) wieder fest.

### Überlast Warnung

- Falls das Gerät droht Schaden zu nehmen, leuchtet kurz die Überlast Warnanzeige (A 19) auf. Das Gerät schaltet sich aus.

## E Schnittwinkel einstellen

Sie können den Schnittwinkel mit der Schnittwinkelskala (14) bestimmen.

1. Lösen Sie die Flügelschraube der Schnittwinkelvorwahl (13).
2. Stellen Sie den gewünschten Winkel an der Schnittwinkelskala (14) anhand der Oberkante der Referenzmarke (29) ein.
3. Ziehen Sie die Flügelschraube (13) wieder fest.

**i** Halten Sie das Gerät während des Winkelschnitts mit beiden Händen fest, um eine bessere Kontrolle über das Gerät zu behalten.

## C Schnitttiefe einstellen

**i** Die Schnitttiefe ca. 3 mm größer als die Materialstärke wählen. Dadurch erzielen Sie einen sauberen Schnitt.

1. Lösen Sie die Feststellschraube (6) und stellen Sie die gewünschte Schnitttiefe an der Schnitttiefenskala (5) anhand der Referenzmarke (28) ein.
2. Ziehen Sie die Feststellschraube (6) wieder fest.

## A Ein-/Ausschalten

### Einschalten:

1. Drücken Sie die Einschaltsperrleiste (1) nach links oder rechts und halten diese gedrückt.
2. Betätigen Sie den EIN-/AUS-Schalter (2). Die LED-Arbeitsleuchte (16) leuchtet. Nachdem die Maschine angelautet ist, können Sie die Einschaltsperrleiste (1) wieder loslassen.

### Ausschalten:

1. Lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter (2) los.



## A Handhabung der Handkreissäge

1. Gerät – wie unter Ein- / Ausschalten beschrieben – einschalten und mit der vorderen Kante der Grundplatte (7) auf das Material setzen.
2. Richten Sie die Maschine am Parallelschlag (11) oder an einer aufgezeichneten Linie aus.

## Reinigung und Wartung



Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.



Schalten Sie das Gerät aus und nehmen Sie vor allen Arbeiten den Akku aus dem Gerät.

Führen Sie folgende Reinigungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

## Reinigung



**Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden, noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.**

- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen.

## Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

## Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Die Lagertemperatur für den Akku und das Gerät beträgt zwischen 0 °C und 45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf.



Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Entsorgen Sie Akkus nach den lokalen Vorschriften. Defekte oder verbrauchte Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EG recycelt werden. Geben Sie Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Müllentsorger oder unser Service-Center. Entsorgen Sie Akkus im entladenen Zustand. Wir empfehlen die Pole mit einem Klebestreifen zum Schutz vor einem Kurzschluss abzudecken. Öffnen Sie den Akku nicht.

### **Zusätzliche Entsorgungshinweise für**

**Deutschland:** Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bieten Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben. Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

## **Ersatzteile/Zubehör**

### **Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 20).

Sägeblatt, HW 20 x 1,1 mm  
x Ø85 mm x Ø15 mm..... 13800399  
Adapter zur Staubabsaugung +  
Reduzierstück ..... 91105851

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Sägeblatt) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter). Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 391298\_2201) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per

**E-Mail.** Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 391298\_2201**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 391298\_2201**

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0800 56 44 33  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 391298\_2201**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
D-63762 Grobostheim  
GERMANY  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Content

<b>Introduction .....</b>	<b>21</b>
<b>Intended purpose.....</b>	<b>21</b>
<b>General description.....</b>	<b>22</b>
Extent of the delivery .....	22
Overview.....	22
Functional description .....	22
<b>Technical data.....</b>	<b>22</b>
Charging time .....	23
<b>Safety instructions.....</b>	<b>24</b>
Symbols and icons .....	24
General Safety Directions for Power Tools .....	24
Device-specific safety instructions for circular hand saws .....	28
Further safety instructions for all saws ..	28
<b>Operation .....</b>	<b>30</b>
Removing/inserting the Battery .....	30
Checking the battery charge level .....	30
Recharging the battery.....	30
Checking the function of the protective hood.....	30
Installing/changing the saw blade ...	31
Connecting the dust extraction .....	31
Mounting the parallel stop.....	31
Overload warning .....	32
Adjusting the cutting angle .....	32
Adjusting the cutting depth .....	32
Switching on/off.....	32
Using the circular hand saw .....	32
<b>Cleaning and maintenance.....</b>	<b>32</b>
Cleaning.....	33
Maintenance .....	33
<b>Storage.....</b>	<b>33</b>
<b>Disposal and protection of the environment.....</b>	<b>33</b>
<b>Replacement parts/accessories... </b>	<b>34</b>
<b>Guarantee .....</b>	<b>35</b>
<b>Repair Service.....</b>	<b>36</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>36</b>
<b>Importer .....</b>	<b>36</b>
<b>Translation of the original EC declaration of conformity .....</b>	<b>209</b>
<b>Exploded Drawing .....</b>	<b>221</b>

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

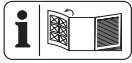
## Intended purpose

The circular hand saw is suitable for performing longitudinal and transverse cuts as well as mitre cuts on edged workpieces made of wood, plastic and light-weight materials.

Any other use that is not explicitly approved in these instructions may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user. The user or operator is responsible for accidents causing injury to other people or damage to property. This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee.

The device is part of the X 12 V TEAM series and can be operated using X 12 V TEAM series batteries. The batteries may only be charged using chargers from the X 12 V TEAM series.

## General description



An illustration of the most important functional components can be found on the fold-out pages.

## Extent of the delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete:

- Cordless circular hand saw
- Parallel stop
- Adapter for dust extraction (2-part)
- Allen key
- Saw blade (pre-mounted)
- Storage case
- Instruction Manual



Battery and charger are not included.

## Overview

- |          |   |
|----------|---|
| <b>A</b> | 1 Switch lock                                     |
|          | 2 ON/OFF switch                                   |
|          | 3 Battery release button for battery pack         |
|          | 4 Battery pack                                    |
|          | 5 Cutting depth scale                             |
|          | 6 Retaining screw                                 |
|          | 7 Baseplate                                       |
|          | 8 Saw blade                                       |
|          | 9 Protective hood                                 |
|          | 10 Parallel stop holder                           |
|          | 11 Parallel stop                                  |
|          | 12 Butterfly screw for parallel stop holder       |
|          | 13 Butterfly screw for cutting angle preselection |
|          | 14 Cutting angle scale                            |
|          | 15 Spindle lock                                   |
|          | 16 LED working light                              |

- |     |                                |
|-----|--------------------------------|
|     | 17 Shavings ejector            |
|     | 18 Battery display LED         |
|     | 19 Overload warning indicator  |
|     | 20 Adapter for dust extraction |
| 20a | Reducer                        |

- |          |                                   |
|----------|-----------------------------------|
| <b>B</b> | 21 Clamping flange                |
|          | 22 Clamping screw                 |
|          | 23 Pull lever for protective hood |
|          | 24 Allen key                      |
|          | 25 Charge level indicator LED     |
|          | 26 Control LED                    |
|          | 27 Quick charger                  |

- |          |                                 |
|----------|---------------------------------|
| <b>C</b> | 28 Cutting depth reference mark |
|----------|---------------------------------|

- |          |                                 |
|----------|---------------------------------|
| <b>E</b> | 29 Cutting angle reference mark |
|----------|---------------------------------|

## Functional description

The cordless circular hand saw with 2-stage gearbox features overload protection, a spindle lock and a battery charge level indicator.

## Technical data

### Cordless Circular Saw

..... **PHKSA 12 B3**

Motor voltage U..... 12 V==

Idling speed  $n_0$  ..... 1400 min<sup>-1</sup>

Weight (without battery)..... 1.2 kg

Weight (accessories only)..... 1.0 kg

Saw blade .....PSB 20 Z

Dimensions.....Ø85 mm x Ø15 mm

Number of teeth..... 20 teeth

Teeth thickness ..... 1.1 mm

Main blade thickness.....0.8 mm

No-load rotation speed

Saw blade, n max..... 10000/min

Max. cutting depth

at 0°.....approx. 26 mm

at 45°.....approx. 17 mm

Sound pressure level  
 $(L_{pA}) \dots\dots\dots 86.4 \text{ dB(A)}, K_{pA} = 3 \text{ dB}$   
 Sound power level  
 $(L_{WA}) \dots\dots\dots 97.4 \text{ dB(A)}; K_{WA} = 3 \text{ dB}$   
 Vibration ( $a_{h, w}$ )  
 Sawing in wood  $\dots\dots\dots = 3.27 \text{ m/s}^2$   
 $K = 1.5 \text{ m/s}^2$   
 Temperature  $\dots\dots\dots \text{max } 50 \text{ }^\circ\text{C}$   
 Charging process  $\dots\dots\dots 4 - 40 \text{ }^\circ\text{C}$   
 Operation  $\dots\dots\dots -20 - 50 \text{ }^\circ\text{C}$   
 Storage  $\dots\dots\dots 0 - 45 \text{ }^\circ\text{C}$

The stated vibration emission value was measured in accordance with a standard testing procedure and may be used to compare one power tool to another. The specified vibration emission value can also be used for a provisional assessment of the load.



**Warning:** The vibration emission value may differ during actual use of the power tool from the stated value depending on the manner in which the power tool is used. Try to keep the exposure to vibrations as low as possible. Examples

of measures to reduce vibration exposure are limiting the working hours. For this purpose all parts of the operating cycle have to be considered (for example, times when the electric tool is switched off and times when it is switched on but running without any load).

### Charging time

The device is part of the X 12 V TEAM series and can be operated with batteries of the X 12 V TEAM series. Batteries of the X 12 V TEAM series may only be charged using chargers of the X 12 V TEAM series.

We recommend that you operate this appliance with the following batteries only: PAKP 12 A1, PAKP 12 A2, PAKP 12 B1, PAKP 12 B2.

We recommend charging these batteries with the following chargers: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.

An up-to-date list of battery compatibility can be found at: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Charging time (min)	PAKP 12 A1 PAKP 12 A3	PAKP 12 A2	PAKP 12 B1 PAKP 12 B2 PAKP 12 B3	PAKP 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1 PDSLK 12 A2	60	45	60	80

## Safety instructions

Ensure that the safety instructions are observed when operating the appliance.

### Symbols and icons

#### Symbols on the appliance:



Carefully read these operating instructions.



Wear safety goggles!



Wear breathing protection!



Wear hearing protection!



Do not use any damaged saw blades



26 mm / 0° Maximum cutting depth



85 mm Saw blade designation



Saw blade running direction



This device is part of the X 12 V TEAM series



Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.

#### Symbols in the manual



**Warning symbols with information on damage and injury prevention.**



**Hazard symbol with information on the prevention of**

**personal injury caused by electric shock.**



Instruction symbols with information on preventing damage.



Help symbols with information on improving tool handling.

### General Safety Directions for Power Tools



**WARNING! Read all safety notices, instructions, illustrations and technical data that have been provided with this power tool.** Omissions in the compliance with safety directions and instructions can cause electrical shock, fire and/or severe injuries.

#### Retain all safety directions and instructions for future use.

The term „power tool“ in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless power tool).

#### 1) WORK AREA SAFETY

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.



## 2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operation of the power tool in a damp environment is unavoidable, please use a residual current circuitry.** The use of a residual current circuitry reduces the risk of an electric shock. Use a residual current circuitry with a rated residual current of 30 mA or less.

## 3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense**

**when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If dust extraction and collection devices can be installed, make sure that these are connected and used correctly.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

**h) Do not allow yourself to be lulled into a false sense of security and do not disregard the safety rules for power tools, even if you are familiar with the power tool after using it many times.** Careless action can lead to serious injuries within a fraction of a second.

#### 4) POWER TOOL USE AND CARE

**a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

**b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

**c) Remove the plug from the wall socket and/or remove the rechargeable battery before you change the device's settings, change accessory parts or put away the power tool.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

**d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

**e) Look after the power tool and application tool carefully. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the**

**power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

**f) Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

**g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

**h) Keep handles and grip surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grip surfaces do not permit safe operation and control over the power tool in unexpected situations.

#### 5) CAREFUL HANDLING AND USE OF BATTERY DEVICES

**a) Charge the batteries only in chargers that are recommended by the manufacturer.** Risk of fire if a charger that is suitable for a specific type of battery is used with other batteries.

**b) In the power tools, use only the batteries designed for the purpose.** The use of other batteries may result in injuries and risk of fire.

**c) Keep the unused battery away from paper clips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects, which could cause bridging of the contacts.** A short circuit between the battery contacts may cause burns or fire.

**d) If used incorrectly, liquid may leak from the battery. Avoid**

**contact with this. In the event of accidental contact, rinse off with water.** If the liquid gets into eyes, seek medical assistance. Leaking battery fluid may cause skin irritations or burns.

- e) **Do not use damaged or altered batteries.** Damaged or altered batteries can be unpredictable and lead to fire, explosion or risk of injury.
- f) **Do not expose batteries to fire or elevated temperatures.** Fire or temperatures over 130 °C can cause an explosion.
- g) **Follow all instructions for charging and never charge the battery or the battery-powered tool outside the temperature range stated in the operating instructions.** Incorrect charging or charging outside the permitted temperature range may destroy the battery and increase the risk of fire.

## 6) SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- b) **Never repair damaged batteries.** All battery repairs should be carried out by the manufacturer or authorised customer service centres only.

## 7) ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS

- a) **Do not use any accessories (see section "Spare parts/accessories") that are not recommended by PARKSIDE.** This can result in electric shock or fire.

## 8) SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR USING THE CORDLESS CIRCULAR SAW

- a) **Do not use grinding discs.**
- b) **Select the right saw blade based on the material you will saw.**  
Saw blades that are intended for cutting wood or similar materials must comply with EN 847-1. Only use the saw for cutting wood, plastic and lightweight materials
- c) **Only use saw blades with a speed designation that meets the specified speed for your appliance or higher.**
- d) **Only use saw blades with a diameter of 85 mm corresponding to the markings on the saw blade.**
- e) **Make sure the tips of the saw teeth do not overheat.**
- f) **When sawing plastic, make sure the plastic does not melt.**
- g) **Pay attention to the maximum cutting depth. (see technical data)**
- h) **When sawing, wear a dust mask.**
- i) **Always wear hearing protection!**

## 9) RESIDUAL RISKS

Even if properly operating and handling this electric tool, some residual risks will remain. Due to its construction and build, this electric tool may present the following hazards:

- a) Cuts
- b) Ear damage if working without ear protection.
- c) Damage to your health caused by swinging your hands and arms when operating the appliance for longer periods.

riods of time or if the unit is not held or maintained properly.




Warning! During operation, this electric tool generates an electromagnetic field which, under certain circumstances, may impair the functionality of active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or lethal injuries, we recommend that persons with medical implants consult their doctor and the manufacturer of their medical implant before operating the machine.



**Observe the safety information and notes on charging and proper use as shown in the instruction manual for your battery and charger from the X 12 V Team series. A detailed description of the charging process and further information can be found in the separate operating instructions.**

**Device-specific safety instructions for circular hand saws**

**SAFETY INSTRUCTIONS FOR ALL SAWS, SAWING METHOD**

- a)  **DANGER! Do not put your hands in the cutting area or on the saw blade.** If you hold the saw with both hands, they cannot be injured by the saw blade.
- b) **Do not reach underneath the workpiece.** The protective hood cannot protect you from the saw blade under the workpiece.

- c) **Adjust the cutting depth to the thickness of the workpiece.** Less than one full tooth height should be visible below the workpiece.
- d) **Never hold the workpiece you want to saw in your hands or over your leg. Secure the workpiece in a sturdy support.** It is important to fasten the workpiece securely to minimise the risk of physical contact, the saw blade jamming and loss of control.
- e) **Hold the electric tool by the insulated gripping surfaces when performing work in which the cutting tool may come into contact with hidden wiring.** Contact with a live wire also causes a charge in metal parts of the electric tool and results in an electric shock.
- f) **When performing longitudinal cuts, always use a stop or a straight edge guide.** This improves the cutting precision while minimising the possibility of the saw blade jamming.
- g) **Always use the right size saw blades with the appropriate locating holes (e.g. diamond or round).** Saw blades that do not fit in the saw fitting parts run unevenly and lead to a loss of control.
- h) **Never use damaged or incorrect saw blade washers or screws.** The saw blade washers and screws were designed specifically for your saw to ensure optimal performance and dependability.

**Further safety instructions for all saws**

**SPRING-BACK – CAUSES AND CORRESPONDING SAFETY INSTRUCTIONS**

- Spring-back is the sudden reaction caused by a jammed, stuck or

improperly aligned saw blade resulting in an out-of-control saw lifting and moving out of the workpiece and towards the operator.

- If the saw blade snags or gets caught in the closing sawing gap or sticks, it will jam, and the motor force will kick the saw back towards the operator.
- If the saw blade is twisted in the saw cut or incorrectly aligned, the teeth of the rear edge of the saw blade can jam in the wood surface, causing the saw blade to move out of the sawing gap and the saw to recoil in the direction of the operator.

Spring-back is caused by wrongly or incorrectly operating the saw. It can be avoided by suitable precautionary measures, such as those described below.

- a) **Hold the saw firmly and bring your arm into a position in which you can resist the spring-back force. Always hold onto the side of the saw blade and never align the saw blade with your body.** In the event of a spring-back, the circular saw can kick back, but the operator can keep control over the spring-back forces using suitable precautionary measures.
- b) **If the saw blade jams or you interrupt your work, switch the saw off and keep it still in the workpiece until the saw blade has come to a full stop. Never try to remove the saw from the workpiece or pull it back as long as the saw blade is moving, as otherwise it may spring back.** Identify and correct the cause of the saw blade jamming.
- c) **If you want to restart a saw that is in the workpiece, centre the saw blade in the sawing gap and check whether the teeth are jammed in the workpiece.** If

the saw blade jams, it can move out of the workpiece or cause spring-back when the saw is restarted.

- d) **Support large plates to reduce the risk of spring-back due to a jammed saw blade.** Large plates can bend under their own weight. Plates must be supported on both sides, not only near the sawing gap, but also at the edge.
- e) **Do not use any blunt or damaged saw blades.** Saw blades with blunt or improperly aligned teeth cause increased friction, saw blade jamming and spring-back due to an excessively tight sawing gap.
- f) **Before sawing, fix the cutting depth and cutting angle settings.** If the settings change during sawing, the saw blade can jam, resulting in spring-back.
- g) **Be particularly careful when sawing existing walls or other areas where you cannot see what is there.** During sawing, the cutting saw blade can jam in hidden objects and cause spring-back.

## FUNCTION OF THE BOTTOM PROTECTIVE HOOD

- a) **Before each use, check whether the bottom protective hood closes properly. Do not use the saw if the bottom protective hood does not move freely or close right away. Never clamp or bind the bottom protective hood in an open position.** If the saw accidentally falls to the ground, the bottom protective hood may be bent. Open the protective hood using the pull lever and make sure that it moves freely and does not touch the saw blade or other parts at all cutting angles and depths.
- b) **Check the function of the springs for the bottom protective hood. If the**

**bottom protective hood and spring do not work properly, have the saw serviced before using it.** Damaged parts, sticky deposits or accumulations of chips cause the bottom protective hood to work with a delay.

- c) **Only open the bottom protective hood by hand for special cuts, such as “plunge and angular cuts”. Open the bottom protective hood with the pull lever and release it as soon as the saw blade cuts into the workpiece.** For all other sawing, the bottom protective hood should work automatically.
- d) **Do not place the saw on the work bench or the floor if the bottom protective hood is not covering the saw blade.** An unprotected saw blade that is still running will move the saw in the direction opposite of the cutting direction and cut whatever is in its way. Pay attention to how long the saw blade remains running.

## Operation

### A Removing/inserting the Battery

1. To remove the battery (4) from the appliance, press the release button (3) on the battery and pull out the battery.
2. To insert the battery (4), place it on the guide track and push it into the appliance. It will audibly snap in.

### A Checking the battery charge level

The battery's (4) charge level is indicated by the charge state indicator (18).

The LEDs indicate the battery's charge level, when the device is in operation.

Press and hold the power button (2).

**red-yellow-green** => Battery fully charged  
**red and yellow** => Battery half charged  
**red** => Battery needs to be charged

### A Recharging the battery

**i** Allow a hot battery to cool before charging.


**i** Charge the battery (4) when only the red LED on the level indicator is illuminated.

1. Remove the battery (4) from the appliance.
2. Plug the battery charger (B 27) into a mains outlet.
3. Insert the battery (4) in the charging compartment of the battery charger (B 27).
4. After charging is complete, a green light will be illuminated permanently. You can now disconnect the charger (B 27) from the mains supply.
5. Unplug the battery charger (B 27) from the mains.


### A Checking the function of the protective hood


- Pull the pull lever for the protective hood (B 23) back as far as it will go. The protective hood (9) must move freely without jamming and jump back to the original position automatically when the pull lever for the protective hood (B 23) is released.
- Always keep the protective hood (9) free of sawdust to keep it from jamming the mechanism.

## **B** Installing/changing the saw blade

 Switch off the device and remove the battery before carrying out any work.

1. Set the cutting depth to the minimum position, 0 mm (using the retaining screw (6) ).
2. Using the pull lever for the protective hood (23), move the protective hood back and switch the device off.
3. Press and hold down the spindle lock (15).
4. Loosen the clamping screw (22) with the Allen key (24).
5. Now, remove the clamping screw (22) and the clamping flange (21).
6. Pull the pull lever for the protective hood (23) all the way back and hold the protective hood (9) in this position.
7. Carefully remove the saw blade (8) from the device from below.
8. Install the saw blade (8) in the reverse order.


 **WARNING!** The arrow on the saw blade must match the direction arrow (direction of travel, marked on the protective hood).

 Make sure that the saw blade is suitable for the speed of the tool.

## **A** Connecting the dust extraction


There are three options for connecting the permitted dust and shavings extraction. Depending on the diameter of the hose for the dust and shavings extraction, select one of the following options:

- **Connecting the dust and shavings extraction directly**
  1. Connect the dust and shavings extraction directly to the shavings ejector (17).
- **Connecting the dust and shavings extraction to the adapter (20)**
  - 1 Place the dust extraction adapter (20) on the shavings ejector (17).
  2. Connect the dust and shavings extraction to the adapter (20).
- **Connecting the dust and shavings extraction to the adapter (20) and reducer (20a)**
  1. Place the dust extraction adapter (20) on the shavings ejector (17).
  - 2 Place the reducer (20a) on the dust extraction adapter (20).
  3. Connect the dust and shavings extraction to the adapter (20).

 When working with materials that produce dangerous dust, connect the device to an appropriate, tested dust class M suction device.

## **D** Mounting the parallel stop

With the parallel guide (11), you can saw parallel to a straight edge.

 You can use the parallel guide on both the left and the right side of the appliance.  
Please note that the smallest dimension differs depending on the side selected.

1. Loosen the butterfly screw for the parallel stop holder (12) and insert the parallel stop (11) in the parallel stop holder (10).

2. Set the desired cutting width using the scale on the parallel stop and the recesses on the bottom side of the baseplate (see also Fig. D). The left recess on the bottom of the baseplate is for cutting angle setting 0°. The right recess on the bottom of the baseplate is for cutting angle setting 45°.
3. Retighten the butterfly screw for the parallel stop holder (12).

### Overload warning

- If the device is in danger of being damaged, the overload warning indicator (**A** 19) lights up briefly. The device turns off.

### **E** Adjusting the cutting angle

You can set the cutting angle using the cutting angle scale (14).

1. Loosen the butterfly screw of the cutting angle preselection (13).
2. Set the desired angle on the cutting angle scale (14) based on the top edge of the reference mark (29).
3. Retighten the butterfly screw (13).

**i** When performing an angle cut, hold the device tightly with both hands (for better control of the device).

### **C** Adjusting the cutting depth

**i** Set the cutting depth approx. 3 mm larger than the material thickness. This achieves a clean cut.

1. Loosen the retaining screw (6) and set the desired cutting depth on the cutting

depth scale (5) based on the reference mark (28).

2. Retighten the retaining screw (6).

### **A** Switching on/off

#### Switching on:

1. Press the switch lock (1) to the left or right and hold it down.
2. Press the ON/OFF switch (2). The LED work light (16) lights up. Once the machine has started up, you can release the switch lock (1).

#### Switching off:

1. Release the ON/OFF switch (2).

### **A** Using the circular hand saw

1. As described under Switching on and off, turn on the device and place the front edge of the baseplate (7) on the material.
2. Align the machine to the parallel stop (11) or a drawn line.

### Cleaning and maintenance

**!** Contact our Service Centre about repairs and servicing not described in this manual. Only use OEM parts. Risk of injury!

**!** Turn off the appliance and, before doing any servicing, remove the battery.

Perform the following cleaning work regularly. This will guarantee long and reliable use.



## Cleaning



**Do not spray the appliance with water and do not immerse it in water. Electric shock hazard!**

- Keep clean the ventilation slots, motor housing and handles of the appliance. Use a damp cloth or a brush. Do not use cleaning agents or solvents. You may otherwise irreparably damage the appliance.

## Maintenance

The appliance cleaner is maintenance free.

## Storage

- Store the equipment in a dry place well out of reach of children.
- The storage temperature for the battery is between 0 °C and 45 °C. Avoid extreme cold or heat during storage to ensure the battery output is not adversely affected.

## Disposal and protection of the environment

Remove the battery from the device and recycle the device and packaging in an environmentally-friendly manner. Instruction on how to dispose of the rechargeable battery can be found in the separate instruction manual.



Machines do not belong with domestic waste.



Li-Ion

Do not throw batteries into domestic waste, fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries can harm the environment and your health if poisonous fumes or liquids escape.

Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment: Used electrical devices must be collected separately for disposal and recycled in an environmentally sound manner.

Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- **Return to a shop:** Food retailers with a total sales area of at least 800 square metres that offer electric and electronic devices multiple times a year or permanently and distribute them on the market are obligated to take back old electric and electronic devices at no charge. When handing a new electric or electronic device to an end user, they have to take back an old device of the same kind from the end user that essentially fulfils the same functions as the new device at the site of handover or in the immediate vicinity at no charge as well as take back up to three old devices per device type with external dimensions no larger than 25 centimetres in the retail shop

or the immediate vicinity at no charge without the purchase of an electric or electronic device at the request of the end customer.

- **Hand over to an official collection point:**  
Take the device to a recycling plant. The plastic and metal parts used on your device can be properly sorted according to materials and grades and efficiently recycled. Please contact our service centre for more information.
- **Return to the manufacturer/distributor:**  
We will dispose of any defective devices that you send to us free of charge. Please contact our service centre for more information.

This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.

Dispose of the batteries according to local standards. Defective or used batteries must be recycled in accordance with Directive 2006/66/EC. Hand in the batteries at a used battery collection point where they are recycled in an environmentally friendly manner. For more information, please contact your local waste management provider or our service centre.

Dispose of batteries in a discharged state. We recommend covering the contacts with an adhesive strip to protect against short circuits. Do not open the battery.

## Replacement parts/ accessories

**Spare parts and accessories can be obtained at**  
**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

If you have issues ordering, please use the contact form.

If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see page 36).

- Saw blade HW 20 x 1,1 mm  
x Ø85 mm x Ø15 mm..... 13800399
- Adapter for dust extraction +
- Reducer .....91105851

## Guarantee

Dear Customer,  
This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. Saw blade) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and item number (IAN 391298\_2201) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective



can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center



### Service Great Britain

Tel.: 0800 4047 657

E-Mail: [grizzly@lidl.co.uk](mailto:grizzly@lidl.co.uk)

IAN 391298\_2201



### Service Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: [grizzly@lidl.com.mt](mailto:grizzly@lidl.com.mt)

IAN 391298\_2201

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

D-63762 Großostheim

GERMANY

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Sommaire

<b>Introduction .....</b>	<b>37</b>	Monter/remplacer la lame de scie ....	48
<b>Fins d'utilisation .....</b>	<b>37</b>	Raccorder l'aspiration des poussières ..	48
<b>Description générale .....</b>	<b>38</b>	Monter la butée parallèle .....	49
Volume de la livraison .....	38	Avertissement de surcharge .....	49
Vue synoptique .....	38	Régler l'angle de coupe .....	49
Description du fonctionnement .....	39	Régler la profondeur de coupe .....	50
<b>Données techniques .....</b>	<b>39</b>	Mise en marche/arrêt.....	50
Temps de charge.....	39	Maniement de la scie circulaire	
<b>Instructions de sécurité.....</b>	<b>40</b>	portative .....	50
Symboles et pictogrammes .....	40	<b>Nettoyage et entretien .....</b>	<b>50</b>
Consignes de sécurité générales		Nettoyage.....	50
pour outils électriques .....	40	Maintenance .....	51
Consignes de sécurité spécifiques		<b>Rangement .....</b>	<b>51</b>
de l'appareil pour scies circulaires		<b>Élimination et protection de</b>	
portatives .....	45	<b>l'environnement .....</b>	<b>51</b>
Consignes de sécurité supplémentaires		<b>Pièces détachées/Accessoires .....</b>	<b>52</b>
pour toutes les scies.....	46	<b>Garantie - France .....</b>	<b>52</b>
<b>Mise en service .....</b>	<b>47</b>	<b>Garantie - Belgique.....</b>	<b>54</b>
Retirer/installer la batterie.....	47	<b>Service Réparations .....</b>	<b>56</b>
Contrôler l'état de chargement		<b>Service-Center .....</b>	<b>56</b>
de l'accu .....	47	<b>Importeur .....</b>	<b>56</b>
Charger l'accu.....	48	<b>Traduction de la déclaration de</b>	
Vérifier le fonctionnement du		<b>conformité CE originale .....</b>	<b>210</b>
capot de protection .....	48	<b>Vue éclatée .....</b>	<b>221</b>

## Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes

d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

## Fins d'utilisation

La scie circulaire portable est conçue pour scier des coupes longitudinales et transversales, des coupes d'onglet avec un appui fixe dans du bois, du plastique et des matériaux de construction légers.

Toute autre utilisation qui n'est pas explicitement autorisée dans ce manuel risque

d'endommager l'appareil et de constituer un risque imminent pour l'utilisateur et autrui.

L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou dommages survenant à d'autres personnes ou à leurs biens.

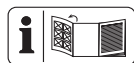
Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages qui seraient occasionnés par une utilisation non conforme ou une manipulation inappropriée de l'appareil. Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation industrielle.

Toute utilisation industrielle met fin à la garantie.

L'appareil fait partie de la gamme

X 12 V TEAM et peut être utilisé avec les batteries de la gamme X 12 V TEAM. Les batteries doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme X 12 V TEAM.

## Description générale



Vous trouverez la représentation des fonctions les plus importantes sur les volets rabattables.

## Volume de la livraison

Déballiez l'appareil et vérifiez que la livraison est complète :

- Scie circulaire portable sans fil
- Butée parallèle
- Adaptateur pour l'aspiration des poussières (en 2 parties)
- Clé Allen
- Lame de scie (pré montée)
- Boîte de rangement
- Mode d'emploi



La batterie et le chargeur ne sont pas inclus.

## Vue synoptique

- |          |           |  |
|----------|-----------|--|
| <b>A</b> | 1         | Verrouillage d'enclenchement                       |
|          | 2         | Interrupteur MARCHE/ARRÊT                          |
|          | 3         | Touche de déverrouillage du bloc batterie          |
|          | 4         | Bloc batterie                                      |
|          | 5         | Graduation de profondeur de coupe                  |
|          | 6         | Vis de blocage                                     |
|          | 7         | Plaque de base                                     |
|          | 8         | Lame de scie                                       |
|          | 9         | Capot de protection                                |
|          | 10        | Logement de la butée parallèle                     |
|          | 11        | Butée parallèle                                    |
|          | 12        | Vis à ailettes du logement de la butée parallèle   |
|          | 13        | Vis à ailettes de présélection de l'angle de coupe |
|          | 14        | Graduation de l'angle de coupe                     |
|          | 15        | Blocage de broche                                  |
|          | 16        | Lampe de travail LED                               |
|          | 17        | Éjection des copeaux                               |
|          | 18        | Écran LED de la batterie                           |
|          | 19        | Voyant d'avertissement de surcharge                |
|          | 20        | Adaptateur pour l'aspiration des poussières        |
| 20a      | Réducteur |  |
| <b>B</b> | 21        | Bride de serrage                                   |
|          | 22        | Vis de serrage                                     |
|          | 23        | Lever de recul du capot de protection              |
|          | 24        | Clé Allen  |
|          | 25        | Indicateur de charge LED                           |
| <b>C</b> | 26        | LED de contrôle                                    |
|          | 27        | Chargeur rapide                                    |
| <b>C</b> | 28        | Repère de référence de profondeur de coupe         |
| <b>E</b> | 29        | Repère de référence d'angle de coupe               |

## Description du fonctionnement

La scie circulaire portable sans fil à 2 vitesses possède une protection contre la surcharge, un blocage de broche et un indicateur de charge.

## Données techniques

### Scie circulaire sans fil

.....**PHKSA 12 B3**

Tension de moteur U ..... 12 V==

Vitesse de rotation à vide  $n_0$  ..... 1400 min<sup>-1</sup>

Poids (sans batterie)..... 1,2 kg

Poids (accessoires seulement)..... 1,0 kg

Lame de scie ..... PSB 20 Z

Dimensions..... Ø 85 mm x Ø 15 mm

Nombre de dents ..... 20 dents

Épaisseur de dent..... 1,1 mm

Épaisseur du corps de lame..... 0,8 mm

Vitesse à vide

Lame de scie, n max..... 10 000/min

Profondeur de coupe max.

à 0° .....env. 26 mm

à 45° .....env. 17 mm

Niveau de pression acoustique

( $L_{pA}$ ) ..... 86,4 dB(A),  $K_{pA}$  = 3 dB

Niveau de puissance acoustique

( $L_{WA}$ ) ..... 97,4 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB

Vibration ( $a_{h, w}$ )

Sciage dans du bois..... = 3,27 m/s<sup>2</sup>

$K$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Température.....max 50 °C

Processus de charge ..... 4 - 40 °C

Fonctionnement..... -20 - 50 °C

Stockage..... 0 - 45 °C

La valeur totale de vibrations déclarée a été mesurée conformément à une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre.

La valeur d'émissions vibratoires indiquée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.



### Avertissement :

L'émission de vibration au cours de l'utilisation réelle de l'outil électrique peut différer de la valeur totale déclarée, selon les méthodes d'utilisation de l'outil. Essayez de maintenir aussi faible que possible la contrainte que constituent les vibrations. Mesure à titre d'exemple pour réduire la contrainte que constituent les vibrations : limiter le temps de travail. Il faut à ce titre tenir compte de toutes les parties du cycle d'exploitation (par exemple les temps au cours desquels l'outil électroportatif est éteint, et ceux au cours desquels il est certes allumé mais fonctionne hors charge).

### Temps de charge

L'appareil fait partie de la gamme X 12 V TEAM et peut être utilisé avec les batteries de la gamme X 12 V TEAM.

Les batteries de la gamme X 12 V TEAM doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme X 12 V TEAM.

Nous vous recommandons de faire fonctionner cet appareil exclusivement avec les batteries suivantes : PAKP 12 A1, PAKP 12 A2, PAKP 12 B1, PAKP 12 B2. Nous vous recommandons de recharger ces batteries avec les chargeurs suivants : PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.

Vous trouverez une liste actualisée de la compatibilité des batteries à l'adresse : [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Temps de charge (min)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A3	PAPK 12 A2	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1 PDSLK 12 A2	60	45	60	80

## Instructions de sécurité

Lors de l'utilisation de l'appareil, respectez les consignes de sécurité.

## Symboles et pictogrammes

### Symboles apposés sur l'appareil



Lisez attentivement les instructions d'emploi.



Porter des lunettes de protection !



Porter une protection respiratoire !



Porter une protection auditive !



N'utilisez pas de lames de scie endommagées



26 mm / 0° Profondeur de coupe maximale



85 mm  
15 mm Désignation de la lame de scie



Sens de rotation de la lame de scie



Cet appareil fait partie de la gamme X 12 V TEAM



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

### Symboles utilisés dans le mode d'emploi



**Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.**



**Pictogramme de danger avec informations de prévention des dommages aux personnes par décharge électrique.**



Symbole d'interdiction et indications relatives à la prévention de dommages.



Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

### Consignes de sécurité générales pour outils électriques



**AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques fournies avec cet outil élec-**



**trique.** Des omissions lors de l'observation des consignes de sécurité et des instructions peuvent causer une décharge électrique, un incendie et / ou de graves blessures.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour les consulter ultérieurement.**

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

**1) Sécurité sur le lieu de travail:**

- a) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail en désordre et non éclairées peuvent être à l'origine d'accidents.
- b) **Avec l'outil électrique, ne travaillez pas dans un environnement soumis à un risque d'explosion et dans lequel se trouvent des poussières, des gaz et des liquides inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- c) **Pendant l'utilisation de l'outil électrique, tenez à distance les enfants et les autres personnes.** En cas de déflexion, vous pouvez perdre le contrôle de l'appareil.

**2) Sécurité électrique:**

- a) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit convenir à la prise de courant. La fiche ne doit pas être modifiée de quelle manière que ce soit. N'utilisez aucune prise d'adaptateur**

**conjointement avec des outils électriques ayant une mise à la terre de protection.** Les fiches inchangées et les prises de courant appropriées diminuent le risque de décharge électrique.

- b) **Évitez le contact du corps avec les surfaces mises à la terre, telles que les tubes, les chauffages, les fours et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de décharge électrique, si votre corps est mis à la terre.
- c) **Tenez les outils électriques à distance de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration de l'eau dans un outil électrique augmente le risque d'une décharge électrique.
- d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Si vous travaillez avec un outil électrique en plein air, utilisez uniquement un câble de prolongation qui soit adapté pour l'extérieur.** L'emploi d'un câble de prolongation approprié pour le domaine extérieur diminue le risque d'une décharge électrique.
- f) **Si l'utilisation de l'outil électrique dans un environnement humide ne peut être évitée, utilisez un disjoncteur à courant de défaut.** L'utilisation d'un disjoncteur à courant de défaut réduit le risque d'électrocution. Utilisez un disjoncteur à courant de défaut avec un courant de déclenchement de 30 mA ou moins.

### 3) Sécurité des personnes:

- a) Restez vigilant, faites attention à ce que vous faites et utilisez raisonnablement l'outil électrique pendant votre travail. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou vous trouvez sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention durant l'utilisation de l'outil électrique peut être la cause de graves blessures.
- b) Portez toujours un équipement de protection individuel et des lunettes protectrices.** Le port d'un équipement de protection individuel, comme un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité anti-dérapantes, un casque de protection ou des protections auriculaires, en fonction du type et de l'utilisation de l'outil électrique, diminue le risque des blessures.
- c) Evitez une mise en service non prévue. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant que vous ne le connectiez à l'alimentation en courant et / ou à l'accumulateur, le portiez ou le déplaciez.** Si en portant l'appareil électrique, votre doigt appuie sur le commutateur ou que l'appareil se mette en marche lorsque vous le connectez, cela peut entraîner un accident.
- d) Retirez les outils de réglage ou la clé à écrous avant de mettre l'outil électrique sous tension.** Un outil ou une clé qui se trouve dans une partie mobile de l'appareil peut être à l'origine de blessures.
- e) Ne pas se précipiter. Assurez-vous d'avoir une position stable et d'être tout le temps en équilibre.** Vous pourrez ainsi mieux contrôler mieux l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) Portez des vêtements appropriés convenables. Ne portez aucun habit large ou parure. Maintenez vos cheveux, habits et gants loin des parties mobiles.** Les habits légers, les parures ou les longs cheveux peuvent être saisis par les parties mobiles.
- g) Lorsque des dispositifs d'aspiration ou de réception de poussière peuvent être montés, ceux-ci doivent être placés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration diminue le risque de formation de poussières.
- h) Ne pensez pas être en sécurité et n'ignorez pas les réglementations en matière de sécurité, même si après de nombreuses utilisations, vous êtes habitué à l'outil électrique.** Un comportement insouciant peut en l'espace de quelques secondes provoquer des blessures graves.

### 4) Utilisation et manipulation de l'outil électrique:

- a) Ne pas forcer l'outil. Utilisez pour votre travail l'outil électrique le mieux adapté.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillerez mieux et avec davantage de sécurité dans le secteur de travail donné.
- b) N'utilisez aucun outil électrique dont le commutateur est défectueux.** Un outil électrique qui ne peut plus être allumé ou éteint est dangereux et doit être réparé.
- c) Débranchez la fiche de la prise et/ou retirez une batterie amovible avant de régler l'appareil,**

**de changer des pièces d'outils d'intervention ou de ranger l'outil électrique.** Cette mesure de précaution empêche un démarrage involontaire de l'outil électrique.

- d) Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez pas des personnes qui ne connaissent pas l'appareil ou n'ont pas lu ces instructions utiliser l'appareil.** Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- e) Prenez soin de l'outil électrique et de l'outil d'intervention. Contrôlez si les parties mobiles fonctionnent correctement et ne se coincent pas ; vérifiez l'appareil pour voir si des pièces sont rompues ou sont endommagées, perturbant ainsi le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil.** Beaucoup d'accidents ont pour origine des outils électriques mal entretenus.
- f) Maintenez les outils coupants aiguisés et propres.** Les outils tranchants bien entretenus ayant des bords de coupe aiguisés se coincent moins et s'utilisent plus facilement.
- g) Utilisez l'outil électrique, les accessoires, les outils, etc. conformément à ces instructions. Prenez également en compte les conditions de travail et l'activité à réaliser.** L'utilisation des outils électriques pour des buts autres que ceux prévus peut mener à des situations dangereuses.
- h) Gardez les manches et les surfaces de prise secs, propres et exempts d'huiles et de graisses.**

Des manches et des surfaces de prise glissantes ne permettent pas une utilisation et un contrôle sûrs de l'outil électrique dans des situations imprévisibles.

- 5) Utilisation des outils fonctionnant sur batteries et précaution d'emploi**
  - a) Charger les accumulateurs uniquement avec les chargeurs qui sont recommandés par le fabricant.** Il y a un risque d'incendie si un chargeur, approprié pour un type précis d'accumulateur, est utilisé avec d'autres accumulateurs.
  - b) N'utiliser que les accumulateurs prévus à cet effet avec les outils électriques.** L'utilisation d'un autre accumulateur peut entraîner des blessures ou déclencher un incendie.
  - c) Tenir l'accumulateur non utilisé à distance des trombones de bureau, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des vis ou de tous autres petits objets en métal qui pourraient causer un découplage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts d'accumulateur peut entraîner des combustions ou un début d'incendie.
  - d) En cas de mauvaise utilisation, le liquide peut sortir de l'accumulateur. Evitez tout contact avec celui-ci. En cas de contact accidentel, rincer avec de l'eau. Si le liquide pénètre dans les yeux, consulter un médecin.** Des fuites de liquide provenant de l'accumulateur peuvent entraîner des irritations de la peau ou des brûlures.
  - e) N'utilisez pas de batterie endommagée ou altérée.** Des batteries endommagées ou altérées peuvent

se comporter de façon imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou un risque de blessure.

- f) N'exposez pas une batterie à un feu ou à des températures trop élevées.** Le feu ou des températures supérieures à 130 °C peuvent provoquer une explosion.
- g) Suivez toutes les instructions relatives au chargement et ne rechargez jamais la batterie ou l'outil sans fil à des températures en dehors de la plage indiquée dans le mode d'emploi.** Un chargement incorrect ou à des températures en dehors de la plage autorisée peut détruire la batterie et augmenter le risque d'incendie.

## 6) Service:

- a) Ne laissez réparer votre outil électrique que par des professionnels qualifiés et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Vous serez ainsi sûr de conserver la sécurité pour l'outil électrique correspondant.
- b) Ne réparez jamais des batteries endommagées.** L'ensemble de la maintenance des batteries ne peut être effectué que par le fabricant ou par les centres de service après-vente mandatés.

## 7) AUTRES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- a) N'utilisez pas d'accessoires (voir chapitre « Pièces de rechange/ Accessoires ») non recommandés par PARKSIDE.** Cela pourrait entraîner une électrocution ou un incendie

## 8) CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES LORS DE L'UTILISATION DE LA SCIE CIRCULAIRE SANS FIL

- a) N'utilisez pas de meules.**
- b) Sélectionnez la lame de scie adaptée au matériau à scier.** Les lames de scie prévues pour la découpe de bois ou de matériaux similaires doivent répondre à la norme EN 847-1. La scie doit être utilisée exclusivement pour scier du bois, du plastique et des matériaux de construction légers
- c) Utilisez exclusivement des lames de scie avec un marquage de vitesse de rotation correspondant à la vitesse de rotation indiquée sur l'outil ou supérieure.**
- d) N'utilisez que des lames de scie d'un diamètre de 85 mm, comme indiqué sur la lame de scie.**
- e) Évitez la surchauffe des pointes des dents.**
- f) Évitez de faire fondre le plastique lors de son sciage.**
- g) Respectez la profondeur de coupe maximale. (voir caractéristiques techniques)**
- h) Portez un masque anti-poussière pendant le sciage.**
- i) Portez toujours une protection auditive !**

## 9) AUTRES RISQUES

Même si vous utilisez cet outil électrique de manière conforme, il existe malgré tout d'autres risques. Les dangers suivants peuvent se produire en fonction de la méthode de construction et du modèle de cet outil électrique :

- a) Coupures

- b) Dommages affectant l'ouïe si aucune protection d'ouïe appropriée n'est portée.
- c) Ennuis de santé engendrés par les vibrations affectant les bras et les mains si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'est pas employé de manière conforme ou correctement entretenu.




Avertissement ! Pendant son fonctionnement cet outil électrique produit un champ électromagnétique qui, dans certaines circonstances, peut perturber des implants médicaux actifs ou passifs. Pour diminuer le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser cette machine.



**Respectez les consignes de sécurité et informations relatives au chargement et à l'utilisation correcte qui sont indiquées dans la notice d'utilisation de votre batterie et chargeur de la gamme X 12 V Team. Vous trouverez une description détaillée du processus de charge et de plus amples informations dans ce mode d'emploi séparé.**

## Consignes de sécurité spécifiques de l'appareil pour scies circulaires portatives

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR TOUTES LES SCIES PROCÉDURES DE COUPE

- a)  **DANGER ! N'approchez pas vos mains de la zone de**

**sciage et de la lame de scie.** Si les deux mains tiennent la scie, elles ne peuvent pas être blessées par la lame de scie.

- b) **N'exposez aucune partie de votre corps sous la pièce à travailler.** Le capot de protection ne peut pas vous protéger de la lame de scie sous la pièce à usiner.
- c) **Adaptez la profondeur de coupe à l'épaisseur de la pièce à usiner.** Il convient que moins d'une hauteur de dent soit visible sous la pièce à usiner.
- d) **Ne maintenez jamais la pièce à scier dans la main ou sur la jambe. Sécurisez la pièce à usiner sur un support stable.** Il est important de bien fixer la pièce à usiner afin de réduire le risque de contact avec le corps, de blocage de la lame de scie ou de perte de contrôle.
- e) **Tenez l'outil électrique par ses surfaces de prise isolées lorsque vous effectuez des travaux pendant lesquels l'outil inséré peut toucher des câbles électriques dissimulés.** Le contact avec un fil sous tension met également sous tension les parties métalliques de l'outil électrique et provoque une électrocution.
- f) **Pour les coupes longitudinales, utilisez toujours une butée ou un guide-bord rectiligne.** Cela améliore la précision de coupe et réduit le risque de coincement de la lame de scie.
- g) **Utilisez toujours des lames de scie d'une taille adaptée et avec un trou de centrage approprié (p. ex. de forme losange ou ronde).** Les lames de scie ne correspondant pas aux pièces de montage de la scie fonctionnent de manière irrégulière et provoquent une perte de contrôle.
- h) **N'utilisez jamais de rondelles ou de boulons de lames endommagés ou**

**inadaptés.** Les rondelles et boulons de lames ont été spécialement conçus pour votre scie, afin de garantir une performance optimale et une sécurité de fonctionnement.

## Consignes de sécurité supplémentaires pour toutes les scies

### RECU - CAUSES ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ CORRESPONDANTES

- Le recul est une réaction soudaine observée sur une lame de scie pincée, bloquée ou mal alignée, faisant sortir la scie de la pièce à usiner de manière incontrôlée dans la direction de l'opérateur.
- Si la lame de scie accroche ou se coince dans le trait de scie qui se referme, elle se bloque et la force motrice renvoie la scie en direction de l'opérateur.
- Si la lame de scie est voilée ou mal alignée dans le trait de coupe, les dents sur le bord arrière de la lame peuvent se planter dans la face supérieure du bois, de sorte que la lame de scie ressort du trait de scie et est projetée sur l'opérateur.

Un recul est la conséquence d'une utilisation incorrecte ou erronée de la scie. Des mesures de précaution adaptées, comme celles décrites ci-dessous, permettent de l'éviter.

- a) **Maintenez fermement la scie et positionnez vos bras de manière à pouvoir neutraliser les forces du recul. Tenez-vous toujours sur un côté de la lame de scie, n'alignez jamais la lame de scie avec votre corps.** En cas de
- recul, la scie circulaire peut rebondir vers l'arrière, l'opérateur peut toutefois maîtriser les forces du recul par des mesures de précaution adaptées.
- b) **Si la lame de scie se coince ou si vous interrompez le travail, éteignez la scie et maintenez-la immobile dans le matériau jusqu'à ce que la lame de scie s'immobilise complètement. Ne tentez jamais de retirer la scie de la pièce à usiner ou de la tirer vers l'arrière tant que la lame de scie est en mouvement, car un recul peut se produire.** Déterminez et corrigez la cause du blocage de la lame de scie.
- c) **Si vous voulez redémarrer une scie insérée dans la pièce à usiner, centrez la lame de scie dans le trait de scie et vérifiez que les dents de scie ne sont pas plantées dans la pièce à usiner.** Si la lame de scie accroche, elle peut ressortir de la pièce à usiner ou provoquer un recul au redémarrage de la scie.
- d) **Étalez les grands panneaux afin de limiter le risque de recul dû à un coincement de la lame de scie.** Les grands panneaux peuvent fléchir sous leur propre poids. Les panneaux doivent être soutenus des deux côtés, à savoir près du trait de scie et sur le bord.
- e) **N'utilisez pas de lames de scie émoussées ou endommagées.** Des lames de scie aux dents émoussées ou mal alignées provoquent une usure accrue, un coincement de la lame de scie et un recul en raison du trait de scie trop étroit.
- f) **Avant de scier, serrez les réglages de profondeur et d'angle de coupe.** Si les réglages bougent pendant le sciage, la lame de scie peut se coincer et provoquer un recul.

- g) **Faites particulièrement attention lorsque vous sciez dans des parois existantes ou d'autres zones sans visibilité.** Pendant le sciage, la lame de scie plongeante peut se bloquer dans des objets dissimulés et provoquer un recul.

## FONCTIONNEMENT DU CAPOT DE PROTECTION INFÉRIEUR

- a) **Avant toute utilisation, vérifiez que le capot de protection inférieur se ferme sans problème. N'utilisez pas la scie si le capot de protection inférieur ne bouge pas librement et s'il ne se referme pas immédiatement. Ne serrez ni n'attachez jamais le capot de protection inférieur en position ouverte.** Si la scie devait chuter par inadvertance sur le sol, il est possible que le capot de protection inférieur se voile. Soulevez le capot de protection avec le levier de recul et assurez-vous qu'il se déplace librement et qu'il ne touche ni la lame de scie ni d'autres pièces, sur tous les angles et profondeurs de coupe.
- b) **Vérifiez le fonctionnement du ressort du capot de protection inférieur. Si le capot de protection inférieur et le ressort ne fonctionnent pas impeccablement, faites réviser la scie avant l'utilisation.** Des pièces endommagées, des dépôts collants ou l'accumulation de copeaux retardent le fonctionnement du capot de protection inférieur.
- c) **Relevez le capot de protection inférieur manuellement uniquement pour des coupes particulières, par ex. "coupes plongeantes et obliques". Ouvrez le capot de protection inférieur avec le levier de recul et relâchez-le dès que**

**la lame de scie plonge dans la pièce à usiner.** Pour tous les autres travaux de sciage, le capot de protection inférieur doit fonctionner automatiquement.

- d) **Ne déposez pas la scie sur l'établi ou le sol sans que le capot de protection inférieur ne recouvre la lame de scie.**

Une lame de scie non protégée qui tourne par inertie fait bouger la coupe en sens inverse de la coupe et scie ce qui se trouve sur son passage. Faites attention à cet égard au temps de marche par inertie de la lame de scie.

## Mise en service

### A Retirer/installer la batterie

1. Pour enlever la batterie (4) de l'appareil, appuyez sur le bouton de déverrouillage (3) de la batterie et retirez la batterie.
2. Procédez à l'insertion de la batterie (4) en glissant la batterie le long du guide. Il s'enclenche avec un déclic.

### A Contrôler l'état de chargement de l'accu

L'affichage d'état de chargement (18) indique l'état de chargement de l'accu (4).

L'état de chargement de l'accu est indiqué par l'éclairage de la lampe DEL correspondante, lorsque l'appareil est en service. Maintenez pour cela l'interrupteur marche (2) appuyé.

- rouge-jaune-vert** => Batterie entièrement chargée.
- rouge-jaune** => Batterie chargée env. à moitié.

rouge

=&gt; Batterie doit être chargée.

**A Charger l'accu**

Laissez refroidir un accumulateur chaud avant de procéder au chargement.



Rechargez la batterie (4) uniquement si la LED rouge de l'affichage de l'état de charge de la batterie est allumée.

1. S'il y a lieu, retirez l'accumulateur (4) de l'appareil.
2. Connectez le chargeur (B 27) à une prise de courant.
3. Insérez l'accumulateur (4) dans l'orifice de chargement du chargeur (B 27).
4. À la fin de la charge complète, une lumière verte reste en permanence allumée. Retirez le chargeur (B 27) de la prise électrique.
5. Une fois l'opération de chargement terminée, séparez le chargeur (B 27) du réseau.

**A Vérifier le fonctionnement du capot de protection**

- Tirez le levier de recul du capot de protection (B 23) jusqu'à la butée. Le capot de protection (9) doit se déplacer sans se coincer et revenir de lui-même en position de départ en relâchant le levier de recul du capot de protection (B 23).
- Retirez toujours les copeaux du capot de protection (9) afin qu'ils n'obstruent pas le mécanisme.

**B Monter/remplacer la lame de scie**

Éteignez l'appareil, et retirez, avant tous travaux, la batterie de l'appareil.

1. Réglez la profondeur de coupe (à l'aide de la vis de blocage (6) ) sur la position minimale, 0 mm.
2. Repoussez le capot de protection à l'aide du levier de recul du capot de protection (23) et posez l'appareil.
3. Actionnez le blocage de broche (15) et maintenez-le enfoncé.
4. Desserrez la vis de serrage (22) avec la clé Allen (24).
5. Retirez la vis de serrage (22) et la bride de serrage (21).
6. Repoussez entièrement le capot de protection (9) à l'aide du levier de recul du capot de protection (23) et maintenez le capot de protection (9) dans cette position.
7. Retirez prudemment la lame de scie (8) par le bas hors de l'appareil.
8. Le montage de la lame de scie (8) s'effectue dans l'ordre inverse.



AVERTISSEMENT ! La flèche sur la lame de scie doit correspondre avec la flèche du sens de rotation (sens de marche, indiqué sur le capot de protection).



Assurez-vous que la lame de scie est adaptée à la vitesse de rotation de l'outil.

**A Raccorder l'aspiration des poussières**

Trois options de raccordement sont possibles pour l'aspiration homologuée des



poussières et des copeaux. En fonction du diamètre du flexible de l'aspiration des poussières et des copeaux, sélectionnez l'une des options suivantes :

- **Raccorder directement l'aspiration des poussières et des copeaux**
  1. Raccordez l'aspiration des poussières et des copeaux directement à l'éjection des copeaux (17).
- **Raccorder l'aspiration des poussières et des copeaux avec l'adaptateur (20)**
  1. Enfichez l'adaptateur pour l'aspiration des poussières (20) sur l'éjection des copeaux (17).
  2. Raccordez l'aspiration des poussières et des copeaux à l'adaptateur (20).
- **Raccorder l'aspiration des poussières et des copeaux avec l'adaptateur (20) et le réducteur (20a)**
  1. Enfichez l'adaptateur pour l'aspiration des poussières (20) sur l'éjection des copeaux (17).
  2. Enfichez le réducteur (20a) sur l'adaptateur pour l'aspiration des poussières (20).
  3. Raccordez l'aspiration des poussières et des copeaux à l'adaptateur (20).

**i** En cas d'usage de bois ou de matériaux générant de la poussière nocive, l'appareil doit être raccordé à un dispositif d'aspiration de la classe des poussières M adapté et homologué.

## **D** Monter la butée parallèle

À l'aide de la butée parallèle (11), vous pouvez scier parallèlement à un bord droit.

**i** Vous pouvez utiliser la butée parallèle soit sur le côté gauche soit sur le côté droit de l'appareil. N'oubliez pas que la plus petite mesure est différente en fonction du côté sélectionné.

1. Desserrez la vis à ailettes du logement de la butée parallèle (12) et insérez la butée parallèle (11) dans le logement de la butée parallèle (10).
2. À l'aide de la graduation sur la butée parallèle et des encoches situées sous la plaque de base (voir aussi fig. D), réglez la largeur de coupe souhaitée. L'encoche de gauche sous la plaque de base correspond au réglage de l'angle de coupe 0°. L'encoche de droite sous la plaque de base correspond au réglage de l'angle de coupe 45°.
3. Resserrez la vis à ailettes du logement de la butée parallèle (12).

## **Avertissement de surcharge**

- Si l'appareil risque de subir des dommages, le voyant d'avertissement de surcharge (▲ 19) s'allume brièvement. L'appareil s'éteint.

## **E** Régler l'angle de coupe

Vous pouvez déterminer l'angle de coupe à l'aide de la graduation de l'angle de coupe (14).

1. Desserrez la vis à ailettes de présélection de l'angle de coupe (13).

- Réglez l'angle souhaité sur la graduation de l'angle de coupe (14) sur la base du bord supérieur du repère de référence (29).
- Resserrez la vis à ailettes (13).

**i** Maintenez l'appareil à deux mains pendant la coupe angulaire, pour garder un meilleur contrôle sur l'appareil).

### **C** Régler la profondeur de coupe

**i** Sélectionnez une profondeur de coupe de 3 mm env. de plus que l'épaisseur du matériau. Vous obtenez ainsi une coupe propre..

- Desserrez la vis de blocage (6) et réglez la profondeur de coupe souhaitée sur la graduation de profondeur de coupe (5) sur la base du repère de référence (28).
- Resserrez la vis de blocage (6).

### **A** Mise en marche/arrêt

#### Mise en marche :

- Poussez le verrouillage d'enclenchement (1) vers la gauche ou la droite et maintenez-le enfoncé.
- Actionnez l'interrupteur MARCHÉ/ARRÊT (2). La lampe de travail LED (16) s'allume. Lorsque la machine a démarré, vous pouvez relâcher le verrouillage d'enclenchement (1).

#### Arrêt :

- Relâchez l'interrupteur MARCHÉ/ARRÊT (2).

### **A** Maniement de la scie circulaire portative

- Mettre l'appareil en marche (comme décrit sous Mise en marche/arrêt) et placer le bord d'attaque de la plaque de base (7) sur le matériau.
- Alignez la machine sur la butée parallèle (11) ou sur une ligne dessinée.

### Nettoyage et entretien

**!** Faites exécuter par notre service après-vente les travaux de réparation et les opérations de maintenance qui ne sont pas décrits dans ce guide. Utilisez seulement des pièces d'origine. Risque de blessure !

**!** Avant tout travail, mettez l'appareil hors tension et retirez l'accumulateur de l'appareil.

Effectuez régulièrement les travaux de nettoyage suivants. Cela garantit une durée d'utilisation longue et fiable.

### Nettoyage



**L'appareil ne doit pas être aspergé avec de l'eau ou immergé dans l'eau. Il existe un danger de décharge électrique !**

- Conservez propres les fentes de ventilation, le boîtier moteur et les poignées de l'appareil. Pour ce faire, utilisez un chiffon humide ou une brosse. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou solvant. Vous pourriez endommager irréparablement l'appareil.

## Maintenance

Le appareil ne nécessite aucune maintenance.

## Rangement

- Rangez l'appareil à un endroit sec et protégé de la poussière et surtout hors de la portée des enfants.
- La température de stockage de la batterie est de 0 °C à 45 °C. Évitez une chaleur ou un froid extrême pendant le stockage afin que la batterie ne perde pas en performance.

## Élimination et protection de l'environnement

Enlevez la batterie de l'appareil et veuillez recycler l'appareil et l'emballage dans le respect de l'environnement. Vous trouverez les consignes de recyclage de la batterie dans le mode d'emploi séparé.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.



La batterie ne doit pas être jetée avec les déchets ménagers, dans le feu (risque d'explosion) ou dans l'eau. Les batteries endommagées présentent un risque pour l'environnement et pour votre santé en cas de fuites de vapeurs ou de liquides toxiques.



Portez le carton à un point de recyclage.



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.

Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques : Les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et introduits dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.

Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- **restitution à un point de vente** : Les distributeurs de denrées alimentaires disposant d'une surface de vente totale de 800 mètres carrés minimum, qui proposent ou mettent à disposition sur le marché des équipements électriques et électroniques, plusieurs fois dans l'année civile ou durablement, sont tenus de reprendre gratuitement les équipements électriques et électroniques usagés. Dans le cadre de la remise d'un équipement électrique ou électronique neuf à un utilisateur final, ceux-ci doivent reprendre gratuitement, sur le lieu de la remise ou à proximité directe, un appareil usagé de même type appartenant à l'utilisateur final qui satisfait en substances aux mêmes fonctions que l'appareil neuf, ainsi qu'en l'absence de l'achat d'un équipement électrique ou électronique, reprendre gratuitement, en magasin ou à proximité directe, jusqu'à trois appareils usagés par type, et cela sur demande de l'utilisateur final et si aucune dimension extérieure ne dépasse 25 centimètres.
- **restitution à un point de collecte officiel** : Restituez l'appareil dans un point de collecte des déchets à recycler. Il est possible de trier les pièces en plastique et métalliques par matières et de les introduire ainsi dans un circuit de recyclage. Pour cela, veuillez vous adresser à notre centre de service après-vente.
- **renvoi au fabricant / au distributeur** : Nous effectuons gratuitement la mise au rebut de votre appareil défectueux re-

ourné. Pour cela, veuillez vous adresser à notre centre de service après-vente.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.

Éliminez les batteries selon les prescriptions locales. Des batteries défectueuses ou usées doivent être recyclées conformément à la directive 2006/66/CE. Veuillez déposer les batteries à un point de collecte pour batteries usagées, où elles seront recyclées écologiquement. Pour cela, veuillez vous adresser à la société de gestion des déchets de votre ville ou à notre centre de SAV. Jetez les batteries lorsqu'elles sont déchargées. Nous recommandons de recouvrir les bornes avec un adhésif afin d'éviter un court-circuit. N'ouvrez pas la batterie.

## Pièces détachées/ Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse**  
**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit. Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact.

Pour toute autre question, adressez-vous au "Service-Center" (voir page 56).

Lame de scie HW 20 x 1,1 mm  
x Ø85 mm x Ø15 mm..... 13800399  
Adaptateur pour l'aspiration des  
poussières + Réducteur ..... 91105851

## Garantie - France

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.  
En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :  
1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### **Article L217-16 du Code de la consommation**

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### **Conditions de garantie**

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans

et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### **Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts**

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### **Volume de la garantie**

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison. La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple le lame de scie) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les interrupteurs).

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

### Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie a raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 391298\_2201) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente

indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Garantie - Belgique

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### **Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts**

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### **Volume de la garantie**

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple le lame de scie) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs).

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

### **Marche à suivre dans le cas de garantie**

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 391298\_2201) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.



## Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont été envoyés suffisamment affranchis.

**Attention :** veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.

Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés.

Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

## Service-Center

**FR** **Service France**  
Tel.: 0800 919270  
E-Mail: grizzly@lidl.fr  
**IAN 391298\_2201**

**BE** **Service Belgique**  
Tel.: 0800 12089  
E-Mail: grizzly@lidl.be  
**IAN 391298\_2201**

## Importeur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
Allemagne  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)



## Inhoud

<b>Inleiding</b> .....	<b>57</b>	Zaagblad monteren / vervangen .....	68
<b>Gebruiksdoel</b> .....	<b>57</b>	Stofafzuiging aansluiten.....	68
<b>Algemene beschrijving</b> .....	<b>58</b>	Parallelaanslag monteren .....	68
Omvang van de levering .....	58	Waarschuwing overbelasting .....	69
Overzicht.....	58	Snijhoek instellen .....	69
Functiebeschrijving .....	58	Snijdiepte instellen .....	69
<b>Technische gegevens</b> .....	<b>58</b>	In-/uitschakelen .....	69
Laadtijd .....	59	Omgaan met de cirkelzaag.....	69
<b>Veiligheidsvoorschriften</b> .....	<b>60</b>	<b>Reiniging en onderhoud</b> .....	<b>70</b>
Symbolen en pictogrammen .....	60	Reiniging .....	70
Algemene veiligheidsinstructies		Onderhoud .....	70
voor elektrisch gereedschap .....	60	<b>Bewaring</b> .....	<b>70</b>
Speciale veiligheidsaanwijzingen		<b>Verwerking en</b>	
voor handcirkelzagen .....	65	<b>milieubescherming</b> .....	<b>70</b>
Verdere veiligheidsinstructies		<b>Reserveonderdelen/accessoires..</b>	<b>71</b>
voor alle zagen .....	65	<b>Garantie</b> .....	<b>72</b>
<b>Bediening</b> .....	<b>67</b>	<b>Reparatieservice</b> .....	<b>73</b>
Accu verwijderen/plaatsen .....	67	<b>Service-Center</b> .....	<b>73</b>
Laadtoestand van de accu nakijken ...	67	<b>Importeur</b> .....	<b>73</b>
Accu opladen.....	67	<b>Vertaling van de originele</b>	
Controleer de functie van de		<b>CE-conformiteitsverklaring</b> .....	<b>211</b>
beschermkap .....	67	<b>Ekspllosionstegning</b> .....	<b>221</b>

## Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals

beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden.

Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

## Gebruiksdoel

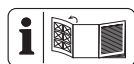
De handcirkelzaag is geschikt voor het zagen van langs- en dwarsdoorsneden, verstekzagen met een vaste ondersteuning in hout, kunststof en lichtgewicht materialen. Elke andere toepassing, die in deze handleiding niet uitdrukkelijk wordt toegelaten, kan schade aan het apparaat aanrichten en kan een ernstig gevaar voor de gebruiker betekenen.

De producent is niet verantwoordelijk voor beschadigingen, die door onrechtmatig gebruik of verkeerde bediening worden veroorzaakt.

Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.

Het apparaat maakt deel uit van de reeks X 12 V TEAM en kan met accu's van de reeks X 12 V TEAM worden gebruikt. De accu's mogen alleen met originele laders van de serie X 12 V TEAM worden geladen.

## Algemene beschrijving



De illustratie van de belangrijkste functionele onderdelen is te vinden op de uitklapbare pagina's.

## Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of de inhoud volledig is.

- Draadloze handcirkelzaag
- Parallelaanslag
- Adapter voor de stofafzuiging (2-delig)
- Inbussleutel
- Zaagblad (vooraf gemonteerd)
- Bewaarkoffer
- Gebruiksaanwijzing



Batterij en lader zijn niet inbegrepen.

## Overzicht

- |          |                                |
|----------|--------------------------------|
| <b>A</b> | 1 Inschakelblokkering          |
|          | 2 AAN-/UIT-knop                |
|          | 3 Ontgrendelknop voor accupack |
|          | 4 Accupack                     |
|          | 5 Snijdiepteschaal             |
|          | 6 Vastzetschroef               |
|          | 7 Bodemplaat                   |

- |     |   |
|-----|---|
|     | 8 Zaagblad  |
|     | 9 Beschermkap                                     |
|     | 10 Opname van parallelaanslag                     |
|     | 11 Parallelaanslag                                |
|     | 12 Vleugelschroef voor opname van parallelaanslag |
|     | 13 Vleugelschroef voor snijhoekselectie           |
|     | 14 Snijhoekschaal                                 |
|     | 15 Asvergrendeling                                |
|     | 16 LED-werklicht                                  |
|     | 17 Spaanderuitworp                                |
|     | 18 Accu-display-LED                               |
|     | 19 Waarschuwingsindicator overbelasting           |
|     | 20 Adapter voor stofafzuiging                     |
| 20a | Reduceerstuk                                      |

- |          |                                     |
|----------|-------------------------------------|
| <b>B</b> | 21 Spanflens                        |
|          | 22 Stelschroef                      |
|          | 23 Terugtrekhandel voor beschermkap |
|          | 24 Inbussleutel                     |
|          | 25 Laadstatusindicator-LED          |
|          | 26 Controle-LED                     |
|          | 27 Snellader                        |

- |          |                                   |
|----------|-----------------------------------|
| <b>C</b> | 28 Referentiemarkering snijdiepte |
|----------|-----------------------------------|

- |          |                                 |
|----------|---------------------------------|
| <b>E</b> | 29 Referentiemarkering snijhoek |
|----------|---------------------------------|

## Functiebeschrijving

De draadloze handcirkelzaag met 2-traps versnellingsbak heeft een overbelastingsbeveiliging, een asvergrendeling en een batterijstatusindicator.

## Technische gegevens

**Accu-handcirkelzaag PHKSA 12 B3**  
 Motorspanning U ..... 12 V==  
 Toeren bij niet-belasting  $n_0$  ..... 1.400 min<sup>-1</sup>  
 Gewicht (zonder accu) ..... 1,2 kg

- Gewicht (alleen toebehoren)..... 1,0 kg
- Zaagblad..... PSB 20 Z
- Afmetingen..... Ø 85 mm x Ø 15 mm
- Aantal tanden.....20 tanden
- Tanddikte ..... 1,1 mm
- Zaagbladrugdikte ..... 0,8 mm
- Stationair toerental
- Zaagblad, n max..... 10000/min
- Max. snijdiepte
- bij 0°.....ca. 26 mm
- bij 45°.....ca. 17 mm
- Geluidsrukniveau
- (L<sub>PA</sub>)..... 86,4 dB(A), K<sub>PA</sub> = 3 dB
- Geluidsvermogeniveau
- (L<sub>WA</sub>) ..... 97,4 dB(A); K<sub>WA</sub> = 3 dB
- Trilling (a<sub>h, w</sub>)
- Zagen in hout..... = 3,27 m/s<sup>2</sup>
- K = 1,5 m/s<sup>2</sup>
- Temperatuur .....max 50 °C
- Laadproces .....4 - 40 °C
- Bedrijf.....-20 - 50 °C
- Opslag .....0 - 45 °C

De aangegeven trillingemissiewaarde werd volgens een genormaliseerd testmethode gemeten en kan ter vergelijking van een stuk elektrisch gereedschap met een ander gebruikt worden. De gespecificeerde trillingsemisiewaarde kan ook worden gebruikt voor een voorlopige inschatting van de belasting.



**Waarschuwing:**

Afhankelijk van de manier, waarop het elektrische gereedschap gebruikt

wordt, kan de trilingemissiewaarde tijdens het effectieve gebruik van het elektrische gereedschap van de aangegeven waarde verschillen. Probeer de belasting door trillingen zo gering mogelijk te houden. Voorbeeldmaatregelen voor de reductie van trillingsbelasting zijn de beperking van de werktijd. Daarbij moeten alle delen van de bedrijfscyclus in acht worden genomen (bij voorbeeld tijden, waarop het elektrische werktuig is uitgeschakeld en tijden waarin het weliswaar is ingeschakeld, maar zonder belasting draait).

**Laadtijd**

Het apparaat maakt deel uit van de reeks X 12 V TEAM en kan met accu's van de reeks X 12 V TEAM worden gebruikt. Accu's van de reeks X 12 V TEAM mogen alleen met originele laders van de reeks X 12 V TEAM worden geladen.

We bevelen u aan dit apparaat uitsluitend met volgende accu's: PAKP 12 A1, PAKP 12 A2, PAKP 12 B1, PAKP 12 B2. We bevelen u aan deze accu's met volgende laders te laden: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.

Een actuele lijst van de accu-compatibiliteit vindt u op: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Laadtijd (min.)	PAKP 12 A1 PAKP 12 A3	PAKP 12 A2	PAKP 12 B1 PAKP 12 B2 PAKP 12 B3	PAKP 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1 PDSLK 12 A2	60	45	60	80

## Veiligheidsvoorschriften

Gelieve bij het gebruik van het apparaat de veiligheidsinstructies in acht te nemen.

### Symbolen en pictogrammen

#### Symbolen op het apparaat:



Lees alvorens het apparaat te gebruiken aandachtig de gebruiksaanwijzing door.



Draag een veiligheidsbril!



Draag een ademhalingsbeveiliging!



Draag gehoorbescherming!



Gebruik geen beschadigde zaagbladen



Maximale snijdiepte



Benaming van het zaagblad



Looprichting zaagblad



Dit apparaat maakt deel uit van X 12 V Team



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

#### Symbolen in de gebruiksaanwijzing:



**Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.**



**Waarschuwbord met informatie voor het voorkomen van letsels door elektrische schok.**



Gebodsteken met informatie over de preventie van schade.



Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.

### Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap



**WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsaanwijzingen, instructies, bordes en technische gegevens die voor dit elektrische gereedschap gelden.** Verzuim bij de naleving van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

#### Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzing voor de toekomst.

Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip „Elektrisch gereedschap“ heeft betrekking op elektrisch gereedschap met netvoeding (met netsnoer) en op elektrisch gereedschap met batterijvoeding (zonder netsnoer).

#### 1) Veiligheid op de werkplaats

- a) **Houd uw werkruimte netjes en goed verlicht.** Wanorde of onverlichte werkomgevingen kunnen tot ongevallen leiden.
- b) **Werk met het elektrische gereedschap niet in een explosie-**

**ve omgeving, waarin er zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden.** Elektrisch gereedschap produceert vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontsteken.

- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap op een veilige afstand.** In geval van afleiding kunt u de controle over het apparaat verliezen.

## 2) Elektische veiligheid

- a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier veranderd worden. Gebruik geen adapterstekkers samen met geaard elektrisch gereedschap.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten doen het risico voor een elektrische schok afnemen.
- b) **Vermijd lichamelijk contact met gearde oppervlakken, zoals van buizen, verwarmingsinstallaties, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- c) **Houd elektrisch gereedschap op een veilige afstand tot regen of nattigheid.** Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap doet het risico voor een elektrische schok toenemen.
- d) **Gebruik het snoer niet voor een ander doeleinde om het elektrische gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer op een veilige afstand**

**tot hitte, olie, scherpe kanten of bewegende apparaatonderdelen.** Beschadigde of verstrikt geraakte snoeren doen het risico voor een elektrische schok toenemen.

- e) **Als u met elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, maakt u enkel gebruik van verlengsnoeren, die ook voor buiten geschikt zijn.** Het gebruik van een voor buiten geschikt verlengsnoer doet het risico voor een elektrische schok afnemen.
- f) **Wanneer het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet te vermijden is, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar reduceert het risico op een elektrische schok. Gebruik een aardlekschakelaar met een uitschakelstroom van 30 mA of minder.

## 3) Veiligheid van personen

- a) **Wees aandachtig, let erop wat u doet en ga verstandig aan het werk met elektrisch gereedschap. Gebruik geen elektrisch gereedschap als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrische gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.
- b) **Draag persoonlijke beschermingsuitrusting en altijd een beschermbril.** Het dragen van een persoonlijke beschermingsuitrusting, zoals stofmasker, slipvrije veiligheidsschoenen, beschermende helm of gehoorbescherming, al naargelang de aard en de toepassing van het elektri-

sche gereedschap, doet het risico voor verwondingen afnemen.

- c) **Vermijd een onopzettelijke in-gebruikname. Vergewis u dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het opneemt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of het apparaat ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- d) **Verwijder instelgereedschap of schroefsleutel voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Gereedschap of een sleutel, die zich in een draaiend apparaatonderdeel bevindt, kan tot verwondingen leiden.
- e) **Vermijd een abnormale lichaams houding. Zorg voor een veilige stand en houd te allen tijde uw evenwicht.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.
- f) **Draag geschikte kledij. Draag geen ruimzittende kleding of sieraden. Houd haar, kledij en handschoenen op een veilige afstand tot bewegende onderdelen.** Loszittende kledij, sieraden of lang haar kan/kunnen door bewegende onderdelen vastgegrepen worden.
- g) **Wanneer stofafzuig- en opvangsystemen kunnen worden gemonteerd, moeten deze aangesloten worden en correct worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiginrichting kan gevaren door stof doen afnemen.
- h) **Laat u niet verleiden tot een vals gevoel van veiligheid en negeer nooit de veiligheidsregels voor**

**elektrische gereedschappen, ook wanneer u na veelvuldig gebruik vertrouwd bent met het elektrisch gereedschap.** Onoplettende handelingen kunnen in fracties van seconden ernstig lichamelijk letsel tot gevolg hebben.

#### 4) Gebruik en behandeling van het elektrische gereedschap

- a) **Overbelast het apparaat niet. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensgebied.
- b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap, waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de afneembare accu, voordat u instellingen aan het apparaat verricht, gebruiksassessoires verwisselt of het elektrische gereedschap weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt een onopzettelijke start van het elektrische gereedschap.
- d) **Bewaars ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat personen het apparaat niet gebruiken, die daarmee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet gelezen hebben.** Elektrisch gereedschap is gevaarlijk als het door onervaren personen gebruikt wordt.
- e) **Verzorg het elektrische gereedschap en de bijbehorende werk-**

- tuigen zorgvuldig.** Controleer, of beweegbare onderdelen foutloos functioneren en niet klemmen, of er onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn, dat de werking van het elektrische gereedschap in negatieve zin beïnvloed wordt. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het apparaat repareren. Tal van ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrisch gereedschap.
- f) Houd snijd-/snoeigereedschap scherp en netjes.** Zorgvuldig onderhouden snijd-/snoeigereedschap met scherpe snijkanten geraken minder gekneld en is gemakkelijker te bedienen.
- g) Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, gebruiksgereedschap enz. in overeenstemming met deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren activiteit.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- h) Houd grepen en greepvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Gladde grepen en greepvlakken maken het moeilijk om elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties veilig te bedienen en onder controle te houden.
- 5) Zorgvuldig omgaan met en gebruiken van Accutoestellen**
- a) Laad de accu's alleen op in accusladers, die door de producent aanbevolen worden.** Voor een accuslader die geschikt is voor een bepaalde soort accu's bestaat brandgevaar als hij met andere accu's gebruikt wordt.
- b) Gebruik alleen de daarvoor voorziene accu's in de elektro-tuigen.** Het gebruik van andere accu's kan tot verwondingen en brandgevaar leiden.
- c) Houd de niet-gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, nagels, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen, die een overbrugging van de contacten zouden kunnen veroorzaken.** Een kortsluiting tussen de accucontacten kan tot brandwonden of brand leiden.
- d) Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu vrijkomen. Vermijd contact daarmee. Bij toevallig contact met water afspoelen. Als de vloeistof in de ogen komt, moet u bovendien een arts consulteren.** Vrijkomende accuvloeistof kan tot geïrriteerde huid of brandwonden leiden.
- e) Gebruik geen beschadigde of gemodificeerde accu.** Beschadigde of gemodificeerde accu's kunnen zich onverwacht gedragen en brand, explosies en lichamelijk letsel veroorzaken.
- f) Stel een accu niet bloot aan brand of te hoge temperaturen.** Brand of temperaturen boven 130 °C kunnen een explosie veroorzaken.
- g) Volg alle aanwijzingen voor het laden op en laad de accu of het accugereedschap nooit buiten het in de gebruiksaanwijzing aangegeven temperatuurbereik.** Foutief laden of laden buiten het toegelaten temperatuurbereik kan de accu vernielen en het brandgevaar verhogen.

## 6) Service

- a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd, vakkundig geschoold personeel en enkel met originele reserveonderdelen repareren.** Daardoor wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische gereedschap in stand gehouden wordt.
- b) **Verricht nooit onderhoud aan beschadigde accu's.** Alle onderhoud aan accu's zou alleen door de fabrikant of een geautoriseerde serviceorganisatie moeten worden verricht.

## 7) VERDERE VEILIGHEIDSMATREGELEN

- a) **Gebruik geen toebehoren (zie hoofdstuk „Reserveonderdelen/toebehoren“) dat niet door PARKSIDE is aanbevolen.** Dit kan namelijk leiden tot elektrische schok of brand.

## 8) SPECIALE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN BIJ GEBRUIK VAN DE DRAADLOZE CIRKELZAAG

- a) **Gebruik geen slijpschijven.**
- b) **Kies het juiste zaagblad naargelang het te zagen materiaal.** Zaagbladen, bestemd voor het zagen van hout of soortgelijke materialen, moeten voldoen aan EN 847-1. De zaag mag alleen worden gebruikt voor het zagen van hout, kunststof en lichtgewicht materialen
- c) **Gebruik alleen zaagbladen waarvan de toerentalmarkering overeenkomt met of hoger is dan het opgegeven toerental van uw apparaat.**

- d) **Gebruik enkel zaagbladen met een diameter van 85 mm, overeenkomstig het opschrift op het zaagblad.**
- e) **Vermijd oververhitting van de zaagtandpunten.**
- f) **Vermijd bij het zagen van kunststof het smelten van de kunststof.**
- g) **Houd rekening met de maximale snijdiepte (zie technische gegevens).**
- h) **Draag bij het zagen een stofmasker.**
- i) **Draag steeds gehoorbescherming!**

## 9) RESTRISICO'S

Ook als u dit elektrische gereedschap zoals voorgeschreven bedient, blijven er altijd restrisico's bestaan. Volgende gevaren kunnen zich in verband met de constructiewijze en uitvoering van dit elektrische gereedschap voordoen:

- a) Snijdwonden
- b) Gehoorschade indien er geen geschikte gehoorbescherming gedragen wordt.
- c) Schade aan de gezondheid, die van hand-/armtrillingen het gevolg zijn indien het apparaat gedurende een langere periode gebruikt wordt of niet zoals reglementair voorgeschreven beheerd en onderhouden wordt.



**Waarschuwing!** Dit elektrische gereedschap produceert tijdens de werking een elektromagnetisch veld. Dit veld kan in bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten in negatieve zin beïnvloeden. Om het gevaar voor ernstige of dodelijke verwondingen te verminderen, adviseren




wij personen met medische implantaten, hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine bediend wordt.



**Neem de veiligheids- en acculaad instructies in acht die vermeld staan in de gebruiksaanwijzing van uw accu en van de lader van de reeks X 12 V TEAM. Een gedetailleerde beschrijving van het laadproces en andere informatie vindt u in de aparte gebruiksaanwijzing ervan.**

## Speciale veiligheidsaanwijzingen voor handcirkelzagen

### VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR ALLE ZAGEN; ZAAGPROCESSEN

- a)  **GEVAAR!** Kom met uw handen niet in het zaagberek en aan het zaagblad. Als beide handen de zaag vasthouden, kan het zaagblad ze niet verwonden.
- b) **Grijp niet onder het werkstuk.** De beschermkap kan u onder het werkstuk niet beschermen tegen het zaagblad.
- c) **Pas de snijdiepte aan de dikte van het werkstuk aan.** Onder het werkstuk moet minder dan een volledige tandhoogte zichtbaar zijn.
- d) **Houd het te zagen werkstuk nooit in uw hand of over uw been. Borg het werkstuk op een stabiele houder.** Het is belangrijk om het werkstuk goed vast te zetten om het risico op fysiek contact, vastlopen van het zaagblad of verlies van controle te minimaliseren.

- e) **Houd het apparaat vast aan de geïsoleerde grijpvlakken als u werkzaamheden uitvoert waarbij het gebruikte werktuig verborgen elektrische leidingen kan raken.**  
Contact met een onder spanning staande lijn zet ook de metalen delen van het elektrische gereedschap onder spanning en leidt tot een elektrische schok.
- f) **Gebruik altijd een aanslag of een rechte randgeleiding bij het snijden.** Dit verbetert de zaagnauwkeurigheid en verkleint de kans dat het zaagblad vastloopt.
- g) **Gebruik altijd zaagbladen van de juiste maat en met een geschikt centergat (bijv. ruitvormig of rond).** Zaagbladen die niet in de montagedelen van de zaag passen, draaien niet vloeiend en leiden tot verlies van controle.
- h) **Gebruik nooit beschadigde of verkeerde zaagbladdichtingsringen of schroeven.** De zaagbladdichtingsringen en schroeven zijn speciaal ontworpen voor uw zaag, voor optimale prestaties en operationele veiligheid.

## Verdere veiligheidsinstructies voor alle zagen

### TERUGSLAG - OORZAKEN EN NAVENANTE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Een terugslag is de plotselinge reactie als gevolg van vasthaken, vastlopen of verkeerd uitgelijnd zaagblad, waardoor een ongecontroleerde zaag loskomt en uit het werkstuk naar de gebruiker beweegt.
- Als het zaagblad vasthaakt of vastloopt in de zaagspleet, blokkeert het en de motorkracht slaat de zaag terug naar de gebruiker.

- Als het zaagblad in de zaagsnede is gewrongen of niet goed is uitgelijnd, kunnen de tanden van de achterste zaagbladrand vast komen te zitten in het houtoppervlak, waardoor het zaagblad uit de zaagspleet beweegt en de zaag terugspringt naar de gebruiker.

Een terugslag is het gevolg van een verkeerd of onveilig gebruik van de zaag. Dit kan worden vermeden met gepaste voorzorgsmaatregelen, die hieronder worden beschreven.

- a) **Houd de zaag stevig vast en breng uw armen in een positie waarin u de terugslagkrachten kunt absorberen. Houd uzelf altijd aan de zijkant van het zaagblad, breng het zaagblad nooit in lijn met uw lichaam.** Bij een terugslag kan de cirkelzaag achteruit springen, maar kan de operator de terugslagkrachten met passende voorzorgsmaatregelen beheersen.
- b) **Als het zaagblad vastloopt of u het werk onderbreekt, schakel de zaag dan uit en houd hem stabiel in het materiaal totdat het zaagblad tot stilstand is gekomen. Probeer nooit de zaag van het werkstuk te verwijderen of naar achteren te trekken terwijl het zaagblad beweegt, anders kan er een terugslag optreden.** Stel de oorzaak voor het inklemmen vast en los ze op.
- c) **Als u een zaag, die in het werkstuk steekt, opnieuw wilt starten, centreert u het zaagblad in de zaagspleet en controleert u of de zaagtanden niet in het werkstuk blijven haken.** Als het zaagblad vast komt te zitten, kan het uit het werkstuk komen of een terugslag veroorzaken als de zaag opnieuw wordt gestart.
- d) **Ondersteun grote platen om het risico op terugslag door een vastgelopen zaagblad te verminderen.** Grote platen kunnen door hun eigengewicht doorbuigen. Platen moeten aan beide kanten worden ondersteund, en met name zowel in de buurt van de zaagspleet als ook aan de rand.
- e) **Gebruik geen stompe of beschadigde zaagbladen.** Zaagbladen met stompe of niet goed uitgelijnde tanden zorgen voor meer wrijving, vastlopen van het zaagblad en terugslag door een nauwe zaagspleet.
- f) **Trek voor het zagen de instellingen voor de snijdiepte en de snijhoek vast.** Als tijdens het zagen de instellingen veranderen, kan het zaagblad klem komen te zitten en kan een terugslag optreden.
- g) **Wees bijzonder voorzichtig bij zagen in bestaande wanden of andere niet zichtbare gebieden.** Het ingebrachte zaagblad kan bij het zagen in verborgen voorwerpen blokkeren en terugslag veroorzaken.

#### FUNCTIE VAN DE ONDERSTE BESCHERMKAP

- a) **Controleer voor elk gebruik of de onderste beschermkap goed sluit. Gebruik de zaag niet als de onderste beschermkap niet vrij kan bewegen en niet onmiddellijk sluit. Klem of bind de onderste beschermkap nooit in open positie vast.** Als de zaag per ongeluk op de grond valt, kan de onderste beschermkap worden gebogen. Open de beschermkap met de terugtrekhandel en zorg ervoor dat deze vrij kan bewegen en het zaagblad of andere delen niet raakt bij alle zaaghoeken en -diepten.

- b) Controleer de functie van de veer voor de onderste beschermkap. Laat de zaag voor gebruik nakijken als de onderste beschermkap en veer niet goed werken. Beschadigde onderdelen, kleverige afzettingen of opeenhopingen van spaanders zorgen ervoor dat de onderste beschermkap vertraagd werkt.
- c) **Open de onderste beschermkap alleen met de hand voor speciale sneden, zoals bijv. „Duik- en hoeksnedes“.** Open de onderste beschermkap met de terugtrekhandel en laat deze los zodra het zaagblad in het werkstuk duikt. De onderste beschermkap moet automatisch werken voor alle andere zaagwerkzaamheden.
- d) **Plaats de zaag niet op de werkbank of de vloer zonder dat de onderste beschermkap het zaagblad bedekt.** Een onbeschermd, nalopend zaagblad beweegt de zaag tegen de zaagrichting in en zaagt wat hem in de weg zit. Let daarbij op de nalooptijd van het zaagblad.

## Bediening

### A Accu verwijderen/plaatsen

- Om de accu (4) uit het apparaat te verwijderen, drukt u op de ontgrendelknop (3) van de accu en trekt u de accu eruit.
- Om de accu (4) te plaatsen, schuift u de accu (4) langs de geleidingsrail in het apparaat. De accu klikt hoorbaar vast.

### A Laadtoestand van de accu nakijken

Het Laadstandindicator (18) signaleert de laadtoestand van de accu (4).

De laadtoestand van de accu wordt aangegeven doordat de corresponderende LED-lamp aanflitst, wanneer het apparaat in bedrijf is. Houd hiervoor de knop (2) ingedrukt.

**rood-geel-groen** => Accu volledig opgeladen

**rood-geel** => Accu voor ongeveer de helft opgeladen

**rood** => Accu moet worden opgeladen

### A Accu opladen



Laat een verwarmde accu voor het laden afkoelen.



Laad de accu (4) op wanneer alleen nog de rode LED-lamp van de laadtoestandindicator brandt.

- Verwijder de accu (4) uit het apparaat.
- Schuif de accu (4) in de laadschacht van het laadtoestel (B 27).
- Sluit het laadtoestel (B 27) op een stopcontact aan.
- Nadat het laadproces is voltooid, brandt er continu een groen lampje. Koppel nu de lader (B 27) los van het elektriciteitsnet..
- Trek de accu (4) uit het laadtoestel (B 27).


### A Controleer de functie van de beschermkap

- Trek de terugtrekhandel voor de beschermkap (B 23) tot aan de aan-


slag. De beschermkap (9) moet kunnen bewegen zonder te blokkeren en moet terugveren in de uitgangspositie wanneer u de terugtrekhandel voor de beschermkap (B 23) loslaat.

- Houd de beschermkap (9) altijd vrij van zaagspaanders, zodat deze het mechanisme niet verstopt.

## B Zaagblad monteren / vervangen

 Schakel het apparaat uit en haal de accu eruit voordat u werkzaamheden uitvoert.

1. Stel de zaagdiepte (met de borgschroef (6)) in op de minimumpositie, 0 mm.
2. Draai de beschermkap terug met de trekhandel van de beschermkap (23) en schakel het apparaat uit.
3. Druk de asvergrendeling (15) in en houd ze ingedrukt.
4. Los de klemschroef (22) met de inbus-sleutel (24).
5. Verwijder nu de klemschroef (22) en de klemflens (21).
6. Trek de beschermkap (9) volledig terug met behulp van de terugtrekhandel van de beschermkap (23) en houd de beschermkap (9) in deze positie.
7. Verwijder het zaagblad (8) voorzichtig onderaan uit het apparaat.
8. Het zaagblad (8) wordt in omgekeerde volgorde gemonteerd.

 **WAARSCHUWING!** De pijl op het zaagblad moet overeenkomen met de draairichtingpijl (looprichting, aangegeven op de beschermkap).

 Zorg ervoor dat het zaagblad geschikt is voor het toerental van het gereedschap.

## A Stofafzuiging aansluiten

Er zijn drie aansluitmogelijkheden voor de toegestane stof- en spaanafzuiging. Kies, afhankelijk van de diameter van de slang van de stof- en spaanafzuiging, één van de volgende opties:

### • Stof- en spaanafzuiging direct aansluiten


1. Sluit de stof- en spaanafzuiging rechtstreeks aan op de spaanafvoer (17).

### • Stof- en spaanafzuiging met adapter (20) aansluiten

1. Steek de adapter voor de stofafzuiging (20) op de spaanafvoer (17).
2. Sluit de stof- en spaanafzuiging aan op de adapter (20).

### • Stof- en spaanafzuiging met adapter (20) en verloopstuk (20a) aansluiten

1. Steek de adapter voor de stofafzuiging (20) op de spaanafvoer (17).
2. Steek het verloopstuk (20a) op de adapter voor de spaanafvoer (20).
3. Sluit de stof- en spaanafzuiging aan op de adapter (20).

 Bij het bewerken van hout of materialen waar stof schadelijk is voor de gezondheid, moet het apparaat worden aangesloten op een geschikt, getest stofafzuigapparaat van stofklasse M.

## D Parallelaanslag monteren

Met de parallelaanslag (11) kunt u evenwijdig aan een rechte rand zagen.

**i** De parallelaanslag kan zowel aan de linker- als aan de rechterkant van de machine worden gebruikt. Merk op dat de kleinste afmeting verschilt naargelang de gekozen zijde.

1. Draai de vleugelschroef voor de opname van de parallelaanslag (12) los en steek de parallelaanslag (11) in de opname van de parallelaanslag (10).
2. Stel de gewenste maatbreedte in met behulp van de schaalverdeling op de parallelaanslag en de uitsparingen aan de onderkant in de bodemplaat (zie ook afb. D). De linker uitsparing op de onderkant in de bodemplaat is 0° voor de snijhoekinstelling. De rechter uitsparing op de onderkant in de bodemplaat is 45° voor de snijhoekinstelling.
3. Draai de vleugelschroef voor de opname van de parallelaanslag (12) weer vast aan.

## Waarschuwing overbelasting

- Als het apparaat beschadigd dreigt te raken, licht de waarschuwingsindicator voor overbelasting (**A** 19) kort op. Het apparaat schakelt uit.

## E Snijhoek instellen

U kunt de snijhoek met de snijhoekschaal (14) bepalen.

1. Los de vleugelschroef van de snijhoekselectie (13).
2. Stel de gewenste hoek op de snijhoekschaal (14) in met behulp van de bovenkant van de referentiemarkering (29).
3. Draai de vleugelschroef (13) weer vast aan.

**i** Houd het apparaat met beide handen vast tijdens het zagen onder een hoek (voor een betere controle over het apparaat).

## C Snijdiepte instellen

**i** Selecteer de zaagdiepte ca. 3 mm groter dan de materiaaldikte. Hierdoor verkrijgt u een zuivere snit.

1. Los de borgschroef (6) en stel de gewenste snijdiepte op de snijdiepteschaal (5) in met behulp van de referentiemarkering (28).
2. Draai de vastzetschroeven (6) weer vast aan.

## A In-/uitschakelen

### Inschakelen:

1. Druk de inschakelblokkering (1) naar links of rechts en houd deze ingedrukt.
2. Druk op de AAN-/UIT-knop (2). Het LED-werkingslicht (16) licht op. Nadat de machine is gestart, kunt u de inschakelblokkering (1) weer loslaten.


### Uitschakelen:


1. Laat de AAN-/UIT-knop (2) los.

## A Omgaan met de cirkelzaag

1. Apparaat – zoals onder in- / uitschakelen beschreven – inschakelen en met de voorste kant van de bodemplaat (7) op het materiaal plaatsen.
2. RLijn de machine uit met de parallelaanslag (11) of met een vastgelegde lijn.


## Reiniging en onderhoud

 Laat reparatiewerken en onderhoudswerkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door ons servicecenter doorvoeren. Gebruik uitsluitend originele onderdelen. Gevaar voor verwondingen!

 Schakel het apparaat uit en verwijder vóór alle werkzaamheden de accu uit het apparaat.

Voer regelmatig volgende reinigingswerken uit. Daardoor is een lange levensduur en een betrouwbare werking gegarandeerd.

### Reiniging

 **Het water mag noch met water afgespoten, noch in water gelegd worden. Het gevaar voor een elektrische schok bestaat!**

- Houd ventilatiesleuven, motorhuis en handgrepen van het apparaat netjes. Gebruik daarvoor een vochtig doekje of een borstel. Gebruik geen reinigings- c.q. oplosmiddelen. U zou het apparaat daarmee onherstelbaar kunnen beschadigen.

### Onderhoud

De apparaat is onderhoudsvrij.

### Bewaring

- Bewaar het apparaat op een droge en stofvrije plaats en buiten het bereik van kinderen.

- De opslagtemperatuur voor de accu en het apparaat bedraagt tussen 0 °C en 45 °C. Vermijd extreme koude of hitte tijdens de opslag, om een aantasting van de werking van de accu te voorkomen.

## Verwerking en milieubescherming

Neem de accu uit het apparaat en lever het apparaat en de verpakking in voor een milieuvriendelijke recycling. Instructies voor verwijdering van de accu vindt u in de aparte handleiding.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.



Werp de accu niet bij het huisvuil, in het vuur (ontploffingsgevaar) of in het water. Beschadigde accu's kunnen het milieu en uw gezondheid schaden als er giftige dampen of vloeistoffen ontsnappen.

Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur: Gebruikte elektrische apparaten moeten gescheiden worden ingezameld en op een milieuvriendelijke manier worden gerecycleerd.

Afhankelijk van de omzetting in nationaal recht, hebt u de volgende mogelijkheden:

- **retourneren naar een verkooppunt:** Levensmiddelenhandelaren met een totale verkoopoppervlakte van ten minste 800 vierkante meter die elektrische en elektronische apparatuur meermaals per kalenderjaar of permanent op de markt aanbieden en ter beschikking stellen, zijn verplicht oude elektrische en elektronische apparatuur kosteloos terug te nemen. Bij de overhandiging van een

nieuw elektrisch of elektronisch apparaat aan een eindgebruiker, moeten zij het oude apparaat van de eindgebruiker van hetzelfde type apparaat, dat in wezen dezelfde functies vervult als het nieuwe apparaat, terugnemen op het verkooppunt of in de onmiddellijke buurt van het verkooppunt gratis en zonder aankoop van een elektrisch apparaat - of moeten zij op verzoek van de eindgebruiker gratis tot drie oude elektrische of elektronische apparaten per type die niet groter zijn dan 25 centimeter in een uitwendige afmeting, terugnemen op de plaats van levering of in de onmiddellijke nabijheid daarvan.

- **aan een officieel inzamelpunt inleveren:** Lever het apparaat in bij een recyclepunt. De gebruikte kunststoffen en metalen delen kunnen naar soort worden gescheiden voor recycling. Vraag ons servicecenter om advies.
- **retourneren naar de fabrikant/distributeur:** De afvoer van uw ingezonden defecte apparaten voeren we gratis uit. Vraag ons servicecenter om advies.

Dit is niet van toepassing op accessoires die bij oude apparaten zijn gevoegd en hulpmiddelen zonder elektrische bestanddelen.

Voer accu's af volgens de plaatselijke voorschriften. Defecte of gebruikte accu's moeten volgens richtlijn 2006/66/EG gerecycled worden. Breng accu's binnen bij een inzamelpunt voor oude accu's, waar ze voor milieuvriendelijke recyclage worden verwerkt. Vraag hiervoor raad bij uw plaatselijke afvalmaatschappij of bij ons servicecenter. Voer accu's in ontladen toestand af. We raden aan om de polen af te dekken met tape ter bescherming tegen kortsluiting. Open de accu niet.

## Reserveonderdelen/ accessoires

**Reserveonderdelen en  
accessoires verkrijgt u op  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier. Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie pag. 73).

Zaagblad HW 20 x 1,1 mm  
x Ø85 mm x Ø15 mm..... 13800399  
Adapter voor stofafzuiging +  
Reduceerstuk ..... 91105851

## Garantie

Geachte cliënte, geachte klant,  
U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd. Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

### Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties

worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

### Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (b.v. Zaagblad) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars). Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden.

Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

### Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 391298\_2201) als bewijs van de aankoop klaar te houden.



- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

## Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

**Opgelet:** Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.

Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd. De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Service-Center

**NL** **Service Nederland**  
 Tel.: 0800 0249630  
 E-Mail: grizzly@lidl.nl  
**IAN 391298\_2201**

**BE** **Service België**  
 Tel.: 0800 12089  
 E-Mail: grizzly@lidl.be  
**IAN 391298\_2201**

## Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
 Stockstädter Straße 20  
 63762 Großostheim  
 DUITSLAND  
 www.grizzlytools.de

## Spis treści

<b>Wstęp</b> .....	<b>74</b>
<b>Przeznaczenie</b> .....	<b>74</b>
<b>Opis ogólny</b> .....	<b>75</b>
Zawartość opakowania .....	75
Przegląd .....	75
Opis działania .....	75
<b>Dane techniczne</b> .....	<b>76</b>
Czas ładowania .....	76
<b>Zasady bezpieczeństwa</b> .....	<b>77</b>
Symbole i piktogramy .....	77
Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych.....	77
Specjalne wskazówki bezpieczeństwa dla ręcznych pił tarczowych .....	82
<b>Instrukcja montażu</b> .....	<b>84</b>
Wyjmowanie/wkładanie akumulatora ..	84
Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora .....	84
Ładowanie akumulatora .....	84
Kontrola działania osłony ochronnej... ..	85
Montaż/wymiana brzeszczotu .....	85
Podłączanie systemu odpylania .....	85
Montaż prowadnicy równoległej .....	86
Ostrzeżenie przed przeciężeniem.....	86
Regulacja kąta cięcia .....	86
Regulacja głębokości cięcia .....	86
Włączanie/wyłączanie urządzenia ..	87
Obsługa ręcznej piły tarczowej .....	87
<b>Oczyszczanie i konserwacja</b> .....	<b>87</b>
Oczyszczanie .....	87
Konserwacyjne .....	87
<b>Przechowywanie urządzenia</b> .....	<b>87</b>
<b>Uswanie i ochrona środowiska</b> ..	<b>88</b>
<b>Części zamienne/Akcesoria</b> .....	<b>89</b>
<b>Gwarancja</b> .....	<b>90</b>
<b>Serwis naprawczy</b> .....	<b>91</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>91</b>
<b>Importer</b> .....	<b>91</b>
<b>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE</b> .....	<b>212</b>
<b>Rysunek samorozwijający</b> .....	<b>221</b>

## Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

## Przeznaczenie

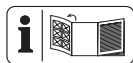
Ręczna piła tarczowa służy do cięcia wzdłużnego i poprzecznego, cięć skośnych na stałym podłożu w drewnie, tworzywie sztucznych i lekkich materiałach budowlanych.

Każdy inny sposób używania urządzenia, który nie jest jednoznacznie określony jako dozwolony w niniejszej instrukcji obsługi, może spowodować uszkodzenie urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika.

Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia. To urządzenie nie jest prze-

znaczone do zastosowania komercyjnego. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji. Urządzenie jest częścią serii X 12 V TEAM i może być zasilane za pomocą akumulatorów serii X 12 V Team. Akumulatory można ładować tylko za pomocą ładowarek z serii X 12 V TEAM.

## Opis ogólny



Rysunek z najważniejszymi elementami funkcjonalnymi znajduje się na rozkładanych stronach.

## Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne:

- Akumulatorowa ręczna piła tarczowa
- Prowadnica równoległa
- Adapter i system odpylania (2-częściowy)
- Klucz imbusowy
- Brzeszczot (wstępnie zmontowany)
- Walizka
- Instrukcja obsługi



Bateria i ładowarka nie są dołączone.

## Przegląd

- A** 1 Blokada włącznika
- 2 Włącznik/wyłącznik
- 3 Przycisk odblokowujący do zespołu akumulatorowego
- 4 Zespół akumulatorowy
- 5 Skala głębokości cięcia
- 6 Śruba ustalająca
- 7 Podstawa
- 8 Brzeszczot

- 9 Osłona ochronna
- 10 Uchwyt prowadnicy równoległej
- 11 Prowadnica równoległa
- 12 Śruba skrzydełkowa do uchwytu prowadnicy równoległej
- 13 Śruba skrzydełkowa do wyboru wstępnego kąta cięcia
- 14 Skala kąta cięcia
- 15 Blokada wrzeczona
- 16 Latarka robocza LED
- 17 Końcówka wyrzutu wiórów
- 18 Kontrolka LED akumulatora
- 19 Wskaźnik ostrzegawczy przeciążenia
- 20 Adapter do zewnętrznego systemu odpylania
- 20a kształtka redukcjna



- 21 Kołnierz mocujący
- 22 Śruba zaciskowa
- 23 Dźwignia odciągająca do osłony ochronnej
- 24 Klucz imbusowy
- 25 Kontrolka LED poziomu naładowania
- 26 kontrolka LED
- 27 ładowarka do szybkiego ładowania



- 28 Znacznik referencyjny głębokości cięcia



- 29 Znacznik referencyjny kąta cięcia

## Opis działania

Akumulatorowa ręczna piła tarczowa jest wyposażona w 2-stopniowe zabezpieczenie przed przeciążeniem, blokadę wrzeczona i wskaźnik stanu akumulatora.

## Dane techniczne

### Akumulatorowa piła reczna

.....**PHKSA 12 B3**

Napięcie silnika U ..... 12 V==

Prędkość obrotowa przy pracy

$n_0$ ..... 1400 min<sup>-1</sup>

Waga (bez akumulatora) ..... 1,2 kg

Waga (tylko akcesoria)..... 1,0 kg

Brzeszczot ..... PSB 20 Z

Wymiary ..... Ø85 mm x Ø15 mm

Liczba zębów ..... 20 zębów

Grubość zęba ..... 1,1 mm

Grubość brzeszczotu..... 0,8 mm

Prędkość obrotowa biegu jałowego

Brzeszczot do cięć, n maks... 10000/min

Maks. głębokość cięcia

dla 0° ..... ok. 26 mm

dla 45° ..... ok. 17 mm

Poziom ciśnienia akustycznego

( $L_{pA}$ ) ..... 86,4 dB(A),  $K_{pA}$  = 3 dB

Poziom mocy akustycznej

( $L_{WA}$ ) ..... 97,4 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB

Wibracje ( $a_{h, w}$ )

Cięcie drewna ..... = 3,27 m/s<sup>2</sup>

K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Temperatura ..... maks. 50 °C

Ładowanie ..... 4 - 40 °C

Praca..... -20 - 50 °C

Przechowywanie..... 0 - 45 °C

Podana wartość emisji drgań została zmierzona metodą znormalizowaną i może być wykorzystywana do porównań urządzenia elektrycznego z innymi urządzeniami.

Podaną wartość emisji drgań można wykorzystać także w ramach wstępnej oceny narażenia.



**Ostrzeżenie:** Wartość emisji drgań może się różnić w czasie korzystania z urządzenia od podanej wartości, jest to zależne od sposobu

używania urządzenia.

Proszę spróbować maksymalnie ograniczyć narażenie na wibracje. Przykładowymi sposobami zmniejszenia narażenia na wibracje jest ograniczenie czasu pracy. Należy przy tym uwzględnić wszystkie elementy cyklu eksploatacji (na przykład czas, w którym elektroniczne urządzenie jest wyłączone, oraz czas, w którym jest ono wprawdzie włączone, ale pracuje bez obciążenia).

## Czas ładowania

Urządzenie jest częścią serii X 12 V TEAM i może być zasilane za pomocą akumulatorów serii X 12 V TEAM.

Akumulatory serii X 12 V TEAM można ładować tylko za pomocą ładowarek z serii X 12 V TEAM.

Zalecamy użytkowanie urządzenia wyłącznie z następującymi akumulatorami: PAPP 12 A1, PAPP 12 A2, PAPP 12 B1, PAPP 12 B2.

Zalecamy ładowanie akumulatorów za pomocą następujących ładowarek: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.

Aktualna lista kompatybilnych akumulatorów znajduje się na stronie: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Czas ładowania (min.)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A3	PAPK 12 A2	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1 PDSLK 12 A2	60	45	60	80

## Zasady bezpieczeństwa

Przy używaniu z urządzenia przestrzegaj zasad bezpieczeństwa.

### Symbole i piktogramy

#### Symbole na urządzeniu:



Uważnie przeczytaj instrukcję obsługi.



Nosić okulary ochronne!



Stosować środki ochrony dróg oddechowych!



Stosować środki ochrony słuchu!



Nie używać uszkodzonych brzeszczołów



26 mm / 0° Maksymalna głębokość cięcia



85 mm  
15 mm  
Nazwa brzeszczołu



Kierunek pracy brzeszczołu do cięć



To urządzenie należy do serii X 12 V TEAM



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi

### Symbole w instrukcji obsługi



**Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.**



**Znak zagrożenia z informacjami dotyczącymi zapobiegania szkodom osobowym na skutek porażenia prądem elektrycznym.**



Znak nakazu z informacjami na temat zapobiegania szkodom.



Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem.

### Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych



**OSTRZEŻENIE! Proszę zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami bezpieczeństwa, instrukcjami, ilustracjami i danymi technicznymi,**

**dołączonymi do tego elektronarzędzia.** Niedokładne przestrzeganie zasad i instrukcji bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem, pożar i/ lub inne ciężkie zranienia.

### Zachowaj wszystkie zasady bezpieczeństwa i instrukcje na przyszłość.

Użyte w zasadach bezpieczeństwa pojęcie „narzędzie elektryczne” dotyczy narzędzi elektrycznych zasilanych prądem sieciowym (za kablem sieciowym) oraz narzędzi elektrycznych zasilanych z baterii (bez kabla sieciowego).

## 1) Bezpieczeństwo miejsca pracy

- a) **Zapewnij porządek i wystarczające oświetlenie w miejscu pracy.** Nieporządek lub nieoświetlone miejsce pracy może spowodować wypadek.
- b) **Nie pracuj narzędziem elektrycznym w atmosferze potencjalnie wybuchowej, w której znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub pary.
- c) **Trzymaj od dzieci i innych ludzi w bezpiecznej odległości podczas używania narzędzia elektrycznego.** Odwrócenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

## 2) Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazdka. Wtyczki nie można w żaden sposób modyfikować. Nie używaj adapterów wtyczek razem z narzędziami elektrycznymi posiadającymi zestyk ochronny (uziemiający). Nienaruszone wtyczki i dopasowane**

gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem.

- b) **Unikaj dotykania uziemionych powierzchni, takich jak rury, kaloryfery, piecyki, kuchenki, lodówki.** Gdy Twoje ciało jest uziemione, ryzyko porażenia prądem jest większe.
- c) **Trzymaj narzędzia elektryczne z daleka od deszczu i wilgoci/wody.** Dostanie się wody do wnętrza urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nie używaj kabla do przenoszenia narzędzia elektrycznego, do jego zawieszania ani do wyciągania wtyczki z gniazdka. Chroni kabel przed gorącym, olejem, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami urządzenia.** Uszkodzone i splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) **Pracując narzędziem elektrycznym na dworze, używaj tylko przedłużaczy dopuszczonych do używania na dworze.** Używanie przedłużacza przystosowanego do używania na dworze zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) **Jeśli nie da się uniknąć pracy elektronarzędzia w środowisku wilgotnym, należy zastosować wyłącznik różnicowoprądowy.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym. Należy stosować wyłącznik różnicowoprądowy o wartości prądu wyzwalającego 30 mA lub niższej wartości.

## 3) Bezpieczeństwo osób

- a) **Zachowuj uwagę, uważaj na to, co robisz i pracuj narzędziem elektrycznym rozsądnie. Nie używaj narzędzi elektrycznych, jeżeli jesteś zmęczony albo jeżeli pod wpływem narkotyków,**

**alkoholu albo leków.** Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może doprowadzić do poważnych zranień.

- b) **Noś środki ochrony osobistej, zawsze zakładaj okulary ochronne.** Noszenie środków ochrony osobistej, takich jak maska przeciwpyłowa, buty z antypoślizgowymi podeszwami, kask i naszniki – zależnie od rodzaju i sposobu używania narzędzia elektrycznego – zmniejsza ryzyko zranienia.
- c) **Unikaj przypadkowego uruchomienia narzędzia. Przed podłączeniem narzędzia elektrycznego do źródła zasilania i/lub baterii, przed jego podniesieniem i przeniesieniem upewnij się, że jest ono wyłączone.** Jeżeli podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego palec osoby niosącej znajdzie się na włączniku, albo jeżeli włączone urządzenie zostanie podłączone do źródła zasilania, może dojść do wypadku.
- d) **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usuń przyrządy nastawcze i klucze do śrub.** Narzędzie lub klucz znajdujący się w obrotowej części urządzenia może spowodować zranienie.
- e) **Unikaj anormalnych pozycji ciała. Zapewnij sobie stabilną pozycję i zawsze zachowuj równowagę ciała.** Dzięki temu możliwe będzie zachowanie lepszej kontroli nad urządzeniem elektrycznym w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) **Noś odpowiednie ubranie. Nie zakładaj obszernych, luźnych ubrań ani ozdób. Trzymaj włosy, części ubrania i rękawice z daleka od ruchomych części.** Luźne ubranie, ozdoby lub długie włosy mogą zostać pochwycone lub wkręcone przez ruchome części.
- g) **Jeżeli urządzenie posiada możliwość zamontowania systemu odpylania,**

**należy go zamontować i prawidłowo używać.** Używanie przyrządu odsysającego pył może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłem.

- h) **Nie kieruj się fałszywym poczuciem bezpieczeństwa i nie naruszaj zasad bezpieczeństwa obowiązujących dla elektronarzędzi, nawet jeśli po częstym korzystaniu jesteś zaznajomiony z elektronarzędziem.** Nieuważne postępowanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.
- #### 4) Używanie i obsługa narzędzia elektrycznego
- a) **Nie przeciążaj urządzenia. Do każdej pracy używaj właściwego narzędzia elektrycznego.** Pasującym narzędziem elektrycznym można pracować lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.
  - b) **Nigdy nie używaj narzędzia elektrycznego z uszkodzonym wyłącznikiem.** Narzędzie elektryczne, którego nie można włączyć i wyłączyć, jest niebezpieczne i wymaga naprawy.
  - c) **Przed dokonaniem ustawień urządzenia, wymianą narzędzia końcowego lub odłożeniem elektronarzędzia wyciągnij wtyk z gniazda sieciowego i/lub usuń wyjmowany akumulator.** Ten środek ostrożności uniemożliwi przypadkowe uruchomienie narzędzia elektrycznego.
  - d) **Przechowuj nieużywane narzędzia elektryczne w niedostępnym dla dzieci miejscu. Nie pozwalaj używać urządzenia osobom, które nie są z nim obeznane i które nie przeczytały tych wskazówek.** Narzędzia elektryczne są niebezpieczne, jeżeli używają ich niedoświadczone osoby.

- e) **Dbaj o staranną pielęgnację elektro-narzędzia i narzędzi obróbkowych.** Sprawdzaj, czy ruchome części prawidłowo funkcjonują i nie są zablokowane, czy części nie są połamane lub inaczej uszkodzone i czy prawidłowe działanie narzędzia elektrycznego nie jest zakłócone. Przed użyciem urządzenia zleć naprawę uszkodzonych części. Przyczyną wielu wypadków są złe konserwowane narzędzia elektryczne.
- f) **Narzędzia tnące muszą być zawsze ostre i czyste.** Starannie pielęgnowane narzędzia tnące z ostrymi ostrzami rzadziej się blokują i są łatwiejsze w prowadzeniu.
- g) **Używaj narzędzia elektrycznego, akcesoriów, oprzyrządowania itd. tylko zgodnie z tymi wskazówkami. Zwracaj przy tym uwagę na warunki pracy i uwzględniaj rodzaj wykonywanej pracy.** Używanie narzędzi elektrycznych do celów niezgodnych z ich przeznaczeniem może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) **Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymuj w stanie suchym, czystym oraz wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne uniemożliwiają bezpieczną obsługę i kontrolę elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.
- 5) Uważne obchodzenie się z urządzeniami napędzanymi akumulatorami i ich stosowanie**
- a) **Ładuj akumulatory tylko przy użyciu zaleconych przez producenta ładowarek.** Używanie ładowarki przystosowanej do jednego typu akumulatorów do ładowania akumulatorów innego typu grozi pożarem.
- b) **Stosuj w urządzeniach elektrycznych tylko przystosowane do nich akumulatory.** Używanie innych akumulatorów może prowadzić do zranień i pożaru.
- c) **Trzymaj nieużywane akumulatory z daleka od spinaczy biurowych, monet, kluczy, gwoździ, śrub i innych drobnych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować połączenie biegunów.** Zwarcie między biegunami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
- d) **Nieprawidłowe stosowanie może doprowadzić do wycieku elektrolitu z akumulatora Unikaj kontaktu z elektrolitem. Jeżeli elektrolit zetknął się z oczami, umyj oczy wodą. Jeżeli elektrolit dostał się do oka, skorzystaj dodatkowo z pomocy lekarskiej.** Wyciekający z akumulatora elektrolit może spowodować podrażnienia skóry lub oparzenia.
- e) **Nie używaj uszkodzonego lub zmienionego akumulatora.** Uszkodzone lub zmienione akumulatory mogą zachowywać się nieprzewidywalnie i spowodować pożar, wybuch lub obrażenia ciała.
- f) **Nie wystawiaj akumulatora na działanie ognia lub wysokich temperatur.** Ogień lub temperatury powyżej 130 °C mogą spowodować wybuch.
- g) **Przestrzegaj wszystkich instrukcji ładowania i nigdy nie ładuj akumulatora lub narzędzia akumulatorowego poza zakresem temperatur podanym w instrukcji obsługi.** Niewłaściwe ładowanie lub ładowanie poza dopuszczalnym zakresem temperatur może zniszczyć akumulator i zwiększyć niebezpieczeństwo pożaru.



## 6) Serwis

- a) Zlecaj naprawy narzędzia elektrycznego tylko wykwalifikowanemu personelowi i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych. Pozwoli to zachować bezpieczeństwo użytkownika narzędzia elektrycznego.
- b) Nigdy nie wykonuj konserwacji uszkodzonych akumulatorów. Wszystkie czynności konserwacyjne przy akumulatorach powinny być wykonywane tylko przez producenta lub autoryzowane punkty serwisowe.

## 7) POZOSTAŁE UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- a) Nie stosować akcesoriów (patrz rozdział „Części zamienne / akcesoria”), które nie są zalecane przez PARKSIDE. Może to spowodować porażenie elektryczne lub pożar.

## 8) SZCZEGÓLNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA W ZAKRESIE ZASTOSOWANIA AKUMULATOROWEJ PIŁY TARCZOWEJ

- a) Nie używać tarcz tnących.
- b) Wybrać brzeszczot zgodnie z ciętym materiałem. Brzeszczoty przewidziane do cięcia drewna lub podobnych materiałów muszą spełniać wymogi określone w normie EN 847-1. Piłę można wykorzystywać jedynie do cięcia drewna, tworzywa sztucznego i lekkich materiałów budowlanych
- c) Należy stosować jedynie brzeszczoty, których oznaczenie prędkości obrotowej zgadza się z prędkością obrotową podaną dla urządzenia lub wyższą.

- d) Należy stosować jedynie brzeszczoty o średnicy 85 mm, zgodnie z opisem na danym brzeszczocie.
- e) Unikać przegrzewania końcówek zębów piły.
- f) Podczas cięcia tworzywa sztucznego należy unikać przetapiania tworzywa.
- g) Należy zwrócić uwagę na maksymalną głębokość cięcia (patrz dane techniczne)
- h) Podczas cięcia należy nosić maskę przeciwpyłową.
- i) Zawsze nosić środki ochrony słuchu!

## 9) ZAGROŻENIA OGÓLNE

Nawet przy przepisowej obsłudze urządzenia elektrycznego występują tzw. zagrożenia ogólne. W związku z konstrukcją i sposobem pracy urządzenia elektrycznego mogą występować następujące zagrożenia ogólne:

- a) Skaleczenia i rany cięte.
- b) Uszkodzenia słuchu w razie niekorzystania z odpowiednich elementów ochrony słuchu.
- c) Szkody na zdrowiu będące skutkiem działania wibracji na rękę i ramię, jeżeli urządzenie jest używane przez długi czas lub nie jest odpowiednio prowadzone i przepisowo konserwowane.



**Ostrzeżenie!** To urządzenie elektryczne wytwarza w czasie pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w określonych warunkach wpływać na aktywne lub pasywne implantaty medyczne. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo doznania poważnych lub śmiertelnych obrażeń, zalecamy osobom posiadającym implantaty medyczne skonsul-

towanie się z lekarzem i producentem implantatu przed rozpoczęciem obsługi maszyny



**Przestrzegaj zasad bezpieczeństwa, ładowania i prawidłowego użytkowania, podanych w instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki serii X 12 V Team. Szczegółowy opis procesu ładowania i dalsze informacje można znaleźć w tej oddzielnej instrukcji obsługi.**

## Specjalne wskazówki bezpieczeństwa dla ręcznych pił tarczowych

### WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE WSZYSTKICH PIŁ, ZASADY POSTĘPOWANIA PODCZAS CIĘCIA

- a) **NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Nie zbliżać dłoni do obszaru cięcia, ani do brzeszczotu. Jeśli obydwie dłonie trzymają piłę, nie ma ryzyka ich urazu w wyniku kontaktu z brzeszczotem.
- b) **Nie chwycić pod obrabiany element.** Osłona ochronna może nie ochronić użytkownika pod detalem przed brzeszczotem.
- c) **Dopasować głębokość cięcia do grubości obrabianego detalu.** Spod obrabianego elementu powinna być widoczna mniej niż pełna wysokość zęba.
- d) **Nigdy nie chwycić detalu przeznaczonego do cięcia w dłonie lub nie opierać go o nogę. Zabezpieczyć obrabiany element na stabilnym uchwycie.** Ważne jest dobre zamocowanie obrabianego elementu w celu zminimalizowania zagrożenia przed

kontaktem z ciałem, zaklinowaniem brzeszczotu lub utratą kontroli.

- e) **Podczas prac, przy których istnieje ryzyko natrafienia na ukryte przewody elektryczne elektronarzędzie należy trzymać za zaizolowane powierzchnie uchwytów.** Kontakt z będącym pod napięciem przewodem elektrycznym może spowodować przepływ prądu także w metalowych częściach urządzenia i grozić porażeniem prądem elektrycznym.
- f) **W ramach cięcia wzdłużnego należy zawsze stosować ogranicznik lub prostą prowadnicę krawędzi.** W ten sposób można poprawić dokładność cięcia i ograniczyć możliwość zaklinowania się brzeszczotu.
- g) **Zawsze należy stosować brzeszczoty w odpowiednim rozmiarze i z odpowiednim otworem mocowania (np. w kształcie rombu lub okrągłym).** Brzeszczoty, które nie pasują do elementów montażowych piły, pracują nierówno i mogą prowadzić do utraty kontroli nad urządzeniem.
- h) **Nigdy nie stosować uszkodzonych lub niewłaściwych podkładek lub śrub do mocowania brzeszczotu.** Podkładki i śruby do mocowania brzeszczotu zostały skonstruowane specjalnie do danej piły i zapewniają jej optymalną wydajność i bezpieczeństwo eksploatacyjne.

### DALSZE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE WSZYSTKICH PIŁ

#### ODBICIE - PRZYCZYNY I ODPOWIEDNIE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Odbicie jest nagłą reakcją w wyniku zahaczenia, zaklinowania lub niewłaściwego ustawienia brzeszczotu,

która prowadzi do niekontrolowanego uniesienia piły i jej uwolnienia się z obrabianego elementu oraz wyzwala ruch urządzenia w kierunku operatora.

- W przypadku, gdy brzeszczot zahaczy lub zaklinuje się w zamykającej się szczelinie, wówczas dojdzie do jego zablokowania, a siła generowana przez silnik odrzuci piłę w kierunku operatora.
- Jeśli brzeszczot zostanie skręcony lub niewłaściwie ustawiony w szczelinie, zęby tylnej krawędzi brzeszczotu mogą zahaczyć o powierzchnię drewna, przez co może dojść do wyjścia brzeszczotu ze szczeliny i odskoczenia piły w kierunku operatora.

Odbicie jest skutkiem niewłaściwego lub wadliwego użycia piły. Można mu zapobiec stosując odpowiednie środki ostrożności, opisane poniżej.

- a) **Przytrzymać piłę i ustawić ramiona w pozycji, w której będzie można odeprzeć siłę odbicia. Zawsze należy ustawiać się z boku brzeszczotu. Nigdy nie ustawiać się w jednej linii brzeszczotem.** W przypadku odbicia piła tarczowa może odskoczyć w tył. Osoba obsługująca piłę może jednak uniknąć działania siły odrzutu poprzez odpowiednie środki ostrożności.
- b) **Jeśli brzeszczot zaklinuje się lub jeśli przerywamy pracę, należy wyłączyć piłę, przytrzymać ją w obrabianym elemencie i odczekać aż brzeszczot się całkowicie zatrzyma. Nigdy nie próbować usuwać lub wyciągać piły z obrabianego elementu, gdy brzeszczot jest w ruchu, gdyż może to spowodować jego odbicie.** Ustalić i usunąć przyczynę zaklinowania brzeszczotu.

- c) **Jeśli ponownie chcemy uruchomić piłę tkwiącą w obrabianym elemencie, należy ustawić brzeszczot centralnie w szczelinie i skontrolować, czy zęby piły nie zahaczają o obrabiany element.** Jeśli brzeszczot zahaczy o jakiś element, wówczas może on wyjść z obrabianego elementu lub spowodować odbicie, jeśli piła zostanie uruchomiona ponownie.
- d) **Duże płyty należy podierać, aby ograniczyć ryzyko odrzucenia w wyniku zaklinowania się brzeszczotu.** Duże płyty mogą się wygiąć pod ciężarem własnym. Płyty należy podeprzeć z obu stron, zarówno w pobliżu szczeliny piły, jak i na krawędzi.
- e) **Nie stosować tępych lub uszkodzonych brzeszczotów.** Brzeszczoty z tępymi lub niewłaściwie ustawionymi zębami powodują w wyniku zbyt ciasnej szczeliny podwyższone tarcie, klinowanie się brzeszczotu i odbicie.
- f) **Przed rozpoczęciem cięcia należy dokręcić elementy służące do ustawiania głębokości i kątów cięcia.** Jeśli podczas cięcia ustawienia ulegną zmianie, może dojść do zaklinowania się brzeszczotu. Wówczas może dojść do odbicia.
- g) **Szczególną ostrożność należy zachować podczas cięcia w istniejących ścianach lub w innych niewidocznych strefach.** Zagłębiający się brzeszczot może się blokować w ukrytych obiektach i spowodować odbicie.

#### DZIAŁANIE DOLNEJ OSŁONY OCHRONNEJ

- a) **Przed każdym użyciem urządzenia należy skontrolować, czy dolna osłona ochronna prawidłowo się zamyka. Nie używać piły, gdy dolna osłona**

ochronna nie ma swobody ruchu i natychmiast się nie zamyka. Nigdy nie blokować lub łączyć dolnej osłony ochronnej w otwartym położeniu. Jeśli dojdzie do przypadkowego upadku piły na podłoże, może dojść do deformacji dolnej osłony ochronnej. Otworzyć osłonę ochronną za pomocą dźwigni odciągającej i upewnić się, że osłona porusza się swobodnie i że we wszystkich ustawieniach kątów i głębokości cięcia nie ma kontaktu z brzeszczotem i innymi elementami.

- b) **Skontrolować działanie sprężyn dolnej osłony ochronnej. Jeśli osłona ochronna i sprężyny nie działają prawidłowo, przed rozpoczęciem użytkowania piły należy przeprowadzić czynności konserwacyjne.** Uszkodzone elementy, klejące osady lub zalegające opiłki mogą się przyczyniać do opóźnionego działania dolnej osłony ochronnej.
- c) **Dolną osłonę ochronną otwierać ręcznie jedynie w przypadku cięć specjalnych, np. „cięć wgłębnych lub cięć pod kątem”. Otworzyć dolną osłonę ochronną za pomocą dźwigni odciągającej i zwolnić ją w momencie, gdy brzeszczot wejdzie w obrabiany element.** Podczas wszelkich innych prac dolna osłona ochronna powinna pracować automatycznie.
- d) **Nie odkładać piły na stole roboczym lub na podłożu, gdy brzeszczot nie jest osłonięty dolną osłoną ochronną.** Nieosłonięty brzeszczot w fazie dobiegu może poruszyć piłę w kierunku przeciwnym do kierunku cięcia, powodując przecięcie wszelkich napotkanych elementów. Należy uwzględnić czas dobiegu brzeszczotu.

## Instrukcja montażu

### A Wyjmowanie/wkładanie akumulatora

1. Aby wyjąć akumulator (4) z urządzenia, naciśnij przycisk zwalniający (3) na akumulatorze i wyjmij akumulator.
2. Aby włożyć akumulator (4), wsuń akumulator do urządzenia po przewodnicy szynowej. Słychać jego zatrzaśnięcie.

### A Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora

Wskaźnik naładowania (18) pokazuje stan naładowania akumulatora (4).

- Stan naładowania akumulatora jest sygnalizowany przez zaświecenie odpowiedniej diody LED, gdy urządzenie jest w trybie pracy. W tym celu naciśnąć i przytrzymać włącznik (2).

**czerwono-żółto-zielona** =>

Akumulator w pełni naładowany.

**czerwono-żółta** =>

Akumulatora naładowany w ok. połowie.

**czerwona** =>

Należy naładować akumulator.

### A Ładowanie akumulatora



Przed rozpoczęciem ładowania zaczekaj, aż nagrany akumulator ostygnie.



Akumulator (4) wymaga ładowania, gdy na wskaźniku stanu naładowania świeci się już tylko czerwona dioda LED.

1. W razie potrzeby wyjmij akumulator (4) z urządzenia.

2. Podłącz ładowarkę (B 27) do gniazda sieciowego.
3. Wsuń akumulator (4) do gniazda ładowania w ładowarce (B 27).
4. Po zakończeniu procesu ładowania świeci ciągle zielone światło. Odłącz ładowarkę (B 27) od sieci.
5. Po wykonanym ładowaniu wyciągnij akumulator (4) z ładowarki (B 27).
5. Następnie zdjęć śrubę zaciskową (22) i kołnierz mocującą (21).
6. Pociągnąc osłonę ochronną (9) za pomocą dźwigni odciągającej osłony ochronnej (23) całkowicie z powrotem i przytrzymać osłonę ochronną (9) w tej pozycji.
7. Ostrożnie wyciągnąć brzeszczot (8) od dołu z urządzenia.
8. Montaż brzeszczotu (8) należy przeprowadzać w odwrotnej kolejności.

## A Kontrola działania osłony ochronnej

- Pociągnąć do oporu dźwignię odciągającą osłony ochronnej (B 23). Musi być możliwość poruszania osłony ochronnej (9) bez klinowania, a w momencie zwolnienia dźwigni odciągającej osłony ochronnej (B 23) musi ona odsłaniać do położenia wyjściowego.
- Osłonę ochronną (9) należy przez cały czas chronić przed opiłkami, tak by nie zapychały one mechanizmu.

## B Montaż/wymiana brzeszczotu



Przed wykonaniem wszelkich prac przy urządzeniu wyłącz urządzenie i wymij akumulator.

1. Ustawić głębokość cięcia (za pomocą śruby ustalającej (6) ) na jak najniższe położenie, 0 mm.
2. Odchylić osłonę ochronną za pomocą dźwigni odciągającej (23) i odłączyć urządzenie.
3. Wcisnąć blokadę wrzeczona (15) i przytrzymać ją wciśniętą.
4. Odkręcić śrubę zaciskową (24) za pomocą klucza imbusowego (22).



**OSTRZEŻENIE!** Strzałka na brzeszczocie musi się zgadzać z kierunkiem obrotów (kierunek pracy oznaczony na osłonie ochronnej).



Należy się upewnić, czy brzeszczot jest przeznaczony do pracy z prędkością obrotową urządzenia.

## A Podłączenie systemu odpylania

Występują trzy możliwości podłączenia do dopuszczonych systemów odkurzania pyłu i opiłków. W zależności od średnicy węża systemu odkurzania pyłu i opiłków należy wybrać jedną z następujących możliwości:

- **Bezpośrednie podłączenie systemu odkurzania pyłu i opiłków**
  1. Podłączyć system odkurzania pyłu i opiłków bezpośrednio do końcówki wyrzutu wiórów (17).
- **Podłączenie systemu odkurzania pyłu i opiłków z użyciem adaptera (20)**
  1. Wetknąć adapter systemu odkurzania pyłu (20) na końcówkę wyrzutu wiórów (17).
  2. Podłączyć system odkurzania pyłu i opiłków do adaptera (20).

- **Podłączenie systemu odkurzenia pyłu i opiłków z użyciem adaptera (20) i kształtki redukcyjnej (20a)**

1. Wetknąć adapter systemu odkurzenia pyłu (20) na końcówkę wyrzutu wiórów (17).
2. Wetknąć kształtkę redukcyjną (20a) na adapter systemu odkurzenia pyłu (20).
3. Podłączyć system odkurzenia pyłu i opiłków do adaptera (20).

**i** W przypadku obróbki materiałów, w przypadku których powstaje niebezpieczny dla zdrowia pył, należy podłączać urządzenie do odpowiedniego, sprawdzonego urządzenia odsysającego klasy pyłowej M.

## **D** Montaż prowadnicy równoległej

Za pomocą ogranicznika równoległego (11) można wykonywać cięcia równoległe do prostej krawędzi.

**i** Z ogranicznika równoległego można korzystać zarówno po lewej jak i po prawej stronie urządzenia. Należy pamiętać, że wymiar minimalny może być różny w zależności od wybranej strony.

1. Poluzować śrubę motylkową uchwyty prowadnicy równoległej (12) i umieścić prowadnicę równoległą (11) w uchwycie (10).
2. Ustawić żądaną szerokość cięcia przy pomocy skali na prowadnicy równoległej i wycięć na dolnej stronie podstawy (patrz również rys. D). Lewe wycięcie dolnej strony podstawy służy do ustawienia kąta cięcia 0°. Prawe

wycięcie dolnej strony podstawy służy do ustawienia kąta cięcia 45°.

3. Ponownie dokręcić śrubę motylkową uchwyty prowadnicy równoległej (12).

## **Ostrzeżenie przed przeciężeniem**

- W przypadku, gdy zaistnieje zagrożenie uszkodzenia urządzenia, na krótko zapala się kontrolka ostrzegająca o przeciężeniu (A 19). Urządzenie wyłącza się.

## **E** Regulacja kąta cięcia

Za pomocą skali kąta cięcia (14) można ustalać kąt cięcia.

1. Odkręcić śrubę motylkową systemu wyboru kąta cięcia (13).
2. Ustawić żądany kąt na skali kąta cięcia (14) na podstawie górnej krawędzi znacznika referencyjnego (29).
3. Ponownie dokręcić śrubę motylkową (13).

**i** Podczas cięcia pod kątem trzymać urządzenie mocno dwoma rękami (aby zachować lepszą kontrolę nad urządzeniem).

## **G** Regulacja głębokości cięcia

**i** Należy wybrać głębokość cięcia ok. 3 mm większą niż grubość materiału. Dzięki temu uzyskamy czyste cięcie.

1. Poluzować śrubę ustalającą (6) i ustawić żądaną głębokość cięcia (5) na podstawie znacznika referencyjnego (28).

2. Ponownie dokręcić śrubę ustalającą (6).

## **A** Włączanie / wyłączenie urządzenia

### **Włączanie:**

1. Wcisnąć i przytrzymać blokadę włącznika (1) w lewą lub w prawą stronę.
2. Wcisnąć włącznik/wyłącznik (2). Kontrolka robocza LED (16) świeci się. Po uruchomieniu maszyny ponownie zwolnić blokadę włącznika (1).

### **Wyłączanie:**

1. Puścić włącznik/wyłącznik (2).

## **A** Obsługa ręcznej piły tarczowej

1. Włączyć urządzenie – zgodnie z opisem w punkcie Włączanie/wyłączenie – i osadzić przednią krawędzią podstawy (7) na materiale.
2. Ustawić maszynę na prowadnicy równoległej (11) lub według narysowanej linii.

## **Oczyszczeni i konserwacja**



Prace naprawcze i serwisowe, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, należy zlecać naszemu Centrum Serwisowemu. Stosuj tylko oryginalne części. Niebezpieczeństwo zranienia!



Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac wyłącz urządzenie i wyjmij z niego akumulator.

Należy regularnie wykonywać opisane poniżej zabiegi czyszczenia. Zapewni to długie i niezawodne użytkowanie urządzenia.

## **Oczyszczanie**



**Urządzenia nie wolno spryskiwać wodą ani wkładać do wody. Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**

- Zawsze utrzymuj szczeliny wentylacyjne, obudowę silnika i uchwyty urządzenia w czystości. Używaj do tego celu wilgotnej szmatki albo szczotki. Nie stosuj żadnych środków do czyszczenia ani rozpuszczalników. Możesz w ten sposób nieodwracalnie uszkodzić urządzenie.

## **Konserwacyjne**

Urządzenie nie wymaga konserwacji.

## **Przechowywanie urządzenia**

- Przechowuj urządzenie w suchym, zabezpieczonym przed pyłem i niedostępnym dla dzieci miejscu.
- Akumulator należy przechowywać w temperaturze między 0 °C a 45 °C. Podczas przechowywania unikać ekstremalnie niskich lub wysokich temperatur, aby akumulator nie stracił swojej wydajności.

## Usuwanie i ochrona środowiska

Wyciągnąć akumulator z urządzenia i przekazać urządzenie oraz opakowanie do ekologicznego recyklingu odpadów. Instrukcje dotyczące utylizacji akumulatora można znaleźć w osobnej instrukcji obsługi.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi



Li-Ion

Nie wyrzucaj akumulatora do śmieci domowych, ognia (ryzyko wybuchu) lub wody. Uszkodzone akumulatory mogą szkodzić środowisku naturalnemu i zdrowiu ludzi, jeśli wydostaną się z nich trujące opary lub ciecze.

Dyrektywa 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego: Zużyte urządzenia elektryczne muszą być zbierane oddzielnie i poddawane recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.

W zależności od adaptacji na gruncie prawa krajowego mogą być do wyboru następujące możliwości:

- **zwrot w miejscu zakupu:** Sprzedawcy żywności o łącznej powierzchni sprzedaży wynoszącej co najmniej 800 metrów kwadratowych, którzy kilka razy w roku kalendarzowym lub w trybie ciągłym oferują urządzenia elektryczne i elektroniczne i wprowadzają je na rynek, są zobowiązani do przyjmowania bezpłatnie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Muszą oni w momencie przekazywania nowego urządzenia elektrycznego lub elektronicznego użytkownikowi końcowemu przjąć bezpłatnie w miejscu przeka-

zania lub w bezpośrednim sąsiedztwie tego miejsca zużyty sprzęt użytkownika końcowego takiego samego rodzaju, którego istotne funkcje są zgodne z funkcjami nowego sprzętu, a także bez zakupu urządzenia elektrycznego i elektronicznego na żądanie użytkownika końcowego są oni zobowiązani do przyjęcia bezpłatnie trzech zużytych sprzętów na każdy rodzaj urządzenia, którego żaden z wymiarów nie przekracza 25 cm, w sklepie prowadzącym handel detaliczny lub w jego bezpośrednim sąsiedztwie.

- **zwrot w oficjalnym punkcie zbiórki:** Urządzenie oddać do punktu recyklingu. Zastosowane elementy z tworzywa sztuczne i metali można posortować według rodzajów i w ten sposób przekazać do recyklingu. Odpowiednie informacje można uzyskać w naszym Dziale Serwisowym.
- **odesłanie do producenta/podmiotu wprowadzającego produkt na rynek:** Utylizację przesłanych przez Państwa uszkodzonych urządzeń wykonujemy bezpłatnie. Odpowiednie informacje można uzyskać w naszym Dziale Serwisowym.

Przepisy te nie obejmują akcesoriów i środków pomocniczych dołączonych do starych urządzeń, które nie zawierających elementów elektrycznych.

Akumulatory utylizuj zgodnie z lokalnymi przepisami. Uszkodzone lub zużyte akumulatory należy przekazywać do recyklingu zgodnie z dyrektywą 2006/66/WE. Akumulatory należy oddać w punkcie zbiórki zużytych baterii, skąd zostaną przekazane do ponownego przetworzenia w sposób przyjazny dla środowiska.



O szczegóły należy pytać w lokalnym zakładzie gospodarki odpadami lub w naszym Centrum Serwisowym.

Akumulatory należy utylizować w stanie rozładowanym. Zalecamy zakrycie biegunów kawałkiem taśmy klejącej w celu ochrony przed ewentualnym zwarcieniem. Nie otwieraj akumulatora.

## **Części zamienne/ Akcesoria**

**Części zamienne i akcesoria  
można zakupić na  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego.

W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center” (patrz strona 91).

Brzeszczot HW 20 x 1,1 mm  
x Ø85 mm x Ø15 mm..... 13800399  
Adapter do zewnętrznego systemu  
odpylania + kształtka redukcyjna ..91105851

## Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła. Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

### Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

### Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. Brzeszczot), oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przetłaczniaki).

Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

### Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru artykułu jako dowodu zakupu (IAN 391298\_2201).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem ser-

wisowym **telefonicznie** lub **mailowo**.  
Uzyskaj Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.

- Uszkodzony produkt mogą Państwo wystać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wystanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

## Serwis naprawczy

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.

Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

**Uwaga:** Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.

Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.

Utylizację przesłanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Service-Center

**PL** **Serwis Polska**  
Tel.: 22 397 4996  
E-Mail: [grizzly@lidl.pl](mailto:grizzly@lidl.pl)  
**IAN 391298\_2201**

## Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
NIEMCY  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Obsah

<b>Úvod.....</b>	<b>92</b>
<b>Účel použití .....</b>	<b>92</b>
<b>Obecný popis.....</b>	<b>93</b>
Objem dodávky.....	93
Přehled .....	93
Popis funkce .....	93
<b>Technické parametry .....</b>	<b>93</b>
Doba nabíjení .....	94
<b>Bezpečnostní pokyny .....</b>	<b>95</b>
Symboly a piktogramy .....	95
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí .....	95
Speciální bezpečnostní pokyny pro ruční kotoučové pily.....	99
Další bezpečnostní pokyny pro všechny pily.....	100
<b>Obsluha.....</b>	<b>101</b>
Vyjmutí/vložení akumulátoru .....	101
Kontrola stavu nabití akumulátoru....	101
Nabíjení akumulátoru.....	102
Kontrola funkce spodního ochranného krytu .....	102
Montáž / výměna pilového listu.....	102
Připojení odsávání prachu .....	102
Montáž paralelního dorazu.....	103
Výstraha přetížení .....	103
Nastavení úhlu řezu .....	103
Nastavení hloubky řezu .....	103
Zapnutí/vypnutí .....	103
Manipulace s kotoučovou pilou.....	104
<b>Čištění a údržba.....</b>	<b>104</b>
Čištění přístroje.....	104
Údržbá.....	104
<b>Skladování .....</b>	<b>104</b>
<b>Odklizení a ochrana okolí.....</b>	<b>104</b>
<b>Náhradní díly / Příslušenství....</b>	<b>105</b>
<b>Záruka .....</b>	<b>106</b>
<b>Opravná .....</b>	<b>107</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>107</b>
<b>Dovoze .....</b>	<b>107</b>
<b>Překlad originálního prohlášení o shodě CE.....</b>	<b>213</b>
<b>Výkres sestavení.....</b>	<b>221</b>

## Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsáným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

## Účel použití

Ruční kotoučová pila je vhodná pro řezání podélných a příčných řezů, pokosových řezů s pevnou podpěrou do dřeva, plastu a lehkých materiálů.

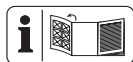
Každé jiné použití, které není v tomto návodu výslovně schváleno, může způsobit poškození přístroje a vážné poranění uživatele. Přístroj nepoužívejte k sekání houštin nebo křoví.

Obsluhující osoba anebo uživatel je zodpovědný za nehody anebo škody jiných osob anebo jejich majetku.

Výrobce neručí za škody, jenž byly způsobeny použitím k neurčenému účelu nebo nesprávnou obsluhou.

Přístroj je součástí série X 12 V TEAM a lze jej provozovat s akumulátory série X 12 V TEAM. Akumulátory se smí nabíjet pouze nabíječkami série X 12 V TEAM.

## Obecný popis



Zobrazení nejdůležitějších funkčních dílů nalezena v výklopných stránkách.

## Objem dodávky

Vyberte nástroj a zkontrolujte, je-li kompletní:

- akumulátorová ruční pila
- paralelní doraz
- adaptér k odsávání prachu (2 dílný)
- klíč s vnitřním šestihranem
- pilový list (předmontován)
- Úložný kufřík
- Návod k obsluze



Baterie a nabíječka nejsou součástí dodávky.

## Přehled

- |          |    |  |
|----------|----|--|
| <b>A</b> | 1  | blokace zapnutí                          |
|          | 2  | ZAPínač/VYPínač                          |
|          | 3  | odblokovací tlačítko sady akumulátorů    |
|          | 4  | sada akumulátorů                         |
|          | 5  | stupnice hloubky řezu                    |
|          | 6  | stavěcí šroub                            |
|          | 7  | základní deska                           |
|          | 8  | pilový list                              |
|          | 9  | ochranný kryt                            |
|          | 10 | upnutí paralelního dorazu                |
|          | 11 | paralelní doraz                          |
|          | 12 | křídlatý šroub upnutí paralelního dorazu |
|          | 13 | křídlatý šroub předvolby řezného úhlu    |
|          | 14 | stupnice úhlu řezu                       |
|          | 15 | aretace vřetena                          |
|          | 16 | pracovní osvětlení LED                   |
|          | 17 | výhoz třísek                             |

- |  |     |                               |
|--|-----|-------------------------------|
|  | 18  | LED displej akumulátoru       |
|  | 19  | výstražný indikátor přetížení |
|  | 20  | adaptér k odsávání prachu     |
|  | 20a | redukční kus                  |

- |          |    |                                  |
|----------|----|----------------------------------|
| <b>B</b> | 21 | upínací příruba                  |
|          | 22 | upínací šroub                    |
|          | 23 | zatahovací páka ochranného krytu |
|          | 24 | klíč s vnitřním šestihranem      |
|          | 25 | LED ukazatel stavu nabití        |
|          | 26 | kontrolní LED                    |
|          | 27 | rychlonabíječka                  |

- |          |    |                                |
|----------|----|--------------------------------|
| <b>C</b> | 28 | referenční značka hloubky řezu |
|----------|----|--------------------------------|

- |          |    |                             |
|----------|----|-----------------------------|
| <b>E</b> | 29 | referenční značka úhlu řezu |
|----------|----|-----------------------------|

## Popis funkce

Akumulátorová ruční kotoučová pila s 2stupňovou převodovkou má ochranu proti přetížení, aretaci vřetena a ukazatel stavu nabití akumulátoru.

## Technické parametry

### Aku ruční okružní pila

.....	<b>PHKSA 12 B3</b>
Napětí motoru U .....	12 V==
Otáčky naprázdno $n_0$ .....	1400 min <sup>-1</sup>
Hmotnost (bez akumulátoru) .....	1,2 kg
Hmotnost (pouze příslušenství) .....	1,0 kg
Pilový list.....	PSB 20 Z
Rozměry .....	Ø 85 mm x Ø 15 mm
Počet zubů .....	20 zubů
Tloušťka zubu .....	1,1 mm
Tloušťka základního listu .....	0,8 mm
Přístroj otáčky pilového listu, n max. ....	10000/min
Max. hloubka řezu	
při 0° .....	cca 26 mm
při 45° .....	cca 17 mm

Hladina akustického tlaku

( $L_{pA}$ ) ..... 86,4 dB(A),  $K_{pA}$  = 3 dB

Hladina akustického výkonu

( $L_{WA}$ ) ..... 97,4 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB

Vibrace ( $a_{h, w}$ )

Řezání do dřeva ..... = 3,27 m/s<sup>2</sup>  
 $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Teplota ..... max 50 °C

Nabíjecí proces ..... 4 – 40 °C

Provoz ..... -20 – 50 °C

Skladování ..... 0 – 45 °C

Uvedená hodnota emisí vibrací byla změřena podle normovaného zkušební postupu a může se použít ke srovnání jednoho elektrického nářadí s jiným.

Uvedená hodnota emise vibrací může být použita také k předběžnému odhadu zatížení.



**Výstraha:** Hodnota emisí vibrací se může během skutečného používání elektrického nářadí lišit od uvedené hodnoty, v závislosti na způsobu, kterým se elektrické nářadí používá. Dle možnosti se snažte udržet co nejnižší zatížení, způsobené vibracemi.

Příklady opatření ke snížení zatížení, způsobeno vibracemi, je omezení pracovní doby. Přitom se musí brát v úvahu všechny části pracovního cyklu (například doby, během kterých je elektrický nástroj vypnutý, a ty, ve kterých je sice zapnutý, ale běží bez zátěže).

## Doba nabíjení

Přístroj je součástí série X 12 V TEAM a lze jej provozovat s akumulátory série X 12 V TEAM.

Akumulátory série X 12 V TEAM se smí nabíjet pouze nabíječkami série X 12 V TEAM.

Doporučujeme Vám, provozovat tento přístroj pouze s následujícími akumulátory: PAKP 12 A1, PAKP 12 A2, PAKP 12 B1, PAKP 12 B2.

Doporučujeme Vám, nabíjet tyto akumulátory pomocí následujících nabíječek: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.

Aktuální seznam kompatibility akumulátorů najdete na: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Doba nabíjení (minut)	PAKP 12 A1 PAKP 12 A3	PAKP 12 A2	PAKP 12 B1 PAKP 12 B2 PAKP 12 B3	PAKP 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1 PDSLK 12 A2	60	45	60	80

## Bezpečnostní pokyny

Dbejte na bezpečnostní pokyny při používání tohoto nástroje.

## Symboly a piktogramy

### Piktogramy na přístroji:



Pozorně si přečtěte návod k obsluze.



Noste ochranné brýle!



Používejte respirátor!



Používejte chrániče sluchu!



Nepoužívejte poškozené pilové listy



26 mm / 0° Maximální hloubka řezu



85 mm  
15 mm Označení pilového listu



směr chodu pilového listu



Tento přístroj je součástí X 12 V TEAM



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.

### Symboly v návodu



**Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.**



**Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění**

**osob v důsledku zasažení elektrickým proudem.**



Příkazové značky s údaji pro prevenci škod.



Informační značky s informací pro lepší zacházení s nástrojem.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí



**VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce, prohlédněte si obrázky a technické údaje, které jsou dodávány k tomuto elektrickému nářadí.** Pochybení při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou způsobit úder elektrickým proudem, popálení a/nebo těžká zranění.

### Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uchovejte pro budoucí použití.

Pojem „elektrické nářadí“ používaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nářadí napájené z elektrické sítě (prostřednictvím síťového kabelu) a na elektrické nářadí napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

### 1) BEZPEČNOST PRACOVNÍŠTĚ:

- a) **Udržujte svůj pracovní úsek čistý a dobře osvětlený.** Nepořádek anebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k nehodám.
- b) **Nepracujte s elektrickým nástrojem v okolí ohroženém výbuchem, v kterém se nachází hořlavé tekutiny, plyny anebo**

**prachy.** Elektrické nástroje vytváří jiskry, které mohou zapálit prach nebo páry.

- c) **Během používání elektrického nástroje udržujte děti a jiné osoby vzdáleně od sebe.** Při nepozornosti můžete ztratit kontrolu nad nástrojem.

## 2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST:

- a) **Přípojná zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka se nesmí žádným způsobem změnit. Nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky ve spojení elektrickými nástroji s ochranným uzemněním.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko elektrického úderu.

- b) **Vyvarujte se tělesnému kontaktu se zemnými povrchy jako jsou roury, topná tělesa, sporáky a ledničky.** Existuje zvýšené riziko skrze elektrický úder, když je Vaše tělo zemněné.

- c) **Nevystavujte elektrický nástroj dešti nebo mokru.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko elektrického úderu.

- d) **Nepoužívejte kabel k jinému účelu, jako je nošení nebo zavěšení elektrického nástroje anebo vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel vzdáleně od žáru, od oleje, od ostrých hran anebo od pohybujících se částí nástrojů.** Poškozené anebo zamotané kabely zvyšují riziko elektrického úderu.

- e) **Když pracujete s elektrickým nástrojem pod širým nebem, pak používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní oblast.** Použití

prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní oblast, zmenšuje riziko elektrického úderu.

- f) **Pokud nelze zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem. Použijte proudový chránič s vybavovacím proudem 30 mA nebo nižším.

## 3) BEZPEČNOST OSOB:

- a) **Budte pozorní, dbejte na to, co děláte a pusťte se s elektrickým nástrojem rozumně do práce. Nepoužívejte elektrický nástroj, když jste unaveni anebo pod vlivem drog, alkoholu anebo léků.** Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným poraněním.

- b) **Noste osobní ochrannou výstroj a vždy ochranné brýle.** Nošení osobní ochranné výstroje, jako je protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba a ochrana sluchu, snižuje riziko poranění.

- c) **Vyvarujte se nezáměrnému uvedení do provozu. Přesvědčte se o tom, že je elektrický nástroj vypnutý předtím, než ho připojíte na napájení elektrickým proudem, než ho zvednete anebo nesete.** Když při nošení elektrického nástroje držíte prst na spínači anebo když tento nástroj v zapnutém stavu připojíte na napájení elektrickým proudem, pak toto může vést k nehodám.

- d) **Odstraňte nastavovací nářadí anebo šroubováky předtím, než elektrický nástroj zapnete.**



Nářadí anebo klíč, který se nachází v otáčející se části nástroje, může vést k poraněním.

- e) **Vyvarujte se abnormálnímu držení těla. Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Tímto můžete v neočekávaných situacích lépe kontrolovat elektrický nástroj.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste žádné volné oblečení anebo šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice vzdáleně od pohybujících se částí.** Volné oblečení, šperky anebo dlouhé vlasy mohou být zachycené pohybujícími se částmi.
- g) **Lze-li namontovat zařízení na odsávání či zachytávání prachu, musí se takové zařízení namontovat a správně používat.** Při používání zařízení na odsávání prachu lze snížit nebezpečí vznikající v důsledku prachu.
- h) **Držadla a úchopné plochy udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.** Kluzká držadla a kluzké úchopné plochy neumožňují bezpečné ovládání a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.

#### 4) POUŽÍVÁNÍ A OŠETŘOVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁSTROJE:

- a) **Nepřetěžujte tento nástroj. Použijte pro svoji práci elektrické nářadí, určené pro tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojem pracujete v udaném výkonovém rozsahu lépe a bezpečněji.
- b) **Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, jehož spínač je defektní.** Elektrické nářadí, které se již nedá za- anebo vypnout, je nebezpečné a musí být opravené.
- c) **Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástroje nebo odložením nářadí.** Toto preventivní bezpečnostní opatření zabrání neúmyslnému startu elektrického nástroje.
- d) **Uložte nepoužívaný elektrický nástroj mimo dosahu dětí. Nepřenechávejte používání tohoto nástroje osobám, které s tímto nástrojem nejsou obeznámené anebo tyto pokyny nečetly.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když je používají nezkušené osoby.
- e) **Údržbu elektrického nářadí a používaného nástroje provádějte s maximální pečlivostí. Kontrolujte, jestli pohyblivé díly bezvadně fungují a nevážnou, jestli jsou části zlomené anebo natolik poškozené, že je funkce elektrického nástroje narušena. Nechte poškozené části před použitím nástroje opravit.** Příčiny mnohých nehod tkví ve špatně udržovaných elektrických nástrojích.
- f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zaseknou a lépe se vedou.
- g) **Používejte tento elektrický nástroj, jeho příslušenství, vložné nástroje atd. v souladu s těmito instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a činnost, která se má vykonávat.** Používání elektrického nástroje pro jiné účely, než pro které je určený, může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Držadla a úchopné plochy udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.** Kluzká

držadla a kluzké úchopné plochy neumožňují bezpečné ovládnání a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.

## 5) Pečlivé zacházení s akumulátory a jejich používání

**a) Nabíjejte akumulátory pouze v nabíjecích přístrojích, které jsou výrobcem doporučené.** U nabíjecího přístroje, který je vhodný pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, když se používá s jinými akumulátory.

**b) V elektrických nástrojích používejte pouze pro ně určené akumulátory.** Použití jiných akumulátorů může vést k poraněním a k nebezpečí požáru.

**c) Udržujte nepoužívané akumulátory vzdálené od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů anebo jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny anebo oheň.

**d) Při nesprávném používání může z akumulátoru unikat tekutina. Vyvarujte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Když se tato tekutina dostane do očí, přídavně vyhledejte lékařskou pomoc.** Uniknutá tekutina může vést k podrážděním pokožky anebo k popáleninám.

**e) Nepoužívejte poškozené nebo modifikované akumulátory.** Poškozené nebo modifikované akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a způsobit požár, výbuch nebo zranění.

**f) Nevystavujte akumulátor ohni ani vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad 130 °C mohou způsobit výbuch.

**g) Dodržujte všechny pokyny pro nabíjení a nikdy nenabíjejte akumulátor ani akumulátorový nástroj mimo rozsah teplot, uvedených v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo povolený teplotní rozsah může zničit akumulátor a zvýšit nebezpečí požáru.

## 6) Servis:

**a) Svoje elektrické nářadí nechte opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a jenom pomocí originálních náhradních dílů.** Tímto se zajistí to, že bezpečnost elektrického nářadí zůstává zachována.

**b) Na poškozených akumulátorech nikdy neprovádějte údržbu.** Veškerá údržba akumulátorů by měla být prováděna pouze výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

## 7) DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

**a) Nepoužívejte příslušenství (viz kapitola „Náhradní díly/příslušenství“), které nebylo doporučeno společností PARKSIDE.** To může vést k úrazu elektrickým proudem nebo k požáru.

## 8) SPECIÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PŘI POUŽÍVÁNÍ AKUMULÁTOROVÉ KOTOUČOVÉ PILY

**a) Nepoužívejte poškozené brusné kotouče.**

- b) **Vyberte správný pilový list podle materiálu, který se má řezat.** Pilové listy, určené k řezání dřeva nebo podobných materiálů, musí odpovídat EN 847-1. Pila se smí používat pouze na řezání dřeva, plastu a lehkých materiálů
- c) **Použijte výhradně pilové kotouče, jejichž značení počtu otáček odpovídá nebo je vyšší než je zadaný počet otáček Vašeho přístroje.**
- d) **Použijte pouze pilové listy o průměru 85 mm podle nápisů na pilovém listu.**
- e) **Zabraňte přehřátí špiček zubů pily.**
- f) **Při řezání plastu zabraňte jeho změknutí.**
- g) **Dodržujte maximální hloubku řezu. (viz technické údaje)**
- h) **Při řezání použijte protiprachovou masku.**
- i) **Vždy noste ochranu sluchu!**

## 9) ZBÝVAJÍCÍ RIZIKA

I když toto elektrické nářadí obsluhujete v souladu s předpisy, stále existují zbývající rizika. V souvislosti s technologií a konstrukcí tohoto elektrického nářadí se mohou vyskytovat následující rizika:

- zranění pořezáním
- poškození sluchu, pokud není nasazena vhodná ochrana sluchu.
- poškození zdraví plynoucí z vibrací ruky a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není náležitě veden a udržován.



Varování! Toto elektrické nářadí vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností omezovat aktivní

nebo pasivní lékařské implantáty. Pro snížení nebezpečí vážného nebo smrtelného zranění doporučujeme osobám s lékařskými implantáty před obsluhou stroje konzultovat implantát se svým lékařem a výrobcem.



**Dodržujte bezpečnostní pokyny a pokyny k nabíjení a správnému použití, uvedené v návodu k obsluze Vašeho akumulátoru a Vaší nabíječky série X 12 V Team. Podrobný popis procesu nabíjení a další informace naleznete v tomto samostatném návodu k obsluze.**

## Speciální bezpečnostní pokyny pro ruční kotoučové pily

### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO VEŠKERÉ PILY ŘEZÁNÍ

- NEBEZPEČÍ! Nesahejte svými rukama do prostoru řezání a nedotýkejte se pilového listu.** Držíte-li pilu oběma rukama, nemůže dojít k jejich zranění pilovým listem.
- Nesahejte pod obrobek.** Ochranný kryt Vás nemůže chránit pod obrobkem před pilovým kotoučem.
- Upravte hloubku řezu podle tloušťky obrobku.** Pod obrobkem by měla být viditelná menší než plná výška zubu.
- Nikdy nedržte obrobek, který má být pilován, v ruce nebo nad nohou. Zajistěte obrobek na stabilním upnutí.** Je důležité dobře obrobek upevnit, aby se minimalizovalo nebezpečí tělesného kontaktu, zaseknutí pilového kotouče nebo ztráty kontroly.

- e) **Držte elektrický nástroj za izolované části rukojetí při provádění prací, kdy se může vyměnitelný nástroj dotknout skrytého elektrického vedení.** Při kontaktu s napěťovým vedením mohou být kovové součásti elektrického nástroje pod napětím, což může vést k úrazu elektrickým proudem.
- f) **Při podélném řezání vždy používejte doraz nebo přímé vedení hran.** Tím se zvýší přesnost řezání a sníží se možnost zaseknutí pilového kotouče.
- g) **Vždy používejte pilové kotouče správné velikosti a s vhodným úchytným otvorem (např. kosočtvercovým nebo kulatým).** Pilové listy, neodpovídající montážním částem pily, se obvodově hážou a způsobují ztrátu kontroly.
- h) **Nikdy nepoužívejte poškozené nebo nesprávné podložky nebo šrouby pilových listů.** Podložky a šrouby pilových listů jsou speciálně konstruovány pro Vaši pilu, pro optimální výkon a bezpečnost provozu.

## Další bezpečnostní pokyny pro všechny pily

### PŘÍČINY ZPĚTNÉHO RÁZU A PŘÍSLUŠNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Zpětný ráz je náhlá reakce způsobená zachycením, zaseknutím nebo špatně zarovnaným pilovým listem, který způsobí, že se nekontrolovaná pila nadzvedne a přesune z obrobku směrem k obsluze.
- Pokud se pilový list zachytí nebo zasekne v uzavírací pilové mezeře, zablokuje se a motorovou silou je pila tažena zpět směrem k obsluze.
- Pokud se pilový list v pilovém řezu zkroutí nebo je-li špatně vyrovnán, mohou se zuby zadní hrany pilového listu

zachytit na povrchu dřeva, což způsobí, že se pilový list vysune z pilové mezery a pila vyskočí zpět směrem k obsluze.

Ke zpětnému rázu dochází v důsledku nesprávného nebo chybného použití pily. Zpětnému rázu lze předcházet vhodnými opatřeními, viz níže.

- a) **Držte pilu pevně a své tělo a paže uveďte do polohy, v níž zachytíte sílu zpětného rázu. Vždy stojte bočně od pilového listu, pilový list nikdy neuvádějte do jedné linie s Vaším tělem.** V případě zpětného rázu může kotoučová pila vyskočit dozadu, avšak obsluha může pomocí zpětných opatření ovládat síly zpětného rázu.
- b) **Pokud se pilový list zasekne nebo přerušíte-li práci, vypněte pilu a držte ji v klidu v obrobku, dokud se pilový list nezastaví. Nikdy se nepokoušejte vyjmout pilu z obrobku nebo ji tahat dozadu, pokud se pilový list ještě pohybuje, jinak může dojít k zpětnému rázu.** Zjistěte a odstraňte příčinu uvíznutého pilového listu.
- c) **Pokud chcete opět spustit pilu, která je v obrobku, vystředte pilový list v pilové mezeře a zkontrolujte, zda zuby pily nejsou zachyceny v obrobku.** Pokud dojde k zachycení pilového kotouče, může se při opětovném spuštění pily vysunout z obrobku nebo způsobit zpětný ráz.
- d) **Podepřete velké desky, abyste snížili riziko zpětného rázu v důsledku zaseknutého pilového listu.** Velké desky se mohou prohnout pod vlastní hmotností. Desky se musí podepřít na obou stranách, a to jak v blízkosti pilové mezery, tak i na okraji.

- e) **Nepoužívejte tupé či poškozené pilové listy.** Pilové listy s tupými nebo špatně vyrovnanými zuby způsobují zvýšené tření, zablokování pilového listu a zpětný ráz v důsledku úzké pilové mezery.
- f) **Před řezáním utáhněte nastavení hloubky řezu a úhlu řezu.** Pokud se nastavení změní během řezání, pilový list se může zaseknout a může dojít k zpětnému rázu.
- g) **Buďte zvláště opatrní při řezání do již existujících stěn nebo jiných uzavřených prostor.** Ponořený pilový list se může při řezání skrytých předmětů zablokovat a způsobit zpětný ráz.

## FUNKCE SPODNÍHO OCHRANNÉHO KRYTU

- a) **Před každým použitím zkontrolujte, zda spodní ochranný kryt je správně uzavřen. Pílu nepoužívejte, pokud spodní ochranný kryt není volně pohyblivý a okamžitě se neuzavře. Spodní ochranný kryt nikdy nesevírejte ani neuvazujte v otevřené poloze.** Pokud pila neúmyslně spadne na zem, tak se spodní ochranný kryt může ohnout. Otevřete ochranný kryt pomocí zatahovací páky a ujistěte se, že se volně pohybuje a nedotýká se pilového listu nebo jiných částí ve všech úhlech a hloubkách řezu.
- b) **Zkontrolujte funkci pružin spodního ochranného krytu. Pokud spodní kryt a pružiny nefungují správně, nechte pílu před použitím zkontrolovat a opravit.** Poškozené součásti, lepivé usazeniny nebo nahromadění třísek způsobují zpožděnou práci spodního ochranného krytu.
- c) **Spodní ochranný kryt otevřete pouze ručně pro speciální řezy, jako**

jsou např. „ponorné a úhlové řezy“. **Otevřete spodní ochranný kryt pomocí zatahovací páky a pusťte ji, jakmile se pilový list ponoří do obrobku.** Spodní ochranný kryt by měl automaticky fungovat pro všechny ostatní řezací práce.

- d) **Nepokládejte pílu na pracovní stůl nebo na podlahu bez spodního ochranného krytu zakrývajícího pilový list.** Nechráněný, dobíhající pilový list posune pílu proti směru řezu a řeže vše, co je jí v cestě. Dbejte přitom na doběh pilového listu.

## Obsluha

### A Vyjmutí/vložení akumulátoru

1. K vyjmutí akumulátoru (4) z přístroje stiskněte odblokovací tlačítko (3) na akumulátoru a akumulátor vytáhněte.
2. Ke vložení akumulátoru (4) zasuněte akumulátor podél vodící lišty do přístroje. Slyšitelně zaklapne.

### A Kontrola stavu nabití akumulátoru

Indikátor stavu nabití (18) signalizuje stav nabití akumulátoru (4).

- Stav nabití akumulátoru se zobrazí rozsvícením příslušné LED kontrolky, když je přístroj v provozu. K tomu podržte stisknutý zapínač (2).

**červená-žlutá-zelená =>**

Akumulátor je zcela nabitý

**červená-žlutá =>**

Akumulátor je nabitý asi do poloviny

**červená =>**

Akumulátor je nutné dobít

## A Nabíjení akumulátoru

**i** Nechte zahřátý akumulátor před nabíjením vychladnout.

**i** Nabíjte akumulátor (4), když svítí pouze červená LED indikátoru stavu nabití.

1. Popřípadě vyjměte akumulátor (4) z přístroje.
2. Nabíječku (B 27) zapojte do síťové zásuvky.
3. Zasuňte akumulátor (4) do nabíjecí prohloubeniny v nabíječce (B 27).
4. Po dokončení procesu nabíjení trvale svítí zelené světlo. Odpojte nyní nabíječku (B 27) od sítě.
5. Po vykonaném nabíjení vyjměte akumulátor (4) z nabíječky (B 27).

## A Kontrola funkce spodního ochranného krytu

- Zatahněte za zatahovací páku ochranného krytu (B 23) až na doraz. Ochranný kryt (9) se musí pohybovat bez uvíznutí a při puštění zatahovací páky ochranného krytu (B 23) musí zaskočit zpět do výchozí polohy.
- Ochranný kryt (9) udržujte vždy bez pilin a třísek, aby nedošlo k ucpaní mechanismu.

## B Montáž / výměna pilového listu

**!** Před jakoukoliv prací na přístroji vypněte přístroj a vytáhněte akumulátor z přístroje.

1. Nastavte hloubku řezu (pomocí stavěcího šroubu (6) ) na minimální polohu, 0 mm.

2. Ochranný kryt otočte zpět pomocí zatahovací páky ochranného krytu (23) a vypněte přístroj.
3. Stiskněte aretaci vřetena (15) a podržte ji stisknutou.
4. Klíčem s vnitřním šestihranem (24) povolte upínací šroub (22).
5. Nyní upínací šroub (22) a upínací přírubu (21) sejměte.
6. Ochranný kryt (9) pomocí zatahovací páky ochranného krytu (23) zatahněte zcela zpět a ponechte ochranný kryt (9) v této poloze.
7. Vyjměte pilový list (8) opatrně zespodu z přístroje.
8. Vsazení pilového listu (8) se provádí přiměřeně v opačném pořadí.



**VÝSTRAHA!** Šipka na pilovém listu se musí shodovat se šipkou směru otáčení (směr chodu, vyznačený na ochranném krytu).



Ujistěte se, zda je pilový list vhodný pro počet otáček nástroje.



## Připojení odsávání prachu

Jsou tři možnosti připojení schváleného odsávání prachu a třísek. V závislosti na průměru hadice odsávání prachu a třísek vyberte jednu z následujících možností:

### • Přímé připojení odsávání prachu a třísek

1. Připojte odsávání prachu a třísek přímo na výhoz třísek (17).

### • Připojení odsávání prachu a třísek s adaptérem (20)

1. Nastrčte adaptér k odsávání prachu (20) na výhoz třísek (17).
2. Připojte odsávání prachu a třísek k adaptéru (20).

- **Připojení odsávání prachu a třísek s adaptérem (20) a redukční tvarovkou (20a)**

1. Nastrčte adaptér k odsávání prachu (20) na výhoz třísek (17).
2. Nastrčte redukční tvarovku (20a) na adaptér k odsávání prachu (20).
3. Připojte odsávání prachu a třísek k adaptéru (20).

**i** Při opracovávání materiálů, při kterých vzniká prach, který je nebezpečný pro zdraví, se přístroj musí zapojit do vhodného, testovaného odsávacího zařízení třídy prachu M.

## **D Montáž paralelního dorazu**

Pomocí paralelního dorazu (11) můžete paralelně pilovat k přímé hraně.

**i** Paralelní doraz lze používat jak na levé, tak i na pravé straně přístroje. Dávejte pozor na to, že nejmenší rozměr se liší v závislosti na zvolené straně.

1. Povolte křídlatý šroub upnutí paralelního dorazu (12) a vložte paralelní doraz (11) do upnutí paralelního dorazu (10).
2. Nastavte požadovanou šířku řezu pomocí stupnice na paralelním dorazu a vyhloubeninách na spodní straně v základní desce (viz také obr. D). Levé vyhloubení na spodní straně v základní desce slouží k nastavení úhlu řezu 0°. Pravé vyhloubení na spodní straně v základní desce slouží k nastavení úhlu řezu 45°.
3. Poté opět utáhněte křídlatý šroub upnutí paralelního dorazu (12).

## **Výstraha přetížení**

- Pokud hrozí poškození přístroje, se krátce rozsvítí výstražný indikátor přetížení (**A** 19). Přístroj se vypne.

## **E Nastavení úhlu řezu**

Úhel řezu můžete určit pomocí stupnice úhlu řezu (14).

1. Povolte křídlatý šroub předvolby úhlu řezu (13).
2. Nastavte požadovaný úhel na stupnici úhlu řezu (14) pomocí horního okraje referenční značky (29).
3. Poté opět utáhněte křídlatý šroub (13).

**i** Během úhlového řezu držte přístroj pevně stroj oběma rukama (pro udržení lepší kontroly nad přístrojem).

## **C Nastavení hloubky řezu**

**i** Zvolte hloubku řezu o cca 3 mm větší, než je tloušťka materiálu. To Vám umožní dosáhnout čistého řezu.

1. Povolte stavěcí šroub (6) a pomocí referenční značky (28) nastavte požadovanou hloubku řezu na stupnici hloubky řezu (5).
2. Poté opět utáhněte stavěcí šroub (6).

## **A Zapnutí/vypnutí**

### **Zapnutí:**

1. Zatlačte blokaci zapnutí (1) doleva nebo doprava a podržte ji stisknutou.
2. Stiskněte ZAPínač/VYPínač (2). Rozsvítí se pracovní světlo LED (16). Po spuštění stroje můžete blokaci zapnutí (1) znovu pustit.

## Vypnutí:

1. Pusťte ZAPínač/VYPínač (2).

## A Manipulace s kotoučovou pilou

1. Zapněte přístroj tak, jak je popsáno v části Zapnutí/vypnutí a položte jej na materiál přední hranou základní desky (7).
2. Vyrovnejte stroj podle paralelního dorazu (11) nebo podle nakreslené čáry.

## Čištění a údržba



Zajistěte provádění oprav a údržby, které nejsou popsány v tomto návodu, naším servisním střediskem. Používejte pouze originální díly. Nebezpečí poranění!



Přístroj vypněte a před prováděním veškerých prací vyjměte akumulátor z přístroje.

Pravidelně provádějte následující čištění. Tím zajistíte dlouhou životnost a spolehlivé užívání.

## Čištění přístroje



**Přístroj není dovoleno ostříkovat vodou ani pokládat do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

- Udržujte větrací šterbinu, kryt motoru a držadla přístroje v čistotě. Použijte k tomu vlhký hadřík nebo kartáč. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky, příp. rozpouštědla. Mohli byste přístroj nenapravitelně poškodit.

## Údržba

Přístroj je nevyžaduje údržbu.

## Skladování

- Přístroj uchovávejte na suchém místě chráněném proti prachu, a mimo dosah dětí.
- skladovací teplota akumulátoru je mezi 0 °C až 45 °C. Během skladování zabraňte extrémnímu chladu nebo teplu, aby akumulátor neztratil výkon.

## Odklizení a ochrana okolí

Vyjměte akumulátor z přístroje a přístroj a obal odevzdejte k ekologické recyklaci. Pokyny k likvidaci akumulátoru naleznete v samostatném návodu k obsluze.



Přístroje nepatří do domovního odpadu.



Akumulátor neodhazujte do domovního odpadu ani do ohně (nebezpečí exploze) či do vody. Poškozené akumulátory mohou při úniku jedovatých výparů či kapalin poškodit životní prostředí a zdraví osob.

Směrnice 2012/19/EU o starých elektrických a elektronických zařízeních: Opatřované elektrické přístroje se musí sbírat odděleně a ekologicky zlikvidovat. V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- **Vrátit v prodejně:** Distributoři potravin s celkovou prodejní plochou minimálně 800 metrů čtverečních, kteří nabízejí elektrozařízení několikrát v kalendářním



roce nebo trvale a zpřístupňují je na trhu, jsou povinni bezplatně odebrat vysloužilá elektrozařízení. Při předání nového elektrického nebo elektronického zařízení koncovému uživateli jsou ti povinni bezplatně převzít zpět od koncového uživatele staré zařízení stejného typu, které v podstatě plní stejné funkce jako nové zařízení, a to bezplatně na prodejním místě popř. v bezprostřední blízkosti a bez zakoupení elektrického nebo elektronického zařízení. Lze na požádání koncového uživatele bezplatně vzít zpět až tři stará zařízení na typ zařízení, která nejsou větší než 25 centimetrů v jakémkoliv vnějším rozměru, v maloobchodě nebo v bezprostřední blízkosti.

- **Odevzdat na oficiálním sběrném místě:** Přístroj odevzdejte ve sběrném recyklačním místě. Použité plastové a kovové části lze oddělit a vytrídít pro recyklaci. V případě dotazů se obraťte na servisní centrum.
- **Zaslat zpět výrobci/distributorovi:** Likvidaci Vašich zaslaných vadných přístrojů provádíme zdarma. V případě dotazů se obraťte na servisní centrum.

Toto se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

Akumulátory zlikvidujte podle místních předpisů. Vadné nebo vybité akumulátory se musí recyklovat v souladu se směrnicí č. 2006/66/ES. Akumulátor odevzdejte na sběrném místě pro staré baterie, kde bude recyklován v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí. V případě dotazů se obraťte na místní organizaci pro likvidaci odpadů nebo na naše servisní centrum. Akumulátory likvidujte ve vybitém stavu.

Doporučujeme póly akumulátoru přelepit lepicí páskou, čímž zabráníte zkratu. Akumulátor neotevírejte.

## Náhradní díly / Příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství  
obdržíte na stránkách  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář. V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 107).

pilový list HW 20 x 1,1 mm  
x Ø85 mm x Ø15 mm..... 13800399  
adaptér k odsávání prachu +  
redukční kus ..... 91105851

## Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináležejí zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uschovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

### Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

### Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opořebení, a lze je považovat za spotřební materiál (např. pilový list), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače). Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba.

Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

### Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrženku a číslo výrobku (IAN 391298\_2201).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrženky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo,

přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

## Opravná

Opravy, **které nespádají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

**Pozor:** Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

## Service-Center



### Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: [grizzly@lidl.cz](mailto:grizzly@lidl.cz)

IAN 391298\_2201

## Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NĚMECKO

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>108</b>	Pripojenie odsávania prachu .....	118
<b>Použitie</b> .....	<b>108</b>	Montáž rovnobežného dorazu.....	119
<b>Všeobecný popis</b> .....	<b>109</b>	Výstraha, preťaženie .....	119
Objem dodávky.....	109	Nastavenie uhla rezu .....	119
Prehľad .....	109	Nastavenie hĺbky rezu .....	119
Popis funkcie .....	109	Zapnutie/vypnutie.....	120
<b>Technické údaje</b> .....	<b>110</b>	Manipulácia s ručnou kotúčovou pilou .....	120
Čas nabíjania .....	110	<b>Čistenie a údržba</b> .....	<b>120</b>
<b>Bezpečnostné pokyny</b> .....	<b>111</b>	Čistenie .....	120
Symbols a grafické znaky .....	111	Údržba .....	120
Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje.....	111	<b>Uskladnenie</b> .....	<b>120</b>
Bezpečnostné pokyny, špecifické pre prístroj, pre ručné kotúčové píly .....	115	<b>Odstránenie a ochrana životného prostredia</b> .....	<b>120</b>
Ďalšie bezpečnostné pokyny pre všetky píly .....	116	<b>Náhradné diely/Príslušenstvo</b> ..	<b>121</b>
<b>Obsluha</b> .....	<b>117</b>	<b>Záruka</b> .....	<b>122</b>
Vybratie/vloženie akumulátora .....	117	<b>Servisná oprava</b> .....	<b>123</b>
Kontrola stavu nabitia batérie .....	117	<b>Service-Center</b> .....	<b>123</b>
Nabíjanie akumulátora .....	118	<b>Dovozca</b> .....	<b>123</b>
Kontrola funkcie ochranného krytu ..	118	<b>Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE</b> .....	<b>214</b>
Montáž/výmena pílového listu.....	118	<b>Nákresy explózií</b> .....	<b>221</b>

## Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.

Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred použitím produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia.

Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

## Použitie

Ručná kotúčová píla je vhodná na pílenie pozdĺžnych a priečných rezov, zakrivených rezov pri pevnej podložke do dreva, plastu a ľahkých stavebných materiálov. Akékoľvek iné použitie, ktoré v tomto návode na obsluhu nie je výslovne povolené, môže mať za následok poškodenie prístroja a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre užívateľa. Nepoužívajte prístroj na orezávanie živých plotov alebo kríkov.

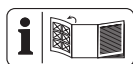
Obsluhujúca osoba alebo užívateľ je zodpovedný za nehody alebo škody iných osôb alebo ich majetku.

Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli spôsobené používaním nezodpovedajúcim účelu použitia alebo nesprávnou obsluhou. Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie.

Pri komerčnom použití zanikne záruka.

Prístroj je súčasťou série X 12 V TEAM a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série X 12 V TEAM. Akumulátory sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série X 12 V TEAM.

## Všeobecný popis



Obrázok najdôležitejších funkčných dielov nájdete na výklopných stranách.

## Objem dodávky

Vybaľte nástroj a skontrolujte, či je kompletný:

- Akumulátorová kotúčová píla
- Rovnobežný doraz
- Adaptér na odsávanie prachu (2-dielny)
- Inbusový kľúč
- Pílový list (predmontovaný)
- Kufřík
- Návod na obsluhu



Batéria a nabíjačka nie sú súčasťou balenia.

## Prehľad

- A**
- 1 Blokovanie zapnutia
  - 2 Vypínač zap/vyp
  - 3 Uvoľňovacie tlačidlo pre akupack

- 4 Akupack
- 5 Stupnica hĺbky rezu
- 6 Fixačná skrutka
- 7 Základná doska
- 8 Pílový list
- 9 Ochranný kryt
- 10 Uchytenie rovnobežného dorazu
- 11 Rovnobežný doraz
- 12 Krídlová skrutka na uchytenie rovnobežného dorazu
- 13 Krídlová skrutka na predvoľbu uhla rezu
- 14 Stupnica uhla rezu
- 15 Aretácia vretena
- 16 LED pracovné svetidlo
- 17 Vyhadzovanie triesok
- 18 LED dióda displeja akumulátora
- 19 Výstražné oznámenie pri preťažení
- 20 Adaptér na odsávanie prachu
- 20a Redukčný kus

- B**
- 21 Napínacia príruka
  - 22 Napínacia skrutka
  - 23 Vratná páka pre ochranný kryt
  - 24 Inbusový kľúč
  - 25 LED signalizácia stavu nabitia
  - 26 Kontrolná LED dióda
  - 27 Rychlonabíjačka

- C**
- 28 Referenčná značka hĺbky rezu

- E**
- 29 Referenčná značka uhla rezu

## Popis funkcie

Akumulátorová kotúčová píla s 2-stupňovou prevodovkou má ochranu proti preťaženiu, aretáciu vretena a indikátor stavu nabitia akumulátora.

## Technické údaje

### Aku rucná kotúčová píla

.....**PHKSA 12 B3**

Napätie motora U ..... 12 V==

Počet otáčok vo voľnobehu  $n_0$  ..... 1400 min<sup>-1</sup>

Hmotnosť (bez akumulátora) ..... 1,2 kg

Hmotnosť (iba príslušenstvo) ..... 1,0 kg

Pílový list ..... PSB 20 Z

Rozmery ..... Ø 85 mm x Ø 15 mm

Počet zubov ..... 20 zubov

Hĺbka ostrenia ..... 1,1 mm

Hrúbka kmeňového listu ..... 0,8 mm

Voľnobežné otáčky

Pílový list, n max. .... 10000/min

Max. hĺbka rezu

pri 0° ..... cca 26 mm

pri 45° ..... cca 17 mm

Hladina akustického tlaku

( $L_{pA}$ ) ..... 86,4 dB(A),  $K_{pA} = 3$  dB

Hladina akustického výkonu

( $L_{WA}$ ) ..... 97,4 dB(A);  $K_{WA} = 3$  dB

Vibrácia ( $a_{h, w}$ )

Pílenie do dreva ..... = 3,27 m/s<sup>2</sup>

$K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

Teplota ..... max 50 °C

Nabíjanie ..... 4 - 40 °C

Prevádzka ..... -20 - 50 °C

Skladovanie ..... 0 - 45 °C

Uvedená emisná hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovanej skúšobnej metódy a môže byť použitá na porovnanie jedného elektrického prístroja s druhým. Uvedené hodnoty emisií vibrácií sa môžu použiť tiež na predbežný odhad zaťaženia.



**Výstraha:** Emisná hodnota vibrácií sa môže počas skutočného používania elektrického nástroja odlišovať od uvádzanej hodnoty, v závislosti od druhu a spôsobu, v akom sa elektrický prístroj používa.

Zaťaženie spôsobené vibráciami sa pokúste udržať tak malé, ako je to možné. Príkladné opatrenia na zníženie zaťaženia vibráciami je obmedzenie pracovného času. Pritom sa zohľadnia všetky podiely cyklu prevádzky (napríklad časy, kedy je elektrické zariadenie vypnuté a také, kedy je zapnuté, ale bez zaťaženia).

### Čas nabíjania

Prístroj je súčasťou série X 12 V TEAM a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série X 12 V TEAM.

Akumulátory série X 12 V TEAM sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série X 12 V TEAM.

Odporúčame vám prevádzkovať tento prístroj výlučne s nasledujúcimi akumulátormi: PAKP 12 A1, PAKP 12 A2, PAKP 12 B1, PAKP 12 B2.

Odporúčame vám nabíjať tieto akumulátory výlučne s nasledujúcimi nabíjačkami: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.

Aktuálny zoznam kompatibility akumulátora nájdete na:  
[www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Čas nabíjania (min)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A3	PAPK 12 A2	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1 PDSLK 12 A2	60	45	60	80

## Bezpečnostné pokyny

Dbajte na bezpečnostné pokyny pri používaní tohoto nástroja.

## Symbody a grafické znaky

### Symbody v návode:



Pozorne si prečítajte návod na obsluhu.



Noste ochranné okuliare!



Noste ochranu dýchania!



Noste ochranu sluchu!



Verwenden Sie keine beschädigten Sägeblätter



26 mm / 0° Maximálna hĺbka rezu



85 mm Označenie pílového listu

15 mm



Smer chodu pílového listu



Tento prístroj je súčasťou X 12 V TEAM



Prístroje nepatria do domového odpadu

### Symbody v návode



**Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám.**



**Značky nebezpečenstva s údajmi k zabráneniu poškodeniu zdravia osôb v dôsledku zásahu elektrickým prúdom.**



Príkazové značky s údajmi pre prevenciu škôd.



Informačné značky s informáciami pre lepšie zaobchádzanie s nástrojom.

## Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje



**VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie.**

Zanedbanie dodržiavania bezpečnostných pokynov a nariadení môže zapríčiniť zásah elektrickým

prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

### Všetky bezpečnostné pokyny a nariadenia si uschovajte pre budúcnosť.

Pojem „elektrický nástroj“ použitý v bezpečnostných pokynoch sa vzťahuje na elektrické nástroje napájané zo siete (so sieťovým káblom) a na elektrické nástroje napájané z akumulátora (bez sieťového kábla).

## 1) Bezpečnosť pracoviska:

- a) **Udržujte svoj pracovný úsek čistý a dobre osvetlený.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k nehodám.
- b) **Nepracujte s elektrickým nástrojom v okolí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé tekutiny, plyny alebo prachy.** Elektrické stroje vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo pary.
- c) **Behom používania elektrického nástroja udržiavajte deti a iné osoby vzdialené od seba.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad nástrojom.

## 2) Elektrická bezpečnosť:

- a) **Prípojná zástrčka elektrického nástroja sa musí hodiť do zásuvky. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom zmeniť. Nepoužívajte žiadne adaptérové zástrčky v spojení s elektrickými nástrojmi s ochranným uzemnením.** Nezmenené zástrčky a zásuvky znižujú riziko elektrického úderu.
- b) **Vyvarujte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi ako sú rúry, vyhrievacie telesá, sporáky a chladničky.** Existuje zvýšené riziko skrz elektrický úder, keď je Vaše telo uzemnené.

- c) **Nevystavujte elektrický nástroj dažďu alebo mokrosti.** Vniknutie vody do elektrického nástroja zvyšuje riziko elektrického ho úderu.
- d) **Nepoužívajte kábel na iný účel, ako je nosenie alebo zavesenie elektrického nástroja alebo vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Udržujte kábel vzdialene od horúčavy, od oleja, od ostrých hrán alebo od pohybujúcich sa častí nástrojov.** Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko elektrického úderu.
- e) **Keď pracujete s elektrickým nástrojom pod širým nebom, potom používajte iba predĺžovacie káble, ktoré sú vhodné aj pre vonkajšiu oblasť.** Použitie predĺžovacieho kábla vhodného pre vonkajšiu oblasť, znižuje riziko elektrického úderu.
- f) **Keď nie je možné zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom. Používajte prúdový chránič s vypínacím prúdom 30 mA alebo nižším.

## 3) Bezpečnosť osôb:

- a) **Buďte pozorní, dbajte na to, čo robíte a pusťte sa s elektrickým nástrojom rozumne do práce. Nepoužívajte elektrický nástroj, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Jediný okamžik nepozornosti pri používaní elektrického nástroja môže viesť k vážnym poraneniam.
- b) **Noste osobný ochranný výstroj a vždy ochranné okuliare.** Nosenie osobného ochranného výstroja, ako je protišmyková obuv, ochranná prilba a ochrana sluchu, znižuje riziko poranenia.
- c) **Vyvarujte sa nezámernému uvedeniu do prevádzky. Presvedčte sa o tom, že je**



**elektrický nástroj vypnutý predtým, než ho pripojíte na napájanie elektrickým prúdom, než ho zdvihnete alebo nesiete.** Keď pri nosení elektrického nástroja držíte prst na spínači alebo keď tento nástroj v zapnutom stave pripojíte na napájanie elektrickým prúdom, potom toto môže viesť k nehodám.

- d) **Odstňte nastavovacie náradie alebo skrutkovače predtým, než zapnete elektrický nástroj.** Náradie alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti nástroja, môže viesť k poraneniám.
  - e) **Vyvarujte sa abnormálnemu držaniu tela. Postarajte sa o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Týmto môžete pri neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať elektrický nástroj.
  - f) **Noste vhodný odev. Nenoste žiadne voľné oblečenie alebo šperky. Udržujte vlasy, odev a rukavice vzdialene od pohybujúcich sa častí.** Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy môžu byť zachytené pohybujúcimi sa časťami.
  - g) **Ak možno namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, tak treba tieto upevniť a správne používať.** Používanie odsávanie prachu môže znížiť ohrozenia prachom.
  - h) **Neuspokojte sa s falošnou bezpečnosťou a nepovznášajte sa nad bezpečnostné predpisy pre elektrické náradie, aj keď ste s elektrickým náradím oboznámený po jeho mnohonásobnom používaní.** Nepozorné zaobchádzanie môže počas zlomku sekundy spôsobiť ťažké zranenia.
- 4) Používanie a ošetrovanie elektrického nástroja:**
- a) **Nepreťažujte tento nástroj. Použite pre svoju prácu elektrické náradie, určené pre tento účel.** S vhodným elektrickým

nástrojom pracujete v udanom výkonnom rozsahu lepšie a bezpečnejšie.

- b) **Nepoužívajte žiadne elektrické náradie, ktorého spínač je defektný.** Elektrické náradie, ktoré sa už nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí byť opravené.
- c) **Vyťahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte odoberateľný akumulátor, skôr ako vykonáte nastavenia náradia, vymeníte diely použitého náradia alebo odložíte elektrické náradie.** Toto preventívne bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému štartu elektrického nástroja.
- d) **Uložte nepoužívanú elektrický nástroj mimo dosahu detí. Neprenehávajte používanie tejto pily osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmto nástrojom alebo tieto pokyny nečítali.** Elektrické nástroje sú nebezpečné, keď ich používajú neskúsené osoby.
- e) **Elektrické náradie a použitý nástroj ošetrte so starostlivosťou. Kontrolujte, či pohyblivé diely bezchybne fungujú a neviaznu, či sú časti zlomené alebo natoľko poškodené, že je funkcia elektrického nástroja narušená.** Nechajte poškodené časti pred použitím nástroja opraviť. Príčiny mnohých nehôd spočívajú v zle udržiavaných elektrických nástrojoch.
- f) **Udržujte rezné nástroje ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zaseknú a lepšie sa vedú.
- g) **Používajte tento elektrický nástroj, jeho príslušenstvo, vložné nástroje atď. v súlade s týmito inštrukciami. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a činnosť, ktorá sa má vykonávať.** Používanie elektrického nástroja pre iné účely, než pre ktoré je určený, môže viesť k nebezpečným situáciám.

**h) Držadlá a úchopné plochy udržiavajte suché, čisté a bez oleja a masntôt.** Klz-ké držadlá a úchopné plochy neumožňujú bezpečné ovládanie a kontrolu elektrického náradia v neočakávaných situáciách.

### **5) Starostlivé zaobchádzanie s akumulátorovými nástrojmi a ich používanie**

- a) **Nabíjajte akumulátory iba v nabíjacích prístrojoch, ktoré sú výrobcom odporúčané.** U nabíjacieho prístroja, ktorý je vhodný pre určitý druh akumulátorov, existuje nebezpečenstvo požiaru, keď sa používa s inými akumulátormi.
- b) **V elektrických nástrojoch používajte iba pre ne určené akumulátory.** Použitie iných akumulátorov môže viesť k poraneniam a k nebezpečenstvu požiaru.
- c) **Udržujte nepoužívané akumulátory vzdialene od kancelárskych spíniek, mincí, kľúčov, klinčov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré by mohli zapríčiniť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať popáleniny alebo oheň za následok.
- d) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora unikať tekutina. Vyvarujte sa kontaktu s ňou. Pri náhodnom kontakte opláchnite vodou. Keď sa táto tekutina dostane do očí, prídavne vyhľadajte lekársku pomoc.** Uniknutá tekutina môže viesť k podráždeniam pokožky alebo k popáleninám.
- e) **Nepoužívajte poškodený alebo zmenený akumulátor.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a viesť k požiaru, výbuchu alebo nebezpečenstvu poranenia.
- f) **Akumulátor nevystavujte požiaru ani príliš vysokým teplotám.** Požiar alebo

teploty vyššie ako 130 °C môžu spôsobiť výbuch.

**g) Dodržiavajte všetky pokyny k nabíjaniu a akumulátor alebo náradie s akumulátorom nepoužívajte nikdy mimo teplotného rozsahu uvedeného v návode na obsluhu.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo dovoleného teplotného rozsahu môže zničiť akumulátor a viesť k nebezpečenstvu požiaru.

### **6) Servis:**

- a) **Svoje elektrické náradie nechajte opraviť iba kvalifikovaným odborným personálom a iba pomocou originálnych náhradných dielov.** Týmto sa zaisťuje, že bezpečnosť elektrického náradia zostane zachovaná.
- b) **Nikdy nevykonávajte údržbu na poškodených akumulátoroch.** Všetka údržba akumulátorov by sa mala uskutočniť prostredníctvom výrobcu alebo splnomocnených miest zákazníckeho servisu.

### **7) Ďalšie bezpečnostné pokyny**

a) **Nepoužívajte žiadne príslušenstvo (pozri kapitolu „Náhradné diely/príslušenstvo“), ktoré nebolo odporúčané spoločnosťou PARKSIDE.** To môže viesť k zásahu elektrickým prúdom alebo požiaru.

### **8) ZVLÁŠTNE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRI POUŽÍVANÍ AKUMULÁTOROVEJ KOTÚČOVEJ PÍLY**

- a) **Nepoužívajte žiadne brúsne kotúče.**
- b) **Zvoľte správny pilový list podľa pileného materiálu.** Pilové listy,

ktoré sú určené na rezanie dreva alebo podobných materiálov, musia zodpovedať norme EN 847-1. Píla sa smie používať výlučne na pílenie dreva, plastu a ľahkých stavebných materiálov

- c) **Používajte výlučne pilové listy, ktorých označenie počtu otáčok zodpovedá uvedenému počtu otáčok vášho prístroja alebo vyššiemu.**
- d) **Používajte iba pilové listy s priemerom 85 mm podľa nápisov na pilovom liste.**
- e) **Vyvarujte sa prehrievania hrotov pilových zubov.**
- f) **Pri pílení plastu zabráňte taveniu plastu.**
- g) **Zohľadnite maximálnu hĺbku rezu. (pozri technické údaje)**
- h) **Pri pílení noste masku proti prachu.**
- i) **Noste vždy ochranu sluchu!**

## 9) ZVYŠKOVÉ RIZIKÁ

Aj pri používaní elektrického prístroja podľa predpisov vždy existujú zvyškové riziká. Nasledujúce nebezpečenstvá môžu vzniknúť v súvislosti s konštrukciou a prevedenia tohto elektrického prístroja:

- a) rezné poranenia,
- b) poškodenie sluchu, ak nenosíte vhodnú ochranu sluchu,
- c) poškodenie zdravia, ktoré sú výsledkom vibrácií pôsobiacich na ruku/rameno, ak sa prístroj používa dlhšiu dobu, alebo ak sa nesprávne vedie a udržiava.



Upozornenie! Tento elektrický prístroj počas prevádzky vytvára elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyv-


niť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby sa zabránilo nebezpečenstvu vážnych alebo smrteľných zranení, odporúčame, aby osoby s lekáskymi implantátmi konzultovali svojho lekára alebo výrobcu lekárskeho implantátu pred samotnou obsluhou prístroja.



**Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a pokyny k nabíjaniu a správne použitiu, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu vášho akumulátora a vašej nabíjačky série X 12 V Team. Podrobnejší opis k nabíjaniu a ďalšie informácie nájdete v tomto samostatnom návode na používanie.**

## Bezpečnostné pokyny, špecifické pre prístroj, pre ručné kotúčové píly

### BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE VŠETKY PÍLY A SPÔSOBY PÍLENIA

- a)  **NEBEZPEČENSTVO!** Vaše ruky nedávajte do oblasti píly a na pilový list. Keď držíte pílu obidvomi rukami, nemôžu byť tieto poranené pilovým listom.
- b) **Nesiahajte pod obrobok. Ochranný kryt vás pod obrobkom nemôže chrániť pred pilovým listom.**
- c) **Hĺbku rezu prispôsobte na hrúbku obrobku. Pod obrobkom by mala byť viditeľná menej ako jedna plná výška zuba.**
- d) **Pílený obrobok nedržte nikdy v ruke alebo nad nohou. Obrobok zaistíte v stabilnom uchytení. Je dôležité upevniť dobre obrobok, aby sa minimalizovalo**

nebezpečenstvo kontaktu s telom, zovretia pilového listu alebo straty kontroly.

- e) Elektrické náradie držte na izolovaných držadlách, keď vykonávate práce, pri ktorých vložený nástroj sa môže dostať do kontaktu so skrytými elektrickými vedeniami. Kontakt s elektrickým vedením pod napätím môže viesť pod napätie tiež kovové časti elektrického náradia a viesť k zásahu elektrickým prúdom.
- f) Pri pozdĺžnom rezaní používajte vždy zarážku alebo priame vedenie hrany. To zlepšuje presnosť rezu a znižuje možnosť, že sa pilový list zovrie.
- g) Vždy používajte pilové listy v správnej veľkosti a s vhodným upínacím otvorom (napr. kosoštvorcový alebo okrúhly). Pilové listy, ktoré sa nehodia k montážnym dielom píly, bežia nepravidelne a vedú k strate kontroly.
- h) Nikdy nepoužívajte poškodené alebo nesprávne podložky alebo skrutky na pilové listy. Podložky a skrutky na pilové listy boli skonštruované špeciálne pre vašu pílu, pre optimálny výkon a prevádzkovú bezpečnosť.

## Ďalšie bezpečnostné pokyny pre všetky píly

### PRÍČINY SPÄTNÉHO RÁZU A ZODPOVEDAJÚCE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Spätný ráz je náhla reakcia v dôsledku zaháknutého, zovretého alebo nesprávne vycentrovaného pilového listu, ktorý vedie k tomu, že sa nekontrolovaná píla zdvihne a pohybuje sa z obrobku von do smeru obsluhujúcej osoby.
  - Keď sa pilový list zahákne alebo zovrie v zatvárajúcej sa štrbine píly, zablokuje sa a sila motora vymrští pílu späť do smeru obsluhujúcej osoby.
  - Ak sa pilový list v pilovom reze pretočí alebo nesprávne vycentruje, môžu sa zuby zadnej hrany pilového listu zaháknuť v povrchu dreva, čím sa pilový list pohne von zo štrbiny píly a píla odskočí späť do smeru obsluhujúcej osoby.
- Spätný ráz je dôsledkom nesprávneho alebo chybného používania píly. Môže sa mu zabrániť vhodnými opatreniami, ako je nižšie popísané.
- a) Držte pílu pevne a dajte svoje ruky do polohy, v ktorej môžete zachytiť sily spätného rázu. Držte sa vždy z boku pilového listu, nikdy nedávajte pilový list do jednej línie s vaším telom. Pri spätnom ráze môže kotúčová píla skočiť späť, avšak obsluhujúca osoba môže vďaka vhodným preventívnym opatreniam zvládnuť sily spätného rázu.
  - b) Ak je pilový list zovretý alebo prerušíte prácu, vypnite pílu a podržte ju pokojne v materiáli až do zastavenia pilového listu. Nikdy neskúšajte odstrániť pílu z obrobku alebo ju potiahnuť späť, pokiaľ sa pilový list pohybuje, inak môže nastať spätý ráz. Zistite a odstráňte príčinu zovretia pilového listu.
  - c) Keď pílu, ktorá je uviaznutá v obrobku, chcete znova spustiť, vycentrujte pilový list v štrbine píly a skontrolujte, či zuby píly nie sú zaháknuté v obrobku. Ak sa pilový list zahákne, môže sa pohnúť von z píly alebo spôsobiť spätý ráz, keď sa píla znova spustí.
  - d) Veľké dosky podoprite, aby ste znížili riziko spätného rázu v dôsledku

**zovretého pílového listu.** Veľké dosky sa môžu v dôsledku vašej vlastnej hmotnosti prehnúť. Dosky sa musia na obidvoch stranách podoprieť, a síce ako v blízkosti štrbiny píly, tak aj na hrane.

- e) **Nepoužívajte tupé alebo poškodené pílové listy.** Pílové listy s tupými alebo nesprávne vyrovnanými zubmi spôsobia v dôsledku príliš úzkej štrbiny píly zvýšené trenie, zovretie pílového listu a spätný ráz.
- f) **Pred pílením pevne vyťahnite nastavenia hĺbky rezu a uhla rezu.** Keď počas pílenia zmeníte nastavenia, môže sa pílový list zovrieť a nastane spätný ráz.
- g) **Buďte zvlášť opatrní pri pílení v existujúcich stenách alebo v iných neviditeľných oblastiach.** Ponáraný pílový list sa môže pri pílení zablokovať v skrytých objektoch a spôsobiť spätný ráz.

## FUNKCIA SPODNÉHO OCHRANNÉHO KRYTU

- a) **Pred každým použitím skontrolujte, či sa spodný ochranný kryt zatvára bezchybne. Pílu nepoužívajte, keď spodný ochranný kryt nie je voľne pohyblivý a ihneď sa nezatvára. Spodný ochranný kryt nikdy nezatvárajte ani neupevňujte v otvorenej polohe.** Ak by mala píla neúmyselne spadnúť na zem, spodný ochranný kryt sa môže prehnúť. Ochranný kryt otvorte pomocou vratnej páky a uistite sa, že sa voľne pohybuje a že pri všetkých uhloch a hĺbkach rezu sa nedotýka ani pílového listu ani iných dielov.
- b) **Skontrolujte funkciu pružín pre spodný ochranný kryt. Pred použitím**

**vykonajte na pile údržbu, keď spodný ochranný kryt a pružina nepracujú bezchybne.** Poškodené diely, lepidlo usadeniny alebo nahromadenia triesok spôsobujú oneskorenú prácu spodného ochranného krytu.

- c) **Spodný ochranný kryt otvorte rukou iba pri zvláštnych rezoch, ako napr. „ponorné a uhlové rezy“. Otvorte spodný ochranný kryt s vratnou pákou a túto pustíte, hneď ako sa pílový list ponorí do obrobku.** Pri všetkých ostatných prácach na pile by mal spodný ochranný kryt pracovať automaticky.
- d) **Neodkladajte pílu na pracovný stôl alebo na podlahu bez toho, aby spodný ochranný kryt zakrýval pílový list.** Nechránený, dobiehajúci pílový list pohybuje pílu proti smeru rezania a píli, čo mu stojí v ceste. Zohľadnite pritom čas dobehu pílového listu.

## Obsluha

### A Vybratie/vloženie akumulátora

1. Pre vybratie akumulátora (4) z prístroja zatlačte uvoľňovacie tlačidlo (3) na akumulátore a vyťahnite ho von.
2. Pri vkladaní akumulátora (4) tento zasunite pozdĺž vodiacej lišty do prístroja. Počutelné zapadne.

### A Kontrola stavu nabitia batérie

Ukazovateľ stavu nabitia (18) signalizuje stav nabitia batérie (4).

- Stav nabitia batérie sa zobrazí rozsvietením príslušnej LED diódy, keď prístroj

je v prevádzke. Na tento účel podržte zapínač (2) stlačený.

**červená-žltá-zelená** => Akumulátor plne nabitý

**červená-žltá** => Akumulátor je nabitý asi na polovicu

**červená** => Akumulátor sa musí nabíť

## A Nabíjanie akumulátora

**i** Nechajte zahriaty akumulátor pred nabíjaním vychladnúť.

**i** Akumulátor (4) nabíte vtedy, keď svieti už iba červená LED dióda signalizácie stavu nabitia.

1. Prípadne vyberte akumulátor (4) z prístroja.
2. Pripojte nabíjačku (B 27) do zásuvky.
3. Zasuňte akumulátor (4) do nabíjacej šachty nabíjačky (B 27).
4. Po úspešnom nabíjaní svieti trvalo zelené svetlo. Odpojte teraz nabíjačku (B 27) od siete.
5. Po uskutočnenom nabíjaní vytiahnite akumulátor (4) z nabíjačky (B 27).

## A Kontrola funkcie ochranného krytu

- Vytiahnite vratnú páku pre ochranný kryt (B 23) až na doraz. Ochranným krytom (9) sa musí dať pohybovať bez zovretia a pri pustení vratnej páky pre ochranný kryt (B 23) musí skočiť sám späť do východiskovej polohy.
- Ochranný kryt (9) udržiavajte vždy bez pilín, aby tieto neupchali mechanizmus.

## B Montáž/výmena pílového listu

**!** Vypnite prístroj a pred všetkými prácami vyberte akumulátor z prístroja.

1. Hĺbku rezu nastavte (pomocou fixačnej skrutky (6) ) na najmenšiu polohu, 0 mm.
2. Ochranný kryt otočte pomocou vratnej páky ochranného krytu (23) späť a odstavte prístroj.
3. Stlačte aretáciu vretena (15) a podržte ju stlačenú.
4. Pomocou inbusového kľúča (24) uvoľnite napínaciu skrutku (22).
5. Odoberte napínaciu skrutku (22) a napínaciu prírubu (21).
6. Vytiahnite ochranný kryt (9) pomocou vratnej páky ochranného krytu (23) úplne späť a podržte ochranný kryt (9) v tejto polohe.
7. Vyberte pílový list (8) opatrne zdola z prístroja.
8. Zabudovanie pílového listu (8) sa uskutoční zodpovedajúco v opačnom poradí.



**VÝSTRAHA!** Šípka na pílovom liste sa musí zhodovať so šípkou smeru otáčania (smer chodu, označený na ochrannom kryte).



Uistite sa, že pílový list je vhodný pre otáčky nástroja.

## A Pripojenie odsávania prachu

Sú tri možnosti pripojenia pre schválené odsávanie prachu a triesok. Podľa priemeru hadice odsávania prachu a triesok zvolte jednu z nasledujúcich možností:

- **Priame pripojenie odsávania prachu a triesok**
  1. Odsávanie prachu a triesok pripojte priamo na vyhadzovanie triesok (17).
- **Pripojenie odsávania prachu a triesok pomocou adaptéra (20)**
  1. Nasuňte adaptér na odsávanie prachu (20) na vyhadzovanie triesok (17).
  2. Odsávanie prachu a triesok (20) pripojte na adaptéri.
- **Pripojenie odsávania prachu a triesok pomocou adaptéra (20) a redukčného kusu (20a)**
  1. Nasuňte adaptér na odsávanie prachu (20) na vyhadzovanie triesok (17).
  2. Nasuňte redukčný kus (20a) na adaptér na odsávanie prachu (20).
  3. Odsávanie prachu a triesok pripojte na adaptéri (20).

**i** Pri obrábaní materiálov, pri ktorých vzniká zdravie ohrozujúci prach, treba prístroj pripojiť na vhodné, odskúšané odsávacie zariadenie prachovej triedy M.

## **D Montáž rovnobežného dorazu**

S paralelným dorazom (11) môžete píliť paralelne s rovnou hranou.

**i** Paralelný doraz sa dá použiť ako na ľavej, tak aj na pravej strane prístroja. Zohľadnite, že najmenší rozmer sa odlišuje podľa zvolenej strany.

1. Uvoľnite krídlovú skrutku na uchytenie rovnobežného dorazu (12) a vložte

- rovnobežný doraz (11) do uchytenia rovnobežného dorazu (10).
2. Za pomoci stupnice na rovnobežnom doraze a vybraní na spodnej strane v základnej doske (pozri tiež obr. D) nastavte želanú šírku rezu. Ľavé vybranie na spodnej strane v základnej doske je pre nastavenie uhla rezu 0°. Právě vybranie na spodnej strane v základnej doske je pre nastavenie uhla rezu 45°.
3. Krídlovú skrutku pre uchytenie rovnobežného dorazu (12) znova pevne utiahnite.

## **Výstraha, preťaženie**

- Ak hrozí, že sa prístroj poškodí, zasvieti krátko výstražné oznámenie pri preťažení (A 19). Prístroj sa vypne.

## **E Nastavenie uhla rezu**

Uhol rezu môžete určiť pomocou stupnice uhla rezu (14).

1. Uvoľnite krídlovú skrutku na predvoľbu uhla rezu (13).
2. Nastavte želaný uhol na stupnici uhla rezu (14) na hornej hrane referenčnej značky (29).
3. Krídlovú skrutku (13) znova pevne utiahnite.

**i** Počas uhlového rezania držte prístroj pevne obidvoma rukami, (aby ste si ponechali lepšiu kontrolu nad prístrojom).

## **C Nastavenie hĺbky rezu**

**i** Hĺbku rezu zvolte cca 3 mm väčšiu ako hrúbka materiálu. Tým dosiahnete čistý rez.

1. Uvoľnite fixačnú skrutku (6) a nastavte želanú hĺbku rezu na stupnici hĺbky rezu (5) na základe referenčnej značky (28).
2. Fixačnú skrutku (6) znova pevne utiahnite.

## A Zapnutie/vypnutie

### Zapnutie:

1. Stlačte blokovanie zapnutia (1) smerom doľava alebo doprava a podržte ho stlačené.
2. Stlačte vypínač zap/vyp (2). LED-pracovné svetlo (16) svieti. Potom, čo sa stroj rozbehne, môžete blokovanie zapnutia (1) znova pustiť.

### Vypnutie:

1. Pustite vypínač zap/vyp (2).

## A Manipulácia s ručnou kotúčovou pílou

1. Zapnite prístroj – ako je opísané pod Zapnutie/vypnutie – a osadte ho s prednou hranou základnej dosky (7) na materiál.
2. Stroj vyrovnajte na rovnobežnom doraže (11) alebo na naznačenej línii.

## Čistenie a údržba



Opravy a údržbárske práce, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, nechajte vykonať v našom servisnom stredisku. Používajte iba originálne diely. Nebezpečenstvo zranenia!



Vypnite prístroj a pred každou prácou vyberte z prístroja batériu.

Pravidelne vykonávajte nasledovné čistiace práce. Tým sa zabezpečí dlhá a spoľahlivá životnosť.

## Čistenie



**Prístroj sa nesmie vystriekať vodou, ani sa ponárať do vody. Hrozí nebezpečenstvo elektrického úderu!**

- Vetracie otvory, kryt motora a rukoväťe prístroja udržiavajte vždy čisté. K tomu použite vlhkú handričku alebo kefu. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá. Mohli by ste tak nenapraviteľne poškodiť prístroj.

## Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

## Uskladnenie

- Prístroj uschovávajte na suchom a bezprašnom mieste a mimo dosahu detí.
- Teplota ložiska pre akumulátor činí 0 °C až 45 °C. Počas skladovania zabráňte extrémnemu chladu alebo teplu, aby akumulátor nestratil výkon.

## Odstránenie a ochrana životného prostredia

Z prístroja vyberte akumulátor a prístroj a obal odovzdajte na ekologické zhodnotenie. Pokyny pre likvidáciu akumulátora nájdete v samostatnom návode na obsluhu.



Prístroje nepatria do domového odpadu.



Akumulátor neodhadzujte do domového odpadu, ohňa (nebezpečenstvo výbuchu) alebo vody. Poškodené akumulátory môžu škodiť životnému prostrediu a vášmu zdraviu, keď unikajú jedovaté pary alebo kvapaliny.



Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení: Použité elektrické prístroje sa musia zbierať oddelene a recyklovať spôsobom šetrným k životnému prostrediu.

V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- **vrátenie na predajnom mieste:** Predajcovia potravín s celkovou predajnou plochou minimálne 800 metrov štvorcových, ktorí viackrát v kalendárnom roku alebo trvalo ponúkajú elektrické a elektronické prístroje a pripravujú ich na predajni, sú povinní staré elektrické a elektronické prístroje zobrať bezodplatne späť. Títo musia pri odovzdaní nového elektrického alebo elektronického prístroja koncovému používateľovi zobrať bezodplatne späť na mieste odovzdania alebo v bezprostrednej blízkosti starý prístroj koncového používateľa rovnakého druhu, ktorý spĺňa v podstate rovnaké funkcie ako nový prístroj, ako aj bez kúpy elektrického alebo elektronického prístroja na požiadanie koncového používateľa zobrať bezodplatne späť v maloobchode alebo v bezprostrednej blízkosti až tri staré prístroje na druh prístroja, ktoré v žiadnom vonkajšom rozmere nie sú väčšie ako 25 centimetrov.
- **odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste:** Prístroj odovzdajte na zbernom mieste na ďalšie zhodnotenie. Použité plastové a kovové diely sa môžu vytriediť a tak odovzdať na ekologické zhodnotenie. Informujte sa o tom v našom servisnom centre.
- **zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi:** Likvidáciu vašich zaslaných chybných prístrojov vykonáme bezplatne. Informujte sa o tom v našom servisnom centre.

Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

Akumulátory likvidujte podľa miestnych predpisov. Chybné alebo opotrebované akumulátory sa musia recyklovať podľa smernice 2006/66/ES. Akumulátory odovzdajte na zberné miesto starých batérií, kde sa ekologicky zhodnotia. O tom sa informujte na vašom miestnom zbernom mieste alebo v našom servisnom centre. Akumulátory likvidujte vo vybitom stave. Odporúčame póly obaliť lepiacou páskou na ochranu pred skratom. Akumulátor neotvárajte.

## Náhradné diely / Príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár.

Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 123).

Pílový list HW 20 x 1,1 mm x Ø85 mm x Ø15 mm..... 13800399  
Adaptér na odsávanie prachu +  
Redukčný kus..... 91105851

## Záruka

Vážená zákaznička, vážený zákazník,  
Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

### Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

### Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

### Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. Prílohy list) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač).

Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

### Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 391298\_2201) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedenú servisnú oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu

servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

## Servisná oprava

Opravy, ktoré **nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.

Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.

**Pozor:** Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom.

Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

## Service-Center



**Servis Slovensko**

Tel.: 0850 232001

E-Mail: [grizzly@lidl.sk](mailto:grizzly@lidl.sk)

IAN 391298\_2201

## Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

## Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NEMECKO

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Sisältö

<b>Introduktion</b> .....	<b>124</b>
<b>Anvendelse</b> .....	<b>124</b>
<b>Generel beskrivelse</b> .....	<b>125</b>
Leveringsomfang .....	125
Oversigt.....	125
Funktionsbeskrivelse .....	125
<b>Tekniske data</b> .....	<b>125</b>
Opladningstid .....	126
<b>Sikkerhedsinformationer</b> .....	<b>127</b>
Symboler og billedtegn .....	127
Generelle sikkerhedsinformationer for el-værktøjer .....	127
Apparatspecifikke sikkerhedsanvisninger til håndholdte rundsav .....	131
Yderligere sikkerhedsanvisninger for alle sav .....	132
<b>Operation</b> .....	<b>133</b>
Udtagelse/indsætning af batteriet ...	133
Kontrol af akku'ens ladetilstand.....	133
Opladning af akku.....	133
Kontrol af beskyttelsesskærmens funktion.....	134
Montering/skift af savblad .....	134
Tilslutning af støvudsugning.....	134
Montering af parallelanslag .....	135
Overlastadvarsel.....	135
Indstilling af skærevinkel .....	135
Indstilling af skæredybde .....	135
Tænd/sluk.....	135
Håndtering af den håndholdte rundsav .....	136
<b>Rengøring og vedligeholdelse</b> ..	<b>136</b>
Rengøring .....	136
Vedligeholdelse .....	136
<b>Opbevaring</b> .....	<b>136</b>
<b>Reserve dele/Tilbehør</b> .....	<b>137</b>
<b>Garanti</b> .....	<b>138</b>
<b>Reparations-service</b> .....	<b>139</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>139</b>
<b>Importør</b> .....	<b>139</b>
<b>Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring</b> .....	<b>215</b>
<b>Explosietekening</b> .....	<b>221</b>

## Introduktion

Hjertelig tillykke med købet af dit nye apparat. Du har besluttet dig for et produkt af højeste kvalitet.

Dette apparats kvalitet blev kontrolleret under produktionen og det blev underkastet en slutkontrol. Dermed er dit apparats funktionsevne garanteret.



Betjeningsvejledningen er bestanddel af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer vedrørende sikkerhed, brug, vedligeholdelse og bortskaffelse. Gør dig inden brugen af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsinformationer. Benyt kun produktet som beskrevet og kun til de anførte indsatsområder. Opbevar vejledningen godt og lad alle dokumenter følge med ved videregivelse af produktet til tredje.

## Anvendelse

Den håndholdte rundsav er egnet til savning af længde- og tværsnit, geringssnit ved fast støtte i træ, plast og lette materialer.

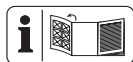
Enhver anden anvendelse, som ikke udtrykkeligt er tilladt iht. denne vejledning, kan medføre skader på boreskruemaskine og alvorlige farer for brugeren.

Producenten påtager sig intet ansvar for skader, der forårsages på grund af ukorrekt brug eller forkert betjening.

Dette apparat er ikke egnet til erhvervs-mæssig brug. Ved erhvervs-mæssig brug bortfalder garantien.

Dette apparat er del af X 12 V TEAM-serien og kan bruges med genopladelige batterier fra X 12 V TEAM-serien. De genopladelige batterier må kun oplades med opladere fra X 12 V TEAM-serien.

## Generel beskrivelse



Afbildninger af de vigtigste funktionsdele er vist på udfoldningssiderne.

## Leveringsomfang

- Batteridrevet håndholdt rundsav
- Parallellanslag
- Adapter til støvudsugning (2 dele)
- Unbrakonøgle
- Savblad (formonteret)
- Opbevaringskuffert
- Betjeningsvejledning



**Batteri og oplader er ikke inkluderet.**

## Oversigt

- |          |                                      |
|----------|--------------------------------------|
| <b>A</b> | 1 Startspærre                        |
|          | 2 Tænd/sluk-knap                     |
|          | 3 Frigørelsesknap til batteripakke   |
|          | 4 Batteripakke                       |
|          | 5 Skæredybdeskala                    |
|          | 6 Låseskrue                          |
|          | 7 Grundplade                         |
|          | 8 Savblad                            |
|          | 9 Beskyttelseskærm                   |
|          | 10 Holder til parallellanslag        |
|          | 11 Parallellanslag                   |
|          | 12 Vingeskrue til parallellanslag    |
|          | 13 Vingeskrue til skærevinkelforvalg |
|          | 14 Skærevinkelskala                  |
|          | 15 Spindellås                        |
|          | 16 LED-arbejdslys                    |
|          | 17 Spånudkast                        |
|          | 18 Batteridisplys-LED                |
|          | 19 Overlast-advarselsvisning         |
|          | 20 Adapter til støvudsugning         |
|          | 20a Reduktionsstykke                 |

- |          |  |
|----------|--|
| <b>B</b> | 21 Spændeflange                              |
|          | 22 Spændeskrue                               |
|          | 23 Tilbagetrækningsgreb til beskyttelseskærm |
|          | 24 Unbrakonøgle                              |
|          | 25 LED for visning af ladetilstand           |
| <b>C</b> | 26 Kontrol-LED                               |
|          | 27 Hurtigoplader                             |

- |          |                              |
|----------|------------------------------|
| <b>C</b> | 28 Referencemærke skæredybde |
|----------|------------------------------|

- |          |                               |
|----------|-------------------------------|
| <b>E</b> | 29 Referencemærke skærevinkel |
|----------|-------------------------------|

## Funktionsbeskrivelse

Den batteridrevne håndholdte rundsav med 2-trins drev har en overlastbeskyttelse, en spindellås og en batteritilstandsvisning.

## Tekniske data

### Batteridreven håndrundsav

.....	<b>PHKSA 12 B3</b>
Motorspænding U.....	12 V==
Omdrejningstal $n_0$ .....	1400 min <sup>-1</sup>
Vægt (uden batteri).....	1,2 kg
Vægt (kun tilbehør).....	1,0 kg
Savblad.....	PSB 20 Z
Mål.....	Ø 85 mm x Ø 15 mm
Antal tænder.....	20 tænder
Tandykkelse.....	1,1 mm
Savskivetykkelse.....	0,8 mm
Tomgangsomedrejningstal	
Savklinge, n maks.....	10000/min
Maks. skæredybde	
ved 0°.....	ca. 26 mm
ved 45°.....	ca. 17 mm
Lydtrykniveau	
( $L_{PA}$ ).....	86,4 dB(A), $K_{PA}$ = 3 dB
Lydeffektniveau	
( $L_{WA}$ ).....	97,4 dB(A); $K_{WA}$ = 3 dB
Vibration ( $a_{h, w}$ )	
Savning i træ.....	= 3,27 m/s <sup>2</sup>
	K = 1,5 m/s <sup>2</sup>



Temperatur .....max 50 °C  
 Opladning ..... 4 - 40 °C  
 Drift.....-20 - 50 °C  
 Opbevaring .....0 - 45 °C

dele af driftscyklussen (f.eks. tider, hvor elværktøjet er slukket og tider, hvor det ganske vist er tændt, men kører uden belastning).

Den anførte svingningsemissionsværdi blev målt iht. en standardiseret prøvemethode og kan anvendes til sammenligning af et el-værktøj med et andet.

Den angivne vibrationsemissionsværdi kan også anvendes til en indledende eksponeringsvurdering.



**Advarsel:**

Svingningsemissionsværdien kan adskille sig fra den angivne værdi under brugen af el-værktøjet, afhængig af den måde som værktøjet bruges på.

Forsøg at holde belastningen så lav som mulig pga. vibrationer. En måde at reducere vibrationsbelastningen på kan være at begrænse den tid, man arbejder med værktøjet. Her er det nødvendigt at tage hensyn til alle

**Opladningstid**

Dette produkt er en del af X 12 V TEAM-serien og kan anvendes sammen med genopladelige batterier fra X 12 V TEAM-serien. De genopladelige batterier fra X 12 V TEAM-serien må kun oplades med opladere fra X 12 V TEAM-serien.

Dette produkt kan kun anvendes med følgende genopladelige batterier: P APK 12 A1, P APK 12 A2, P APK 12 B1, P APK 12 B2. Vi anbefaler, at du oplader disse batterier med følgende opladere: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.

Den aktuelle liste over kompatibiliteten af det genopladelige batteri kan du finde på: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Opladningstid (min.)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A3	PAPK 12 A2	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSL G 12 A1 PDSL G 12 A2	60	45	60	80

## Sikkerhedsinformationer

Dette afsnit beskriver de grundlæggende sikkerhedsforskrifter ved arbejdet med elektrisk havekultivatoren.

## Symboler og billedtegn

### Påskrifter på maskinen:



Læs betjeningsvejledningen.



Bær beskyttelsesbriller!



Bær åndedrætsværn!



Bær høreværn!



Anvend ikke beskadigede savblade



Maksimal skæredybde



Savbladets betegnelse



Løberetning savklinge



Dette apparat er del af  
X 12 V TEAM



El-apparater må ikke komme i husholdningsaffaldet.

### Billedtegn i vejledningen:



Faretegn med angivelser til forebyggelse af person- eller materiel skade.



Advarselsskilt med angivelser til forhindring af person-

skader på grund af elektrisk stød.



Påbudstegn med angivelser til forebyggelse af skader.



Henvisningstegn med informationer til bedre omgang med apparatet.

## Generelle sikkerhedsinformationer for el-værktøjer



**ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsanvisninger, anvisninger, illustrationer og tekniske data, der følger med dette el-værktøj.** Forsømmelighed ved overholdelse af sikkerhedsinformationer og anvisninger kan forårsage elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

### Opbevar alle sikkerhedsinformationer og anvisninger.

Det i sikkerhedsinformationerne anvendte udtryk "el-værktøj" vedrører netdrevne el-værktøjer (med forsyningskabel) og akku-drevne el-værktøjer (uden forsyningskabel).

### 1) SIKKERHED PÅ ARBEJDSPLADSEN:

- a) **Sørg for at dit arbejdsområde er rent og godt belyst.** Uorden og uoplyste arbejdsområder kan medføre ulykker.
- b) **El-værktøjet må ikke benyttes i eksplosionstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.** El-værktøj kan slå gnister, som kan antænde støvet eller dampene.

- c) **Sørg for at børn og andre personer holdes væk fra arbejdsområdet, når el-værktøjet er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

## 2) ELEKTRISK SIKKERHED:

- a) **El-værktøjets stik skal passe til kontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundet el-værktøj.** Unændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- b) **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- c) **El-værktøjet må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængning af vand i et el-værktøj øger risikoen for elektrisk stød.
- d) **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til, ved f.eks. at bære el-værktøjet i ledningen, hænge den op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten. Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse.** Beskadigede eller indviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) **Hvis el-værktøjet bruges i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.** Anvendelsen forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- f) **Hvis arbejde med elværktøjet i fugtige omgivelser ikke kan undgås, skal der anvendes en**

**fejlstømsafbryder.** Brugen af en fejlstømsafbryder reducerer risikoen for elektrisk stød. Brug en fejlstømsafbryder med en udløsestrøm på 30 mA eller mindre.

## 3) PERSONLIG SIKKERHED:

- a) **Det er vigtigt at være opmærksom, se hvad man laver og bruge el-værktøjet fornuftigt. Brug aldrig el-værktøjet hvis du er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer.** Et øjeblik uopmærksomhed ved brug af el-værktøjet kan medføre alvorlige personskader.
- b) **Brug personligt beskyttelsesudstyr og hav altid beskyttelsesbriller på.** Brug af personligt beskyttelsesudstyr som f.eks. skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn reducerer faren for personskader.
- c) **Undgå utilsigtet igangsætning. Forvis dig om at el-værktøjet er slukket, før stikket sættes i stikkontakten og før du løfter eller bærer den.** Undgå at bære el-værktøjet med fingeren på afbryderen og sørg for, at maskinen ikke er tændt når den sluttes til nettet, fordi dette kan medføre ulykker.
- d) **Fjern indstillingsværktøj og skrueøgler, inden el-værktøjet tændes.** Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindel, kan dette medføre personskader.
- e) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert og hold altid balancen.** Det gør det lettere at kontrollere el-værktøjet i uventede situationer.
- f) **Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande el-**



**ler smykker.** Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig. Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.

- g) Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsudstyr, skal dette anbringes og anvendes korrekt.** Brug af støvudsugning kan reducere farerne ved støv.
- h) Føl dig ikke for sikker, og sæt dig ikke ud over sikkerhedsreglerne for elværktøjer, heller ikke når du er fortrolig med elværktøjet, efter at have brugt det mange gange.** Skødesløs adfærd kan på brøkdeler af sekunder medføre alvorlige kvæstelser.

#### **4) BRUG OG HÅNDTERING AF EL-VÆRKTØJET:**

- a) Overbelast ikke maskinen. Brug altid det el-værktøj, der er beregnet til det arbejde, der skal udføres.** Med det passende el-værktøj arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.
- b) Brug ikke et el-værktøj, hvis afbryder er defekt.** Et el-værktøj, der ikke kan startes og stoppes, er farligt og skal repareres.
- c) Træk stikket ud af stikkontakten og/eller fjern det aftagelige batteri, før du foretager indstillinger på maskinen, udskifter indsatsværktøjsdele eller lægger elværktøjet fra dig.** Denne sikkerhedsforanstaltning forhindrer utilsigtet start af el-værktøjet.
- d) Opbevar el-værktøjet uden for børns rækkevidde, når det ikke benyttes. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med ma-**

**skinen eller ikke har gennemlæst disse instrukser, benytte maskinen.** El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.

- e) Vedligehold elværktøjet og indsatsværktøjet omhyggeligt. Kontrollér om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at el-værktøjets funktion påvirkes.** Få beskadigede dele repareret, inden maskinen tages i brug. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte maskiner.
- f) Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.
- g) Brug el-værktøjet, tilbehør, indsatsværktøj osv. iht. disse instrukser. Tag herved hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** Brug af el-værktøjet til andre end de fastsatte formål kan medføre farlige situationer.
- h) Hold greb og grebsoverflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Hvis greb og grebsoverflader er glatte, er en sikker betjening af og kontrol over elværktøjet i uforudselige situationer ikke givet.

#### **5) OMHYGGELIG HÅNDTERING OG BRUG AF APPARATER MED AKKU**

- a) Oplad kun akku'erne i opladere, der er anbefalet af fabrikanten.** Opladere, der er beregnet til en bestemt type akku'er, udsættes for brandfare, hvis der anvendes andre akku'er.
- b) Anvend kun de dertil beregnede akku'er i elværktøjerne.** Brug af

andre akku'er kan medføre kvæstelser og brandfare.

- c) **Hold den ubenyttede akku væk fra clips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, der evt. kan forårsage en kortslutning af kontakterne.** En kortslutning mellem akku'ens kontakter kan medføre forbrændinger eller brand.

- d) **Ved forkert anvendelse kan der løbe væske ud af batteriet. Undgå kontakt med denne. Ved tilfældig kontakt skal der skylles med vand. Skulle du få væske i øjnene, skal du yderligere op-søge læge.** Udløbet akku-væske kan medføre hudirritationer eller forbrændinger.

- e) **Anvend ikke beskadigede eller ændrede batterier.** Beskadigede eller ændrede batterier kan udvise uforudsigelig adfærd og resultere i brand, eksplosion eller risiko for skader.

- f) **Udsæt ikke batterier for ild eller for høje temperaturer.** Ild eller temperaturer over 130 °C kan resultere i eksplosioner.

- g) **Følg anvisningerne til opladning, og oplad aldrig batteriet eller det batteridrevne værktøj uden for temperaturområdet, der er angivet i driftsvejledningen.** Forkert opladning eller opladning uden for det tilladte temperaturområde kan ødelægge batteriet og øge brandfaren.

## 6) SERVICE:

- a) **Sørg for, at dit el-værktøj kun repareres af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.** Dermed

sikrer man sig at el-værktøjets sikkerhed opretholdes.

- b) **Vedligehold aldrig beskadigede batterier.** Enhver vedligeholdelse af batterier bør udelukkende udføres af producenten eller kundeservicesteder, der er autoriseret af producenten.

## 7) YDERLIGERE SIKKERHEDSHEN- VISNINGER

- a) **Anvend ikke tilbehør (se kapitlet "Reservedele og tilbehør"), som ikke er anbefalet af PARKSIDE.** Dette kan føre til elektrisk stød eller brand.

## 8) SÆRLIGE SIKKERHEDSANVISNINGER VED BRUG AF DEN BATTERIDREVNE RUNDSAV

- a) **Brug ikke slibeskiver.**

- b) **Vælg det rigtige savblad i overensstemmelse med materialet, der skal saves.** Savblade, der er beregnet til skæring af træ eller lignende materialer, skal opfylde EN 847-1. Saven må udelukkende anvendes til savning af træ, plast og lette byggematerialer.

- c) **Anvend udelukkende savblade med en omdrejningstalsspecifikation, der svarer til eller er højere end det angivne omrejningstal på dit apparat.**

- d) **Anvend kun savblade med en diameter på 85 mm, som svarer til mærkningerne på savbladet.**

- e) **Undgå, at savtandsspidserne overophedes.**

- f) **Undgå, at plastmaterialet smelter, når der saves i plastmaterialer.**

- g) **Overhold den maksimale skæredybde (se de tekniske data)**
- h) **Bær støvmaske, når der saves.**
- i) **Bær altid høreværn!**

## 9) RESTRISICI

Også hvis du betjener dette elværktøj korrekt, vil der altid være restrisici. Følgende risici kan optræde i forbindelse med dette elværktøjs konstruktion og udførelse:

- a) Snitlæsioner
- b) Høreskader, hvis der ikke bruges et egnet høreværn.
- c) Sundhedsskader, der stammer fra hånd/arm vibrationer, hvis apparatet bruges i længere tid eller ikke bruges og vedligeholdes korrekt.




Advarsel! Dette elværktøj genererer et elektromagnetisk felt under brugen. Dette felt kan under visse omstændigheder påvirke aktive eller passive medicinske implantater. For at reducere risikoen for alvorlige eller dødelige kvæstelser, anbefaler vi personer med medicinske implantater at konsultere deres læge eller producenten af det medicinske implantat, inden de bruger maskinen.



**Følg sikkerhedsanvisningerne og henvisningerne vedrørende opladning og korrekt brug, som fremgår af betjeningsvejledningen til dit genopladelige batteri og din oplader i X 12 V Team-serien. En detaljeret beskrivelse af opladningen og yderligere oplysninger findes i den separate betjeningsvejledning.**

## Apparatspecifikke sikkerhedsanvisninger til håndholdte rundsave

### SIKKERHEDSANVISNINGER TIL ALLE, SAVEMETODER

- a)  **FARE! Bevæg ikke hænderne ind i savområdet eller hen til savbladet.** Når du holder saven med begge hænder, kan de ikke blive kvæstet af savbladet.
- b) **Grib ikke ned under arbejdsemnet.** Beskyttelseskærmen kan ikke beskytte dig mod savbladet under arbejdsemnet.
- c) **Tilpas skæredybden til arbejdsemnets tykkelse.** Mindre end en hel tandhøjde skal være synlig under arbejdsemnet.
- d) **Hold aldrig fast i arbejdsemnet, der skal saves, med hånden eller over benet. Fastgør arbejdsemnet i en stabil holder.** Det er vigtigt at fastgøre arbejdsemnet sikkert for at minimere risikoen for kropskontakt, klemning af savbladet eller tab af kontrollen.
- e) **Hold elværktøjet i de isolerede gribflader, når du udfører arbejde, hvor indsatsværktøjet kan ramme skjulte elkabler.** Kontakt med en spændingsførende ledning sætter også elværktøjets metaldele under spænding og medfører elektrisk stød.
- f) **Anvend altid et anslag eller en lige kantføring ved skæring i længderetningen.** Derved forbedres skærepræcisionen, og risikoen for, at savbladet kommer i klemme, reduceres.
- g) **Anvend altid savblade med den rigtige størrelse og passende optagelsesboring (f.eks. rombeformet eller rund).** Savblade, der ikke passer til savens monteringsdele, kører rundt og medfører tab af kontrollen.

- h) Anvend aldrig beskadigede eller forkerte savblads-underlagsskiver eller skruer. Savblads-underlagsskiverne og skrueerne er specialkonstrueret til din sav, for optimal ydelse og driftssikkerhed.

## Yderligere sikkerhedsanvisninger for alle save

### TILBAGESLAG - ÅRSAG OG PASSENDE SIKKERHEDSANVISNINGER

- Et tilbageslag er en pludselig reaktion forårsaget af et savblad, der sidder fast, kommer i klemme eller er orienteret forkert og medfører, at saven løftes ukontrolleret og bevæger sig ud af arbejdsemnet i retning mod brugeren.
- Når savbladet sætter sig fast eller kommer i klemme, bliver det blokeret, og motorkraften slår saven tilbage mod brugeren.
- Hvis savbladet fordrejes eller orienteres forkert i savsnittet, kan tænderne på den bageste savbladskant sætte sig fast i træoverfladen, hvorved savbladet går ud af savspalten, og saven springer tilbage mod brugeren.

Et tilbageslag skyldes forkert brug af saven. Det kan forhindres med passende sikkerhedsforanstaltninger, som beskrevet i det følgende.

- a) **Hold saven fast og sørg for, at armene befinder sig i en position, der kan klare tilbageslagskræfterne. Stå altid ved siden af savbladet, og hav aldrig savbladet på én linje med kroppen.** Ved et tilbageslag kan rundsaven springe tilbage, men brugeren kan håndtere tilbageslagskræfterne med passende sikkerhedsforanstaltninger.
- b) **Hvis savbladet sidder i klemme, eller du afbryder arbejdet, skal du slukke saven og holde den i ro i materialet, indtil savbladet står stille. Forsøg aldrig at fjerne saven fra arbejdsemnet eller trække den tilbage, mens savbladet bevæger sig, da dette kan resultere i tilbageslag.** Find og afhjælp årsagen til fastklemningen af savbladet.
- c) **Hvis du vil genstarte en sav, der sidder i arbejdsemnet, skal du centrere savbladet i savspalten og kontrollere, om savtænderne sidder fast i arbejdsemnet.** Hvis savbladet sidder fast, kan det bevæge sig ud af arbejdsemnet og forårsage et tilbageslag, når saven startes igen.
- d) **Understøt de store plader for at reducere risikoen for tilbageslag på grund af et savblad, der sidder i klemme.** Store plader kan nedbøjes som følge af deres egenvægt. Plader skal understøttes på begge sider, både i nærheden af savspalten og ved kanten.
- e) **Brug ikke stumpe eller beskadigede savblade.** Savblade med stumpe eller forkert orienterede tænder forårsager på grund af en for smal savspalte øget friktion, indeklemning af savbladet og tilbageslag.
- f) **Fiksér skæredybde- og skærevinkelindstillingerne, inden der saves.** Hvis indstillingerne ændres under savningen, kan savbladet komme i klemme og forårsage et tilbageslag.
- g) **Vær især forsigtig, når der saves i eksisterende vægge eller andre områder, der ikke kan overskues.** Det indførte savblad kan blive blokeret af skjulte genstande under savningen og forårsage et tilbageslag.

## DEN NEDERSTE BESKYTTELSESSKÆRMS FUNKTION

- a) **Kontrollér inden hver brug, om den nederste beskyttelsesskærm lukker upåklageligt. Saven må ikke anvendes, hvis ikke den nederste beskyttelsesskærm er frit bevægelig, og hvis den ikke lukker med det samme. Fastklem eller fastbind aldrig den nederste beskyttelsesskærm i åben stilling.** Hvis saven falder ned på gulvet ved et uheld, kan den nederste beskyttelsesskærm blive bøjet. Åbn beskyttelsesskærmen med tilbagetrækningsgrebet, og kontrollér, at den er frit bevægelig og ved samtlige skærevinkler og -dybder hverken har berøring med savbladet eller andre dele.
- b) **Kontrollér funktionen på fjederen til den nederste beskyttelsesskærm. Hvis ikke den nederste beskyttelsesskærm og fjederen fungerer upåklageligt, skal saven vedligeholdes, inden den anvendes.** Beskadigede dele, klæbrige aflejringer eller ophobede spåner medfører, at den nederste beskyttelsesskærms funktion er forsinket.
- c) **Den nederste beskyttelsesskærm må kun åbnes manuelt ved særlige snit, f.eks. „dyk- og vinkelsnit“.** Åbn den nederste beskyttelsesskærm med tilbagetrækningsgrebet og slip dette, så snart savbladet dykker ned i arbejdsområdet. Ved alle andre saveprocesser skal den nederste beskyttelsesskærm fungere automatisk.
- d) **Anbring ikke saven på arbejdsbordet eller gulvet, uden at den nederste beskyttelsesskærm overdækker savbladet.** Et ubeskyttet, efterløbende savblad bevæger saven modsat af

skæreretningen af saven i alt, hvad der kommer i vejen. Vær opmærksom på savbladets efterløbstid.

## Operation

### A Udtagelse/indsætning af batteriet

1. Tryk på frigivelsesknappen (3) af det genopladelige batteri (4) og træk batteriet ud.
2. Skub det genopladelige batteri (4) langs styreskinnen ind i redskabet for at sætte det i. Du kan høre, når det går i hak.

### A Kontrol af akku'ens ladetilstand

Ladetilstandsindikatoren (18) viser akku'ens (4) ladetilstand.

- Akku'ens ladetilstand vises ved at den tilsvarende LED-lampe lyser, når maskinen er i brug. Hold dertil tænd-kontakten (2) trykket.

**rød-gul-grøn** => Batteri fuldt opladet  
**rød-gul** => Batteri ca. halvt opladet  
**rød** => Batteriet skal oplades

### A Opladning af akku

**i** Lad en opvarmet akku køle af inden opladning.

**i** Lad batteriet (4) op, når det kun er den røde LED på ladetilstandsindikatoren, der lyser.


1. Tag i givet fald akku'en (4) ud af apparatet.

2. Skub akku'en (4) ind i ladeskakten på opladeren (B 27).
3. Tilslut opladeren (B 27) til en stikdåse.
4. Efter afsluttet opladning lyser en grøn lampe permanent. Nu kan opladeren (B 27) fjernes fra strømforsyningen.
5. Træk akku'en (4) ud af opladeren (B 27).

## A Kontrol af beskyttelseskærmens funktion

- Træk tilbagetrækningsgrebet til beskyttelseskærmen (B 23) til anslag. Beskyttelseskærmen (9) skal kunne bevæges uden at komme i klemme og selv springe tilbage til sin udgangsstilling, når tilbagetrækningsgrebet til beskyttelseskærmen (B 23) slippes.
- Hold altid beskyttelseskærmen (9) fri for savspåner, så mekanismen ikke tilstoppes af disse.

## B Montering/skift af savblad

 Sluk for apparatet og tag batteriet ud af apparatet før al arbejde.

1. Indstil skæredybden (ved hjælp af låseskruen (6) ) til den minimale position på 0 mm.
2. Sving beskyttelseskærmen tilbage ved hjælp af tilbagetrækningsgrebet til beskyttelseskærmen (23), og sluk for apparatet.
3. Betjen spindellåsen (15) og hold den trykket nede.
4. Løsn spændeskruen (22) med unbrakonøglen (24).
5. Tag nu spændeskruen (22) og spændeflangten (21) af.
6. Træk beskyttelseskærmen (9) helt tilbage ved hjælp af tilbagetræknings-

grebet til beskyttelseskærmen (23), og hold beskyttelseskærmen (9) i denne position.

7. Tag savbladet (8) forsigtigt ud af apparatet nedefra.
8. Savbladet (8) monteres tilsvarende i omvendt rækkefølge.



ADVARSEL! Pilen på savbladet skal stemme overens med omdrejningsretningsspielen (omdrejningsretning markeret på beskyttelseskærmen.



Forvis dig om, at savbladet er egnet til værktøjets omdrejningstal.

## A Tilslutning af støvudsugningen

Der findes tre forskellige tilslutningsmuligheder for den godkendte støv- og spånudsugning. Vælg en af følgende muligheder afhængigt af støv- og spånudsugningens slangediameter:

- **Direkte tilslutning af støv- og spånudsugningen**
  1. Tilslut støv- og spånudsugningen direkte på spånudkastet (17).
- **Tilslutning af støv- og spånudsugning med adapter (20)**
  - 1 Sæt adapteren til støvudsugningen (20) på spånudkastet (17).
  2. Tilslut støv- og spånudsugningen på adapteren (20).
- **Tilslutning af støv- og spånudsugning med adapter (20) og reduktionsstykke (20a)**
  - 1 Sæt adapteren til støvudsugningen (20) på spånudkastet (17).
  - 2 Sæt reduktionsstykket (20a) på adapteren til støvudsugningen (20).
  3. Tilslut støv- og spånudsugningen på adapteren (20).

**i** Når der bearbejdes træ eller materialer, hvor der opstår sundhedsskadeligt støv, skal apparatet sluttes til en passende afprøvet udsugningsanordning fra støvklasse M.

## **D** Montering af parallelanslag

Med parallelanslaget (11) kan du save parallelt med en lige kant.

**i** Parallelanslaget kan bruges på både venstre og højre side af apparatet. Vær opmærksom på, at det mindste mål varierer afhængigt af den valgte side.

1. Løsn vingeskruen til holderen til parallelanslaget (12), og sæt parallelanslaget (11) ind i holderen til parallelanslaget (10).
2. Indstil den ønskede skærebredde ved hjælp af skalaen på parallelanslaget og udsparingerne på undersiden af grundpladen (se også fig. D). Den venstre udsparing på undersiden af grundpladen er til skærevinkelindstilling 0°. Den højre udsparing på undersiden af grundpladen er til skærevinkelindstilling 45°.
3. Stram vingeskruen til holderen til parallelanslaget (12) igen.

## **Overlastadvarsel**

- Hvis der er risiko for apparatskade, begynder advarselvisningen for overlast (**A** 19) at lyse. Apparatet slukker.

## **E** Indstilling af skærevinkel

Skærevinklen kan indstilles ved hjælp af skærevinkelskalaen (14).

1. Løsn vingeskruen til skærevinkelforvalget (13).
2. Indstil den ønskede vinkel på skærevinkelskalaen (14) ved hjælp af overkanten af referencemærket (29).
3. Stram vingeskruen (13) igen.

**i** Hold altid apparatet fast med begge hænder under vinkelskæringen (så du har bedre kontrol over apparatet).

## **C** Indstilling af skæredybde

**i** Indstil en skæredybde, der er ca. 3 mm større end materialetykkelsen. Derved opnår du et rent snit.

1. Løsn låseskruen (6) og indstil den ønskede skæredybde på skæredybdeskalaen (5) ved hjælp af referencemærket (28).
2. Stram låseskruen (6) igen.

## **A** Tænd/sluk

### **Tænd:**

1. Tryk tændingsspærren (1) til højre eller venstre og hold den nede.
2. Tryk på tænd/sluk-knappen (2). LED-arbejdslyset (16) lyser. Når maskinen er startet, kan du slippe startspærren (1) igen.

### **Sluk:**

1. Slip tænd/sluk-knappen (2).

## A Håndtering af den håndholdte rundsaw

1. Tænd for apparatet som beskrevet under Tænd/sluk, og før det hen til materialet med den forreste kant på grundpladen (7).
2. Positionér maskinen med parallelanslaget (11) eller på en optegnet linje.

## Rengøring og vedligeholdelse



Lad istandsættelses- og vedligeholdelsesarbejder, der ikke er beskrevet i denne vejledning, udføre af vores servicecenter. Anvend kun originaldele. Fare for tilskadekomst!



Sluk for apparatet og tag akku'en ud før alle arbejder.

Udfør følgende rengøringsarbejde regelmæssigt. Derved garanteres lang og sikker anvendelse af produktet.

## Rengøring



**Apparatet må hverken sprøjteskives med eller dyppes i vand. Der er fare for at få et elektrisk stød!**

Hold ventilationsslidser, motorhus og håndtag rene. Brug en fugtig klud eller en børste.

Brug ingen rengørings- eller opløsningsmidler. Derved kan du beskadige apparatet irreparabelt.

## Vedligeholdelse

Batteridrevet boreskruemaskine er vedligeholdelsesfri.

## Opbevaring

- Opbevar maskinen et tørt og støvbeskyttet sted uden for børns rækkevidde.
- Den opbevaringstemperatur for det genopladelige batteri og apparatet ligger på mellem 0 °C og 45 °C. Undgå ekstrem kulde eller varme under opbevaringen, så at det genopladelige batteris ydeevne ikke forringes.

## Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse

Tag det genopladelige batteri ud af apparatet, og aflever apparat og emballage til miljøvenlig genanvendelse. Bortskaffelses-anvisninger for batteriet findes i den separate betjeningsvejledning.



El-apparater hører ikke i husholdningsaffaldet.



Genopladelige batterier må ikke bortskaffes via husaffaldet, må ikke kastes ind i ild (eksplosionsfare) eller vand. Beskadigede genopladelige batterier kan være til skade for miljøet og helbredet, hvis der slipper giftige dampe eller væsker ud.

Direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr: Brugt elektrisk udstyr skal indsamles separat og afleveres til miljøvenlig genanvendelse. Afhængigt af hvordan det implementeres



i national lovgivning, har du følgende muligheder:

- **at give det tilbage til salgsstedet:** Fødevaredistributører med et samlet salgareal på mindst 800 kvadratmeter, der udbyder elektrisk og elektronisk udstyr flere gange om året eller permanent og gør det tilgængeligt på markedet, er forpligtet til at tilbagetage gammelt elektrisk og elektronisk udstyr gratis. Ved overdragelse af en ny elektrisk eller elektronisk enhed til en slutbruger skal distributøren uden vederlag tilbagetage slutbrugerens gamle enhed af samme type, som i det væsentlige opfylder de samme funktioner som den nye enhed på slagstedet eller i nærheden af det uden at slutbruger er forpligtet til at købe en ny elektrisk enhed - eller elektroniske enheder og at tage op til tre gamle enheder pr. type enhed tilbage, der ikke er større end 25 centimeter i enhver ekstern dimension.
- **at aflevere det til et officielt indsamlingssted:** Indlevér apparatet på en genbrugsstation. De anvendte plast- og metaldele kan rensorteres og derefter genanvendes. Kontakt vores servicecenter for nærmere informationer.
- **at sende det tilbage til producenten/distributøren:** Defekte produkter, som du indsender til os, bortskaffer vi uden vederlag. Kontakt vores service-center for nærmere informationer.

Tilbehørsdele og hjælpemidler uden elektriske bestanddele, der følger med det udtjente udstyr, er ikke omfattet heraf.

Bortskaf genopladelige batterier efter de lokale bestemmelser. Defekte eller brugte genopladelige batterier skal genanvendes i overensstemmelse med 2006/66/EF.

Aflever genopladelige batterier på et indsamlingssted, hvor de sendes til miljørigtig genanvendelse. Rådfør dig med dit lokale renovationselskab eller vores servicecenter.

Bortskaf det genopladelige batteri i afladet tilstand. Vi anbefaler, at polerne afdækkes med tape for at undgå en kortslutning. Åbn ikke det genopladelige batteri.

## Reserve dele/Tilbehør

**Reserve dele og tilbehør kan bestilles på**  
**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Hvis du har problemer med bestillingsprocessen, bedes du bruge kontaktformularen. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte "Service-Center" (se side 139).

Savblad HW 20 x 1,1 mm x Ø85 mm x Ø15 mm.....	13800399
Adapter til støvudsugning + Reduktionsstykke .....	91105851

## Garanti

Kære kunde!

På dette apparat yder vi 3 års garanti fra købsdato.

Skulle der forekomme defekter på dette produkt har du lovpligtige rettigheder mod sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke indskrænket af den efterfølgende anførte garanti.

### Garantibetingelser

Garantien træder i kraft med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon godt. Dette bilag kræves som dokumentation for købet. Skulle der indenfor tre år efter dette produkts købsdato optræde en materiale- eller fabrikationsfejl, bliver produktet – efter vores skøn – repareret eller ombyttet gratis. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kassebon) indenfor den tre års frist bliver indsendt og at der vedlægges en kort skriftlig beskrivelse af defekten og hvornår den er optrådt. Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du apparatet repareret eller ombyttet. Med reparationen eller ombytningen begynder garantiperioden ikke forfra

### Garantiperiode og lovpligtige produktansvarskrav

Garantiperioden bliver ikke forlænget af garantien. Dette gælder også for ombyttede og reparerede dele. Eventuel allerede ved købet eksisterende skader og defekter skal meldes straks efter udpakningen. Efter udløb af garantiperioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

### Garantiens omfang

Apparatet blev produceret meget omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret grundigt inden det forlod fabrikken.

Garantiydelsen gælder for materiale- eller fabrikationsfejl. Denne garanti gælder ikke for produktdele som er udsat for en normal nedslidning og derfor kan anses som sliddele (f.eks. Savblad) eller for beskadigelser på skrøbelige dele (f.eks. kontakter).

Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget, ikke-formålsbestemt anvendt eller ikke vedligeholdt. For en korrekt brug af produktet skal alle i betjeningsvejledningen anførte anvisninger følges nøje. Anvendelsesformål og handlinger, som der frarådes eller advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås.

Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug. Ved misbrug og usagkyndig håndtering vold og ved indgreb, der ikke er foretaget på vores autoriserede servicested, bortfalder garantien.

### Afvikling af et garantitilfælde

For at garantere en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du følge følgende henvisninger:

- Hav ved alle forespørgsler kassebonen og artikelnummeret (IAN 391298\_2201) parat som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret fremgår af mærkepladen.
- Skulle der optræde funktionsfejl eller andre defekter bedes du først kontakte den efterfølgende anførte serviceafdeling, **telefonisk** eller pr. **e-mail**. Der får du så yderligere informationer om afviklingen af din reklamation.
- Et som defekt registreret produkt kan du, efter aftale med vores kundeservice og med vedlagt købsbilag (kassebon) samt en kort beskrivelse af, hvori defekten består og hvornår denne defekt er optrådt indsende portofrit til den serviceadresse, som du får meddelt. For

at undgå problemer med modtagelsen og ekstra omkostninger, bedes du ubetinget benytte den adresse, som du får meddelt. Sørg for, at forsendelsen ikke sker ufrankeret, som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialfor- sendelse. Indsend apparatet inkl. alle ved købet medfølgende tilbehørsdele og sørg for en tilstrækkelig sikker trans- portemballage.

## Reparations-service

Du kan lade reparationer, der ikke er omfattet af garantien, udføre hos vores ser- vice-filial mod betaling. Denne udfærdiger dig gerne et omkostningsoverslag. Vi kan kun bearbejde apparater, der er indsendt tilstrækkeligt emballeret og fran- keret.

**OBS:** Indsend dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til vores ser- vice-filial.

Ufrankerede - som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialfor- sendelse – ind- sendte apparater bliver ikke modtaget.

Vi bortskaffer dine defekte indsendte appa- rater gratis.

## Service-Center



**Service Danmark**

Tel.: 32 710005

E-Mail: [grizzly@lidl.dk](mailto:grizzly@lidl.dk)

IAN 391298\_2201

## Importør

Vær opmærksom på, at følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det ovenfor nævnte servicecenter.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

D-63762 Großostheim

TYSKLAND

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Contenido

<b>Introducción .....</b>	<b>140</b>
<b>Uso previsto.....</b>	<b>140</b>
<b>Descripción general.....</b>	<b>141</b>
Volumen de suministro .....	141
Vista sinóptica .....	141
Áreas de aplicación .....	141
<b>Datos técnicos .....</b>	<b>142</b>
Tiempo de carga.....	142
<b>Instrucciones de seguridad .....</b>	<b>143</b>
Símbolos y pictogramas.....	143
Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas.....	143
Indicaciones de seguridad específicas para sierras circulares de mano .....	148
<b>Manejo .....</b>	<b>150</b>
Retirar/insertar la batería .....	150
Verificación del estado de carga de la batería recargable .....	150
Cargar batería .....	150
Comprobar el funcionamiento de la cubierta de protección.....	151
Montar/cambiar la hoja de sierra... ..	151
Conectar la aspiración de polvo .....	151
Montar el tope paralelo .....	152
Advertencia de sobrecarga .....	152
Ajustar el ángulo de corte .....	152
Ajustar la profundidad de corte .....	152
Encender/apagar .....	152
Manejo de la sierra circular de mano .....	153
<b>Limpieza y mantenimiento .....</b>	<b>153</b>
Limpieza.....	153
Mantenimiento.....	153
<b>Almacenaje.....</b>	<b>153</b>
<b>Eliminación y protección del medio ambiente.....</b>	<b>153</b>
<b>Piezas de repuesto/Accesorios..</b>	<b>154</b>
<b>Garantía .....</b>	<b>155</b>
<b>Servicio de reparación .....</b>	<b>156</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>156</b>
<b>Importador .....</b>	<b>156</b>
<b>Traducción de la Declaración de conformidad CE original.....</b>	<b>216</b>
<b>Plano de explosión .....</b>	<b>221</b>

## Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad. Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

## Uso previsto

La sierra circular de mano ha sido diseñada para realizar cortes longitudinales y transversales, cortes de inglete en madera, plástico y materiales de construcción ligeros sobre una base fija.

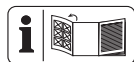
Cada utilización divergente que no se menciona expresamente en estas instrucciones, puede causar daños en el aparato y presentar un peligro serio para el usuario.

El fabricante no asume la responsabilidad por daños derivados de una utilización fuera del uso previsto o en caso de un uso equivocado.

Este aparato no es idóneo para fines profesionales. En caso de uso profesional, se extingue la garantía.

Este aparato forma parte de la Serie X 12 V TEAM, y puede utilizarse con baterías de la serie X 12 V TEAM. Las baterías solo pueden cargarse con cargadores de la serie X 12 V TEAM.

## Descripción general



En las páginas desplegables encontrará imágenes de los componentes más importantes.

## Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo:

- Sierra circular de mano a batería
- Tope paralelo
- Adaptador para la aspiración de polvo (2 piezas)
- Llave Allen
- Hoja de sierra (premontada)
- Maletín
- Manual de instrucciones



La batería y el cargador no están incluidos.

## Vista sinóptica

- A** 1 Bloqueo de encendido
- 2 Interruptor de encendido/apagado
- 3 Botón de desbloqueo de la batería
- 4 Batería
- 5 Escala de profundidad de corte
- 6 Tornillo de ajuste
- 7 Placa de asiento
- 8 Hoja de sierra
- 9 Cubierta de protección
- 10 Alojamiento del tope paralelo

- 11 Tope paralelo
- 12 Tornillo de mariposa para el alojamiento del tope paralelo
- 13 Tornillo de mariposa para la preselección del ángulo de corte
- 14 Escala de ángulo de corte
- 15 Bloqueo del husillo
- 16 Luz de trabajo LED
- 17 Expulsor de virutas
- 18 Pantalla LED de la batería
- 19 Indicador de advertencia de sobrecarga
- 20 Adaptador para la aspiración de polvo
- 20a Adaptador reductor

- B** 21 Brida de sujeción
- 22 Tornillo tensor
- 23 Palanca retráctil de la cubierta de protección
- 24 Llave Allen
- 25 Indicador del nivel de carga LED
- 26 LED de control
- 27 Cargador rápido

- C** 28 Marca de referencia de la profundidad de corte

- E** 29 Referenzmarke Schnittwinkel

## Áreas de aplicación

La sierra de corte circular a batería con un engranaje de 2 niveles cuenta con una protección contra sobrecarga, un bloqueo de husillo y un indicador del nivel de la batería.

## Datos técnicos

### Sierra circular portátil

#### recargable ..... PHKSA 12 B3

Tensión del motor U..... 12 V==

Velocidad de giro  $n_0$  ..... 1400 min<sup>-1</sup>

Peso (sin Batería recargable) ..... 1,2 kg

Peso (solo accesorios) ..... 1,0 kg

Hoja de sierra ..... PSB 20 Z

Dimensiones ..... Ø 85 mm x Ø 15 mm

Número de dientes ..... 20 dientes

Grosor del diente ..... 1,1 mm

Grosor de la hoja original ..... 0,8 mm

Régimen de ralenti

Hoja de sierra, n máx. .... 10000/min

Profundidad de corte máx.

a 0° ..... aprox. 26 mm

a 45° ..... aprox. 17 mm

Nivel de presión acústica

( $L_{pA}$ ) ..... 86,4 dB(A),  $K_{pA}$  = 3 dB

Nivel de potencia acústica

( $L_{WA}$ ) ..... 97,4 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB

Vibración ( $a_h$ )

Aserrado en madera ..... = 3,27 m/s<sup>2</sup>

K= 1,5 m/s<sup>2</sup>

Temperatura ..... máx. 50 °C

Carga ..... 4 - 40 °C

Funcionamiento ..... -20 - 50 °C

Almacenamiento ..... 0 - 45 °C

El índice de emisión de vibraciones indicado ha sido medido según un procedimiento de ensayo normalizado, y puede ser usado para comparar herramientas eléctricas entre sí.

El valor de emisión de vibraciones indicado también pueden utilizarse para una evaluación preliminar de la carga.



**Aviso:** El índice de emisión de vibraciones indicado puede diferir del valor reseñado cuando se usa efectivamente esa herramienta eléctrica y según cómo se utilice.

Intente mantener la tensión, provocada por las vibraciones, tan reducida como sea posible. Las medidas para reducir la tensión por las vibraciones son, por ejemplo, llevar limitar el tiempo de trabajo. Para ello hay que tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos en los que está encendida, pero funciona sin carga).

## Tiempo de carga

Este aparato forma parte de la Serie X 12 V TEAM y puede utilizarse con baterías de la serie X 12 V TEAM.

Las baterías de la serie X 12 V TEAM solo pueden cargarse con cargadores de la serie X 12 V TEAM.

Le recomendamos utilizar este aparato únicamente con las siguientes baterías: PAKP 12 A1, PAKP 12 A2, PAKP 12 B1, PAKP 12 B2.

Le recomendamos cargar estas baterías con los siguientes cargadores: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.

¡Atención! Encontrará una lista actual de la compatibilidad de la batería en: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Tiempo de carga (min.)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A3	PAPK 12 A2	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1 PDSLK 12 A2	60	45	60	80

## Instrucciones de seguridad

Esta sección trata de las normas de seguridad básicas cuando se trabaja con este aparato.

### Símbolos y pictogramas

#### Símbolos en las instrucciones:



Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el aparato.



¡Utilice gafas de protección!



¡Utilice mascarilla de protección respiratoria!



¡Utilice protección auditiva!



No utilice hojas de sierra dañadas.



26 mm / 0° Profundidad de corte máxima



85 mm  
15 mm Denominación de la hoja de sierra



Sentido de marcha de la hoja de sierra



Este aparato forma parte de la serie X 12 V TEAM



Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.

### Símbolos en las instrucciones



**Símbolos de riesgo con indicaciones para prevención de daños personales y materiales.**



**Símbolo de peligro con indicaciones para evitar daños personales por descarga eléctrica.**



Señal prescriptiva con indicaciones para la prevención de accidentes y daños.



Señal de indicación con información para un mejor manejo del equipo.

### Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas



**¡ATENCIÓN! Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta**

**electrónica.** Si se incumplen las instrucciones de seguridad o de procedimiento, puede sufrirse una descarga eléctrica, un incendio o graves lesiones.

**Guarde todas las instrucciones de seguridad y de procedimiento, para poderlas consultar en un momento dado.**

El concepto de "herramienta eléctrica", usado en las instrucciones de seguridad, se refiere a las que funcionan enchufadas a la corriente (con cable de alimentación) y también a las que funcionan con baterías recargables (sin cable de alimentación).

**1) SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO:**

- a) **Mantener el puesto de trabajo limpio y bien iluminado.** El desorden y las zonas de trabajo no iluminadas pueden producir accidentes.
- b) **No trabajar con la herramienta eléctrica en zonas bajo peligro de explosión, donde se encuentren líquidos, gases o polvos inflamables.** Los aparatos eléctricos generan chispas que podrían encender el polvo o los vapores.
- c) **Mantener alejados de la herramienta eléctrica a los niños y otras personas mientras la use.** Si se despistase podría perder el control de la herramienta eléctrica.

**2) SEGURIDAD ELÉCTRICA:**

- a) **El enchufe conector de la herramienta eléctrica debe caber en la caja de empalme. No debe modificarse el enchufe de ninguna manera. No utilizar adaptadores junto a aparatos eléctricos con toma de tierra.** Los enchufes genuinos

y las cajas de empalme adecuadas disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.

- b) **Evite el contacto físico con superficies puestas a tierra como tuberías, calefacciones, hornos y neveras.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica cuando el cuerpo está puesto a tierra.
- c) **Mantener la herramienta eléctrica alejada de la lluvia y la humedad.** Si penetra agua en el aparato eléctrico, aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No utilizar el cable para llevar o colgar la herramienta eléctrica, ni para sacar el enchufe de la caja de empalme. Mantener el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas de aparatos en movimiento. Los cables deteriorados o bobinados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.**
- e) **Si trabaja con la herramienta eléctrica en el exterior, utilice solamente cables de alargo que estén autorizados para exterior.** El uso de cables de alargo adecuados para exterior disminuye el riesgo de descarga eléctrica.
- f) **Cuando no sea posible evitar el uso de la herramienta eléctrica en entornos húmedos, utilice un interruptor de protección contra corriente residual.** El uso de un interruptor de protección contra corriente residual reduce el riesgo de descarga eléctrica. Utilice un interruptor de protección contra corriente residual con una corriente de liberación de 30 mA o menos.

**3) SEGURIDAD DE PERSONAS:**

- a) **Esté atento, observe lo que hace y utilice la herramienta eléctrica con esmero. No utilice la herramienta eléctrica**



- cuando esté cansado o se encuentra bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de distracción al utilizar la herramienta eléctrica puede producir graves accidentes.
- b) **Lleve un equipo protector personal y siempre unas gafas protectoras.** Al llevar un equipo protector personal, como zapatos de seguridad antideslizantes, casco protector o protección contra el ruido disminuye el riesgo de sufrir daños.
  - c) **Evite la puesta en marcha inadvertida. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla a la corriente, recogerla o llevarla a cuestras.** Si al llevar a cuestras la herramienta eléctrica mantiene el dedo en el interruptor o conecta el aparato accionado a la corriente, pueden producirse accidentes.
  - d) **Extraiga todas las herramientas de ajuste y llaves inglesas antes de trabajar con la herramienta eléctrica.** Las herramientas y llaves que se encuentran en piezas giratorias del aparato, pueden producir accidentes.
  - e) **Evite adoptar una posición del cuerpo anómala. Procure estar firmemente erguido y mantenga en todo momento el equilibrio.** De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
  - f) **Lleve ropa adecuada. No llevar ropa amplia ni joyería. Mantener el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.** La ropa suelta, las joyas y el pelo largo podrían ser atrapados por las piezas móviles.
  - g) **Cuando se puedan montar dispositivos para aspirar polvo o colectores, estos se deberán colocar y utilizar correctamente.** Si se utiliza la aspiración de polvo, se pueden reducir los peligros provocados por el polvo.
  - h) **No se deje llevar por una falsa sensación de seguridad y no ignore las reglas de seguridad para herramientas eléctricas, aun estando familiarizado con la herramienta después de usarla con frecuencia.** Un uso negligente puede provocar lesiones graves en una fracción de segundo.
- #### 4) UTILIZACIÓN Y TRATAMIENTO DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA:
- a) **No sobrecargue el aparato. Utilice para trabajar la herramienta eléctrica adecuada en cada caso.** Con las herramientas eléctricas trabajará mejor y de forma más segura dentro de la gama de potencias indicada.
  - b) **No utilice herramientas eléctricas que tengan el interruptor defectuoso.** Las herramientas eléctricas que ya no se pueden conectar o desconectar son peligrosas y deben ser reparadas.
  - c) **Saque el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar ajustes en la herramienta, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evitará que la herramienta eléctrica se ponga en marcha de forma inadvertida.
  - d) **Guardar la herramienta eléctrica fuera del alcance de los niños cuando no la utilice. No permita que utilicen el aparato personas que no estén familiarizadas con él o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas cuando son utilizadas por personas sin experiencia.
  - e) **Conserve con cuidado la herramienta eléctrica y piezas de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcio-**

nen perfectamente y no estén atascadas, que no haya piezas rotas o tan dañadas que se inhiba la funcionalidad de la herramienta eléctrica. Haga reparar las piezas dañadas antes de utilizar el aparato. Muchos accidentes tiene su origen en herramientas eléctricas mal mantenidas.

- f) **Mantener las herramientas cortantes afiladas y limpias.** Las herramientas cortantes bien cuidadas con un borde afilado se atascan menos y son más fáciles de dirigir.
- g) **Utilizar la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas correspondientes, etc. según estas instrucciones. Tener en cuenta también las condiciones de trabajo y la actividad a realizar.** El uso de la herramienta eléctrica para otros fines que los previstos puede producir situaciones peligrosas.
- h) **Mantenga las empuñaduras y las zonas de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las empuñaduras y zonas de agarre resbaladizas impiden un manejo seguro y pueden hacer perder el control de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

## 5) MANEJO Y USO CUIDADOSO DE APARATOS CON PILAS RECARGABLES

- a) **Cargue las pilas recargables sólo con los cargadores que hayan sido recomendados por el fabricante.** Existe peligro de incendio si se utiliza el cargador para tipos extraños de pilas, que no son adecuadas para el mismo.
- b) **Utilice por ello solamente las pilas recargables previstas para cada herramienta eléctrica.** El uso de otros tipos de pilas recargables puede producir lesiones y provocar incendios.

- c) **Mantenga la pila recargable no usada, alejada de clips de oficina, monedas, llaves, clavos, tornillos y demás pequeños objetos metálicos que podrían causar el puenteo de los contactos.** Un cortocircuito entre los contactos de la pila recargable puede causar quemaduras o provocar incendios.
- d) **Si se usa la pila recargable de forma equivocada, puede emanar líquido. Evite todo contacto con ese líquido. En caso de contacto casual, aclarar con agua. Si el líquido penetrase en los ojos, deberá solicitar además ayuda médica.** El líquido emanado de las pilas recargables puede producir irritación o quemaduras cutáneas.
- e) **No utilice una batería dañada o modificada.** Las baterías dañadas o modificadas pueden comportarse de forma impredecible y provocar incendios, explosiones o lesiones.
- f) **No exponga las baterías al fuego o a temperaturas elevadas.** El fuego o las temperaturas superiores a 130 °C pueden provocar una explosión.
- g) **Siga todas las instrucciones de carga y nunca cargue la batería o la herramienta a batería fuera del rango de temperatura especificado en las instrucciones de uso.** Una carga incorrecta o fuera del rango de temperatura permitido puede destruir la batería y aumentar el riesgo de incendio.

## 6) ASISTENCIA:

- a) **Haga reparar la herramienta eléctrica solamente por personal técnico cualificado y sólo con piezas de recambio originales.** De esta forma se asegura el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

- b) **Nunca realice tareas de mantenimiento en una batería dañada.** El mantenimiento íntegro de la batería debe ser efectuado únicamente por el fabricante o por centros de asistencia autorizados.
- g) **Tenga en cuenta la profundidad máxima de corte. (Véanse los datos técnicos)**
- h) **Utilice una mascarilla antipolvo cuando sierre.**
- i) **Utilice siempre protección auditiva.**

## 7) ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

- a) **Utilice exclusivamente accesorios recomendados por PARKSIDE (véase el capítulo "Piezas de repuesto/accesorios").** De lo contrario, existe el riesgo de descarga eléctrica o fuego.

## 8) INDICACIONES ESPECIALES DE SEGURIDAD AL UTILIZAR UNA SIERRA CIRCULAR A BATERÍA

- a) **No utilice discos abrasivos.**
- b) **Escoja la hoja de sierra adecuada para el material que se va a cortar.** Las hojas de sierra previstas para cortar madera o materiales similares deben cumplir la norma EN 847-1. La sierra debe utilizarse exclusivamente para cortar madera, plástico o materiales de construcción ligeros.
- c) **Utilice exclusivamente hojas de sierra cuya velocidad sea igual o superior a la velocidad especificada de su aparato.**
- d) **Utilice únicamente hojas de sierra con 85 mm de diámetro, como está marcado en la hoja de sierra.**
- e) **Evite el sobrecalentamiento de las puntas del diente de la sierra.**
- f) **Cuando sierre plástico, evite que se funda.**

## 9) RIESGOS RESIDUALES

Aunque usted maneje esta herramienta eléctrica de acuerdo a las normas, siempre permanecen riesgos residuales. En relación con la forma constructiva y el acabado de esta herramienta eléctrica, pueden presentarse los siguientes riesgos:

- a) Cortaduras
- b) Daños auditivos, en caso de no llevar protección para los oídos
- c) Daños para la salud, derivados de las vibraciones transmitidas al sistema mano-brazo, en caso de que el aparato se utilice durante un tiempo prolongado, no se lleve de forma correcta o no esté en las condiciones de mantenimiento debidas.



**Aviso:** Esta herramienta eléctrica genera durante su uso un campo electromagnético. En determinadas circunstancias, este campo puede dañar implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de lesiones serias o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten a su médico o a su fabricante antes de utilizar la máquina.




**Observe las indicaciones de seguridad y las indicaciones de carga y de uso seguro que aparecen en las instrucciones**

**de funcionamiento de su batería y cargador de la serie X 12 V Team. Para una descripción más detallada sobre el proceso de carga y para más información, consulte este manual de instrucciones separado.**

## **Indicaciones de seguridad específicas para sierras circulares de mano**

### **INDICACIONES DE SEGURIDAD PARA TODAS SIERRAS. PROCEDIMIENTO DE ASERRADO**

- a)  **¡PELIGRO! No introduzca las manos en el área de serrado ni en la hoja de sierra.** Si sujeta la sierra con ambas manos no podrá lesionarse por la hoja de sierra.
- b) **No coloque las manos debajo de la pieza de trabajo.** La cubierta de protección no puede protegerle de la hoja de sierra debajo de la pieza de trabajo.
- c) **Ajuste la profundidad de corte en el grosor de la pieza de trabajo.** Debajo de la pieza de trabajo debe quedar visible menos de una altura de un diente completo.
- d) **Nunca sujete la pieza de trabajo que vaya a cortar con la mano o sobre la pierna. Asegure la pieza de trabajo en un alojamiento estable.** Es importante fijar bien la pieza de trabajo para evitar el contacto con el cuerpo, que la hoja de sierra se atasque o la pérdida de control.
- e) **Sujete la herramienta eléctrica por las empuñaduras aisladas cuando realice trabajos en los que la herramienta pueda entrar en contacto con líneas de cableado no visibles.** El contacto con

un conducto bajo tensión también pone las partes metálicas de la herramienta eléctrica bajo tensión y puede provocar una descarga eléctrica.

- f) **Utilice siempre un tope o una guía de canto recta cuando realice cortes longitudinales.** Esto mejora la precisión de corte y reduce la posibilidad de que la hoja de sierra se atasque.
- g) **Utilice siempre hojas de sierra del tamaño adecuado y con el orificio de alojamiento apropiado (p. ej., con forma de rombo o redondo).** Las hojas de sierra que no encajan en las piezas de montaje de la sierra, giran de manera irregular y provocan la pérdida de control.
- h) **Nunca utilice arandelas o tornillos de la hoja de la sierra inadecuados o dañados.** Las arandelas y los tornillos de la hoja de la sierra han sido especialmente diseñados para su sierra, para garantizar un rendimiento y una fiabilidad óptimos.

## **Indicaciones de seguridad adicionales para todas las sierras**

### **RETROCESO: CAUSAS E INDICACIONES DE SEGURIDAD**

- El retroceso es la reacción repentina causada por una hoja de sierra enganchada, atascada o desalineada, que provoca que la sierra descontrolada se levante y se salga de la pieza de trabajo hacia el operador.
- Si la hoja de sierra se atasca o engancha en el corte, la hoja de sierra se bloquea y la potencia del motor hace que la sierra retroceda hacia el operador.

- Si la hoja de la sierra se tuerce o se desalinea en el corte, los dientes del borde trasero de la hoja pueden quedar atrapados en la superficie de madera, haciendo que la hoja se mueva fuera del corte y la sierra salte hacia el operador.

El retroceso es la consecuencia de un uso erróneo o incorrecto de la sierra. Se puede evitar tomando las medidas de precaución que se describen a continuación.

- a) **Sujete la sierra firmemente y coloque sus brazos en una posición en la que pueda amortiguar los retrocesos. Manténgase siempre a un lado de la hoja de sierra, nunca ponga la hoja de sierra en línea con su cuerpo.** En caso de un retroceso, la sierra circular puede saltar hacia atrás, pero el operador puede controlar las fuerzas de retroceso tomando las precauciones adecuadas.
- b) **Si la hoja de sierra se atasca o si interrumpe el trabajo, apague la sierra y déjela quieta en el material hasta que la hoja de sierra se haya detenido. Nunca intente retirar la sierra de la pieza de trabajo o tirar de ella hacia atrás mientras la hoja de sierra está en movimiento, ya que de lo contrario, podría retroceder.** Determine y elimine la causa del atasco de la hoja de sierra.
- c) **Si desea reiniciar una sierra que está atascada en la pieza de trabajo, centre la hoja de sierra en el corte y compruebe que los dientes de la sierra no están atrapados en la pieza de trabajo.** Si la hoja de la sierra se engancha, podría salirse de la pieza de trabajo o causar un retroceso al volver a arrancar la sierra.
- d) **Apoye tableros grandes para reducir el riesgo de retroceso de una hoja de sierra atascada.** Los tableros grandes pueden doblarse por su propio peso. Los tableros deben apoyarse en ambos lados, tanto cerca del corte como en el borde.
- e) **No utilice nunca hojas de sierra romas o dañadas.** Las hojas de sierra con dientes romos o desalineados causan mayor fricción, atascamiento de la hoja de sierra y retroceso debido a un corte demasiado estrecho.
- f) **Realice los ajustes de profundidad y ángulo de corte antes del aserrado.** Si se cambian los ajustes durante el aserrado, la hoja de la sierra puede atascarse y retroceder.
- g) **Extreme las precauciones cuando sierre en paredes existentes o en otras zonas de difícil visibilidad.** La hoja de sierra que se hunde puede atascarse al serrar en objetos ocultos y causar un retroceso.

## FUNCIONAMIENTO DE LA CUBIERTA DE PROTECCIÓN INFERIOR

- a) **Antes de cada uso, compruebe si la cubierta de protección inferior se cierra correctamente. No utilice la sierra si la cubierta de protección inferior no se puede mover fácilmente y no se cierra inmediatamente. Nunca sujete o ate la cubierta de protección inferior en posición abierta.** Si la sierra se cae al suelo sin querer, la cubierta de protección inferior puede doblarse. Abra la cubierta de protección con la palanca retráctil y asegúrese de que se mueve libremente y no toca la hoja de la sierra ni otras partes en cualquier ángulo o profundidad de corte.

- b) Compruebe el funcionamiento del resorte para la cubierta de protección inferior. Encargue el mantenimiento de la sierra antes de utilizarla si la cubierta de protección y el resorte no funcionan correctamente. Las partes dañadas, los depósitos pegajosos o las acumulaciones de virutas hacen que la cubierta de protección inferior funcione con retraso.
- c) Abra la cubierta de protección inferior a mano solo durante cortes especiales como, p. ej., «Cortes de inmersión y angulares». Abra la cubierta de protección inferior con la palanca retráctil y súeltela tan pronto como la hoja de sierra se hunde en la pieza de trabajo. En el resto de trabajos de aserrado, la cubierta de protección inferior debe funcionar automáticamente.
- d) No coloque la sierra en el banco de trabajo o en el suelo sin que la cubierta de protección cubra la hoja de la sierra. Una hoja de sierra desprotegida, funcionando por inercia mueve la sierra en contra de la dirección de corte y corta todo lo que está en su camino. Tenga en cuenta el tiempo de funcionamiento por inercia de la hoja de sierra.

## Manejo

### A Retirar/insertar la batería

1. Para sacar la batería (4) del aparato tiene que presionar la tecla de desbloqueo (3) en la batería y sacarla.
2. Para insertar la batería (4) deberá introducirla deslizándola por la guía correspondiente. Al encajar hará un sonido.

### A Verificación del estado de carga de la batería recargable

El indicador (18) señala el estado de carga de la batería recargable (4).

- El estado de carga de la batería recargable se indica por la iluminación del piloto LED correspondiente, cuando el aparato está en funcionamiento. Para ello, mantenga pulsado el interruptor de encendido (2).

rojo-amarillo-verde => Batería cargada  
 rojo-amarillo => Batería cargada casi a la mitad  
 rojo => Cargar batería

### A Cargar batería

**i** Si la pila recargable está caliente, antes de cargarla, hay que dejar que se enfríe.

**i** Cargue la batería cuando se ilumine en rojo el LED del indicador de carga de la batería (4).

1. En tal caso, saque la batería (4) del cargador.
2. Introduzca la batería (4) en el receptáculo del cargador (B 27).
3. Conecte el cargador (B 27) a un enchufe.
4. Después de la carga, se ilumina una luz verde permanentemente. Desconecte el cargador (B 27) de la corriente.
5. Cuando se haya cargado retire el cargador (B 27) de la corriente.

## **A** Comprobar el funcionamiento de la cubierta de protección

- Tire de la palanca retráctil de la cubierta de protección (**B** 23) hasta el tope. La cubierta de protección (9) debe poder moverse sin atascarse y saltar automáticamente a su posición inicial al soltar la palanca retráctil de la cubierta de protección (**B** 23).
- Mantenga siempre la cubierta de protección (9) libre de virutas para que no obstruyan el mecanismo.

## **B** Montar/cambiar la hoja de sierra



Apague el aparato y, antes de empezar cualquier trabajo, retire la batería.

1. Ajuste la profundidad de corte (con el tornillo de ajuste (6) ) a la posición mínima, 0 mm.
2. Gire hacia atrás la cubierta de protección con ayuda de la palanca retráctil de la cubierta de protección (23) apague el aparato.
3. Accione el bloqueo del husillo (15) y manténgalo pulsado.
4. Suelte el tornillo tensor (22) con la llave Allen (24).
5. Extraiga ahora el tornillo tensor (22) y la brida de sujeción (21).
6. Tire hacia atrás por completo de la cubierta de protección (9) con ayuda de la palanca retráctil de la cubierta de protección (23) y mantenga la cubierta de protección (9) en esta posición.
7. Extraiga con cuidado la hoja de sierra (8) desde abajo del aparato.
8. El montaje de la hoja de sierra (8) se realiza en el orden inverso.



¡ADVERTENCIA! La flecha de la hoja de sierra debe coincidir con la flecha del sentido de dirección (dirección de funcionamiento, marcada en la cubierta de protección).



Asegúrese de que la hoja de sierra es apropiada par la velocidad de la herramienta.

## **A** Conectar la aspiración de polvo

Existen tres posibilidades para conectar la aspiración de polvo y virutas permitida. Dependiendo del diámetro de la manguera de la aspiración de polvo y virutas, escoja una de las siguientes posibilidades:

- **Conectar directamente la aspiración de polvo y virutas**
  1. Conecte la aspiración de polvo y virutas directamente en el expulsor de virutas (17).
- **Conectar la aspiración de polvo y virutas con adaptador (20)**
  1. Inserte el adaptador para la aspiración de polvo (20) en el expulsor de virutas (17).
  2. Conecte la aspiración de polvo y virutas en el adaptador (20).
- **Conectar la aspiración de polvo y virutas con adaptador (20) y adaptador reductor (20a)**
  1. Inserte el adaptador para la aspiración de polvo (20) en el expulsor de virutas (17).
  2. Inserte el adaptador reductor (20a) en el adaptador para la aspiración de polvo (20).
  3. Conecte la aspiración de polvo y virutas en el adaptador (20).

**i** Al procesar materiales que generen polvo peligroso para la salud, el aparato debe conectarse a un dispositivo de aspiración de polvo adecuado y probado de la clase de polvo M.

## D Montar el tope paralelo

Con el tope paralelo (11) puede serrar en paralelo a un borde recto.

**i** El tope paralelo puede utilizarse tanto en el lado izquierdo como en el derecho del aparato. Tenga en cuenta que la dimensión más pequeña difiere según el lado seleccionado.

1. Suelte los tornillos de mariposa del alojamiento del tope paralelo (12) y coloque el tope paralelo (11) en el alojamiento del tope paralelo (10).
2. Ajuste el ancho de corte deseado con ayuda de la escala del tope paralelo y las ranuras de la parte inferior de la placa de asiento (véase también la fig. D). La ranura izquierda en la parte inferior de la placa de asiento es para el ajuste del ángulo de corte de 0°. La ranura derecha de la parte inferior de la placa de asiento es para el ajuste del ángulo de corte de 45°.
3. Apriete de nuevo el tornillo de mariposa del alojamiento del tope paralelo (12).

## Advertencia de sobrecarga

- Si existe el riesgo de que el aparato se dañe, el indicador de advertencia de sobrecarga (**A** 19) se enciende brevemente. El aparato se apaga.

## E Ajustar el ángulo de corte

Puede determinar el ángulo de corte con la escala del ángulo de corte (14).

1. Suelte el tornillo de mariposa de la pre-selección del ángulo de corte (13).
2. Ajuste el ángulo deseado en la escala del ángulo de corte (14) con ayuda del borde superior de la marca de referencia (29).
3. Apriete de nuevo el tornillo de mariposa (13).

**i** Sujete firmemente el aparato con las dos manos (para tener un mejor control sobre el aparato).

## G Ajustar la profundidad de corte

**i** Seleccione la profundidad de corte unos 3 mm más grande que el grosor de material. Así logrará un corte limpio.

1. Suelte el tornillo de ajuste (6) y ajuste la profundidad de corte deseada en la escala de profundidad del corte (5) con ayuda de la marca de referencia (28).
2. Apriete de nuevo el tornillo de ajuste (6).

## A Encender/apagar

### Encender:

1. Presione el bloqueo de encendido (1) hacia la izquierda o derecha y manténgalo presionado.
2. Accione el interruptor de encendido/apagado (2). La luz de trabajo LED (16) se ilumina. Puede soltar de nuevo



el bloqueo de encendido (1) cuando la máquina ha arrancado.

### Apagar:

1. Suelte el interruptor de encendido/apagado (2).

## A Manejo de la sierra circular de mano

1. Encender el aparato tal y como se ha descrito en «Encender/apagar» y colocarlo en el material con el borde delantero de la placa de asiento (7).
2. Alinee la máquina con el tope paralelo (11) o con una línea marcada.

## Limpieza y mantenimiento



Los trabajos de reparación y mantenimiento no descritos en estas instrucciones, deben ejecutarse por nuestro Centro de Servicio Utilice exclusivamente piezas originales.



Desconecte el aparato y, antes de realizar cualquier trabajo, extraiga la batería recargable de su interior.

Realice regularmente los siguientes trabajos de limpieza. Así se garantiza que podrá hacer un uso duradero y seguro.

### Limpieza



**No debe salpicarse el aparato con agua ni sumergirse en ella, pues existe peligro de recibir una descarga eléctrica.**

- Mantenga las ranuras de ventilación, el armazón del motor y las asas del

aparato limpias. Utilice para ello un paño húmedo o un cepillo.

No utilizar detergentes ni disolventes para limpiarlo. Con ello podría dañar el aparato de forma irremediable.

### Mantenimiento

El dispositivo está libre de mantenimiento.

### Almacenaje

- Cuando no use el equipo, debe guardarse éste en un lugar seco y protegido de polvo, asegurando que está fuera del alcance de niños.
- La temperatura de almacenamiento de la batería oscila entre 0 °C y 45 °C. Durante el almacenamiento evite el frío o calor extremos para que la batería no pierda potencia.

### Eliminación y protección del medio ambiente

Extraiga la pila recargable del aparato y lleve el aparato, la pila recargable, los accesorios y el embalaje a un punto de reciclaje ecológico.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica.



Li-Ion

No tire la batería a la basura doméstica, tampoco al fuego (peligro de explosión) o al agua. Las baterías deterioradas pueden provocar daños en el medio ambiente y en su salud cuando desprenden vapores o líquidos venenosos.

Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos: Los aparatos eléctricos usados deben eliminarse

por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- **devolverlo a un punto de venta:** Los distribuidores de alimentos con una superficie total de venta de al menos 800 metros cuadrados que ofrezcan y pongan en el mercado aparatos eléctricos y electrónicos varias veces al año natural o de forma permanente están obligados a recoger gratuitamente los aparatos eléctricos y electrónicos antiguos. Los distribuidores están obligados a recoger de manera gratuita en sus instalaciones o inmediaciones aparatos eléctricos o electrónicos antiguos de un cliente cuando este adquiera un nuevo aparato eléctrico o electrónico del mismo tipo y con funciones similares. También están obligados a recoger en sus instalaciones o inmediaciones hasta tres aparatos eléctricos o electrónicos por tipo, con unas dimensiones exteriores que no superen los 25 centímetros, bajo petición de un usuario final sin necesidad de que este último compre ningún aparato eléctrico o electrónico.
- **entregarlo a un punto de recogida oficial:** Entregue el aparato en un punto de reciclaje. Las piezas de plástico y metal utilizadas pueden separarse según el material y llevarse a un punto de reciclaje. Si tiene cualquier duda, puede preguntarle a nuestro centro de servicio.
- **devolver al fabricante/distribuidor:** Nosotros nos encargaremos de eliminar gratuitamente los aparatos defectuosos que recibamos. Si tiene cualquier duda, puede preguntarle a nuestro centro de servicio.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.

Elimine las baterías según las disposiciones locales. Las baterías defectuosas o gastadas deben ser recicladas de acuerdo con la directiva 2006/66/CE. Entregue las baterías en un punto de reciclaje donde sean tratadas para su reutilización respetando el medio ambiente. Pregunte en la empresa municipal de gestión de residuos o en nuestro centro de servicio. Elimine las baterías descargadas. Recomendamos que ponga sobre los polos tiras adhesivas para evitar que se cortocircuiten. No abra la batería.

## **Piezas de repuesto / Accesorios**

**Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto.

Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver página 156).

Hoja de sierra HW 20 x 1,1 mm x Ø85 mm x Ø15 mm..... 13800399  
Adaptador para la aspiración de polvo + Adaptador reductor.... 91105851

## Garantía

Estimada clienta, estimado cliente:

Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

### Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra. Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

### Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

### Volumen de la garantía

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.

La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. ej. Hoja de sierra), o a daños en partes frágiles (p. ej. interruptores).

Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropriamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.

El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

### Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de artículo (IAN 391298\_2201) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indica-

da a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.

- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

## Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto.

Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

**Atención:** Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.

No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

## Service-Center

ES

### Servicio España

Tel.: 900 984 989

E-Mail: [grizzly@lidl.es](mailto:grizzly@lidl.es)

IAN 391298\_2201

## Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

ALEMANIA

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Contenuto

<b>Introduzione .....</b>	<b>157</b>	Montare / sostituire la lama	
<b>Utilizzo .....</b>	<b>157</b>	da sega .....	168
<b>Descrizione generale.....</b>	<b>158</b>	Collegare l'aspirazione della	
Contenuto della confezione.....	158	polvere .....	168
Sommaro .....	158	Montare il registro parallelo .....	169
Descrizione del funzioni.....	158	Aviso sovraccarico.....	169
<b>Dati tecnici .....</b>	<b>159</b>	Regolare l'angolo di taglio .....	169
Tempo di ricarica.....	159	Regolare la profondità di taglio .....	169
<b>Consigli di sicurezza.....</b>	<b>160</b>	Accensione/spengimento.....	170
Simboli .....	160	Gestire la sega circolare a mano ...	170
Indicazioni di sicurezza generali		<b>Pulizia e manutenzione .....</b>	<b>170</b>
per utensili elettrici .....	160	Pulizia .....	170
Avvertenze di sicurezza specifiche		Manutenzione .....	170
per l'uso dell'apparecchio sega		<b>Conservazione .....</b>	<b>170</b>
circolare a mano.....	165	<b>Smaltimento/Tutela</b>	
Avvertenze di sicurezza supplementari		<b>dell'ambiente.....</b>	<b>170</b>
per tutti gli impieghi di segatura ....	165	<b>Pezzi di ricambio/Accessori .....</b>	<b>171</b>
<b>Comando .....</b>	<b>167</b>	<b>Garanzia .....</b>	<b>172</b>
Estrazione/inserimento		<b>Servizio di riparazione .....</b>	<b>173</b>
della batteria.....	167	<b>Service-Center .....</b>	<b>173</b>
Controllo dello stato di carica		<b>Importatore .....</b>	<b>173</b>
della batteria .....	167	<b>Traduzione della dichiarazione</b>	
Ricarica della batteria .....	167	<b>di conformità CE originale .....</b>	<b>217</b>
Verificare le funzioni della calotta		<b>Vista esplosa .....</b>	<b>221</b>
protettiva .....	168		

## Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio.



Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di

sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

## Utilizzo

La sega circolare a mano è destinata per segare sezioni longitudinali e trasversali, tagli obliqui su supporti fissi in legno, plastica e materiali edili leggeri.

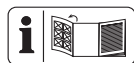
Qualsiasi altro utilizzo non espressamente autorizzato nelle presenti istruzioni, può causare danni all'apparecchio e rappre-

sentare un serio pericolo per l'utilizzatore. Il produttore declina ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio o un comando errato.

Questo apparecchio non è adatto per l'uso industriale. In caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia.

L'apparecchio fa parte della serie X 12 V TEAM e funziona mediante le batterie della serie X 12 V TEAM. Le batterie possono essere caricate solo con i carica-batterie della serie X 12 V TEAM.

## Descrizione generale



Le immagini dei principali componenti funzionali sono riportate nelle pagine ripiegabili.

## Contenuto della confezione

Rimuovere l'apparecchio dalla confezione e controllare se è completo:

- Sega circolare a mano a batteria
- Registro parallelo
- Adattatore per collegamento aspirazione polvere (2 pezzi)
- Chiave a brugola esagonale
- Lama da sega (premontata)
- Valigetta
- Istruzioni per l'uso



Batteria e caricabatterie non sono inclusi.

## Sommario

- A**
- 1 Blocco accensione
  - 2 Interruttore ON/OFF
  - 3 Tasto di sblocco pacco batterie
  - 4 Pacco batterie

- 5 Scala profondità di taglio
- 6 Vite di fissaggio
- 7 Base
- 8 Lama da sega
- 9 Calotta protettiva
- 10 Sede registro parallelo
- 11 Registro parallelo
- 12 Vite a galletto per sede registro parallelo
- 13 Vite a galletto per preselezione angolo di taglio
- 14 Scala angolo di taglio
- 15 Arresto mandrino
- 16 Luce di lavoro LED
- 17 Scarico trucioli
- 18 Display LED batteria
- 19 Spia di segnalazione sovraccarico
- 20 Adattatore per aspirazione della polvere
- 20a Riduzione

- B**
- 21 Flangia di fissaggio
  - 22 Vite di serraggio
  - 23 Leva di sollevamento calotta protettiva
  - 24 Chiave a brugola esagonale
  - 25 Indicatore di carica a LED
  - 26 LED di controllo
  - 27 Caricabatterie rapido

- C**
- 28 Tacca di riferimento profondità di taglio

- E**
- 29 Tacca di riferimento angolo di taglio

## Descrizione del funzioni

La sega circolare a mano a batteria con motore a 2 livelli è dotata di una protezione dal sovraccarico, un blocco mandrino e un indicatore di livello di carica.

## Dati tecnici

### Sega circolare ricaricabile

#### .....PHKSA 12 B3

Tensione del motore U .....	12 V==
Numero di giri a vuoto $n_0$ .....	1400 min <sup>-1</sup>
Peso (senza batteria) .....	1,2 kg
Peso (solo accessori) .....	1,0 kg
Lama da sega .....	PSB 20 Z
Dimensioni .....	Ø 85 mm x Ø 15 mm
Numero di denti .....	20 denti
Spessore denti .....	1,1 mm
Spessore matrice della lama .....	0,8 mm
Numero di giri a vuoto	
Lama della sega, n max. ....	10000/min
Profondità di taglio max.	
a 0° .....	ca. 26 mm
a 45° .....	ca. 17 mm
Livello di pressione acustica	
(L <sub>PA</sub> ) .....	86,4 dB(A); K <sub>PA</sub> = 3 dB
Livello di potenza acustica	
(L <sub>WA</sub> ) .....	97,4 dB(A); K <sub>WA</sub> = 3 dB
Vibrazione totale (a <sub>h, w</sub> )	
Segare nel legno .....	= 3,27 m/s <sup>2</sup>
K=	1,5 m/s <sup>2</sup>
Temperatura .....	max. 50 °C
Processo di carica .....	4 - 40 °C
Funzionamento .....	-20 - 50 °C
Conservazione .....	0 - 45 °C

Il valore di emissione delle oscillazioni specificato è stato misurato secondo un metodo di prova standardizzato e può essere usato per il confronto di un elettrodomestico con un altro.

Il valore complessivo di vibrazione emesse indicato può essere utilizzato anche per una stima temporanea del carico.



#### Avvertenza:

Il valore di emissione delle oscillazioni può variare dal valore specificato durante l'uso effettivo dell'elettrodomestico, a seconda del

tipo e del modo di utilizzo dell'elettrodomestico.

Cercare di limitare il più possibile l'esposizione alle vibrazioni. Per attenuare l'esposizione alle vibrazioni si possono ad esempio limitare l'orario di lavoro. In tal senso occorre tenere conto di tutte le componenti del ciclo operativo (ad esempio i momenti in cui l'apparecchio elettrico è spento e quelli in cui è acceso, ma opera senza carico).

### Tempo di ricarica

L'apparecchio è parte della serie X 12 V TEAM e può essere utilizzato con le batterie della serie X 12 V TEAM.

Le batterie della serie X 12 V TEAM possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie X 12 V TEAM.

Consigliamo di utilizzare questo apparecchio esclusivamente con le seguenti batterie: PAKP 12 A1, PAKP 12 A2, PAKP 12 B1, PAKP 12 B2.

Consigliamo di caricare queste batterie con i seguenti caricabatterie: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.

Un elenco aggiornato della compatibilità della batteria è disponibile al link: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Tempo di ricarica (min)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A3	PAPK 12 A2	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1 PDSLK 12 A2	60	45	60	80

## Consigli di sicurezza

Osservare le indicazioni di sicurezza durante l'uso dell'apparecchio.

## Simboli

### Raffigurazioni sull'apparecchio:



Prima dell'uso dell'apparecchio, leggere attentamente e interamente le istruzioni per l'uso.



Indossare occhiali protettivi!



Indossare una mascherina protettiva!



Indossare le protezioni acustiche!



Non utilizzare lame da sega danneggiate



Profondità di taglio massima



Denominazione della lama da sega



Senso di rotazione lama della sega



Questo apparecchio fa parte di X 12 V TEAM



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

## Simboli nelle istruzioni



**Simboli dei pericoli con apposite indicazioni per prevenire danni a persone o cose.**



**Simboli di pericolo con indicazioni per prevenire danni alle persone dovuti a una scossa elettrica.**



Simboli dei divieti con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un migliore trattamento dell'apparecchio.

## Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici



**AVVERTENZA! Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le diciture e i dati tecnici di cui è provvisto questo utensile elettrico.** La mancata osservanza delle indicazioni di



sicurezza e delle istruzioni possono provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

### **Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per una consultazione futura.**

Il termine usato nelle indicazioni di sicurezza „Utensile elettrico“ si riferisce a utensili elettrici azionati con tensione di rete (con cavo di rete) e a utensili elettrici azionati con accumulatori (senza cavo di rete).

#### **1) Sicurezza sul posto di lavoro**

- a) **Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Disordine o zone di lavoro non sufficientemente illuminate possono causare infortuni.
- b) **Non lavorare con l'utensile elettrico in un ambiente a rischio di esplosioni, nel quale sono presenti liquidi, gas o polveri infiammabili.** Utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- c) **Tenere bambini e altre persone lontane durante l'uso dell'utensile.** In caso di distrazioni si può perdere il controllo dell'apparecchio.

#### **2) Sicurezza elettrica:**

- a) **La spina di allacciamento dell'utensile elettrico deve essere adatto alla presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non usare un adattatore insieme a utensili elettrici collegati a massa.** Spine non modificate riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a massa, come anche da tubi, termosifoni,**

**fornelli e frigoriferi.** Aumento del pericolo di scosse elettriche, quando il corpo è collegato a massa.

- c) **Tenere gli utensili elettrici lontani dalla pioggia e dall'umidità.** L'infiltrazione di acqua nell'utensile elettrico aumenta il pericolo di scosse elettriche.
- d) **Non usare il cavo per trasportare, appendere l'utensile elettrico o per staccare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli vivi o componenti in movimento.** Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di una scossa elettrica.
- e) **Quando si lavora con un utensile elettrico all'aperto, usare solo prolunghes adatte anche per l'esterno.** L'uso di una prolunga adatta per l'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) **Se non è possibile evitare l'utilizzo dell'elettroscopio in ambiente umido, usare un interruttore differenziale.** L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica. Utilizzare un interruttore differenziale con una corrente di attivazione di massimo 30 mA o inferiore.

#### **3) Sicurezza delle persone:**

- a) **Prestare attenzione ai propri movimenti e lavorare con l'utensile elettrico usando raziocinio. Non usare un utensile elettrico, quando si è stanchi o si è sotto effetto di droghe, alcol o farmaci.** Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'utensile elettrico può causare lesioni gravi.

- b) Indossare un'attrezzatura di sicurezza personale e sempre occhiali protettivi.** Indossando un'attrezzatura di sicurezza personale, come maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco o protezione dell'udito a seconda dell'impiego dell'utensile elettrico si riduce il pericolo di lesioni.
- c) Evitare la messa in esercizio incustodita. Assicurarsi che l'utensile elettrico sia spento, prima di allacciarlo all'alimentazione elettrica e/o all'accumulatore, di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'utensile elettrico si tiene il dito sull'interruttore oppure si allaccia l'apparecchio all'alimentazione elettrica in condizioni accese, possono verificarsi infortuni.
- d) Rimuovere gli strumenti di regolazione o i cacciaviti, prima di accendere l'utensile elettrico.** Un utensile o un cacciavite che si trova in un componente rotante dell'apparecchio, può provocare lesioni.
- e) Evitare una postura anormale. Garantire una posizione stabile e mantenere l'equilibrio in ogni momento.** In questo modo l'utensile elettrico può essere controllato meglio in situazioni impreviste.
- f) Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, l'abbigliamento e i guanti lontani dalle parti in movimento.** Capi di abbigliamento larghi, gioielli o capelli lunghi possono essere catturati dalle parti in movimento.
- g) Se è possibile montare apparecchi aspirapolvere o di raccolta della polvere, applicarli e utilizzarli in modo corretto.** Il ricorso

all'aspirapolvere può ridurre i danni dovuti alla polvere.

- h) Non lasciarsi ingannare da un falso senso di sicurezza e rispettare regole di sicurezza per gli utensili elettrici, anche se dopo aver utilizzato più volte l'utensile elettrico si ha acquisito una certa confidenza.** Una movimentazione accidentale può causare gravi lesioni nell'arco di una frazione di secondo.
- 4) Uso e trattamento dell'utensile elettrico**
- a) Non sovraccaricare l'apparecchio. Usare l'utensile elettrico destinato al tipo di lavoro da svolgere.** Con l'utensile elettrico adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nel campo di potenza specificato.
- b) Non usare utensili elettrici con l'interruttore difettoso.** Un utensile elettrico che non può essere acceso o spento è pericoloso e deve essere riparato.
- c) Tirare la spina dalla presa e/o rimuovere una batteria rimovibile, prima di apportare modifiche all'apparecchio, sostituire pezzi di utensili a inserto o rimuovere l'utensile elettrico.** Questa misura previene l'avviamento involontario dell'utensile elettrico.
- d) Conservare gli utensili elettrici non usati fuori dalla portata di bambini. Non lasciare usare l'apparecchio a persone che non hanno familiarizzato con lo stesso o che non hanno letto le istruzioni.** Utensili elettrici sono pericolosi se usati da persone inesperte.

- e) **Pulire l'utensile elettrico e l'utensile a inserto con accuratezza. Controllare se le parti in movimento funzionano perfettamente e non si inceppano, se sono presenti parti spezzate o danneggiate che possono compromettere il funzionamento dell'utensile elettrico. Fare riparare le parti danneggiate prima dell'impiego dell'apparecchio.**

Le cause di molti infortuni risiedono in una scarsa manutenzione degli utensili elettrici.

- f) **Tenere gli utensili da taglio appuntiti e puliti.** Utensili da taglio curati con bordi taglienti appuntiti si inceppano meno facilmente e sono più facili da maneggiare.
- g) **Usare l'utensile elettrico, gli accessori e i ricambi ecc. conformemente alle istruzioni. A tale proposito tenere in considerazione le condizioni di lavoro e l'attività da svolgere.** L'uso di utensili elettrici per scopi diversi da quelli previsti può generare situazioni pericolose.
- h) **Mantenere le impugnature e le relative superfici asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le relative superfici scivolose non consentono un uso e un controllo sicuri dell'utensile elettrico in situazioni imprevedibili.
- 5) **Rattamento e uso accurato di apparecchi a batteria**
- a) **Ricaricare le batterie solo con caricabatteria consigliati dal produttore.** Un caricabatteria adatto per un determinato tipo di batterie è a

rischio di incendio se viene usato con altri tipi di batteria.

- b) **Usare solo batterie previste per gli elettrodomestici.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e pericolo di incendio.
- c) **Tenere la batteria non usata lontana da graffe, monete, chiodi, chiodi, viti o altri oggetti di minuteria metallici che possono causare un cavallottamento dei contatti.** Un corto circuito tra i contatti della batteria può causare ustioni o incendi.
- d) **In caso di un'applicazione non corretta possono verificarsi fuoriuscite di liquidi dalla batteria. Evitare il contatto. In caso di contatto involontario, sciacquare con acqua. Se il liquido viene a contatto con gli occhi, consultare anche un medico.** Fuoriuscite di liquido della batteria può causare irritazioni della pelle o ustioni.
- e) **Non usare batterie danneggiate o modificate.** Le batterie danneggiate o modificate possono comportarsi in modo imprevedibile e causare incendi, esplosione o pericolo di lesioni.
- f) **Non esporre le batterie a fiamme o a temperature troppo elevate.** Le fiamme o temperature superiori a 130 °C possono essere causa di un'esplosione.
- g) **Seguire tutte le indicazioni sulla ricarica e non caricare mai la batteria o l'utensile a batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura indicato nelle istruzioni per l'uso.** Una ricarica errata o al di fuori dell'intervallo di temperatura ammesso può danneggiare irreparabilmente la batteria e aumentare il pericolo di incendio.

## 6) Assistenza tecnica

- a) **Fare riparare l'utensile elettrico da personale specializzato qualificato e solo con ricambi originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'utensile elettrico.
- b) **Non effettuare mai la manutenzione di batterie danneggiate.** È opportuno far eseguire tutti gli interventi di manutenzione delle batterie esclusivamente dal produttore o da centri di assistenza autorizzati.

## 7) Ulteriori avvertenze di sicurezza

- a) **Non utilizzare accessori (vedere capitolo „Pezzi di ricambio/accessori“) diversi da quelli raccomandati da PARKSIDE.** Ciò può causare scossa elettrica o incendi.

## 8) AVVERTENZE DI SICUREZZA APPOSITE PER L'UTILIZZO DELLA SEGA CIRCOLARE A BATTERIA

- a) **Non utilizzare mole da levigatura.**
- b) **Scegliere la lama da sega corretta in base al materiale che si intende segare.** Le lame da sega, destinate al taglio di legno o materiali simili, devono essere conformi alla EN 847-1. La sega può essere impiegata esclusivamente per segare legno, plastica e materiali edili leggeri
- c) **Utilizzare esclusivamente lame da sega il cui numero di giri dichiarato corrisponda o sia superiore al numero di giri indicato sul proprio apparecchio.**

- d) **Utilizzare solo lame da sega con diametro da 85 mm, come da dicitura sulla lama.**
- e) **Evitare di surriscaldare le punte dei denti della sega.**
- f) **Segando la plastica, evitarne lo scioglimento.**
- g) **Rispettare la profondità di taglio massima. (v. Dati tecnici)**
- h) **Durate i lavori di segatura indossare una maschera di protezione antipolvere.**
- i) **Indossare sempre le protezioni acustiche!**

## 9) RISCHI RESIDUI

Anche se questo utensile elettrico viene usato conformemente alle disposizioni, rimangono sempre rischi residui. I seguenti pericoli possono verificarsi in relazione alla tipologia costruttiva e al tipo di esecuzione di questo elettrodomestico:

- a) Lesioni da taglio
- b) Danni all'udito, qualora non venga indossata un'adeguata protezione dell'udito.
- c) Danni alla salute risultanti dalle oscillazioni mano-braccio, quando l'apparecchio viene usato per un periodo prolungato o non viene condotto o mantenuto conformemente alle disposizioni.



Avvertenza! Questo utensile elettrico genera un campo magnetico durante il funzionamento. In determinate condizioni questo campo può compromettere gli impianti medici attivi o passivi. Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o letali, consigliamo alle persone con impianti medici di consultare il medico e il


produttore dell'impianto medico prima di azionare la macchina.



**Rispettare le avvertenze di sicurezza e le indicazioni per la ricarica e l'uso corretto indicato nelle istruzioni per l'uso delle batterie e del caricabatterie della serie X 12 V Team. Una descrizione dettagliata sul processo di carica e altre informazioni sono riportate nelle istruzioni per l'uso accluse separatamente.**

## **Avvertenze di sicurezza specifiche per l'uso dell'apparecchio sega circolare a mano**

### **AVVERTENZE DI SICUREZZA PER TUTTE LE SEGHE NELLE OPERAZIONI DI SEGATURA**

- a)  **PERICOLO! Non mettere le mani nella zona di segatura e sulla lama da sega.** Tenendo la sega con entrambe le mani si evita che la lama da sega possa causare infortuni.
- b) **Non posizionare le mani sotto il pezzo da lavorare.** La calotta protettiva non può proteggere dalla lama da sega al di sotto del pezzo.
- c) **Adeguare la profondità di taglio allo spessore del pezzo.** Al di sotto del pezzo deve essere visibile uno spazio vuoto inferiore all'altezza piena di un dente.
- d) **Non reggere mai il pezzo lavorato con segatura con la mano o poggiato sulla gamba. Fissare il pezzo ad una sede stabile.** È importante assicurare bene il pezzo per minimizzare il pericolo di contatto con il corpo, un incaglio della lama della sega o la perdita di controllo.

- e) **Durante l'esecuzione di lavori in cui l'utensile a inserto può entrare a contatto con cavi elettrici nascosti, afferrare l'elettrotensile dalle superfici isolate previste per l'impugnatura.** Per effetto del contatto con un cavo conduttore di tensione, i componenti metallici dell'elettrotensile possono trovarsi sotto tensione e rilasciare una scossa elettrica.
- f) **Per i tagli longitudinali, usare sempre una battuta o una guida per i bordi dritta.** In tal modo si migliora la precisione di taglio e si diminuisce la possibilità che la lama da sega si incagli.
- g) **Usare sempre lame da sega di dimensioni corrette e con il foro di sede adeguata (ad es. romboidale oppure rotonda).** Lame da sega non adatte agli elementi di montaggio della sega girano in modo irregolare e causano la perdita di controllo.
- h) **Non usare mai rondelle o viti per la lama da sega danneggiate o scorrette.** Le rondelle e le viti per la lama da sega sono state realizzate appositamente per questa sega puntando a prestazioni e sicurezza di esercizio ottimali.

## **Avvertenze di sicurezza supplementari per tutti gli impieghi di segatura**

### **CAUSE DI CONTRACCOLPO E RELATIVE AVVERTENZE DI SICUREZZA**

- Un contraccolpo è la reazione improvvisa dovuta a una lama da sega inceppata, incagliata o orientata scorrettamente tale da provocare un sollevamento incontrollato della sega che si sposta quindi dal pezzo in direzione dell'utente.

- Se la lama da sega si inceppa o incaglia nella fessura per sega in chiusura, si blocca e la forza del motore spinge la sega in direzione dell'utente.
- Se la lama per sega viene ruotata o orientata in modo scorretto nell'intaglio, i denti del bordo posteriore della lama possono incepparsi nella superficie del legno provocandone la fuoriuscita dalla fessura di taglio e, quindi, un balzo improvviso verso l'utente.

Un contraccolpo è la conseguenza di un uso errato o scorretto della sega. Esso può essere evitato ricorrendo a misure preventive adeguate, come descritto di seguito.

- a) **Reggere saldamente la sega e portare le braccia in una posizione dalla quale è possibile contrastare le forze esercitate dal contraccolpo. Posizionarsi sempre di lato alla lama da sega, non portarla mai in linea con quella del proprio corpo.** In caso di contraccolpo, la sega circolare può scattare all'indietro, tuttavia l'utente può sovrastare le forze di contraccolpo ricorrendo a misure preventive adeguate.
- b) **Qualora la lama da sega si incastri o si interrompa il lavoro, spegnere la sega e tenerla ferma nel materiale fino all'arresto del movimento della lama. Non tentare mai di estrarre la sega ancora in movimento dal pezzo da lavorare o di tirarla all'indietro, poiché in caso contrario sussiste il rischio di contraccolpo.** Verificare ed eliminare la causa dell'incastrò della lama da sega.
- c) **Se si desidera riaccendere una sega inserita nel pezzo, centrare la lama da sega nella fessura e verificare che i denti della sega non siano incagliati nel pezzo.** Se la lama da sega è incagliata, alla riaccensione della

sega può muoversi uscendo dal pezzo oppure provocare un contraccolpo.

- d) **Puntellare le piastre grandi per ridurre il rischio di contraccolpo provocato da una lama da sega incastrata.** Piastre grandi possono deformarsi per effetto del proprio peso. Le piastre devono essere puntellate da entrambi i lati sia vicino alla fessura di segatura che ai bordi.
- e) **Non utilizzare lame da sega non appuntite o danneggiate.** Lame da sega con denti non appuntiti oppure orientati in modo scorretto causano un attrito elevato, l'incastrò della lama da sega e il contraccolpo a causa di una fenditura troppo stretta.
- f) **Prima di segare, tirare saldamente le regolazioni di profondità e angolazione di taglio.** Qualora durante le operazioni di segatura le impostazioni dovessero cambiare, la lama da sega può incastrarsi e si può verificare un contraccolpo.
- g) **Lavorare con particolare cautela quando si sega in pareti già esistenti o in altre zone non ben visibili.** Infilandosi, la lama da sega che sta lavorando può bloccarsi in oggetti nascosti e provocare un contraccolpo.

#### FUNZIONI DELLA CALOTTA PROTETTIVA INFERIORE

- a) **Prima di ciascun impiego, verificare che la calotta protettiva inferiore chiuda perfettamente. Non usare la sega se la calotta protettiva inferiore non si muove liberamente e non si chiude immediatamente. Non bloccare o fissare mai la calotta protettiva inferiore in posizione aperta.** Qualora la sega dovesse inavvertitamente cadere a terra, la calotta protettiva

inferiore potrebbe deformarsi. Aprire la calotta protettiva con l'apposita leva e assicurarsi che possa muoversi liberamente senza toccare né la lama da sega né altri pezzi in qualsiasi angolazione e profondità di taglio.

**b) Verificare la funzionalità della molla della calotta protettiva inferiore.**

**Qualora la calotta protettiva inferiore e la molla non funzionassero in modo ineccepibile, prima dell'uso sottoporre la sega a manutenzione.**

Pezzi danneggiati, depositi collosi o accumuli di trucioli causano un rallentamento del funzionamento della calotta protettiva inferiore.

**c) Aprire a mano la calotta protettiva inferiore solo per tagli particolari, come ad es. "tagli a tuffo e angolati".**

**Aprire la calotta protettiva inferiore non appena la lama da sega si è inserita nel pezzo.** Durante tutte le altre operazioni di segatura, la calotta protettiva inferiore deve funzionare automaticamente.

**d) Non appoggiare la sega sul bancone da lavoro o sul pavimento se la calotta protettiva inferiore non copre la lama da sega.**

Una lama da sega non protetta e ancora in movimento causa uno spostamento della sega contro la direzione di taglio segnando tutto ciò che incontra lungo il suo cammino. Ricordare che la lama da sega continua a ruotare per un certo lasso di tempo.

## Comando

### **A Estrazione/inserimento della batteria**

1. Per estrarre la batteria (4) dall'apparecchio, premere il tasto di sblocco (3) della batteria ed estrarla.
2. Per inserire la batteria (4) nell'apparecchio, spingerla al suo interno agendo lungo la barra di guida. Si dovrà udire lo scatto in posizione.

### **A Controllo dello stato di carica della batteria**

L'indicatore dello stato di carica (18) segnala lo stato di carica della batteria (4).

Lo stato di carica della batteria viene visualizzato mediante accensione dell'apposita spia a LED, quando l'apparecchio è pronto. A tal fine tenere premuto l'interruttore di accesso (2).

**rosso-giallo-verde** => Abatteria completamente carica.

**rosso-giallo** => batteria carica per ca. la metà.

**rosso** => la batteria deve essere caricata.

### **A Ricarica della batteria**

**i** Lasciare raffreddare una batteria surriscaldata prima di ricaricarla.

**i** Caricare la batteria (4) quando è accesa ormai solo la spia a LED rossa dello stato di carica.

1. All'occorrenza rimuovere la batteria (4) dall'apparecchio.

2. Collegare il caricabatterie ( **B** 27 ) a una presa elettrica.
3. Infilare la batteria (4) nel vano del caricabatterie ( **B** 27 ).
4. Dopo l'avvenuto processo di ricarica si accende una spia verde fissa. Ora staccare il caricabatterie ( **B** 27 ) dalla rete.
5. Scollegare il caricabatterie ( **B** 27 ) dalla presa.

## **A** Verificare le funzioni della calotta protettiva

- Tirare la leva di sollevamento della calotta protettiva ( **B** 23 ) fino alla battuta. La calotta protettiva (9) deve potersi muovere senza incastrarsi e, rilasciando la leva di sollevamento ( **B** 23 ), ritornare da sé nella posizione di partenza.
- Tenere la calotta protettiva (9) sempre priva di trucioli da segatura affinché non intasino il meccanismo.

## **B** Montare / sostituire la lama da sega



Disattivare l'apparecchio e, prima di iniziare qualsiasi lavoro, rimuovere la batteria dall'apparecchio stesso.

1. Impostare la profondità di taglio (con vite di bloccaggio (6) ) alla posizione più bassa, 0 mm.
2. Con l'ausilio della leva di sollevamento della calotta protettiva (23), portare indietro la stessa e spegnere l'apparecchio.
3. Attivare il blocco mandrino (15) e tenerlo premuto.
4. Allentare la vite di serraggio (24) con la chiave a brugola esagonale (22).

5. Rimuovere ora la vite di serraggio (22) e la flangia di fissaggio (21).
6. Tirare completamente indietro la calotta protettiva (9) con l'ausilio dell'apposita leva (23) e tenere la calotta protettiva (9) in questa posizione.
7. Facendo attenzione, rimuovere la lama da sega (8) dal basso dell'apparecchio.
8. Per montare la lama da sega (8) seguire la stessa procedura a ritroso.



**AVVERTENZA!** La freccia sulla lama da sega deve combaciare con la freccia della direzione di rotazione (la direzione di corsa è indicata sulla calotta protettiva).



Assicurarsi che la lama da sega sia idonea al numero di giri dell'apparecchio.

## **A** Collegare l'aspirazione della polvere

Vi sono tre possibilità per collegare l'aspirazione consentita della polvere e dei trucioli. A seconda del diametro del tubo di aspirazione della polvere e dei trucioli, scegliere una delle seguenti possibilità:

- **Collegare direttamente l'aspirazione di polvere e trucioli**
  1. Collegare l'aspirazione di polvere e trucioli direttamente allo scarico dei trucioli (17).
- **Collegare l'aspirazione di polvere e trucioli con l'adattatore (20)**
  1. Applicare l'adattatore per l'aspirazione della polvere (20) allo scarico per i trucioli (17).
  2. Collegare l'aspirazione di polvere e trucioli all'adattatore (20).



- **Collegare l'aspirazione di polvere e trucioli con adattatore (20) e riduttore (20a)**

1. Applicare l'adattatore per l'aspirazione della polvere (20) allo scarico per i trucioli (17).
2. Applicare il riduttore (20a) all'adattatore per l'aspirazione della polvere (20).
3. Collegare l'aspirazione di polvere e trucioli all'adattatore (20).



Se si lavorano materiali che possono provocare la formazione di polvere dannosa per la salute, collegare l'apparecchio a un dispositivo di aspirazione idoneo e verificato di classe polveri M.

## **D** Montare il registro parallelo

Con la battuta parallela (11) è possibile segare in parallelo a uno spigolo diritto.



La battuta parallela si può usare sia sul lato sinistro che destro del dispositivo.

Ricordarsi che la misura più piccola varia a seconda del lato scelto.

1. Allentare la vite a galletto per la sede del registro parallelo (12) e inserire il registro (11) nell'apposita sede (10).
2. Con l'ausilio della scala riportata sul registro parallelo e delle scanalature sul lato inferiore della base (v. anche Fig. D), regolare la larghezza di taglio desiderata. La scanalatura sinistra sul lato inferiore della base indica l'impostazione dell'angolo di taglio a 0°. La scanalatura destra sul lato inferiore della base indica l'impostazione dell'angolo di taglio a 45°.

3. Riserrare la vite a galletto per la sede del registro parallelo (12).

## **Avviso sovraccarico**

- Qualora l'apparecchio fosse a rischio di danni, si accende brevemente la spia del sovraccarico (A 19). L'apparecchio si spegne.

## **E** Regolare l'angolo di taglio

Per determinare l'angolo di taglio, ricorrere alla scala dell'angolo di taglio (14).

1. Allentare la vite a galletto per preselezione angolo di taglio (13).
2. Impostare l'angolo desiderato sulla scala dell'angolo di taglio (14) ricorrendo al margine superiore della tacca di riferimento (29).
3. Riserrare la vite a galletto (13).



Tenere l'apparecchio saldo con entrambe le mani durante il taglio angolare (per mantenere un migliore controllo dell'apparecchio).

## **C** Regolare la profondità di taglio



Scegliere una profondità di taglio di circa 3 mm superiore allo spessore del materiale. In tal modo si otterrà un taglio pulito.

1. Allentare la vite di fissaggio (6) e impostare la profondità di taglio desiderata sull'apposita scala (5) ricorrendo alla tacca di riferimento (28).
2. Riserrare la vite di fissaggio (6).

## A Accensione/spegnimento Pulizia

### Accensione:

1. Premere il blocco accensione (1) verso sinistra o destra e mantenerlo premuto.
2. Azionare l'interruttore ON/OFF (2). La luce di lavoro a LED (16) si accende. Dopo che la macchina si è accesa, è possibile rilasciare il blocco accensione (1).

### Spegnimento:

1. Rilasciare l'interruttore ON/OFF (2).

## A Gestire la sega circolare a mano

1. Come descritto al punto Accensione/spegnimento, accendere l'apparecchio e appoggiarlo sul materiale con il bordo superiore della base (7).
2. Orientare la macchina al registro parallelo (11) o rispetto ad una linea tracciata.

## Pulizia e manutenzione



Lasciare eseguire i lavori di riparazione e di manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni d'uso dal nostro centro di assistenza tecnica. Usare solo ricambi originali. Pericolo di lesioni!



Spegnere l'apparecchio ed estrarre la batteria dall'apparecchio prima di eseguire lavori all'apparecchio.

Eeguire i seguenti lavori di pulizia regolarmente. In questo modo può essere garantito un utilizzo duraturo e affidabile.



**L'apparecchio non deve essere spruzzato con acqua né immerso nell'acqua. Pericolo di scosse elettriche!**

- Tenere le feritoie di ventilazione, l'alloggiamento del motore e le impugnature dell'apparecchio pulite. A tale scopo usare un panno umido o una spazzola. Non usare detersivi o solventi. Possono causare danni irreparabili all'apparecchio.

## Manutenzione

L'apparecchio non richiede interventi di manutenzione.

## Conservazione

- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e privo di polvere, lontano dalla portata dei bambini
- La temperatura di conservazione per la batteria è compresa tra 0 °C e 45 °C. Evitare durante il processo di ricarica freddo o caldo estremo, affinché la batteria non perda la potenza.

## Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Rimuovere la batteria dall'apparecchio e smaltire l'apparecchio e l'imballo in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente. Per le istruzioni sullo smaltimento della batteria, consultare le istruzioni per l'uso accluse separatamente.



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.



Non smaltire la batteria con i rifiuti domestici, nel fuoco (pericolo di esplosione) o in acqua. In caso di fuoriuscita di fumi o liquidi tossici, le batterie danneggiate possono essere nocive per l'ambiente e per la salute delle persone.

Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche: i dispositivi elettrici usati devono essere raccolti separatamente e riciclati secondo procedure ecologicamente corrette. A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- **restituzione a un punto vendita:** i distributori di generi alimentari con una superficie di vendita complessiva di almeno 800 metri quadrati, che offrono più volte nell'anno di calendario o permanentemente apparecchi elettrici o elettronici e li mettono in commercio, sono tenuti a ritirare a titolo gratuito apparecchi elettrici o elettronici usati. I distributori, al momento della consegna di un nuovo apparecchio elettrico o elettronico a un utente finale, devono ritirare a titolo gratuito nel luogo della consegna o nelle immediate vicinanze un suo apparecchio vecchio dello stesso tipo, che svolge essenzialmente le stesse funzioni di quello nuovo. Inoltre, devono ritirare nel negozio di vendita al dettaglio o nelle immediate vicinanze, a titolo gratuito e su richiesta dell'utente finale, fino a tre apparecchi vecchi per tipo che non superino i 25 centimetri in dimensioni esterne, anche senza l'acquisto di un apparecchio elettrico o elettronico.
- **conferimento a un centro di raccolta ufficiale:** conferire l'apparecchio a un centro di riciclaggio. I componenti in plastica e metallo usati possono essere raccolti in modo

differenziato e consegnati a un apposito centro di riciclaggio. Contattare a tale proposito il nostro centro di assistenza.

- **restituzione al produttore/commerciante:** ci occupiamo gratuitamente dello smaltimento dei vostri apparecchi difettosi. Contattare a tale proposito il nostro centro di assistenza.

Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici, a corredo dell'apparecchio da smaltire.

Smaltire le batterie conformemente alle disposizioni locali. Le batterie difettose o esauste devono essere riciclate secondo la direttiva 2006/66/CE. Conferire le batterie ad un centro di raccolta di batterie usate, dove verranno sottoposte a un corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente. Per informazioni in merito rivolgersi al servizio di raccolta locale o al nostro centro di assistenza.

Smaltire le batterie quando sono scariche. Si consiglia di coprire i poli con nastro adesivo come protezione contro il cortocircuito. Non aprire la batteria.

## Pezzi di ricambio/ Accessori

**È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto. Per ulteriori domande rivolgersi al „Service-Center“ (vedere pagina 173).

Lama da sega a HW 20 x 1,1 mm x Ø85 mm x Ø15 mm..... 13800399  
Adattatore per aspirazione della polvere + Riduzione ..... 91105851

## Garanzia

Gentile cliente,

Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.

In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

### Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.

Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi. Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

### Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

### Volume di garanzia

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio Lama da sega). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.

Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

### Svolgimento in caso di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice articolo (IAN 391298\_2201) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo

mo di contattare **telefonticamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.

- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

## Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

**Attenzione:** Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.

Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati. Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

## Service-Center



### Assistenza Italia

Tel.: 800781188

E-Mail: grizzly@lidl.it

IAN 391298\_2201



### Assistenza Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: grizzly@lidl.com.mt

IAN 391298\_2201

## Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

GERMANIA

www.grizzlytools.de

## Sadržaj

<b>Bevezető</b> .....	<b>174</b>
<b>Rendeltetés</b> .....	<b>174</b>
<b>Általános leírás</b> .....	<b>175</b>
Szállítási terjedelem .....	175
Áttekintés .....	175
Működésleírás .....	175
<b>Műszaki adatok</b> .....	<b>175</b>
Töltési idő.....	176
<b>Biztonsági tudnivalók</b> .....	<b>177</b>
Szimbólumok és ábrák.....	177
Általános biztonsági tudnivalók elektromos szerszámgépekhez.....	177
Kézi körfűrészekre vonatkozó speciális biztonsági utasítások .....	181
Fűrészekre vonatkozó további biztonsági utasítások .....	182
<b>Kezelés</b> .....	<b>183</b>
Az akkumulátor behelyezése/ kivétele .....	183
Az akkumulátor töltésszintjének ellenőrzése.....	184
Az akkumulátor feltöltése .....	184
A védőburkolat működésének ellenőrzése.....	184
Fűrészlap felszerelése / cseréje .....	184
Porelszívó csatlakoztatása .....	185
Párhuzamos ütköző felszerelése .....	185
Túlterhelés-figyelmeztetés .....	185
Vágásszög beállítása.....	185
Vágásmélység beállítása .....	186
Be-/kikapcsolás .....	186
A kézi körfűrész használata .....	186
<b>Tisztítás és karbantartás</b> .....	<b>186</b>
Tisztítás.....	186
Karbantartás .....	186
<b>Tárolás</b> .....	<b>187</b>
<b>Eltávolítás és környezetvédelem</b> .....	<b>187</b>
<b>Pótalkatrészek / Tartozékok</b> ....	<b>188</b>
<b>HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ</b> .....	<b>189</b>
<b>Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása</b> .....	<b>218</b>
<b>Robbantott ábra</b> .....	<b>221</b>

## Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött. A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított.



A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni.

Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

## Rendeltetés

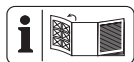
A kézi körfűrész fa, műanyag és könnyűszerkezetű anyagokban történő hosszanti és keresztvágásra, gérvágásra alkalmas rögzített alátámasztás mellett.

Jelen útmutatóban nem nyomtatékkal megengedett alkalmazásoktól eltérő minden egyéb használat a gép károsodását okozhatja, és komoly veszélyt jelenthet a kezelő számára.

A kezelő vagy a használó felelős a személyekkel vagy azok tulajdonával történt balesetekért vagy károkért. A gyártó nem felel a rendeltetésellenes használatból vagy a hibás kezelésből adódó károkért. Ez a berendezés nem alkalmas ipari használatra. Ipari alkalmazás esetén megszűnik a garancia.

A készülék a X 12 V TEAM sorozat része és a X 12 V TEAM sorozat akkumulátoraival üzemeltethető. Az akkumulátorokat csak a X 12 V TEAM sorozat töltőivel szabad tölteni.

## Általános leírás



A legfontosabb funkcionális részek ábrája a kihajtható oldalon található.

## Szállítási terjedelem

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze teljességét:

- akkumulátoros kézi körfűrész
- párhuzamos ütköző
- adapter porelszíváshoz (2 részes)
- imbuszkulcs
- fűrészlap (előre felszerelve)
- Tároló koffer
- Használati utasítás



Az akkumulátort és a töltőt nem tartalmazza.

## Áttekintés

- |          |   |
|----------|---|
| <b>A</b> | 1 kapcsolózár                                 |
|          | 2 be-/kikapcsoló                              |
|          | 3 akkumulátor-telep kireteszelő gombja        |
|          | 4 akkumulátor-telep                           |
|          | 5 vágásmélység-skála                          |
|          | 6 rögzítőcsavar                               |
|          | 7 alaplemez                                   |
|          | 8 fűrészlap                                   |
|          | 9 védőburkolat                                |
|          | 10 párhuzamos ütköző befogó                   |
|          | 11 párhuzamos ütköző                          |
|          | 12 párhuzamos ütköző befogó szárnyas csavarja |

- |  |   |
|--|---|
|  | 13 vágásszög-kiválasztó szárnyas csavarja |
|  | 14 vágásszög-skála                        |
|  | 15 orsóretesz                             |
|  | 16 LED-munkalámpa                         |
|  | 17 forgácskidobó                          |
|  | 18 akkumulátor-kijelző LED                |
|  | 19 túlterhelés figyelmeztető jelzés       |
|  | 20 adapter a porelszívóhoz                |
|  | 20a szűkítőelem                           |

- |          |                                 |
|----------|---------------------------------|
| <b>B</b> | 21 befogókarima                 |
|          | 22 rögzítőcsavar                |
|          | 23 védőburkolat visszahúzókarja |
|          | 24 imbuszkulcs                  |
|          | 25 töltésszintjelző LED         |
|          | 26 működésjelző LED             |
|          | 27 gyorstöltő                   |

- |          |                                  |
|----------|----------------------------------|
| <b>C</b> | 28 vágásmélység referencijelzése |
|----------|----------------------------------|

- |          |                               |
|----------|-------------------------------|
| <b>E</b> | 29 vágásszög referencijelzése |
|----------|-------------------------------|

## Működésleírás

A 2-fokozatú hajtással rendelkező akkumulátoros kézi körfűrész túlterhelés elleni védelemmel, orsóretesszel és akkumulátor-állapotjelzővel van ellátva.

## Műszaki adatok

### Akkus kézi körfűrész

.....PHKSA 12 B3

Motorfeszültség U ..... 12 V==

Üresjáratú fordulatszám  $n_0$  ..... 1400 min<sup>-1</sup>

Súly (akkumulátor nélkül) ..... 1,2 kg

Súly (csak tartozékok) ..... 1,0 kg

Fűrészlap ..... PSB 20 Z

Méretetek ..... Ø 85 mm x Ø 15 mm

Fogak száma ..... 20 fog

Fogvastagság ..... 1,1 mm

Törzslap-vastagság ..... 0,8 mm

Üresjárat fordulatszám  
 fűrészlap, n max. .... 10000/perc  
 Max. vágásmélység  
 0° esetén ..... kb. 26 mm  
 45° esetén ..... kb. 17 mm  
 Hangnyomásszint  
 ( $L_{pA}$ ) ..... 86,4 dB(A),  $K_{pA}$  = 3 dB  
 Hangerőszint  
 ( $L_{WA}$ ) ..... 97,4 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB  
 Rezgés ( $a_{h,w}$ )  
 Fűrészelés fába ..... = 3,27 m/s<sup>2</sup>  
 K = 1,5 m/s<sup>2</sup>  
 Hőmérséklet ..... max 50 °C  
 Töltés ..... 4 - 40 °C  
 Üzemeltetés ..... -20 - 50 °C  
 Tárolás ..... 0 - 45 °C

A megadott lengésemmissziós értéket egy szabvány vizsgálati módszerrel mérték és egy elektromos szerszám másikkal való összehasonlításához lehet használni. A megadott rezgés kibocsátási érték a terhelés előzetes megbecsüléséhez is felhasználható.



**Figyelmeztetés:**

A lengésemmissziós érték az elektromos szerszám tényleges használata során eltérhet a megadott értéktől, attól függően, hogyan használják az elektromos szerszámot.

Próbálja a rezgésterhelést a lehető legalacsonyabb szinten tartani. A rezgésterhelés csökkentésére tett intézkedések például a munkaidő korlátozása. Ebben az esetben a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, és amikor bár be van kapcsolva, de terhelés nélkül fut).

**Töltési idő**

A készülék a X 12 V TEAM sorozat része és a X 12 V TEAM sorozat akkumulátorai-val üzemeltethető.

A X 12 V TEAM sorozat akkumulátorait csak a Parkside X 12 V TEAM sorozat töltőivel szabad tölteni.

Javasoljuk, hogy ezt a készüléket kizárólag az alábbi akkumulátorokkal üzemeltesse: PAKP 12 A1, PAKP 12 A2, PAKP 12 B1, PAKP 12 B2.

Javasoljuk, hogy ezeket az akkumulátorokat az alábbi töltőkkel töltsse: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.

Figyelem! A kompatibilis akkumulátorok aktuális listája az alábbi oldalon található: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Töltési idő (perc)	PAKP 12 A1 PAKP 12 A3	PAKP 12 A2	PAKP 12 B1 PAKP 12 B2 PAKP 12 B3	PAKP 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1 PDSLK 12 A2	60	45	60	80



## Biztonsági tudnivalók

A készülék használata során figyelembe kell venni a biztonsági tudnivalókat.

### Szimbólumok és ábrák

#### A készüléken található képjeltek:



Figyelmesen olvassa végig a kezelési utasítást.



Viseljen védőszemüveget!



Viseljen légzésvédő maszkot!



Viseljen hallásvédőt!



Ne használjon sérült fűrészlapokat



Legnagyobb vágásmélység



Fűrészlap jelölése



Fűrészlap menetirány



Ez a készülék a X 12 V TEAM sorozat része



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé



**Figyelmeztető jelzés áramütés okozta személyi sérülések megelőzésére vonatkozó információval.**



Utasító jelzések az anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.



Tájékoztató jelzések, amelyek a szerszámgép optimális kezeléséről informálnak.

### Általános biztonsági tudnivalók elektromos szerszámgépekhez



**FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az elektromos kéziszerszámhoz tartozó összes biztonsági utasítást, tudnivalót, illusztrációt és műszaki adatot.** A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

**A jövőbeni használat érdekében őrizzen meg minden biztonsági tudnivalót és útmutatót.**

A biztonsági tudnivalókban alkalmazott „elektromos szerszámgép” fogalom hálózatról működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábellel) és akkuval működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábel nélkül) vonatkozik.

### Szimbólumok az utasításban:



**Veszélyjelek a személyi sérülés vagy anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.**

### 1) Munkahelyi biztonság

- Munkaterületét mindig tartsa tisztán és jól megvilágítva. A rendetlenség vagy a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- Ne dolgozzon az elektromos szerszámgéppel robbanásveszélyes környezet-

ben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatóak. Az elektromos szerszámgépek szikrákat hoznak létre, melyek meggyújthatják a port vagy a gőzöket.

- c) **Az elektromos szerszámgép használata közben tartsa távol a gyermekeket és az egyéb személyeket.** Ha elvonják a figyelmét, elveszítheti a szerszámgép feletti uralmat.

## 2) Elektromos biztonság

- a) **Az elektromos szerszámgép csatlakozó dugójának passzolnia kell a dugaszoló aljzatba. A dugót semmilyen módon sem szabad módosítani. Ne használjon adapterdugókat védőföldelt elektromos szerszámgépekkel együtt.** A módosítás nélküli dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) **Kerülje teste érintkezését a földelt felületekkel, mint pl. csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.** Megnö az áramütés veszélyének kockázata, ha az Ön teste földelve van.
- c) **Az elektromos szerszámgépeket esőtől és nedvességtől távol kell tartani.** Nő az áramütés kockázata, ha víz hatol be az elektromos szerszámgépbe.
- d) **Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérő célokra, az elektromos szerszámgép hordozásához, felakasztásához vagy a dugó dugaszoló aljzataból történő kihúzásához. Tartsa távol a kábelt hőtől, olajtól, éles peremektől vagy mozgásban lévő készülékelemektől.** A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés kockázatát.
- e) **Ha egy elektromos szerszámgéppel a szabadban akar dolgozni, csak olyan hosszabbító kábelt használjon, amely külső terekben is alkalmazható.** A kül-

téri használatra alkalmas hosszabbító kábel alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.

- f) **Ha az elektromos kéziszerszám nedves helyen történő használata elkerülhetetlen, használjon áram-védőkapcsolót.** Az áram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát. Használjon 30 mA-es vagy kisebb kioldási áramú áram-védőkapcsolót (RCD).

## 3) Személyek biztonsága

- a) **Legyen figyelmes, ügyeljen arra, hogy mit csinál és végezze a munkát racionálisan az elektromos szerszámgéppel. Soha ne használjon elektromos szerszámgépet, ha fáradt, illetve kábítószerek, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll.** Egy elektromos szerszámgép használata közben egyetlen figyelmeletlen pillanat is komoly sérülésekhez vezethet.
- b) **Hordjon személyi védőfelszerelést és mindig egy védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelés, mint a pormaszok, a csúszásálló biztonsági cipők, a védősisak vagy a hallásvédő viselése, az elektromos szerszámgép mindenkori fajtája és alkalmazása függvényében, csökkenti a sérülések kockázatát.
- c) **Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos szerszámgép ki van kapcsolva, mielőtt áramellátásra és/vagy akkura csatlakoztatja, felemeli vagy hordozza.** Balesetekhez vezethet, ha az elektromos szerszámgép hordozása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra.
- d) **Az elektromos szerszámgép bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszám-**

**mokat vagy a csavarkulcsot.** A forgó készülékrészekben lévő szerszám vagy kulcs sérülésekhez vezethet.

- e) **Kerülje az abnormális testtartást. Gondoskodjon a stabil álló helyzetről és mindenkor tartsa meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja kontrollálni az elektromos szerszámgépet.
- f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Haját, ruházatát és kesztyűit tartsa távol a mozgásban lévő alkotóelemektől.** A mozgásban lévő alkotóelemek elkapathatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját.
- g) **Amennyiben a készülékhez poreszívó és porgyűjtő berendezés is szerelhető, akkor azokat fel kell helyezni és megfelelően használni kell.** Poreszívó alkalmazása csökkentheti a por miatti veszélyeztetéseket.
- h) **Ne gondolja, hogy biztonságban van és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági előírásokat akkor sem, ha többszöri használat után jól ismeri az elektromos kéziszerszám használatát.** A figyelmetlenség már a másodperc törtrésze alatt is súlyos sérülésekhez vezethet.

#### **4) Az elektromos szerszámgép alkalmazása kezelése**

- a) **Ne terhelje túl a készüléket. Munkájához használja az annak megfelelő elektromos szerszámgépet.** A megfelelő elektromos szerszámgéppel jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.
- b) **Ne használjon olyan elektromos szerszámgépet, melynek meghibásodott a kapcsolója.** A nem be- vagy kikapcsolható elektromos szerszámgép veszélyes és meg kell javíttatni.
- c) **Húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és/vagy távolítsa el a lehető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, betétszerszámokat cserél vagy az elektromos kéziszerszámot elteszi.** Ez az óvintézkedés megakadályozza az elektromos szerszámgép véletlen beindulását.
- d) **A használaton kívül lévő elektromos szerszámgépek tárolása gyermekek által el nem érhető helyen történjen. Ne engedje, hogy olyan személyek használják a készüléket, akik azt nem ismerik és jelen utasításokat nem olvasták el.** Az elektromos szerszámgépek veszélyesek, ha azokat tapasztalatlan személyek használják.
- e) **Gondosan ápolja az elektromos kéziszerszámot és a betétszerszámokat. Ellenőrizze, hogy a mozgatható alkotóelemek kifogástalanul működjenek, és ne szoruljanak, illetve hogy ne legyenek eltörve vagy olyan mértékben megsérülve alkotóelemek, hogy az csorbítsa az elektromos szerszámgép működését.** A készülék használata előtt a sérült alkotóelemeket javíttassa meg. Számos baleset okát a rosszul karbantartott elektromos szerszámgépek képezik.
- f) **A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.** A gondosan ápoltt, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben vezethetők.
- g) **Az elektromos szerszámgépet, a tartozékokat, a behelyezhető szerszámokat stb. alkalmazza jelen utasításoknak megfelelően. Eközben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő tevékenységet.** Az elektromos szerszámgépek rendeltetés szerinti al-

kalmazásoktól eltérő célra történő használata veszélyes szituációkat teremthet.

- h) A markolatokat és fogófelületeket tartsa szárazon, tisztán és olaj- illetve zsírmentesen.** A csúszós markolatok és fogófelületek nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos használatát és irányítását váratlan helyzetekben.

## 5) Akkus készülékek gondos kezelése és használata

- a) Az akkukat csak a gyártó által javasolt akkutöltőkben töltsse fel.** Meghatározott fajtájú akkukhoz készült akkutöltő eltérő fajtájú akkukkal történő használata esetén tűzveszély áll fenn.
- b) Az elektromos szerszámgépekben mindig csak az azokkal történő használat céljára rendeltetett akkukat használja.** Az eltérő akkus használata sérüléseket okozhat és tűzveszélyt rejt magában.
- c) A használaton kívüli akkut tartsa távol gemkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és egyéb olyan apró fémtárgyaktól, melyek az érintkezők áthidalását okozhatják.** Az akku érintkezői között fellépő rövidzárlat égési sérüléseket okozhat és tűzveszélyes.
- d) Hibás alkalmazás esetén folyadék juthat ki az akkuból. Kerülje az azzal való érintkezést. Véletlen érintkezés esetén vízzel alaposan le kell öblíteni.** Ha a folyadék szembe kerül, kérje orvos segítségét is. A kifolyt akkufolyadék irritálhatja a bőrt vagy égési sérüléseket okozhat.
- e) Ne használjon sérült vagy átalakított akkumulátort.** A sérült vagy átalakított akkumulátorok előre nem látható módon viselkedhetnek, és tüzet, robbanást vagy személyi sérülést okozhatnak.

- f) Ne tegyen ki akkumulátort tűznek vagy magas hőmérsékletnek.** Tűz vagy 130 °C feletti hőmérséklet robbanást okozhat.
- g) Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat és soha ne töltsse az akkumulátort vagy az akkumulátoros szerszámot a használati útmutatóban megadott hőmérsékleti tartományon kívül.** A helytelen vagy a megengedett hőmérsékleti tartományon kívüli töltés tönkretelheti az akkumulátort és növeli a tűzveszélyt.

## 6) Vevőszolgálat

- a) Elektromos szerszámgépe javíttatásához csak szakképzett szakszemélyzetet és csak eredeti pótalkatrészeket vegyen igénybe.** Ezzel biztosított, hogy az elektromos szerszámgép biztonságos maradjon.
- b) Soha ne végezzen karbantartást sérült akkumulátorokon.** Az akkumulátorok valamennyi karbantartását csak a gyártó vagy hivatalos vevőszolgálatok végezhetik.

## 7) TOVÁBBI BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- a) Ne használjon olyan tartozékokat (lásd a „Pótalkatrészek/Tartozékok” fejezetet), amelyeket a PARKSIDE nem ajánl.** Ez áramütést vagy tüzet okozhat.

## 8) SPECIÁLIS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK AZ AKKUMULÁTOROS KÖRFÜRÉS HASZNÁLATA ESETÉN

- a) Ne használjon csiszolókorongokat.**
- b) Válasszon a fűrészelni kívánt anyagnak megfelelő fűrész-**

**apot.** A fa vagy hasonló anyagok vágására szolgáló fűrészlapoknak meg kell felelniük az EN 847-1 szabványnak. A fűrész kizárólag fa, műanyag és könnyűszerkezetű anyagok fűrészelésére szabad használni

- c) **Kizárólag olyan fűrészlapokat használjon, amelyek fordulatszám-jelzése megfelel vagy nagyobb, mint a készülék megadott fordulatszáma.**
- d) **Csak a fűrészlapon lévő feliratoknak megfelelő, 85 mm átmérőjű fűrészlapokat használjon.**
- e) **Kerülje a fűrészfogak csúcsainak túlhevülését.**
- f) **Műanyag fűrészelése során ügyeljen arra, hogy a műanyag ne olvadjon meg.**
- g) **Vegye figyelembe a maximális vágásmélységet. (lásd a műszaki adatokat)**
- h) **Viseljen porvédő maszkot a fűrészelés során.**
- i) **Mindig viseljen hallásvédőt!**

## 9) MARADÉK RIZIKÓ

Akkor is, ha Ön az elektromos szerszámát az előírásoknak megfelelően használja, mindig fennáll egy bizonyos maradék rizikó. A következő veszélyek léphetnek fel az elektromos szerszám felépítésével és kivitelezésével kapcsolatban:

- a) vágási sérülések
- b) halláskárosodás, amennyiben nem viselne megfelelő fülvédőt.
- c) egészségkárosodás, amely a kéz és a kar rezgéséből következik, amennyiben a berendezést hosszabb időn keresztül használná vagy azt nem az előírásoknak megfelelően vezetné vagy karbantartaná.




**Figyelem!** A jelen elektromos szerszám üzem közben elektromágneses mezőt gerjeszt. Ez a mező bizonyos körülmények között aktív vagy passzív módon orvosi implantátumokat befolyásolhat. Annak érdekében, hogy a komoly vagy halálos sérülések veszélyét csökkentsék, az orvosi implantátumokat viselő személyeknek ajánljuk, konzultáljanak orvosukkal és az orvosi implantátum gyártójával, mielőtt használnák a gépet.



**Vegye figyelembe a X 12 V Team akkumulátor és töltő használati útmutatójában lévő töltésre és helyes használatra vonatkozó biztonsági utasításokat és tudnivalókat. A töltés részletes leírása és további információk ebben a külön használati útmutatóban találhatóak.**

## Kézi körfűrészekre vonatkozó speciális biztonsági utasítások

### FŰRÉSZEKRE, FŰRÉSZELÉSRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- a)  **VESZÉLY!** Ne nyúljon kezeivel a fűrészelési területre és a fűrészlap közelébe. Ha két kézzel tartja a fűrészlapot, akkor a fűrészlap nem sértheti meg a kezeit.
- b) **Ne nyúljon a munkadarab alá.** A védőburkolat nem tudja Önt védeni a munkadarab alatt a fűrészlaptól.
- c) **Igazítsa a vágásmélységet a munkadarab vastagságához.** Kevesebb, mint egy teljes fogmagasságnak kell láthatónak lenni a munkadarab alatt.

- d) **Soha ne tartsa a fűrészelni kívánt munkadarabot a kezében vagy a lába fölött. Rögzítse a munkadarabot egy stabil befogóban.** Fontos a munkadarab megfelelő rögzítése. Ezzel minimálisra csökkenthető annak a veszélye, hogy a fűrészlap a testéhez érjen, megakadjon vagy irányíthatatlanná váljon.
- e) **Az elektromos kéziszerszámot csak a szigetelt markoló felületénél fogja meg, ha olyan munkát végez, ahol a betétszám rejtett kábelekkbe ütközhet.** Feszültség alatt álló vezetékkel való érintkezés feszültség alá helyezheti a készülék fém részeit is és áramütést okozhat.
- f) **Hosszirányú vágás esetén mindig használjon ütközőt vagy egyenes élvezetőt.** Ez javítja a vágás pontosságát és csökkenti a fűrészlap megakadásának lehetőségét.
- g) **Mindig megfelelő méretű és megfelelő (pl. rombuszalakú vagy kerek) befogófurattal rendelkező fűrészlapot használjon.** Ha a fűrészlap nem illik a fűrész szerelési elemeihez, akkor nem egyenletesen forog és irányíthatatlanná válik.
- h) **Soha ne használjon sérült vagy hibás fűrészlap-alátéteket vagy csavarokat.** A fűrészlap-alátéteket és -csavarokat kifejezetten az Ön fűrészéhez tervezték az optimális teljesítmény és az üzembiztonság érdekében.

## Fűrészekre vonatkozó további biztonsági utasítások

### VISSZAÜTÉS – OKOK ÉS MEGFELELŐ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- A visszaütés a beakadt, beszorult vagy hibásan beállított fűrészlap hirtelen

reakciója, aminek következtében az elszabadult fűrész felemelkedik és a munkadarabból kifelé, a kezelőszemély irányába mozog.

- Ha a fűrészlap a záródó fűrésznyomba beakad vagy beszorul, blokkolja azt és a motor ereje a készüléket a kezelőszemély irányába visszaüti.
- Ha a fűrészlapot a fűrésznyomban elfordítják vagy helytelenül igazítják be, akkor a hátsó fűrészlap-él fogai beakadhatnak a fa felületébe, ami által a fűrészlap kimozdul a fűrésznyomból és a fűrész visszaugrik a kezelőszemély irányába.

A visszaütés a fűrész téves vagy hibás használatának a következménye. Az alábbiakban leírt megfelelő óvintézkedésekkel mindez megelőzhető.

- a) **Tartsa erősen a fűrészét és helyezze karjait olyan helyzetbe, hogy fel tudja fogni a visszaütés következtében fellépő erőt. Mindig oldalt álljon a fűrészlaphoz képest, soha ne helyezze a fűrészlapot egy vonalba a testével.** Visszaütés esetén a körfűrész visszafelé ugorhat, de a kezelőszemély megfelelő óvintézkedésekkel megfékezheti a visszaütés következtében fellépő erőt.
- c) **Ha a fűrészlap beszorul vagy Ön megszakítja a munkát, akkor kapcsolja ki a fűrészét és tartsa nyugodtan a munkadarabban, amíg a fűrészlap teljesen leáll. Soha ne próbálja meg eltávolítani a fűrészét a munkadarabból vagy visszafelé húzni azt, amíg a fűrészlap mozog, ellenkező esetben visszaütés lehet a következménye.** Keresse meg, majd szüntesse meg a fűrészlap beszorulásának okát.

- c) **Ha a munkadarabba szorult fűrész**

**ismét el akarja indítani, igazítsa a fűrészlapot a fűrésznyom közepére és ellenőrizze, hogy nincsenek-e beakadva a fűrészfogak munkadarabba.** Ha szorul a fűrészlap, akkor kiugorhat a munkadarabból, vagy visszaütést okozhat, amikor újra elindítja a fűrészét.

- d) **Támassza alá a nagy lemezeket, hogy csökkentse egy beszorult fűrészlap okozta visszaütés kockázatát.** A nagy lemezek saját súlyuk alatt elhajolhatnak. A lemezeket mindkét oldalon alá kell támasztani, mind a fűrésznyom közelében, mind a szélek mentén.
- e) **Ne használjon tompa vagy sérült fűrészlapokat.** A tompa vagy helytelen irányba álló fogakkal rendelkező fűrészlapok a túl szűk fűrésznyom révén nagyobb súrlódást, beszorulást és visszaütést okoznak.
- f) **A fűrészelés előtt rögzítse a vágásmélység- és a vágásszög-beállításokat.** Ha a fűrészelés közben módosulnak a beállítások, a fűrészlap beszorulhat és visszaütést okozhat.
- g) **Legyen különösen óvatos, ha meglévő falba vagy más nem belátható területbe fűrészel.** A bemerülő fűrészlap rejtett tárgyak fűrészélése esetén beakadhat és visszaütést okozhat.

## AZ ALSÓ VÉDŐBURKOLAT MŰKÖDÉSE

- a) **Minden használat előtt ellenőrizze, hogy az alsó védőburkolat kifogástalanul záródik. Ne használja a fűrészét, ha az alsó védőburkolat nem mozog szabadon és nem záródik azonnal. Soha ne szorítsa le vagy kösse le az alsó védőburkolatot nyitott pozícióban.** Ha a fűrész

véletlenül leesik, az alsó védőburkolat elgörbülhet. Nyissa ki a védőburkolatot a visszahúzókarral és ellenőrizze, hogy szabadon mozog és egyetlen vágásszögnél és -mélységnél sem ér hozzá a fűrészlaphoz vagy más alkatrészhez.

- b) **Ellenőrizze az alsó védőburkolat rugójának működését. Használat előtt végeztesen karbantartást a fűrészben, ha az alsó védőburkolat és a rugó nem működik kifogástalanul.** Sérült alkatrészek, ragacsos lerakódások vagy felhalmozódott forgács következtében az alsó védőburkolat késleltetve működik.
- c) **Az alsó védőburkolatot csak speciális vágások, pl. „merülő- és szög-vágás” esetén nyissa ki kézzel. Nyissa ki az alsó védőburkolatot a visszahúzókarral, majd engedje el, amint a fűrészlap a munkadarabra merül.** Minden más fűrészelési munka esetén az alsó védőburkolatnak automatikusan kell működnie.
- d) **Ne tegye le a fűrészét a munkapadra vagy a talajra úgy, hogy az alsó védőburkolat nem takarja a fűrészlapot.** A védelem nélküli, még forgó fűrészlap a fűrészét a vágásiránnyal ellentétesen mozgatja és mindent elfűrészeli, ami az útjába kerül. Ügyeljen arra, hogy a fűrész egy ideig tovább forog.

## Kezelés

### A Az akkumulátor behelyezése/kivétele

1. Az akkumulátor (4) berendezésből való kivételéhez nyomja meg a kireteszelő gombot (3) az akkumulátoron és húzza ki az akkumulátort.

- Az akkumulátor (4) behelyezéséhez tolja be az akkumulátort a vezetősínen a berendezésbe. Az hallhatóan bekattan.

## A Az akkumulátor töltésszintjének ellenőrzése

A töltésszintkijelző (18) jelzi az akkumulátor (4) feltöltésének állapotát.

- Az akkumulátor feltöltésének állapotát a megfelelő LED-lámpa felvilánásával jelzik ki ha a készülék működik. Ehhez tartsa lenyomva a bekapcsoló gombot (2).

**piros-sárga-zöld =>**

Az akkumulátor teljesen fel van töltve

**piros-sárga =>**

Az akkumulátor kb. félig van feltöltve

**piros =>** Az akkumulátort tölteni kell

## A Az akkumulátor feltöltése

**i** A felmelegedett akkut töltés előtt hagyja lehűlni.

**i** Töltse fel az akkumulátort (4), ha az akkumulátor töltésszintjelzőjének már csak a piros LED-je világít.

- Adott esetben vegye ki az akkumulátort (4) a berendezésből.
- Tolja be az akkumulátort (4) a töltő (B 27) töltőüregébe.
- Csatlakoztassa a töltőt (B 27) egy csatlakozó aljzatra.
- A töltési folyamat befejezése után folyamatosan világít egy zöld lámpa. Válassza le a töltőt (B 27) a hálózatról.
- Húzza ki az akkumulátort a töltőből (B 27).

## A A védőburkolat működésének ellenőrzése

- Húzza a védőburkolat visszahúzókarját (B 23) ütközésig. A védőburkolatnak (9) akadás nélkül mozgathatónak kell lenni és magától vissza kell ugrania a kiindulási pozícióba, ha elengedi a védőburkolat visszahúzókarját (B 23).
- Mindig tisztítsa meg a védőburkolatot (9) a fűrészportól, hogy az ne tömítse el a mechanizmust.

## B Fűrészlap felszerelése / cseréje

**!** Kapcsolja ki a készüléket és vegye ki az akkumulátort a készülékből minden művelet előtt.

- Állítsa a vágásmélységet (a rögzítőcsavarral (6) ) a legkisebb pozícióra, 0 mm.
- Forgassa vissza a védőburkolatot a védőburkolat visszahúzókarjával (23) és kapcsolja ki a készüléket.
- Nyomja meg és tartsa lenyomva az orsóreteszt (15).
- Lazítsa meg a rögzítőcsavart (22) az imbuszkulcs (24) segítségével.
- Vegye le a rögzítőcsavart (22) és a befogókarimát (21).
- Húzza vissza teljesen a védőburkolatot (9) a védőburkolat visszahúzókarjával (23) és tartsa a védőburkolatot (9) ebben a pozícióban.
- Vegye le óvatosan a fűrészlapot (8) alulról a készülékről.
- A fűrészlap (8) beszerelése fordított sorrendben történik.





**FIGYELMEZTETÉS!** A fűrészlapon lévő nyílak meg kell egyeznie a forgásirány-nyíllal (forgásirány, a készüléken jelölve).



Ellenőrizze, hogy a fűrészlap megfelel a szerszám fordulatszámához.

## **A Porelszívó csatlakoztatása**

Három lehetőség van az engedélyezett por- és forgácselszívó csatlakoztatására. Válassza a következő lehetőségek egyikét a por- és forgácselszívó tömlőjének átmérőjétől függően:

- **Por- és forgácselszívó közvetlen csatlakoztatása**

1. Csatlakoztassa a por- és forgácselszívót közvetlenül a forgácskidobóra (17).

- **Por- és forgácselszívó csatlakoztatása adapterrel (20)**

1. Helyezze fel a porelszívóhoz való adaptert (20) a forgácskidobóra (17).
2. Csatlakoztassa a por- és forgácselszívót az adapterre (20).

- **Por- és forgácselszívó csatlakoztatása adapterrel (20) és szűkítőelemmel (20a)**

1. Helyezze fel a porelszívóhoz való adaptert (20) a forgácskidobóra (17).
2. Helyezze fel a szűkítőelemet (20a) a porelszívóhoz való adapterre (20).
3. Csatlakoztassa a por- és forgácselszívót az adapterre (20).



Fa olyan anyagok esetén, amelyek megmunkálása során egészségre káros por keletkezik, a készüléket megfelelő, bevizsgált M porosztá-

lyú elszívó-berendezésre kell csatlakoztatni.

## **D Párhuzamos ütköző felszerelése**

A párhuzamos ütközővel (11) párhuzamosan fűrészselhet egy egyenes él mentén.



A párhuzamos ütköző a készülék bal és jobb oldalán egyaránt használható.

Vegye figyelembe, hogy a legkisebb méret a választott oldaltól függően különbözik.

1. Csavarja ki a párhuzamos ütköző befogó szárnyas csavarját (12) és helyezze be a párhuzamos ütközőt (11) a párhuzamos ütköző befogóba (10).
2. Állítsa be a kívánt vágásszélességet a párhuzamos ütközőn lévő skála és alul az alaplemezben lévő vágatok segítségével (lásd a D ábrát is). A bal oldali vágat az alaplemez alján a 0° vágásszög-beállítást jelenti. A jobb oldali vágat az alaplemez alján a 45° vágásszög-beállítást jelenti.
3. Húzza meg a párhuzamos ütköző befogó szárnyas csavarját (12).

## **Túlterhelés-figyelmeztetés**

- Ha fennáll a veszélye, hogy kár keletkezik a készülékben, akkor röviden felvillan a túlterhelés figyelmeztető jelzés (A 19). A készülék kikapcsol.

## **E Vágásszög beállítása**

A vágásszög a vágásszög-skálával (14) határozható meg.

1. Lazítsa meg a vágásszög-kiválasztó szárnyas csavarját (13).
2. Állítsa be a kívánt szöveget a vágásszög-skálán (14) a referenciajelzés (29) felső széle alapján.
3. Húzza meg a szárnyas csavart (13).

**i** A szögvágás során tartsa erősen két kézzel a készüléket, hogy jobban tudja irányítani a készüléket).

## **C Vágásmélység beállítása**

**i** Az anyagvastagságnál kb. 3 mm-rel nagyobb vágásmélységet kell választani. Ezáltal tiszta vágás érhető el.

1. Lazítsa ki a rögzítőcsavart (6) és állítsa be a kívánt vágásmélységet a vágásmélység-skálán (5) a referenciajelzés (28) alapján.
2. Húzza meg a rögzítőcsavart (6).

## **A Be-/kikapcsolás**

### **Bekapcsolás:**

1. Nyomja a kapcsolózárt (1) balra vagy jobbra és tartsa lenyomva.
2. Nyomja meg a be-/kikapcsolót (2). A LED-munkalámpa (16) világít. A gép beindulása után elengedheti a bekapcsolózárt (1).

### **Kikapcsolás:**

1. Engedje el a be-/kikapcsolót (2).

## **A kézi körfűrész használata**

1. Kapcsolja be a készüléket a Be-, kikapcsolás fejezetben leírtak szerint és helyezze az alaplemez (7) elülső szélével az anyagra.

2. Igazítsa a gépet a párhuzamos ütközőhöz (11) vagy egy felrajzolt vonalhoz.

## **Tisztítás és karbantartás**



Az olyan javítási és karbantartási munkálatokat, amelyeket nem írnak le a jelen útmutatóban, a szervizközpontunkkal kell elvégeztetni. Csak eredeti alkatrészeket használjon. Sérülésveszély!



Kapcsolja ki a berendezést és minden a munkavégzés előtt vegye ki a berendezésből az akkumulátort.

Rendszeresen végezze el az alábbi tisztítási munkákat. Ezzel biztosítható a hosszan tartó és megbízható használat.

### **Tisztítás**



**A berendezést nem szabad sem vízzel lespriccelni, sem vízbe mártani. Áramütés veszélye áll fenn!**

- Tartsa tisztán a légréseket, a motorházat és a berendezés markolatait. Használjon ehhez egy nedves rongyot vagy egy kefét. Ne használjon tisztítószert ill. higítót. Azzal a berendezést visszavonhatatlannal megrongálhatja.

### **Karbantartás**

A berendezés nem igényel karbantartást.

## Tárolás

- A készülék tárolása száraz és portól védett, gyermekek által el nem érhető helyen történjen.
- Az akkumulátor tárolási hőmérséklete 0 °C és 45 °C között van. A tárolás során kerülje a túlzott hideget vagy meleget, hogy az akkumulátor ne veszítsen a teljesítményéből.

## Eltávolítás és környezetvédelem

Vegye ki az akkumulátort a készülékből és juttassa el a készüléket, illetve a csomagolást környezetbarát újrahasznosításra. Az akkumulátor ártalmatlanítására vonatkozó utasítások a külön használati útmutatóban találhatóak.



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé.



Ne dobja az akkumulátort a háztartási hulladékba, tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. A sérült akkumulátorok kárt tehetnek a környezetben és károsak lehetnek az egészségre, ha mérgező gőzök és folyadékok szivárognak ki belőlük.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv: Az elhasználandó elektromos készülékeket külön kell gyűjteni és környezetbarát módon újra kell hasznosítani. A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésre:

- **visszaadás egy értékesítő helyen:** a legalább 800 négyzetméter összterületű élelmiszer-forgalmazó boltok, akik

naptári évben többször vagy állandó jelleggel kínálnak és bocsátanak forgalomba elektromos és elektronikus berendezéseket, kötelesek a régi elektromos és elektronikus berendezéseket térítésmentesen visszavenni. Új elektromos vagy elektronikus eszköz végfelhasználó részére történő átadásakor köteles térítésmentesen átvenni az értékesítési helyen, ill. annak közvetlen közelében a végfelhasználó régi, azonos típusú készülékét, amely lényegében az új készülékkel azonos funkciókat látja el, valamint elektromos vagy elektronikus eszköz vásárlása nélkül a végfelhasználó kérésére készüléktípusonként legfeljebb három olyan régi készüléket, amely bármely külső méretben nem haladja meg a 25 centimétert a kiskereskedelmi üzletben, ill. annak közvetlen közelében.

- **leadás hivatalos gyűjtőhelyen:** Adja le a készüléket egy hulladékkezelő gyűjtőhelyen. A felhasznált műanyag és fém alkatrészek külön válogathatók és újrahasznosíthatók. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön szervizközpontunkban.
- **visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak:** Meghibásodott beküldött készüléke ártalmatlanítását ingyen elvégezzük. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön szervizközpontunkban.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközöit.

Ártalmatlanítsa az akkumulátorokat a helyi előírásoknak megfelelően. A meghibásodott vagy elhasználandó akkumulátorokat a 2006/66/EK irányelv szerint újra kell hasznosítani. Az akkumulátorokat egy használt-akkumulátor gyűjtőhelyen adhatja le, ahol azok környezetbarát újrahasznosításra kerülnek. Érdeklődjön a helyi

hulladékkezelő szolgáltatónál vagy szervizközpontunkban.

Ártalmatlanítsa az akkumulátorokat lemerült állapotban. Az javasoljuk, hogy takarja le a pólusokat ragasztószalaggal a rövidzárlat ellen. Ne nyissa fel az akkumulátort.

## **Pótalkatrészek / Tartozékok**

**Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet:  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatban, kérjük, használja a kapcsolattvételi űrlapot.

További kérdések esetén forduljon a szervizközpontunkhoz (lásd a(z) 189. oldalon).

Fűrészlap HW 20 x 1,1 mm  
x Ø85 mm x Ø15 mm..... 13800399  
adapter a porelszívóhoz +  
szűkítőelem ..... 91105851



## HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: <b>Akkus kézi körfűrész</b>	Gyártási szám: <b>IAN 391298_2201</b>
A termék típusa: <b>PHKSA 12 B3</b>	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: <b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzlethelyén történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)  
  
A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.
4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell

tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezeléssel, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncok stb.) rendeltetésszerű felhasználására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamara mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

#### Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

#### Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserelés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

## Kazalo

<b>Predgovor</b> .....	<b>191</b>
<b>Namen uporabe</b> .....	<b>191</b>
<b>Splošen opis</b> .....	<b>192</b>
Obseg dobave .....	192
Pregled .....	192
Opis funkcij.....	192
<b>Tehnični podatki</b> .....	<b>192</b>
Čas polnjenja .....	193
<b>Varnostna opozorila</b> .....	<b>194</b>
Simboli in oznake .....	194
Splošni varnostni predpisi za električna orodja.....	194
Za izdelek značilni varnostni napotki za krožne žage .....	198
Dodatni varnostni napotki za vse žage.....	199
<b>Uporaba</b> .....	<b>200</b>
Vstavljanje/odstranjevanje akumulatorske baterije .....	200
Preverjanje stanja napoljenosti akumulatorske baterije .....	200
Polnjenje akumulatorske baterije .....	201
Preverjanje delovanja zaščitnega pokrova .....	201
Namestitev/zamenjava žaginega lista .....	201
Priključitev odsesavanja prahu .....	201
Namestitev vzporednega naslona ..	202
Opozorilo za preobremenitev.....	202
Nastavitev kota reza .....	202
Nastavitev globine reza .....	202
Vkllop/izkllop .....	203
Upravljanje krožne žage.....	203
<b>Čiščenje in vzdrževanje</b> .....	<b>203</b>
Čiščenje.....	203
Vzdrževanje .....	203
<b>Shranjevanje</b> .....	<b>203</b>
<b>Odstranjevanje/varstvo okolja</b> ..	<b>203</b>
<b>Nadomestni deli / Pribor</b> .....	<b>204</b>
<b>Garancijski list</b> .....	<b>205</b>
<b>Prevod originalne izjave o skladnosti CE</b> .....	<b>219</b>
<b>Eksplodzijska risba</b> .....	<b>221</b>

## Predgovor

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek.

Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave. Kljub temu ni mogoče izključiti, da so v posameznih primerih v napravi oz. v ceveh ostanki vode ali maziv. To ni napaka ali pomanjkljivost in ni vzrok za skrb.



Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v našete namene.

Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

## Namen uporabe

Krožna žaga je primerna za žaganje vzdolžnih in prečnih rezov, zajeralnih rezov pri trdi podlagi v les, umetno maso in lahke gradbene snovi.

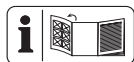
Vsakršna uporaba, ki ni izrecno dovoljena v teh navodilih za uporabo, lahko povzroči škodo na orodju in predstavlja resno nevarnost za uporabnika.

Uporabnik je odgovoren za nezgode ali poškodbe drugih ljudi ali njihove lastnine. Proizvajalec ne jamči za škodo, nastalo zaradi nenamenske ali napačne uporabe. To orodje ni primerno za uporabo v komercialne namene.

V primeru uporabe v komercialne namene ugasne pravica do uveljavljanja garancije.

Orodje sodi v serijo X 12 V TEAM in ga lahko uporabljate z akumulatorskimi baterijami za serijo X 12 V TEAM. Akumulatorske baterije lahko polnite samo s polnilniki iz serije X 12 V TEAM.

## Splošen opis



Slikovni prikaz najpomembnejših funkcijskih delov najdete na zloženih straneh.

## Obseg dobave

Orodje vzemite iz embalaže in preverite, ali je popolno:

- Akumulatorska krožna žaga
- Vzporedni naslon
- Adapter za odsesavanje prahu (2-delni)
- Inbus ključ
- Žagin list (nameščen vnaprej)
- Kovček
- Navodila za uporabo



Akumulatorska baterija in polnilnik nista vključena v obseg dobave.

## Pregled

- |          |   |
|----------|---|
| <b>A</b> | 1 Zapora vklopa   |
|          | 2 Stikalo za vklop/izklop                               |
|          | 3 Tipka za sprostitev akumulatorske baterije            |
|          | 4 Akumulatorske baterije                                |
|          | 5 Lestvica globin reza                                  |
|          | 6 Nastavitveni vijak                                    |
|          | 7 Osnovna plošča  |
|          | 8 Žagin list  |
|          | 9 Zaščitni pokrov                                       |
|          | 10 Nastavek za vzporedni naslon                         |
|          | 11 Vzporedni naslon                                     |
|          | 12 Vijak s krilno glavo za nastavek za vzporedni naslon |

- |     |   |
|-----|---|
|     | 13 Vijak s krilno glavo za predizbiro kota reza |
|     | 14 Lestvica kotov reza                          |
|     | 15 Aretirni mehanizem vretena                   |
|     | 16 LED delovna luč                              |
|     | 17 Izmet za žagovino                            |
|     | 18 Akumulatorski LED prikazovalnik              |
|     | 19 Opozorilni prikaz za preobremenitev          |
|     | 20 Adapter za odsesavanje prahu                 |
| 20a | Reducirni kos                                   |

- |          |                             |
|----------|-----------------------------|
| <b>B</b> | 21 Napenjalna prirobnica    |
|          | 22 Napenjalni vijak         |
|          | 23 Ročaj za zaščitni pokrov |
|          | 24 Inbus ključ              |
|          | 25 LED prikaz napolnjenosti |
|          | 26 Kontrolna LED lučka      |
|          | 27 Hitri polnilnik          |

- |          |                                      |
|----------|--------------------------------------|
| <b>C</b> | 28 Referenčna oznaka za globino reza |
|----------|--------------------------------------|

- |          |                                  |
|----------|----------------------------------|
| <b>E</b> | 29 Referenčna oznaka za kot reza |
|----------|----------------------------------|

## Opis funkcij

Akumulatorska krožna žaga z dvostopenjskim gonilom ima zaščito pred preobremenitvijo, aretirni mehanizem vretena in prikaz napolnjenosti akumulatorske baterije.

## Tehnični podatki

### Akumulatorska rocna

**krožna žaga .....PHKSA 12 B3**

Napetost orodja U ..... 12 V===

Število vrtljajev v

prostem teku  $n_0$  ..... 1400 min<sup>-1</sup>

Teža (brez akumulatorske baterije) .. 1,2 kg

Teža (samo pribor) ..... 1,0 kg

Žagin list..... PSB 20 Z

Mere ..... Ø 85 mm x Ø 15 mm

Število zob ..... 20 zob



Debelina zoba.....	1,1 mm
Debelina glavnega lista .....	0,8 mm
Hitrost v prostem teku	
Žagin list, n maks.....	10000/min
Najv. globina reza	
bei 0° .....	pribl. 26 mm
bei 45° .....	pribl. 17 mm
Raven zvočnega tlaka	
(L <sub>PA</sub> ) .....	86,4 dB(A), K <sub>PA</sub> = 3 dB
Raven zvočne moči	
(L <sub>WA</sub> ) .....	97,4 dB(A); K <sub>WA</sub> = 3 dB
Vibracija (a <sub>n, w</sub> )	
Žaganje v les.....	= 3,27 m/s <sup>2</sup>
	K= 1,5 m/s <sup>2</sup>
Temperatura .....	maks. 50 °C
Postopek polnjenja .....	4–40 °C
Delovanje .....	-20–50 °C
Skladiščenje .....	0–45 °C

Navedena vrednost vibracij je izmerjena po standardiziranem postopku ter jo je možno uporabiti za medsebojno primerjavo električnih orodij.

Navedena vrednost oddajanja vibracij se lahko uporabi tudi za uvodno oceno obremenitve.



**Opozorilo:** Vrednost vibracij med dejansko uporabo se lahko razlikuje od navedene vrednosti, odvisno od načina uporabe električnega orodja. Poskušajte zagotoviti čim

manjšo obremenitev s tresljaji. Raven tresljajev lahko zmanjšate, tako da med uporabo orodja nosite rokavice in da omejitte čas uporabe orodja. Pri tem je treba upoštevati celoten čas uporabe orodja (na primer čas, v katerem je orodje izključeno, in čas, v katerem je vključeno, vendar deluje brez obremenitve).

## Čas polnjenja

Naprava je del serije X 12 V TEAM in se lahko uporablja z akumulatorji serije X 12 V TEAM.

Akumulatorje serije X 12 V TEAM je dovoljeno polniti samo s polnilniki serije X 12 V TEAM.

Priporočamo vam, da to napravo uporabljate izključno z naslednjimi akumulatorji: PAKP 12 A1, PAKP 12 A2, PAKP 12 B1, PAKP 12 B2.

Priporočamo vam, da te akumulatorje polnite z naslednjimi polnilniki: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.

Veljaven seznam združljivosti akumulatorskih baterij najdete tu: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Čas polnjenja (min)	PAKP 12 A1 PAKP 12 A3	PAKP 12 A2	PAKP 12 B1 PAKP 12 B2 PAKP 12 B3	PAKP 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1 PDSLK 12 A2	60	45	60	80

## Varnostna opozorila

Med delom z orodjem upoštevajte varnostna opozorila.

### Simboli in oznake

#### Simboli na orodju:



Pozorno preberite navodila za uporabo.



Nosite zaščitna očala!



Nosite zaščito za dihala!



Nosite zaščito za sluh!



Ne uporabljajte poškodovanih žaginskih listov.



26 mm / 0° Najv. globina reza



85 mm Oznaka žaginskega lista



Smer teka žaginskega lista



Ta aparat sodi v serijo X 12 V TEAM



Električnih orodij ne odvrzite med hišne odpadke.

#### Simboli v navodilih za uporabo



**Znaki za nevarnost z napotki za preprečevanje osebne in materialne škode.**



**Znak za nevarnost z navodili za preprečitev telesnih poškodb zaradi električnega udara.**



Znaki za navodilo z napotki za preprečevanje škode.



Znaki za napotek z informacijami o primernem rokovanju z napravo.

### Splošni varnostni predpisi za električna orodja



**OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in tehnične podatke, s katerimi je opremljeno to električno orodje.**

Neupoštevanje varnostnih navodil in opozoril lahko povzroči električni udar, požar in/ali težke poškodbe.

#### Varnostna navodila in opozorila shranite za prihodnjo uporabo.

Pojem „električno orodje“, uporabljen v varnostnih navodilih, se nanaša na električna orodja s priklopom na omrežje (s priključnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez priključnega kabla).

#### 1) VARNOST NA DELOVNEM MESTU

- a) **Poskrbite, da bo vaše delovno mesto vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna področja lahko povzročijo nezgode.
- b) **Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, kjer obstaja nevarnost eksplozije in v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja povzročajo iskrenje, zato se gorljiv prah ali pare lahko vnamejo.
- c) **Ne dovolite otrokom in drugim osebam, da bi se med delom približale električnemu orodju.**

Druge osebe lahko odvrnejo vašo pozornost in izgubili boste nadzor nad orodjem.

## 2) ELEKTRIČNA VARNOST:

- a) **Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici. V nobenem primeru vtiča ne smete spreminjati.** Uporaba adapterskih vtičev v kombinaciji z zaščitno ozemljenimi električnimi orodji ni dovoljena. Nespremenjen vtič in ustrezna vtičnica zmanjšujeta nevarnost električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- c) **Električno orodje zavarujte pred dežjem in vlago.** Vstop vode v električno orodje povečuje nevarnost električnega udara.
- d) **Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obešanje električnega orodja in ne vlecite vtiča iz vtičnice tako, da vlečete za kabel.** Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli orodja. Poškodovan ali zavozlan kabel povečuje nevarnost električnega udara.
- e) **Če električno orodje uporabljate na prostem, uporabljajte samo podaljšek,** ki je primeren za delo na prostem. Uporaba podaljševalnega kabla, ki je primeren za uporabo na prostem, zmanjšuje nevarnost električnega udara.
- f) **Če se uporabi električnega orodja v vlažnem okolju ni mogoče izogniti, uporabite zaščitno sti-**

**kalo za udarne tokove.** Uporaba zaščitnega stikala za udarne tokove zmanjša tveganje električnega udara. Uporabljajte zaščitno stikalo za udarne tokove z diferencialnim tokom 30 mA ali manj.

## 3) VARNOST OSEB

- a) **Bodite zbrani in pazite, kaj delate. Dela z električnim orodjem se lotite razumno.** Električnega orodja ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola oziroma zdravil. En sam trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja ima lahko za posledico resne telesne poškodbe.
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, na primer nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali slušnikov, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.
- c) **Izogibajte se nenamernemu vklopu orodja. Preden električno orodje priključite na električno omrežje, ga dvignete ali prenašate, se prepričajte, da je izključeno.** Če pri nošenju električnega orodja držite prst na stikalu ali če vklopljeno orodje priključite na omrežje, lahko pride do nesreče.
- d) **Pred vklopom z električnega orodja odstranite nastavitvena orodja ali vijaki ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja na vrtečem se delu orodja, lahko povzročita nezgodo.
- e) **Izogibajte se nenormalni telesni drži. Poskrbite za varno stojišče in ohranite ravnotežje.** Tako boste lahko v nepričakovani situaciji bolje obvladali električno orodje.
- f) **Uporabljajte primerno obleko. Ne nosite širokih oblačil ali na-**

**kita. Lasje, oblačila in rokavice naj se ne približujejo premikajočim se delom orodja.** Premikajoči se deli orodja lahko zgrabijo ohlapno obleko, nakit ali dolge lase.

- g) Če je mogoče namestiti naprave za odsesavanje in prestrezanje prahu, jih namestite in zagotovite njihovo pravilno uporabo.** Če so na voljo priključki za odsesavanje in lovilnik prahu, se prepričajte, da so pravilno priklopljeni in da jih pravilno uporabljate.
- h) Ne pustite se preslepiti lažnemu občutku varnosti in ne zane-marjajte varnostnih navodil za električna orodja, tudi če po večkratni uporabi električno orodje dobro poznate.** Nepazljivo ravnanje lahko v nekaj delčkih sekunde povzroči hude poškodbe.

#### **4) UPORABA IN RAVNANJE Z ELEKTRIČNIM ORODJEM**

- a) Ne preobremenjujte orodja. Uporabljajte samo električno orodje, ki je predvideno za opravljanje določenega dela.** Z ustreznim električnim orodjem boste delali bolje in varneje v predvidenem območju zmogljivosti.
- b) Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima pokvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, preden se lotite nastavitve orodja, zamenjate pribor ali odložite orodje.** Ta previdnostni ukrep onemogoča nenamerni zagon električnega orodja.

- d) Električno verižno orodje, ki ga ne uporabljate, shranjujte izven dosega otrok.** Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil, ne dovolite uporabljati orodja. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- e) Električno orodje in vpenjalne nastavke skrbno negujte. Prepričajte se, da gibljivi deli delujejo brezhibno in da niso stisnjeni. Prav tako ne smejo biti zlomljeni ali poškodovani do te mere, da ovirajo delovanje električnega orodja. Pred ponovno uporabo je treba poškodovani del orodja popraviti.** Vzrok za številne nezgode so prav slabo vzdrževana električna orodja.
- f) Rezalna orodja naj bodo ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.
- g) Električno orodje, pribor, nastavke itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga nameravate opravljati.** Zaradi uporabe električnega orodja v druge, nepredvidene namene, lahko nastanejo nevarne situacije.
- h) Skrbite za to, da so ročaji in prijemalne površine suhi, čisti in brez olja ali masti. Spolzki ročaji in prijemalne površine ne omo-gočajo varne uporabe in nadzora nad električnim orodjem v nepredvidenih situacijah.**

## 5) SKRIBNO RAVNANJE Z AKUMULATORSKIMI ORODJI IN NJIHOVA UPORABA

- a) **Akumulatorske baterije polnite samo v polnilnikih, ki jih priporoča proizvajalec.** Na polnilniku, predvidenem za polnjenje določene vrste akumulatorskih baterij, lahko pride do požara, če ga uporabite za polnjenje drugih vrst akumulatorskih baterij.
- b) **Za pogon električnih orodij uporabljajte samo zanje predvidene akumulatorske baterije.** Uporaba drugačnih akumulatorskih baterij lahko povzroči telesne poškodbe in požar.
- c) **Akumulatorska baterija, ki ni v uporabi, ne sme priti v stik s pisarniškiimi sponkami, kovanci, ključi, žebliji, vijaki ali z drugimi kovinskimi predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov.** Kratek stik med kontakti akumulatorske baterije lahko povzroči opeklino ali požar.
- d) **Pri napačni uporabi lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se kontaktu z njo. Če vseeno pride do stika, prizadeto mesto spirajte z vodo.** Če pride tekočina v oči, po spiranju poiščite zdravniško pomoč. Iztekajoča tekočina lahko povzroči draženje kože in opeklino.
- e) **Ne uporabljajte poškodovanih ali predelanih akumulatorskih baterij.** Poškodovane ali predelane akumulatorske baterije se lahko obnašajo nepredvidljivo in povzročijo požar, eksplozije ali poškodbe.
- f) **Akumulatorskih baterij ne postavljajte ognju ali previsokim temperaturam.** Ogenj ali tempera-

ture, višje od 130 °C, lahko povzročijo eksplozijo.

- g) **Upoštevajte vsa navodila za polnjenje in akumulatorske baterije ali akumulatorskega orodja nikoli ne polnite izven temperaturnega območja, navedenega v navodilih za uporabo.** Nepravilno polnjenje ali polnjenje izven dovoljenega temperaturnega območja lahko uniči akumulatorsko baterijo in poveča nevarnost požara.

## 6) SERVIS

- a) **Električno orodje lahko popravlja samo usposobljen strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli.** Le tako bo tudi vnaprej zagotovljena varna raba električnega orodja.
- b) **Poškodovanih akumulatorjev ne popravljajte.** Kakršna koli popravila akumulatorskih baterij lahko izvaja samo proizvajalec ali njegovi pooblašeni serviserji.

## 7) NADALJNI VARNOSTNI PREDPISI

- a) **Ne uporabljajte pribora** (glejte poglavje »Nadomestni deli/pribor«), ki ga ni priporočilo podjetje PARKSIDE. To lahko privede do električnega udara ali požara.
- 8) **POSEBNI VARNOSTNI NAPOTKI PRI UPORABI AKUMULATORSKE KROŽNE ŽAGE**
  - a) **Ne uporabljajte brusilnih plošč.**
  - b) **Izberite pravi žagin list, ki ustreza materialu, ki ga želite žagati.** Žagini listi, ki so predvidni za

rezanje lesa ali podobnih materialov, morajo ustrezati standardu EN 847-1. Žago je dovoljeno uporabljati samo za žaganje lesa, umetne mase in lahkih gradbenih materialov

- c) **Uporabljajte izključno žagine liste, katerih oznaka za število vrtljajev ustreza navedenemu številu vrtljajev vašega izdelka ali je višje.**
- d) **Uporabljajte samo žagine liste premera 85 mm, v skladu z napisi na žaginem listu.**
- e) **Preprečite pregretje konic žaginskih zob.**
- f) **Pri žaganju umetne mase preprečite taljenje umetne mase.**
- g) **Upoštevajte najv. globino reza. (glejte Tehnični podatki)**
- h) **Pri žaganju nosite masko za zaščito pred prahom.**
- i) **Vedno nosite zaščito ušes!**

## 9) DRUGA TVEGANJA

Tudi če to električno orodje uporabljate v skladu s predpisi, se pri njegovi uporabi pojavlja nekaj tveganj. Naslednje nevarnosti se lahko pojavijo v povezavi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja:

- a) ureznine,
- b) poškodbe sluha, če ne uporabljate ustrezne zaščite za sluh,
- c) vpliv na zdravje zaradi tresljajev, ki se prenašajo na dlani in roke, če orodje uporabljate dlje časa oziroma ga ne uporabljate in vzdržujete pravilno.



Opozorilo! Električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih pogojih vpliva na aktivne in pasivne medicinske vsadke. Da


bi zmanjšali nevarnost resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo orodja posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem medicinskega vsadka.



**Upoštevajte varnostna opozorila in navodila za polnjenje in pravilno uporabo v navodilih za uporabo polnilnika serije X 12 V Team. Podroben opis postopka polnjenja in druge informacije najdete v ločenih navodilih za uporabo.**

## Za izdelek značilni varnostni napotki za krožne žage

### ZA IZDELEK ZNAČILNI VARNOSTNI NAPOTKI ZA KROŽNE ŽAGE

- a)  **NEVARNOST! Z rokami ne posegajte v območje žaganja in bližino žaginega lista.** Če žago držite z obema rokama, jih žagin list ne more poškodovati.
- b) **Ne segajte pod obdelovanec.** Zaščitni pokrov vas pod obdelovancem ne more zaščititi pred žagim listom.
- c) **Globino reza prilagodite debelini obdelovanca.** Globina mora biti vidna manj kot polna višina zoba pod obdelovancem.
- d) **Obdelovanca, ki ga žagate, nikoli ne držite v roki ali čez nogo. Obdelovanec pritrdite na stabilen nastavek.** Pomembno je, da obdelovanec dobro pritrdite, da zmanjšate nevarnost telesnega stika, zatikanje žaginega lista ali izgubo nadzora.
- e) **Kadar izvajate dela, pri katerih bi lahko električno orodje prišlo v stik s**

skritimi električnimi napeljavami, držite izdelek samo za izolirane površine ročaja. Stik z napeljavo pod napetostjo lahko spravi pod napetost tudi kovinske dele električnega orodja in povzroči električni udar.

- f) **Pri vzdolžnem rezanju vedno uporabljajte naslon ali ravno vodilo za robove.** To izboljša natančnost reza in zmanjša možnost, da se žagin list zatika.
- g) **Vedno uporabljajte žagine liste pravilne velikosti in z ustrezno odprtino za nastavek (npr. v obliki romba ali okrogli).** Žagini listi, ki ne ustrezajo montažnim delom žage, delujejo neenakomerno in povzročijo izgubo nadzora.
- h) **Nikoli ne uporabljajte poškodovanih ali napačnih podložk ali vijakov za žagine liste.** Podložke in vijaki za žagine liste so bili posebej konstruirani za vašo žago, za optimalno zmogljivost in varnost pri uporabi.

## Dodatni varnostni napotki za vse žage

### POVRATNI UDAREC – VZROKI IN USTREZNI VARNOSTNI NAPOTKI

- Povratni udarec je nenadna reakcija zaradi zagozdenega, zataknjenega ali napačno poravnane žaginega lista, ki privede do tega, da dvigne nenadzorovano žago in se iz obdelovanca premakne v smer upravljavca.
- Če se žagin list zagodzi ali zatakne v zapiralni reži žage, se blokira, in moč motorja žago udari nazaj v upravljavca.
- Če se žagin list v rezu žage zasuka ali napačno poravna, se lahko zobje zadnjega roba žaginega lista zataknejo v

površini lesa, zaradi česar se žagin list premakne iz reže žage in žaga skoči nazaj v smer upravljavca.

- Povratni udarec je posledica napačne ali pomanjkljive uporabe žage. Preprečite ga lahko z ustreznimi previdnostnimi ukrepi, kot je opisano v nadaljevanju.
- a) **Čvrsto držite žago in namestite svoje roke v položaj, v katerem lahko prestrežete povratne sile. Vedno se postavite ob žagin list, žagin list ne sme biti nikoli v liniji z vašim listom.** Pri povratnem udarcu lahko žaga krožna žaga skoči nazaj, vendar upravljavec lahko z ustreznimi ukrepi obvlada povratne sile.
  - b) **Če se žagin list zatakne ali prekinete delo, izklopite žago in jo mirno držite v obdelovancu, dokler se žagin list popolnoma ne zaustavi. Nikoli ne poskušajte žago odstraniti iz obdelovanca ali jo povleči nazaj, dokler se žagin list premika. V nasprotnem primeru lahko pride do povratnega udarca.** Določite in odpravite vzrok za zatikanje žaginega lista.
  - c) **Če želite žago, ki je nameščena v obdelovancu, ponovno zagnati, centrirajte žagin list v režo žage in preverite, ali zobje žage niso zatakneni v obdelovancu.** Če se žagin list zatakne, se lahko premakne iz obdelovanca ali povzroči povratni udarec, ko žago ponovno zaženete.
  - d) **Podprite velike plošče, da zmanjšate tveganje povratnega udarca zaradi zataknjenega žaginega lista.** Velike plošče se lahko pod svojo lastno težo upognejo. Plošče je treba podpreti na obeh straneh, in sicer v bližini reže žage in tudi v bližini roba.

- e) **Ne uporabljajte topih ali poškodovanih žaginih listov.** Žagini listi s topimi ali napačno poravnanimi zobmi zaradi preozke reže žage povzročijo povečano trenje, zatikanje žaginega lista in povratni udarec.
- f) **Pred žaganjem privijte nastavitve globine reza in kota reza.** Če se med žaganjem nastavitve spremenijo, se lahko žagin list zatakne in nastopi povratni udarec.
- g) **Bodite posebej previdni pri žaganju v obstoječe stene ali druga skrita območja.** Vstavljeni žagin list se lahko pri žaganju v skrite predmete blokira in povzroči povratni udarec.

## DELOVANJE SPODNJEGA ZAŠČITNEGA POKROVA

- a) **Pred vsako uporabo preverite, ali se spodnji zaščitni pokrov brezhibno zapira. Žage ne uporabljajte, če spodnji zaščitni pokrov ni prosto pomičen in se ne zapre takoj. Spodnjega zaščitnega pokrova nikoli ne pritrdite ali privežite v odprtem položaju.** Če žaga nenadzorovano pade na tla, se lahko spodnji zaščitni pokrov ukrivi. Odprite zaščitni pokrov z ročajem in se prepričajte, da se prosto pomika in da se žagin list pri vseh kotih in globinah reza ne dotika drugih delov.
- b) **Preverite delovanje vzmeti za spodnji zaščitni pokrov. Če spodnji zaščitni pokrov in vzmeti ne delujejo brezhibno, poskrbite za vzdrževanje žage.** Poškodovane dele, lepljive obloge ali nakopičena žagovina upočasnijo delovanje spodnjega zaščitnega pokrova.
- c) **Spodnji zaščitni pokrov z roko odprite samo pri posebnih rezih, kot**

npr. »Potopni in kotni rezi«. **Odprite spodnji zaščitni pokrov z ročajem in ga spustite, ko se žagin list potopi v obdelovanec.** Pri vseh drugih delih z žago mora spodnji zaščitni pokrov delovati samodejno.

- d) **Žage ne odlagajte na delovno mizo ali tla, ne da spodnji zaščitni pokrov ne prekriva žaginega lista.** Nezaščiten in iztekajoči žagin list žago premika v nasprotno smer reza in žaga, kar ji je na poti. Pri tem upoštevajte čas izteka žaginega lista.

## Uporaba

### A Vstavljanje/odstranjevanje akumulatorske baterije

- Če želite akumulatorsko baterijo (4) odstraniti iz orodja, pritisnite tipko za sprostitvev (3) na akumulatorski bateriji in izvlecite akumulatorsko baterijo.
- Akumulatorsko baterijo (4) vstavite ob vodilu v orodje. Slišno se zaskoči.

### A Preverjanje stanja napolnjenosti akumulatorske baterije

Prikaz stanja napolnjenosti (18) prikazuje stanje napolnjenosti akumulatorske baterije (4).

- Prižge se ustrezna LED-dioda, ki prikazuje stanje napolnjenosti akumulatorske baterije med delovanjem orodja. V ta namen držite pritisnjeno stikalo za vklop (2).

**rdeča-rumena-zelena** = akumulatorska baterija je napolnjena  
**rdeča-rumena** = akumulatorska baterija je napolnjena pribl. do polovice



rdeča = akumulatorsko baterijo je treba napolniti

## A Polnjenje akumulatorske baterije

**i** Pred polnjenjem počakajte, da se segreta akumulatorska baterija ohladi.

**i** Akumulatorsko baterijo (4) napolnite, ko sveti le še rdeča LED-dioda indikatorja napolnjenosti.

- Po potrebi vzemite akumulatorsko baterijo (4) iz orodja.
- Potisnite akumulatorsko baterijo (4) v odprtino polnilnika (B 27).
- Polnilnik (B 27) priključite v vtičnico. Rdeča LED-dioda indikatorja napolnjenosti na polnilniku sveti, dokler se akumulatorska baterija (4) polni. Ko zasveti zelena LED-dioda na polnilniku (B 27), je akumulatorska baterija (4) napolnjena.
- Po izvedenem postopku polnjenja trajno sveti zelena luč. Sedaj polnilnik (B 27) ločite od omrežja.
- Odstranite akumulatorsko baterijo (4) iz polnilnika (B 27).

## A Preverjanje delovanja zaščitnega pokrova

- Povlecite ročaj za zaščitni pokrov (B 23) do naslona. Zaščitni pokrov (9) mora biti pomičen brez zatikanja in pri spustitvi ročaja za zaščitni pokrov (B 23) sam skočiti nazaj v izhodiščni položaj.
- Redno čistite žagovino z zaščitnega pokrova (9), da ne zamašijo mehanizma.

## B Namestitev/zamenjava žaginega lista

**!** Izdelek izklopite in pred vsemi deli izvemite akumulatorsko baterijo.

- Globino reza nastavite (z nastavitvenim vijakom (6)) na najnižji položaj, 0 mm.
- Povlecite zaščitni pokrov z ročajem za zaščitni pokrov (23) nazaj in odložite izdelek.
- Aktivirajte aretirni mehanizem vretena (15) in ga držite pritisnjenega.
- Z inbus ključem (24) odvijte napenjalni vijak (22).
- Zdaj odstranite napenjalni vijak (22) in napenjalno prirobnico (21).
- Povlecite zaščitni pokrov (9) z ročajem za zaščitni pokrov (23) do konca nazaj in zaščitni pokrov (9) držite v tem položaju.
- Žagin list (8) previdno vzemite od spodaj iz izdelka.
- Vgradnja žaginega lista (8) poteka ustrezno v obratnem vrstnem redu.



OPOZORILO! Puščica na žaginem listu se mora ujemati s puščico smeri vrtenja (smer teka, označena na zaščitnem pokrovu).



Prepričajte se, da je žagin list primeren za število vrtljajev orodja.

## A Priključitev odsesavanja prahu

Za dovoljeno odsesavanje prahu in žagovine so na voljo tri možnosti priključitve. Glede na premer cevi odsesavanja prahu in žagovine izberite eno od naslednjih možnosti:

- **Neposredna priključitev odsesavanja prahu in žagovine**

1. Priključite odsesavanje prahu in žagovine neposredno na izmet za žagovino (17).

- **Priključitev odsesavanja prahu in žagovine z adapterjem (20)**

1. Adapter za odsesavanje prahu (20) natakните na izmet za žagovino (17).
2. Odsesavanje prahu in žagovine priključite na adapter (20).

- **Priključitev odsesavanja prahu in žagovine z adapterjem (20) in reducirnim kosom (20a)**

1. Adapter za odsesavanje prahu (20) natakните na izmet za žagovino (17).
2. Reducirni kos (20a) natakните na adapter za odsesavanje prahu (20).
3. Odsesavanje prahu in žagovine priključite na adapter (20).

**i** Pri obdelavi lesa ali materialov, pri katerih zdravju škodljiv prah, je treba izdelek priključiti na ustrezno, preizkušeno napravo za odsesavanje razreda prahu M.

## **D Namestitev vzporednega naslona**

Z vzporednim prislonom (11) lahko žagate vzporedno z ravnim robom.

**i** Vzporedni prislon je mogoče uporabljati tako na levi kot tudi na desni strani naprave. Upoštevajte, da se najmanjša mera razlikuje glede na izbrano stran.

1. Odvijte vijak s krilno glavo za nastavek za vzporedni naslon (12) in vzporedni

naslon (11) vstavite v nastavek za vzporedni naslon (10).

2. nastavite želeno globino reza z uporabo lestvice na vzporednem naslonu in zarezah na spodnji strani v osnovni plošči (glejte tudi sl. D). Leva zareza na spodnji strani v osnovni plošči je za nastavek kota reza 0°. Desna zareza na spodnji strani v osnovni plošči je za nastavek kota reza 45°.
3. Ponovno privijte vijak s krilno glavo za nastavek za vzporedni naslon (12).

## **Opozorilo za preobremenitev**

- Če se izdelek poškoduje, na kratko zasveti opozorilo za preobremenitev (A 19). Izdelek se izklopi.

## **E Nastavitev kota reza**

Kot reza lahko nastavite z lestvico kotov reza (14).

1. Odvijte vijak s krilno glavo predizbire kota reza (13).
2. Nastavite želeni kot na lestvici kotov reza (14) na podlagi zgornjega roba referenčne oznake (29).
3. Ponovno privijte vijak s krilno glavo (13).

**i** Napravo med kotnim rezanjem trdno držite z obema rokama (da bolje ohranite nadzor nad napravo).

## **G Nastavitev globine reza**

**i** Globino reza izberite pribl. 3 mm večjo od debeline materiala. Tako dosežete natančen rez.

1. Odvijte nastavitveni vijak (6) in nastavite želeno globino reza na lestvici

globin rezov (5) napodlagi referenčne oznake (28).

2. Ponovno privijte nastavitveni vijak (6).

## **A** Vkllop/izkllop

### **Vkllop:**

1. Potisnite zaporo vklopa (1) v levo ali desno in jo držite pritisnjeno.
2. Aktivirajte stikalo za VKLOP/IZKLOP (2). Delovna LED lučka (16) sveti. Ko se stroj zažene, lahko zaporo vklopa (1) ponovno spustite.

### **Izklop:**

1. Spustite stikalo za VKLOP/IZKLOP (2).

## **A** Upravljanje krožne žage

1. Vklpote izdelek, kot je opisano poglavju Vkllop/izkllop, in ga s sprednjim robom osnovne plošče (7) namestite na material.
2. Poravnajte stroj na vzporednem naslonu (11) ali zarisani črti.

## Čiščenje in vzdrževanje



Popravila in vzdrževalna dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, naj opravi naš servisni center. Uporabljajte samo originalne dele. Nevarnost poškodb!



Pred kakršnimi koli deli na orodju tega izključite in odstranite akumulatorsko baterijo.

Redno izvajajte naslednja čistilna dela. S tem zagotovite dolgo in zanesljivo uporabo.

## Čiščenje



**Orodja ni dovoljeno škropiti z vodo ali ga vanjo polagati. Sicer obstaja nevarnost električnega udara!**

- Poskrbite, da bodo prezračevalne reže, ohišje motorja in ročaji vedno čisti. Za čiščenje uporabljajte vlažno krpo ali ščetko.  
Ne uporabljajte čistilnih sredstev oz. topil. Tako bi lahko orodje nepopravljivo poškodovali.

## Vzdrževanje

Naprava ne potrebuje vzdrževanja.

## Shranjevanje

- Orodje hranite na suhem, neprašnem mestu izven dosega otrok.
- Temperatura za skladiščenje akumulatorske baterije je med 0 °C in 45 °C. Izogibajte se ekstremnemu mrazu ali vročini pri shranjevanju, da akumulatorska baterija ne izgubi svoje moči.

## Odstranjevanje/varstvo okolja

Odstranite akumulatorsko baterijo iz izdelka in poskrbite za recikliranje izdelka in embalaže na okolju prijazen način. Napotke za odstranjevanje akumulatorske baterije najdete v ločenih navodilih za uporabo.



Električne naprave ne spadajo v hišne smeti.



Akumulatorja ne zavržite med gospodinjske odpadke, ne mečite ga v ogenj (nevarnost eksplozije) ali v vodo. Poškodovani akumulatorji lahko škodujejo okolju in vašemu zdravju, če uhajajo strupeni hlapi ali tekočine.

Direktiva 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi: Odsluženo električno opremo je treba zbirati ločeno in jo oddati za predelavo na okoljsko primeren način.

Ovisno od prenosa Direktive v nacionalno pravo so vam na voljo naslednje možnosti:

- **odsluženo opremo lahko oddate na prodajnem mestu:** Distributerji živil s skupno prodajno površino najmanj 800 kvadratnih metrov, ki večkrat letno ali trajno nudijo in naredijo dostopno električno in elektronsko opremo. Distributerji morajo pri dobavi nove električne ali elektronske opreme končnemu uporabniku na mestu dobave ali v njegovi neposredni bližini brezplačno vzeti nazaj odpadno opremo končnega uporabnika, ki je enake vrste kot nova oprema in načeloma izpolnjuje enake funkcije kot nova oprema, ravno tako morajo na željo končnega uporabnika, ki pri njih ne kupi električne ali elektronske opreme, v maloprodajni trgovini ali v njeni neposredni bližini vzeti nazaj do tri odpadne naprave ene vrste opreme, če te nimajo nobene zunanje mere, daljše od 25 cm.
- **ali na uradnem zbirališču:** Napravo oddajte pri podjetju, ki se ukvarja z recikliranjem. Uporabljene dele iz umetne mase in kovinske dele je mogoče ločiti po vrstah materialov in jih tako oddati za recikliranje. V zvezi s tem povprašajte našo servisno službo.

- **ali pa jo pošljete nazaj proizvajalcu/osebi, ki jo je dala na trg:** Odstranjevanje vaših okvarjenih poslanih naprav izvedemo brezplačno. V zvezi s tem povprašajte našo servisno službo.

To ne velja za pribor in pripomočke za odpadno opremo, če nimajo električnih sestavnih delov.

Odstranite akumulatorje v skladu z lokalnimi predpisi. Okvarjene ali iztrošene akumulatorje je treba v skladu z Direktivo 2006/66/EG reciklirati. Oddajte akumulatorje na zbirnem mestu za odpadne baterije za okoljsko primerno predelavo. V zvezi s tem povprašajte svoje lokalno podjetje za odstranjevanje odpadkov ali našo servisno službo.

Akumulatorje odstranite izpraznjene. Priporočamo, da pole prelepitate z lepilnim trakom za zaščito pred kratkim stikom. Akumulatorja ne odpirajte.

## Nadomestni deli / Pribor

**Nadomestni deli in pribor so na voljo na spletni strani [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Če imate težave s postopkom naročanja, uporabite obrazec za stik.

Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na »Service-Center« (glejte stran 205).

Žagin list HW 20 x 1,1 mm  
x Ø85 mm x Ø15 mm..... 13800399  
Adapter za odsesavanje prahu +  
Reducirni kos..... 91105851

## **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblašчени serviser:

Tel.: 080080917

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

## **Garancijski list**

---

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnitvah spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrдіlo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda





DE

AT

CH

## Original- EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass die

**Akku-Handkreissäge**  
**Modell PHKSA 12 B3**

Seriennummer  
000001 – 106170

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-5:2014**  
**IEC 62471:2006 • EN 847-1:2017**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, GERMANY  
24.08.2022



Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.





## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the  
**Cordless Circular Saw**  
**model PHKSA 12 B3**  
Serial number  
000001 – 106170

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-5:2014**  
**IEC 62471:2006 • EN 847-1:2017**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim, GERMANY  
24.08.2022

Christian Frank  
(Documentation Representative)

*\* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*

FR

BE

## Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que le

### Scie circulaire sans fil de construction PHKSA 12 B3

Numéro de série  
000001 – 106170

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-5:2014  
IEC 62471:2006 • EN 847-1:2017  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 63000:2018**

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim, GERMANY  
24.08.2022

Christian Frank  
(Chargé de documentation)

*\* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.*

NL

BE

## Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de  
**Accu-handcirkelzaag**  
**bouwserie PHKSA 12 B3**  
Serienummer  
000001 – 106170

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-5:2014**  
**IEC 62471:2006 • EN 847-1:2017**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim, GERMANY  
24.08.2022

Christian Frank  
(Documentatiegelastigde)

*\* Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*

PL

## Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja

**Akumulatorowa piła ręczna**  
**seria produkcyjna PHKSA 12 B3**

Numer seryjny  
000001 – 106170

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-5:2014**  
**IEC 62471:2006 • EN 847-1:2017**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, Germany  
24.08.2022

Christian Frank  
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

\* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.



## Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce

**Aku rucní okružní pila Napeti  
konstrukční řady PHKSA 12 B3**

Pořadové číslo

000001 – 106170

odpovídá následujícím příslušným směrnícím EÚ v jejich právě platném znění:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-5:2014  
IEC 62471:2006 • EN 847-1:2017  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 63000:2018**

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim, GERMANY  
24.08.2022

Christian Frank  
(Osoba zplnomocněná k sestavení dokumentace)

\* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

SK

**Preklad originálneho  
prehlásenia o zhode CE**

Týmto potvrdzujeme, že  
**Aku rucná kotúčová píla**  
**konštrukčnej rady PHKSA 12 B3**  
Poradové číslo  
000001 – 106170

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-5:2014**  
**IEC 62471:2006 • EN 847-1:2017**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim, GERMANY  
24.08.2022



Christian Frank  
(Osoba splnomocnená na zostavenie dokumentácie)

\* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.



## Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring

Hermed bekræfter vi, at  
**Batteridreven håndrundsav  
af serien PHKSA 12 B3**  
Serienummer  
000001 – 106170

opfylder følgende gældende EF-direktiver i deres respektive gyldige version:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

For at sikre overensstemmelsen, blev følgende harmoniserede standarder samt nationale standarder og regler anvendt:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-5:2014  
IEC 62471:2006 • EN 847-1:2017  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 63000:2018**

Det er udelukkende producentens ansvar at udarbejde denne overensstemmelseserklæring:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim, GERMANY  
24.08.2022

Christian Frank  
(Dokumentationsbefuldmægtiget)

\* Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr

ES

## Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que  
**Sierra circular portátil recargable  
de la serie PHKSA 12 B3**

Número de serie  
000001 – 106170

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-5:2014  
IEC 62471:2006 • EN 847-1:2017  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 63000:2018**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad :

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim, GERMANY  
24.08.2022



Christian Frank  
(Apoderado de documentación)

*\* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.*



IT

MT

## Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che

**Sega circolare ricaricabile**

**serie PHKSA 12 B3**

Numero di serie

000001 – 106170

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-5:2014  
IEC 62471:2006 • EN 847-1:2017  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 63000:2018**

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, GERMANY  
24.08.2022

Christian Frank  
Responsabile documentazione tecnica

\* L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche



## Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy a  
Akkus kézi körfűrész  
modell PHKSA 12 B3

Sorozatszám  
000001 – 106170

gyártási évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-5:2014  
IEC 62471:2006 • EN 847-1:2017  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 63000:2018**

Jelen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, Germany  
24.08.2022

Christian Frank  
Dokumentációs megbízott

\* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival.



## Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da  
**Akumulatorska ročna krožna žaga**  
**model PHKSA 12 B3**  
Serijska številka  
000001 – 106170

ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-5:2014**  
**IEC 62471:2006 • EN 847-1:2017**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, Germany  
24.08.2022

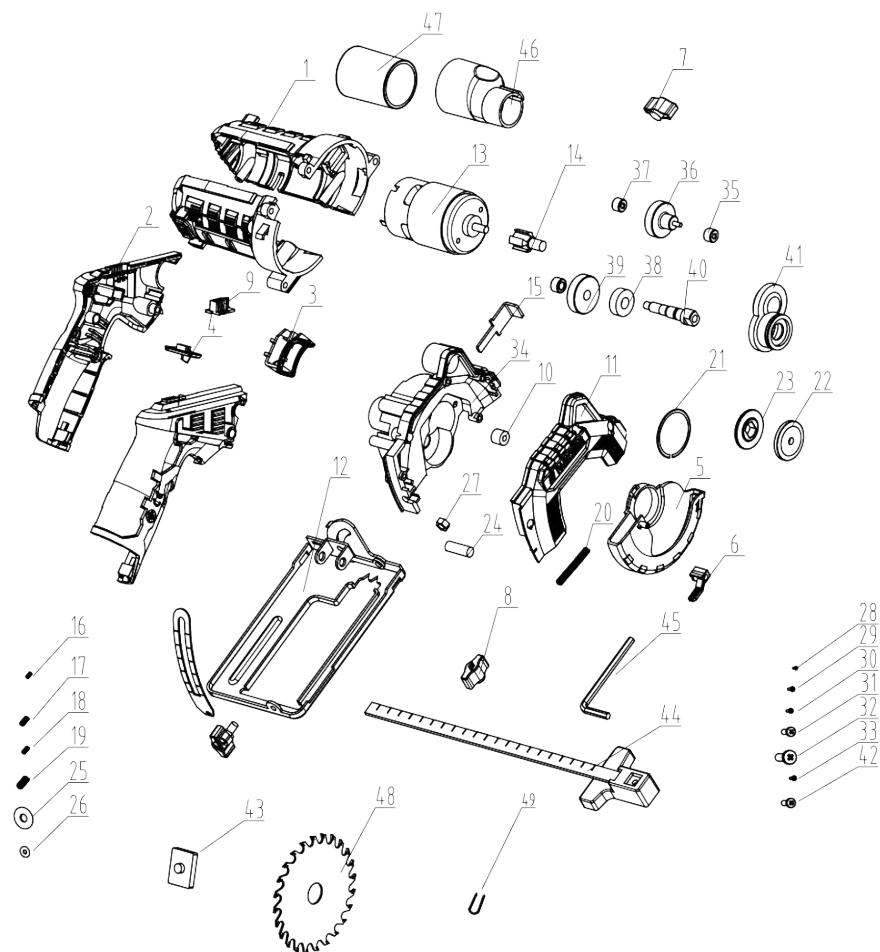
Christian Frank  
Dokumentacija

*\* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.*



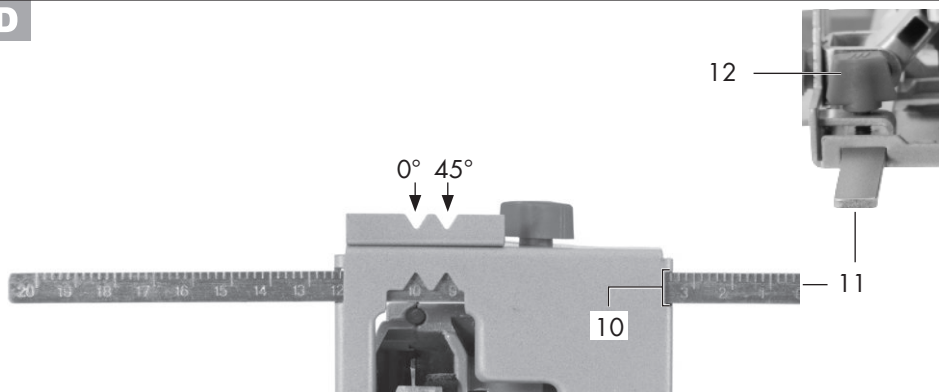
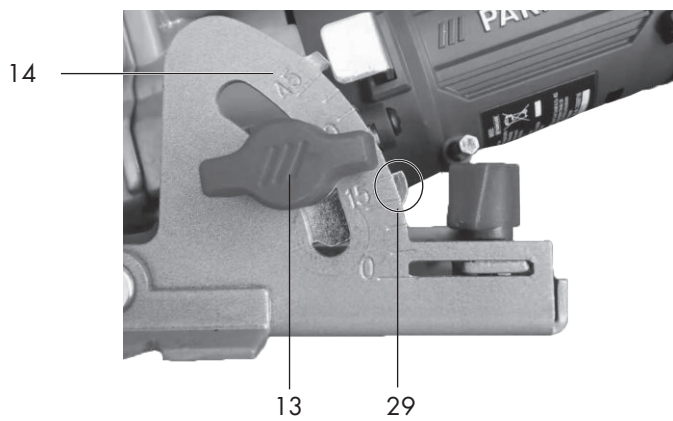
**Explosionszeichnung • Exploded Drawing  
 Vue éclatée • Explosietekening  
 Rysunek samorozwijający • Rozvinutý výkres  
 Výkres náhradných dielov • Eksplosionstegning  
 Plano de explosión • Disegno esploso  
 Robbantott ábra • Eksplozijska risba**

PHKSA 12 B3



informativ • informative • informatif • informatief • pouczający  
 informační • informatívny • informativo • informatív • informativen

20220623\_rev02\_ae

**D****E**

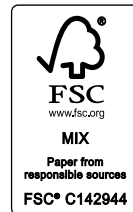




**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update · Version  
des informations · Stand van de informatie · Stan informacii ·  
Stav informací · Stav informácií · Tilstand af information ·  
Estado de las informaciones · Versione delle informazioni ·  
Információk állása · Stanje informacij: 06/2022  
Ident.-No.: 74209728062022-8



IAN 391298\_2201

8



# ADDENDUM



Diese Informationen zum **Sägeblatt** sind in Übereinstimmung mit der Norm DIN EN 847-1:2017.



Das Werkzeug darf nur von ausgebildeten und erfahrenen Personen, die den Umgang mit Werkzeugen beherrschen, benutzt werden.

## Sicheres Arbeiten

- Die auf dem Werkzeug angegebene Höchstdrehzahl darf nicht überschritten werden. Soweit angegeben, muss der Drehzahlbereich eingehalten werden.
- Kreissägeblätter mit gerissenen Körpern müssen ausgemustert werden (Instandsetzung ist nicht zulässig).
- Werkzeuge mit sichtbaren Rissen dürfen nicht verwendet werden.
- Werkzeuge müssen regelmäßig gereinigt werden.
- Werkzeugteile aus Leichtmetalllegierungen dürfen, z. B. von Harz, nur mit Lösungsmitteln gereinigt werden, die die mechanischen Eigenschaften dieser Materialien nicht beeinträchtigen.
- Werkzeuge und Werkzeugkörper müssen so aufgespannt sein, dass sie sich beim Betreiben nicht lösen können. Beachten Sie die Hinweise zur Montage. Ziehen Sie die Spannschraube, mit der das Sägeblatt befestigt ist, mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel handfest an.
- Ein Verlängern des Schlüssels oder das Festziehen mithilfe von Hammerschlägen ist nicht zulässig.
- Die Spannflächen am Sägeblatt müssen von Verschmutzungen, Fett, Öl und Wasser gereinigt werden.
- Verwenden Sie Original-Ersatzteile vom Hersteller, so kann ein sicherer Einsatz

gewährleistet werden, siehe Kapitel „Ersatzteile/Zubehör“.

- Instandhaltungsarbeiten und Änderungen an Kreissägeblätter sollten nur von einem Sachkundigen ausgeführt werden, d. h. einer Person mit Fachausbildung und Erfahrung, der die Anforderungen an die Konstruktion und Gestaltung bekannt sind und die sich mit den erforderlichen Sicherheitsstufen auskennt.

## Reinigung

- Beseitigen Sie Verschmutzungen, wie z. B. Harz, am Sägeblatt, nur mit Lösungsmitteln, die die mechanischen Eigenschaften des Sägeblatts nicht beeinträchtigen.
- Versuchen Sie verharzte Oberflächen mit einem gut ausgewrungenen, feuchten, lauwarmen Tuch zu reinigen. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Gehäuses gelangen! Alternativ können Sie einen Spezialreiniger (Harzlöser) oder Multispray verwenden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise des Herstellers des Spezialreinigers/Multisprays.

## Wartung

- Kontrollieren Sie das Sägeblatt jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel und wechseln Sie ein stumpfes, verbogenes oder anderweitig beschädigtes Sägeblatt aus.
- Wartungsarbeiten an den Sägeblättern, wie z. B. Reparatur oder Nachschleifen sollten von einem Sachkundigen durchgeführt werden.

## Lagerung

Bewahren Sie das Sägeblatt an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.

# ADDENDUM



This information on the **saw blade** complies with standard DIN EN 847-1:2017.



The tool may only be used by trained, experienced people who know how to handle tools.

## Safe working

- The maximum speed stated on the tool must not be exceeded. If indicated, the speed range must be complied with.
- Circular saw blades with cracks in them must be taken out of service (repair is not permitted).
- Tools with visible cracks must not be used.
- Tools must be cleaned regularly.
- Tool parts made of light metal alloys, e.g. resin, may only be cleaned with solvents that do not impair the mechanical properties of these materials.
- Tools and tool bodies must be tightened in such a way that they cannot become loose during operation. Please note the information on assembly.  
Tighten the clamping screw holding the saw blade in place hand-tight using the enclosed hex key.
- Extending a spanner or tightening with the help of hammer blows is not permitted.
- The tightening surfaces on the saw blade must be cleaned to remove any dirt, grease, oil and water.
- Use original spare parts from the manufacturer to ensure safe use, see the section "Spare parts/accessories".
- Maintenance work and modifications to circular saw blades should only be performed by a professional, i.e. a person with specialist training and experience who is familiar with the design requirements and the necessary safety steps.

## Cleaning

- Remove any dirt, such as resin, from the saw blade using only solvents that do not impair the mechanical properties of the saw blade.
- Try to clean resinous surfaces with a damp, lukewarm cloth that has been wrung out well. Make sure that no liquids can get into the interior of the housing!  
Alternatively, you can use a special cleaner (resin solvent) or multispray. Please take notice of the safety information and instructions provided by the manufacturer of the special cleaner/multispray.

## Maintenance

- Check the saw blade for obvious defects after each use and replace a blunt or bent blade or one which has been damaged in some other way.
- Maintenance work on the saw blades, such as repair or regrinding, should be performed by a professional.

## Storage

- Store the saw blade in a dry and dust-proof location and out of reach of children.

# ADDENDUM



Les présentes informations concernant la **lame de scie** sont en conformité avec la norme DIN EN 847-1:2017.



L'outil ne doit être utilisé que par des personnes formées et expérimentées qui maîtrisent le maniement d'outils.

## Travail en toute sécurité

- Ne pas dépasser la vitesse de rotation maximale indiquée sur l'outil. Si elle est indiquée, respecter la plage de vitesse de rotation.
- Mettre au rebut les lames de scie circulaire présentant des fissures. Il est interdit de les réparer.
- Ne pas utiliser d'outils présentant des fissures visibles.
- Nettoyer régulièrement les outils.
- Nettoyer les pièces d'outil en alliages de métaux légers, p. ex pour retirer de la résine, uniquement avec des solvants qui ne compromettent pas les propriétés mécaniques de ces matériaux.
- Serrer les outils et corps d'outils de manière à ce qu'ils ne se détachent pas pendant le fonctionnement. Respectez les consignes relatives au montage. À l'aide de la clé six pans fournie, vissez à la main les vis de serrage servant à la fixation de la lame de scie.
- Une prolongation de la clé ou le serrage à coups de marteau est interdit.
- Éliminer toute salissure, graisse, huile et eau présente sur les surfaces de serrage de la lame de scie.
- Utilisez les pièces de rechange d'origine du fabricant afin de garantir une utilisation sûre, voir le chapitre « Pièces de rechange/Accessoires ».

- Les travaux d'entretien ou les modifications apportées aux lames de scie circulaire doivent être réalisés uniquement par une personne qualifiée, à savoir une personne disposant d'une formation professionnelle et expérimentée qui connaît les exigences en matière de construction et de conception et qui est familiarisée avec les niveaux de sécurité requis.

## Nettoyage

- Éliminez les salissures, p. ex. la résine présente sur la lame de scie, uniquement avec des solvants qui ne compromettent pas les propriétés mécaniques de la lame de scie.
- Essayez de nettoyer les surfaces couvertes de résine avec un chiffon humidifié à l'eau tiède, bien essoré. Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du boîtier !  
Ou vous pouvez utiliser un détergent spécial (dissolvant de résine) ou un spray universel. Respectez les consignes de sécurité et les indications du fabricant du détergent spécial/spray universel.

## Maintenance

- Avant chaque utilisation, contrôlez la présence de défauts visibles sur la lame de scie et remplacez une lame de scie émoussée, tordue ou endommagée.
- Les travaux de maintenance sur les lames de scie, p. ex. une réparation ou un réaffûtage, doivent être réalisés par une personne qualifiée.

## Stockage

- Conservez la lame de scie dans un endroit sec et à l'abri de la poussière et hors de portée des enfants.

# ADDENDUM



Deze informatie over het **zaagblad** komt overeen met de norm DIN EN 847-1:2017.



Het gereedschap mag alleen worden gebruikt door opgeleide en ervaren personen die bedreven zijn in het gebruik van gereedschappen.

## Veilig werken

- Het op het gereedschap aangegeven toerental mag niet overschreden worden. Indien gespecificeerd, moet het toerental bereik in acht worden genomen.
- Cirkelzaagbladen waarvan het zaaglichaam gebarsten is, moeten worden weggegooid (reparatie is niet toegestaan).
- Gereedschap met zichtbare scheuren mag niet worden gebruikt.
- Gereedschap moet regelmatig worden schoongemaakt.
- Gereedschapsonderdelen van lichte legeringen mogen alleen worden schoongemaakt, b.v. van hars, met oplosmiddelen die de mechanische eigenschappen van deze materialen niet aantasten.
- Gereedschap en gereedschapslichamen moeten zodanig worden vastgeklemd dat zij tijdens het gebruik niet kunnen losraken. Neem de aanwijzingen voor de montage in acht.  
Draai de klemschroef waarmee het zaagblad is vastgezet, met de hand vast met de bijgeleverde inbussleutel.
- Het verlengen van de sleutel of het aandraaien met hamerslagen is niet toegestaan.
- De klemvlakken van het zaagblad moeten worden ontdaan van vuil, vet, olie en water.
- Gebruik originele reserveonderdelen van de fabrikant om een veilig gebruik te

garanderen, zie hoofdstuk „Reserveonderdelen/accessoires“.

- Onderhoudswerkzaamheden en wijzigingen aan cirkelzaagbladen mogen alleen worden uitgevoerd door een deskundig persoon, d.w.z. een persoon met een gespecialiseerde opleiding en ervaring, die bekend is met de eisen voor constructie en ontwerp en die de vereiste veiligheidsniveaus kent.

## Reiniging

- Verwijder vuil, zoals hars, van het zaagblad alleen met oplosmiddelen die de mechanische eigenschappen van het zaagblad niet aantasten.
- Probeer gegomde oppervlakken schoon te maken met een goed uitgewrongen, vochtige, lauwe doek. Let erop dat er geen vloeistoffen in het binnenste van de behuizing kunnen indringen!  
Als alternatief kunt u een speciale reiniger (harsverwijderaar) of multispray gebruiken. Neem de veiligheidsinstructies en instructies van de fabrikant van de speciale reiniger/multispray in acht.

## Onderhoud

- Controleer het zaagblad elke keer dat u het gebruikt op duidelijke defecten en vervang een bot, verbogen of anderszins beschadigd zaagblad.
- Onderhoudswerkzaamheden aan de zaagbladen, zoals reparatie of naslijpen, moeten worden uitgevoerd door een deskundige.

## Opslag

- Bewaar het zaagblad op een droge en tegen stof beschermde plaats, buiten het bereik van kinderen.

# ADDENDUM



Niniejsze informacje na temat **brzeszczotu do cięć** są zgodne z normą DIN EN 847-1:2017.



Narzędzia mogą być wykorzystywane jedynie przez wykwalifikowane i doświadczone osoby, które posiadają wiedzę na temat postępowania z narzędziami.

## Zasady bezpiecznej pracy

- Nie wolno przekraczać maksymalnej prędkości obrotowej podanej na narzędziu. Jeśli podano zakres prędkości obrotowej, należy go zachowywać.
- Tarcze pilarek z pękniętymi korpusami należy wycofać z użycia (naprawa jest niedozwolona).
- Nie wolno używać narzędzi z widocznymi pęknięciami.
- Narzędzia należy regularnie czyścić.
- Elementy wykonane ze stopów metali lekkich można oczyszczać np. z żywicy jedynie przy użyciu rozpuszczalników, które nie będą negatywnie wpływać na właściwości mechaniczne tych materiałów.
- Narzędzia i korpusy narzędzi muszą być zamocowane w taki sposób, aby nie mogły się poluzować podczas pracy. Należy postępować zgodnie ze wskazówkami dotyczącymi montażu. Dokręcić śrubę mocującą, za pomocą której zamocowany jest brzeszczot do cięć, przy użyciu dołączonego do zestawu klucza z gniazdem sześciokątnym.
- Przedłużanie klucza lub dokręcanie za pomocą uderzeń młotka jest niedozwolone.
- Powierzchnie mocowania na brzeszczocie do cięć należy oczyszczać z zanieczyszczeń, smaru, oleju i wody.
- Stosować oryginalne części producenta. Dzięki temu można zapewnić bezpiecz-

ną eksploatację, patrz rozdział „Części zamienne/akcesoria”.

- Prace serwisowe i zmiany w zakresie tarcz piły muszą być wykonywane jedynie przez wykwalifikowaną osobę, tzn. osobę z wykształceniem technicznym i doświadczeniem, zapoznaną z wymaganiami konstrukcyjnymi i budową urządzenia oraz z wymaganym poziomem bezpieczeństwa.

## Czyszczenie

- Zabrudzenia, np. żywicę, należy usuwać z brzeszczotu do cięć jedynie za pomocą rozpuszczalników, które nie będą negatywnie wpływać na właściwości mechaniczne brzeszczotu.
- Powierzchnie zanieczyszczone żywicą należy czyścić przy użyciu dobrze wyciśniętej, nawilżonej letnią wodą ściereczki. Należy zwracać uwagę, aby do wnętrza obudowy nie dostawały się płyny! Alternatywnie można stosować specjalny środek czyszczący (środek rozpuszczający żywicę) lub spray uniwersalny. Należy przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa i zaleceń producenta specjalnego środka czyszczącego.

## Konserwacja

- Po każdym użyciu należy przeprowadzić kontrolę brzeszczotu do cięć pod kątem widocznych usterek, a tępy, wygięty lub uszkodzony w inny sposób brzeszczot należy wymienić.
- Prace konserwacyjne na brzeszczotach, np. naprawy lub ostrzenie powinny być wykonywane przez wykwalifikowaną osobę.

## Przechowywanie

- Brzeszczot do cięć należy przechowywać w suchym i chronionym przed pyłem miejscu, poza zasięgiem dzieci.

# ADDENDUM



Tyto informace o pilovém **listujso** v souladu s normou DIN EN 847-1: 2017.



Nástroj smí používat pouze vyškolené a zkušené osoby, které ví, jak nástroje používat.

## Bezpečná práce

- Nejvyšší otáčky uvedené na nástroji se nesmí překročit. Pokud je uvedeno, musí se dodržovat rozsah počtu otáček.
- Prasklé pilové listy kotoučové pily se musí vyřadit (oprava není přípustná).
- Nástroje s viditelnými trhlinami není dovoleno používat.
- Nástroje se musí pravidelně čistit.
- Díly nástroje vyrobené ze slitin lehkých kovů se smí např. od pryskyřice čistit pouze rozpouštědly, která neovlivňují mechanické vlastnosti těchto materiálů.
- Nástroje a tělesa nástrojů musí být tak napjaty, aby se při provozu nemohly uvolnit. Dodržujte pokyny k montáži. Ručně utáhněte upínací šroub, který zajišťuje pilový list, pomocí dodaného klíče s vnitřním šestihranem.
- Není přípustné prodlužovat klíč nebo pevně utahovat matice úderem kladiva.
- Z upínacích ploch na pilovém listu se musí odstranit nečistoty, mastnoty, olej a voda.
- Pokud používáte originální náhradní díly od výrobce, je zaručeno bezpečné používání, viz kapitola „Náhradní díly/ Příslušenství“.
- Údržbářské práce a modifikace pilových listů smí provádět pouze odborník, tj. osoba s odborným vzděláním a zkušenostmi, která je obeznána s požadavky na konstrukci a design a je obeznána s požadovanými stupněmi bezpečnosti.

## Čištění

- Odstraňte nečistoty jako např. pryskyřice na pilovém listu, pouze s rozpouštědly, která neovlivňují mechanické vlastnosti pilového listu.
- Pokuste se prosmolené povrchy očistit dobře vyždímaným hadříkem navlhčeným ve vlažné vodě. Zajistěte, aby do vnitřku nepronikly žádné kapaliny!  
Alternativně můžete použít speciální čistič (odstraňovač pryskyřice) nebo multisprej. Dodržujte bezpečnostní pokyny a pokyny výrobce speciálního čističe/multisproje.

## Údržba

- Po každém použití zkontrolujte pilový list, zda neprokazuje zjevné vady a tupý, ohnutý nebo jinak poškozený pilový list vyměňte.
- Údržbářské práce na pilových listech, jako např. opravu nebo přebroušení by měl provádět odborník.

## Skladování

- Skladujte pilový list na suchém místě chráněném před prachem a mimo dosah dětí.

# ADDENDUM



Tieto informácie k **pílovému listu** sú v zhode s normou DIN EN 847-1:2017.



Nástroj smú používať iba vyškolené a skúsené osoby, ktoré zvládajú manipuláciu s náradím.

## Bezpečná práca

- Maximálne otáčky uvedené na nástroji sa nesmú prekročiť. Pokiaľ je uvedený, musí sa dodržať rozsah otáčok.
- Pílové kotúče s trhlinami sa musia vyradiť (oprava nie je dovolená).
- Nástroje s viditeľnými trhlinami sa nesmú používať.
- Nástroje sa musia pravidelne čistiť.
- Časti nástroja zo zliatin ľahkých kovov sa smú vyčistiť, napr. od živice, pomocou rozpúšťadiel, ktoré neobmedzujú mechanické vlastnosti týchto materiálov.
- Nástroje a telesá nástrojov musia byť prispôbené tak, aby sa počas prevádzky nemohli uvoľniť. Dodržiavajte pokyny k montáži.  
Utiahnite napínavicu skrutku, pomocou ktorej je upevnený pílový list, pomocou priloženého kľúča s vnútorným šesťhranom.
- Nastavenie kľúča alebo dotiahnutie pomocou úderov kladiva nie je dovolené.
- Upínacie plochy na pílovom liste sa musia vyčistiť od nečistôt, mastnoty, oleja a vody.
- Používajte originálne náhradné diely od výrobcu, takto je možné zaručiť bezpečné použitie, pozri kapitolu „Náhradné diely/príslušenstvo“.

- Údržbárske práce a zmeny na pílových kotúčoch by mal vykonávať iba odborník, t. j. osoba s odborným vzdelaním a skúsenosťami, ktorej sú známe požiadavky na konštrukciu a úpravu a vyzná sa v potrebných bezpečnostných stupňoch.

## Čistenie

- Na pílovom liste odstráňte nečistoty, ako napr. živicu, iba pomocou rozpúšťadiel, ktoré neovplyvňujú mechanické vlastnosti pílového listu.
- Zoživičenatené povrchy sa pokúste vyčistiť dobre vyzmýkanou, vlhkou, vlašnou handrou. Dávajte pozor na to, aby sa do vnútra prístroja nedostali žiadne tekutiny!  
Alternatívne môžete použiť špeciálny čistič (rozpúšťáč živice) alebo multifunkčný sprej. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a pokyny výrobcu špeciálneho čističa/multifunkčného spreja.

## Údržba

- Po každom použití skontrolujte pílový list vzhľadom na viditeľné nedostatky a tupý, skrivený alebo inak poškodený pílový list vymeňte.
- Údržbárske práce na pílových listoch, ako napr. oprava alebo dobrúsenie by mal vykonávať odborník.

## Skladovanie

- Pílový list uschovajte na suchom mieste chránenom pred prachom, mimo dosahu detí.

# ADDENDUM



Disse informationer om **savklingener** i overensstemmelse med standarden DIN EN 847-1:2017.



Værktøjet må kun bruges af uddannede og erfarne personer, der har erfaring med brugen af værktøj.

## Sikkert arbejde

- Den maksimale hastighed, der er angivet på værktøjet, må ikke overskrides. Så vidt angivet skal hastigheden overholdes.
- Savklinger, de er revnede, skal kasseres (reparation er ikke tilladt).
- Værktøj med synlige revner, må ikke anvendes.
- Værktøj skal regelmæssigt vedligeholdes.
- Værktøjsdele af letmetallegeringer, som f.eks. har harpiksrester, må kun rengøres med opløsningsmidler, der ikke påvirker disse materials mekaniske egenskaber.
- Værktøj og værktøjslegemer skal være spændt sådan op, at de ved anvendelse ikke kan løsne sig. Vær opmærksom på henvisningerne til montering. Spænd spændeskruen, der fastgør savklingen, håndfast med den medfølgende indvendige sekskantnøgle.
- En forlængelse af nøglen eller fastspænding ved hjælp af hammerslag er ikke tilladt.
- Rengør spændefladerne ved savklingen for snavs, fedt, olie og vand.
- Hvis du bruger originale reservedele fra producenten, kan sikker brug garanteres, se kapitlet „Reservedele/Tilbehør“.
- Vedligeholdelse og ændringer på savklinger bør kun udføres af en fagkyndig, dvs. en person med faglig uddannelse og erfaring, der kender kravene til konstruktionen og udformningen samt de nødvendige sikkerhedstrin.

## Rengøring

- Snavs som f.eks. harpiks på savklingen må kun fjernes med opløsningsmidler, der ikke svækker savklingens mekaniske egenskaber.
- Forsøg at rengøre klæbrige overflader med en grundigt opvredet, fugtig og lunken klud. Vær opmærksom på, at der ikke må løbe væske ind i det indre af kabinettet!  
Alternativt kan der anvendes en specialrenser (harpiksoløsning) eller multispray. Vær opmærksom på sikkerhedsanvisningerne og anvisningerne fra producenten af specialrenseren/multisprayen.

## Vedligeholdelse

- Kontrollér savklingen for synlige defekter efter hver brug, og udskift en stump, bøjet eller på anden måde beskadiget savklinge.
- Vedligeholdelsesarbejde på savklingerne, f.eks. reparation eller efterslibning skal udføres af en ekspert.

## Opbevaring


- Opbevar savklingen på et tørt og støvbeskyttet sted, uden for børns rækkevidde.



# ADDENDUM

ES

Esta información sobre la hoja de **sierra** es conforme con la norma DIN EN 847-1:2017.

 La herramienta solo puede ser utilizada por personas formadas y con experiencia en el uso de herramientas.

## Trabajar de forma segura

- No puede superarse la velocidad de giro máxima indicada en la herramienta. Respetar el rango de velocidad cuando se especifique.
- Las hojas de sierra circulares con cuerpos rotos deberán eliminarse (no se permite realizar reparaciones).
- Las herramientas que tengan muestras evidentes de rotura no deben utilizarse.
- Las herramientas deben limpiarse con regularidad.
- Eliminar la suciedad (por ejemplo, resina) de las partes de las herramientas fabricadas con aleaciones metálicas ligeras con disolventes que no menoscaben las propiedades mecánicas de estos materiales.
- Las herramientas y los cuerpos de las herramientas deben fijarse de forma que no puedan soltarse mientras estén en funcionamiento. Observe las indicaciones de montaje.  
Apriete a mano el tornillo de sujeción que asegura la hoja de sierra con la llave Allen suministrada.
- No está permitido alargar la llave o el apriete con martillazos.
- Limpiar la suciedad, grasa, aceite y agua de las superficies de fijación de la hoja de sierra.
- Para garantizar el uso seguro, utilice piezas de repuesto originales del fabricante, véase el capítulo „Piezas de repuesto/accesorios“.

- Los trabajos de mantenimiento y las modificaciones de hojas de sierra circulares solo deben ser realizados por una persona competente, es decir, una persona con experiencia y formación especializada que conozca los requisitos de construcción y diseño y que esté familiarizada con los niveles de seguridad exigidos.

## Limpieza

- Elimine la suciedad, como la resina, de la hoja de sierra solo con disolventes que no menoscaben las propiedades mecánicas de la hoja de sierra.
- Intente limpiar las superficies resinosas con un paño bien escurrido, húmedo y tibio. Procure que no entre líquido en el interior de la carcasa.  
Alternativamente, puede utilizar un limpiador especial (disolvente de resina) o un spray multiusos. Observe las indicaciones de seguridad y las indicaciones del fabricante del producto de limpieza/spray.

## Mantenimiento

- Antes de utilizar la hoja de sierra, compruebe si presenta algún desperfecto evidente y sustituya las hojas de sierra desafiladas, dobladas o que tengan algún otro desperfecto.
- Los trabajos de mantenimiento en las hojas de sierra como, por ejemplo, la reparación o el reafilado, deben ser realizados por un experto.

## Almacenamiento

- Mantenga la hoja de sierra en un lugar seco y protegido del polvo y fuera del alcance de los niños.

# ADDENDUM



Le presenti informazioni sulla **lama della sega** sono conformi alla norma DIN EN 847-1:2017.



L'utensile può essere utilizzato solo da persone debitamente formate ed esperte, che abbiano dimestichezza con gli utensili.

## Lavorare in sicurezza

- Non superare il numero di giri massimo riportato sull'utensile. Se indicato, rispettare l'intervallo di regime indicato.
- Le lame della sega circolare che presentano corpo non integro vanno scartate (riparazione non consentita).
- Gli utensili con crepe visibili non vanno utilizzati.
- Gli utensili devono essere puliti regolarmente.
- Componenti di utensili in leghe di metallo leggero, ad es. di resina, possono essere puliti solo con solventi che non danneggiano le caratteristiche meccaniche di questi materiali.
- Gli utensili e i loro corpi devono essere serrati in modo tale che non si possano allentare durante l'utilizzo. Rispettare le avvertenze sul montaggio. Riserrare a mano la vite di bloccaggio, che assicura la lama della sega, con la chiave a brugola esagonale in dotazione.
- Il prolungamento della chiave o il serraggio mediante colpi di martello non sono ammessi.
- Pulire le superfici di serraggio della lama da sporco, grasso, olio e acqua.
- Utilizzare pezzi di ricambio originali del produttore per garantire un utilizzo sicuro, vedi capitolo "Pezzi di ricambio/accessori".

- I lavori di manutenzione e le modifiche alle lame della sega circolare devono essere eseguiti solo da un esperto, ossia una persona con formazione tecnica ed esperienza, che conosca i requisiti costruttivi e configurativi e che abbia dimestichezza con i necessari livelli di sicurezza.

## Pulizia

- Rimuovere lo sporco, come ad es. la resina, dalla lama solo con solventi che non compromettono le proprietà meccaniche delle lame.
- Provare a pulire le superfici incrostate con un panno ben strizzato, umido, tiepido. Assicurarsi che all'interno dell'alloggiamento non entrino liquidi! In alternativa è possibile utilizzare un detergente speciale (solvente per rimuovere la resina) o uno spray multiuso. Osservare le avvertenze di sicurezza e le indicazioni del produttore del detergente speciale/spray multiuso.

## Manutenzione

- Prima di ogni utilizzo verificare l'assenza di difetti visibili sull'apparecchio e sostituire la lama qualora non sia affilata, sia piegata o presenti altri tipi di danni.
- I lavori di manutenzione alle lame, come ad es. riparazione o rettifica, devono essere svolti obbligatoriamente da uno specialista.

## Conservazione

- Riporre la lama in un luogo asciutto al riparo dalla polvere, fuori dalla portata dei bambini.

# ADDENDUM



Ezek a **fűrészlapra** vonatkozó információk megfelelnek a DIN EN 847-1:2017 szabványnak.



A szerszámot csak képzett és tapasztalt személyek használhatják, akik ismerik a szerszámok használatát.

## Biztonságos munkavégzés

- Nem szabad túllépni a szerszámon feltüntetett legnagyobb fordulatszámot. Amennyiben meg van adva, be kell tartani a fordulatszám-tartományt.
- A repedt körfűrészlapokat ki kell selejtezni (javításuk nem engedélyezett).
- Nem szabad olyan szerszámokat használni, amelyeken látható repedések vannak.
- A szerszámokat rendszeresen meg kell tisztítani.
- A könnyűfém ötvözetekből készült szerszámrészeket csak olyan oldószerekkel szabad megtisztítani pl. gyantától, amelyek nem befolyásolják ezen anyagok mechanikai tulajdonságait.
- A szerszámokat és a szerszámtestet úgy kell felfogni, hogy működés közben ne tudjanak kilazulni. Vegye figyelembe az összeszerelésre vonatkozó információkat.  
Húzza meg kézzel a fűrészlapot rögzítő szorítócsavart a mellékelt imbuszkulcs segítségével.
- A kulcs meghosszabbítása vagy kalapácsütések segítségével történő meghúzás nem megengedett.
- A fűrészlapon lévő rögzítőfelületeket meg kell tisztítani a szennyeződésektől, zsírtól, olajtól és víztől.
- Használja a gyártó eredeti pótalkatrészeit, ily módon garantált a biztonságos használat, lásd a „Pótalkatrészek/Tartozékok” fejezetet.

- A körfűrészlapokon történő javítási munkákat és módosításokat csak szakember végezheti, azaz egy szakképzettséggel és tapasztalattal rendelkező személy, aki ismeri a szerkezettel és a kialakítással szemben támasztott követelményeket, és jártas a szükséges biztonsági szintek tekintetében.

## Tisztítás

- Csak olyan oldószereket használjon a fűrészlapokon lévő szennyeződések, pl. gyanta eltávolításához, amelyek nem befolyásolják a fűrészlap mechanikai tulajdonságait.
- A gyantával szennyezett felületeket próbálja egy jól kicsavart, nedves, langyos törülközővel megtisztítani. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön folyadék a készülékhez belsejébe!  
Alternatív megoldásként speciális tisztítószer (gyantaoldó) vagy multispray használható. Vegye figyelembe a biztonsági utasításokat és a speciális tisztítószer/multispray gyártójának utasításait.

## Karbantartás

- Minden használat után ellenőrizze, hogy a fűrészlapon nincsenek-e nyilvánvaló hibák, és cserélje ki a tompa, meggörbült vagy más módon sérült fűrészlapot.
- A fűrészlapokon végzett karbantartási munkákat, pl. javításokat vagy élezést szakembernek kell végeznie.

## Tárolás

- Tárolja a fűrészlapot száraz és portól védett helyen, gyermekektől elzárva.

# ADDENDUM



Te informacije o **žaginem listu** ustrezajo standardu DIN EN 847-1:2017.



Orodje smejo uporabljati samo usposobljene in izkušene osebe, ki uporabo orodja obvladajo.

## Varno delo

- Najvišjega števila vrtljajev, navedenega na orodju, ni dovoljeno preseči. Če je navedeno območje števila vrtljajev, ga je treba upoštevati.
- Krožne žagine liste, ki so natrgani, je treba izločiti iz uporabe (popravilo ni dovoljeno).
- Orodja z vidnimi razpokami ni dovoljeno uporabljati.
- Orodje je treba redno čistiti.
- Dele orodja iz lahkih kovinskih zlitin je (npr. za odstranitev smole) dovoljeno čistiti samo s topili, ki ne vplivajo neugodno na mehanske lastnosti teh materialov.
- Orodja in telo orodij morajo biti vpeti tako, da se pri uporabi ne morejo razrahljati. Upoštevajte navodila za sestavljanje.  
Napenjalni vijak, s katerim je pritrjen žagin list, ročno zategnite s priloženim šestrobim ključem.
- Podaljšek izvijača ali zategovanje z udarci kladiva nista dovoljena.
- Z vpenjalnih površin na žaginem listu očistite umazanijo, maščobe, olje in vodo.
- Uporabljajte originalne nadomestne dele proizvajalca, da je zagotovljena varna uporaba, glejte poglavje »Nadomestni deli/pribor«.

- Vzdrževalna dela in spremembe pri krožnih žaginih listih smejo izvajati samo strokovne osebe, torej osebe s strokovno izobrazbo in izkušnjami, ki poznajo zahteve glede konstrukcije in oblike ter tudi potrebne stopnje varnosti.

## Čiščenje

- Umazanijo kot npr. smolo z žaginega lista odstranjujte samo s topili, ki ne vplivajo neugodno na mehanske lastnosti žaginega lista.
- Poskusite površine s smolo očistiti z dobro ožeto, vlažno, mlačno krpo. Pazite na to, da v notranjost ohišja ne zaidejo tekočine!  
Druga možnost je, da uporabite posebno čistilo (za topljenje smole) ali večnamensko pršilo. Upoštevajte varnostna navodila in navodila proizvajalca posebnega čistila/večnamenskega pršila.

## Vzdrževanje

- Žagin list pred vsako uporabo preverite glede vidnih pomanjkljivosti in top, upognjen ali kako drugače poškodovan žagin list zamenjajte.
- Vzdrževalna dela na žaginih listih kot npr. popravilo ali naknadno brušenje mora izvesti strokovna oseba.

## Shranjevanje

- Žagin list hranite na suhem in pred prahom zaščitenem mestu zunaj dosega otrok.